叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 波莉公主的玩伴(princess Polly's Playmates) 000001

2. 波莉公主的玩伴(princess Polly's Playmates) 000002

3. 波莉公主的玩伴(princess Polly's Playmates) 000003

4. 波莉公主的玩伴(princess Polly's Playmates) 000004

5. 波莉公主的玩伴(princess Polly's Playmates) 000005

6. 波莉公主的玩伴(princess Polly's Playmates) 000006

7. 波莉公主的玩伴(princess Polly's Playmates) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波莉公主的玩伴(Princess Polly's Playmates)
第1/7页

[prə'dju:st] [baɪ]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] ['sʌðərlənd] , [tʃɑ:lz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]
Produced by Juliet Sutherland , Charles Franks and the
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯 和 这

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯等人制作

[ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Online Distributed Proofreading Team .
在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

[ˌprɪn'ses] ['pɑ:liz] ['pleɪˌmeɪts]
PRINCESS POLLY'S PLAYMATES
公主 波莉的 玩伴

波莉公主的玩伴

[baɪ] ['eɪmi] [brʊks]
By AMY BROOKS
经过 艾米 布鲁克斯

作者：艾米·布鲁克斯

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , "
" Princess Polly , "
" 公主 波莉 , "

“波莉公主，”

" [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [æt; ət] [skʊ:l] , "
" Princess Polly at School , "
" 公主 波莉 在 学校 , "

《波莉公主上学记》

" [ˌprɪn'ses]
" Princess
" 公主

“公主

['pɒli] [baɪ][ðə; ði] [si:] , "
Polly by the Sea , "
波莉 经过 这 海 , "

海边的波莉

" [ˌprɪn'ses] ['pɑ:liz] [geɪ] ['wɪntə(r)] , "
" Princess Polly's Gay Winter , "
" 公主 波莉的 同性恋 冬天 , "

《波莉公主的快乐冬天》

" [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [æt; ət] [pleɪ] .
" Princess Polly at Play .
" 公主 波莉 在 玩 .

“波莉公主玩耍中。”

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
I . IN THE GARDEN
我 . 在 这 花园

一、在花园里

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ]
A LITTLE HERO
一个 小的 英雄

小英雄

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['pɒli] ['vɪzɪts] [rəʊz]
POLLY VISITS ROSE
波莉 访问 玫瑰

波莉拜访罗斯

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['njuːsns]
THE VILLAGE NUISANCE
这 村庄 滋扰

村庄的祸害

[viː] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)]
V . THE LITTLE GREEN DOOR
V . 这 小的 绿色的 门

五、小绿门

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[æt; ət][ðə; ði]['stjuːdiəʊ]
AT THE STUDIO
在 这 工作室

在工作室

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest]
AN **UNEXPECTED** **GUEST**
一个 意外 客人

一位不速之客

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
AT **THE** **SHORE**
在 这 支撑

在岸边

[ɪks] . [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [rɪ'tɜːnz]
IX **.** **PRINCESS** **POLLY** **RETURNS**
第九章 . 公主 波莉 返回

第九章 波莉公主归来

[eks] . [gwen] [kɔːlz] [ə'pɒn] ['pɒli]
X **.** **GWEN** **CALLS** **UPON** **POLLY**
X . 格温 呼叫 之上 波莉

X. 格温呼唤波莉

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [gwen] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]
XI **.** **GWEN** **TELLS** **A** **STORY**
十一 . 格温 讲述 一个 故事

十一、格温讲故事

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[dʒɪp] [rʌnz]
GYP **RUNS**
吉普赛人 跑步

GYP 跑步

[ə'weɪ]
AWAY
离开

离开

[ˌprɪn'ses] ['pɑːliz] ['pleɪˌmeɪts]
PRINCESS **POLLY'S** **PLAYMATES**
公主 波莉的 玩伴

波莉公主的玩伴

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
IN **THE** **GARDEN**
在 这 花园

在花园里

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [truː] [ðæt] ['kɑːslz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
" **IF** **it** **was** **only** **true** **that** **castles** **COULD** **be** **enchanted** **,**
" 如果 它 曾是 仅有的 真的 那 城堡 可以 是 迷人的 ,

“如果城堡真的可以被施魔法的话，那该多好啊！”

[ðen] [aɪ'd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɪŋk] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] [wɒz; wəz][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [sɒft] , ['driːmi]

then	I'd	surely	think	Sherwood	Hall	was	one	,	"	said	the	little	girl	with	soft	,	dreamy
然后	ID	一定	思考	舍伍德	大厅	曾是	一	,	"	说	这	小的	女孩	和	柔软的	,	梦幻般的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“那我肯定会认为舍伍德庄园是其中之一，”小女孩用温柔梦幻的眼神说道。

" [jʊd] [θɪŋk] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] [wɒz; wəz] [wɒt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

"	You'd	think	Sherwood	Hall	was	what	?	"	questioned	the	other	little	girl	,
"	你会	思考	舍伍德	大厅	曾是	什么	?	"	被质问	这	其他	小的	女孩	,

“你觉得舍伍德庄园是什么？”另一个小女孩问道。

[huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

who	had	paused	to	rest	her	foot	upon	a	stone	,
WHO	有	暂停	到	休息	她	脚	之上	一个	石头	,

她停下来，把脚放在一块石头上休息。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .

while	she	tied	the	ribbons	of	her	shoe	.
尽管	她	系	这	丝带	的	她	鞋	.

她一边系鞋带一边说。

" [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] ! "

"	An	enchanted	castle	!	"
"	一个	迷人的	城堡	!	"

“一座魔法城堡！”

" [waɪ] ['vɪviən] ['ɑːzbɔːrn] !

"	Why	Vivian	Osborne	!
"	为什么	薇薇安	奥斯本	!

“为什么是薇薇安·奥斯本！”

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,

You're	always	thinking	of	fairy	tales	,	"	was	the	quick	reply	,
你是	总是	思维	的	仙女	故事	,	"	曾是	这	快的	回复	,

“你总是想着童话故事，”对方迅速回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	she	laughed	as	if	the	idea	were	impossible	.
和	她	笑了	作为	如果	这	主意	是	不可能的	.

她笑了，仿佛这个想法根本不可能。

" [naʊ] ['lezli] ['gɹɑːftɒn] , " ['vɪviən] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [hɪə(r)] ,

"	Now	Leslie	Grafton	,	"	Vivian	replied	,	"	you	just	come	here	,
"	现在	莱斯利	格拉夫顿	,	"	薇薇安	回复	,	"	你	只是	来	这里	,

“莱斯利·格拉夫顿，”薇薇安回答说，“你就过来这里。”

[ænd; ənd] [lʊk] [weə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] [ʃəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

and	look	where	Sherwood	Hall	shows	between	the	trees	.
和	看	在哪里	舍伍德	大厅	演出	之间	这	树木	.

看看树木之间，就能看到舍伍德庄园了。

[siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [red] [ruːfs] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðəʊz] ['lʌvli] ['wɪndəʊz] !

See	the	sun	on	the	red	roofs	,	and	on	those	lovely	windows	!
看	这	太阳	在	这	红色的	屋顶	,	和	在	那些	迷人的	视窗	!

看，阳光照在红色的屋顶上，照在那些漂亮的窗户上！

[kænt] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ˌprɪn'ses] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['keɪsmənt] ? "

Can't	you	almost	SEE	the	captive	princess	looking	from	her	casement	?	"
不能	你	几乎	看	这	俘虏	公主	寻找	从	她	窗扇	?	"

你难道看不出那位被囚禁的公主正从窗户向外张望吗?

" [wel] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! " [kraɪd] ['lezli] ['lɑːfɪŋ] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst]
" Well there she is ! " cried Leslie laughing , " and we don't have to ALMOST
" 出色地 那里 她 是 ! " 哭 莱斯利 笑 , " 和 我们 不 有 到 几乎
[siː] [hɜː(r); hə(r)] .
see her .
看 她 .

“瞧，她就在那里！”莱斯利笑着喊道，“我们不用只是‘几乎’看到她了。”

[wiː; wi] [kæn; kən] ['truːli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "
We can TRULY see her . "
我们 能 真的 看 她 . "

我们真的能看见她了。

" [əʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ˌprɪn'ses] ['pɒli] ['əʊpənd]
" Oh , wasn't it fine that just as we were talking , Princess Polly opened
" 哦 , 不是 它 美好的 那 只是 作为 我们 是 说 , 公主 波莉 打开
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,
her window ,
她 窗户 ,

“哦，真巧，就在我们说话的时候，波莉公主打开了窗户。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , " [sed] ['vɪviən] , [æz; əz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənjuː] ,
and looked out , " said Vivian , as together they ran up the avenue ,
和 看起来 出去 , " 说 薇薇安 , 作为 一起 他们 跑 向上 这 大街 ,

“然后向外望去，”薇薇安说着，和她一起沿着大道跑了起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] .
and in at the gateway of Sherwood Hall .
和 在 在 这 网关 的 舍伍德 大厅 .

进入舍伍德庄园的大门。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['liːnə] ['lɪndzi] [huː] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [ˌprɪn'ses] ['pɒli] ,
" It was Lena Lindsey who first thought of calling her ' Princess Polly ,
" 它 曾是 莉娜 林赛 WHO 第一的 想法 的 呼叫 她 - 公主 波莉 ,

“最先想到叫她‘波莉公主’的是莉娜·林赛。”

- [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [swiːt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed]
' and she's always so sweet that the name seems to belong to her , " said
- 和 她是 总是 所以 甜的 那 这 姓名 似乎 到 属于 到 她 , " 说
['lezli] .
Leslie .
莱斯利 .

“她总是那么可爱，这个名字仿佛就是为她量身定做的，”莱斯利说。

['pɒli] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]
Polly had seen them , and when they reached the house , she was waiting
波莉 有 已见 他们 , 和 什么时候 他们 达到 这 房子 , 她 曾是 等待
[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
to greet them .
到 迎接 他们 .

波莉见过他们，当他们到达房子时，她正等着迎接他们。

" [ðə; ði] ['pəʊstmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" The postman is coming !
" 这 邮差 是 未来 !

邮递员来了！

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['pəʊstmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ræn] [ə'hed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ! "
" they cried , " the postman is coming , and we ran ahead to tell you ! "
" 他们 哭 , " 这 邮差 是 未来 , 和 我们 跑 前方 到 告诉 你 ! "

他们喊道：“邮递员来了，我们跑过来告诉你！”

" [əʊ] , [pə'hæps] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [rəʊz] ! " [sed] ['pɒli] .
" Oh , perhaps there's a letter from Rose ! " said Polly .
" 哦 , 也许 有 一个 信 从 玫瑰 ! " 说 波莉 .

“哦，或许是罗斯的来信呢！”波莉说道。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] , " [sed] ['lezli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [duː; də] [tel] [juː 'es][sʌm; səm]
" That's what we thought , " said Leslie , " and if there is , DO tell us some
" 那就是 什么 我们 想法 , " 说 莱斯利 , " 和 如果 那里 是 , 做 告诉 我们 一些
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“我们也是这么想的，”莱斯利说，“如果真有这样的事，请务必告诉我们一些。”

[wiː; wi] [lʌv] [rəʊz] ['æθətən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
We love Rose Atherton as much as you do .
我们 爱 玫瑰 阿瑟顿 作为 很多 作为 你 做 .

我们和你们一样喜欢罗斯·阿瑟顿。

" ['pɒli] ['ʃɜːˌwʊd] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː]
" Polly Sherwood shaded her eyes with her hand , and looked along the
" 波莉 舍伍德 阴影 她 眼睛 和 她 手 , 和 看起来 沿着 这
[brɔːd] ['ævənjuː] .
broad avenue .
广阔 大街 .

波莉·舍伍德用手遮住眼睛，望着宽阔的大道。

" [əʊ] , [naʊ] [aɪ] [siː] [hɪm] !
" Oh , now I see him !
" 哦 , 现在 我 看 他 !

“哦，现在我看到他了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [hiːz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['lɛtəz] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .
" she cried , " and he's taking out a handful of letters as he comes along .
" 她 哭 , " 和 他是 采取 出去 一个 少数 的 信件 作为 他 来 沿着 .

“她哭着说，”他边走边掏出一把信。

" [ðə; ði]['pəʊstmən] [lɑːft] [æt; ət] ['pɑːliz] ['iːgənəs] .
" The postman laughed at Polly's eagerness .
" 这 邮差 笑了 在 波莉的 渴望 .

邮递员被波莉的急切逗笑了。

" [θriː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['pɒli] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Three for you , Miss Polly , " he said , as he placed them in her
" 三 为了 你 , 错过 波莉 , " 他 说 , 作为 他 放置 他们 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

“给你三个，波莉小姐，”他一边说着，一边把它们放在她手里。

['pɒli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
Polly looked at the envelopes .
波莉 看起来 在 这 信封 .

波莉看了看那些信封。

" [ðæt] [wʌn][ɪz][frɒm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That one is from my cousin , " she said .
" 那 一 是 从 我的 表哥 , " 她 说 .

“那是我表妹送的，”她说。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] ,
" She always uses pink paper ,
" 她 总是 用途 粉色的 纸 ,

她总是用粉色的纸，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

and	that	one	is	from	a	little	girl	I	used	to	play	with	before	we	came	to
和	那	一	是	从	一个	小的	女孩	我	用过的	到	玩	和	前	我们	来了	到

[lɪv; laɪv][æt; ət] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] .

live	at	Sherwood	Hall	.
居住	在	舍伍德	大厅	.

那张照片来自我以前在搬到舍伍德庄园居住之前经常一起玩耍的一个小女孩。

[ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [peɪl] [griːn] ,

I	know	,	because	her	paper	is	always	pale	green	,
我	知道	,	因为	她	纸	是	总是	苍白	绿色的	,

我知道，因为她的纸张总是浅绿色的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — " [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

but	THIS	one	—	"	she	held	up	the	envelope	with	a	little	cry	of	delight	,
但	这	一	—	"	她	握住	向上	这	信封	和	一个	小的	哭	的	喜	,

但是这个——"她举起信封，惊喜地轻呼一声。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz][frɒm; frəm] [rəʊz] !

"	THIS	one	is	from	Rose	!
"	这	一	是	从	玫瑰	!

“这是来自罗斯的！”

" [wɪð] ['lezli] [ænd; ənd] ['vɪviən] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , ['pɒli] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)] .

"	With	Leslie	and	Vivian	looking	over	her	shoulder	,	Polly	opened	the	letter	.
"	和	莱斯利	和	薇薇安	寻找	超过	她	肩膀	,	波莉	打开	这	信	.

“莱斯利和薇薇安在她身后看着，波莉打开了信。”

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Read	it	with	me	,	"	she	said	.
"	读	它	和	我	,	"	她	说	.

“跟我一起读吧，”她说。

" [əʊ] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [waɪl] [wiː; wi]['lɪs(ə)n] , " [sed] ['lezli] .

"	Oh	,	read	it	aloud	while	we	listen	,	"	said	Leslie	.
"	哦	,	读	它	大声	尽管	我们	听	,	"	说	莱斯利	.

“哦，你边听边大声朗读吧，”莱斯利说。

[rəʊz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

Rose	had	been	a	dear	little	playmate	when	she	had	lived	with	her	Aunt
玫瑰	有	到过	一个	亲爱的	小的	玩伴	什么时候	她	有	居住地	和	她	阿姨

['dʒuːdɪθ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

Judith	in	a	little	cottage	,
朱迪思	在	一个	小的	小屋	,

罗斯和朱迪思阿姨住在小木屋里的时候，一直是个很讨人喜欢的小玩伴。

[nɪə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] .

near	Sherwood	Hall	.
靠近	舍伍德	大厅	.

在舍伍德庄园附近。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] [rəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]

Now	that	she	had	gone	to	live	with	her	Great	-	Aunt	Rose	,	for	whom
现在	那	她	有	已消失	到	居住	和	她	伟大的	-	阿姨	玫瑰	,	为了	谁

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nemd] ,

she	had	been	named	,
她	有	到过	命名	,

现在她搬去和她的姑婆罗斯一起生活了，她的名字就是为了纪念姑婆罗斯而取的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

and	some	miles	distant	,	her	little	friends	remembered	her	,	and
和	一些	英里	遥远	,	她	小的	朋友们	记得	她	,	和

[wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

wished	that	she	were	with	them	.
希望	那	她	是	和	他们	.

远在几英里之外，她的小伙伴们还记得她，希望她能和他们在一起。

[naʊ] , [æz; əz] ['pɒli] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] ['æθətən] [wɜː(r); wə(r)]

Now	,	as	Polly	read	the	letter	,	it	seemed	as	if	little	Rose	Atherton	were
现在	,	作为	波莉	读	这	信	,	它	似乎	作为	如果	小的	玫瑰	阿瑟顿	是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

talking	to	them	.
说	到	他们	.

现在，当波莉读着这封信时，仿佛小罗斯·阿瑟顿正在和她们说话。

" [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] : — " [ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'gæn] ,

"	Dear	Princess	Polly	:	—	"	the	letter	began	,
"	亲爱的	公主	波莉	:	—	"	这	信	开始	,

“亲爱的波莉公主：——”信的开头是这样的，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] ['lʌvɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [truː] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] "

and	then	followed	loving	assurance	of	her	true	affection	for	her	"
和	然后	随后	爱	保证	的	她	真的	感情	为了	她	"

[əʊn] ['pɒli] ,

own	Polly	,
自己的	波莉	,

然后，她充满爱意地向她“自己的波莉”表达了她真挚的爱意。

" ['veri] ['tendə(r)][ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)]['mɔːtɪmə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt] ,

"	very	tender	inquiries	for	Sir	Mortimer	,	the	beautiful	cat	,
"	非常	投标	查询	为了	先生	莫蒂默	,	这	美丽的	猫	,

“对美丽的猫咪莫蒂默爵士的温柔询问，

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [həʊm] .

and	tales	of	little	happenings	in	the	new	home	.
和	故事	的	小的	事件	在	这	新的	家	.

以及新家发生的一些小故事。

" [greɪt] - [ɑːnt] [rəʊz] [ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ləʊɪs][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] , [bʌt; bət][aɪm]

"	Great	-	Aunt	Rose	is	kind	,	and	Aunt	Lois	is	gentle	and	sweet	,	but	I'm
"	伟大的	-	阿姨	玫瑰	是	种类	,	和	阿姨	路易丝	是	温和的	和	甜的	,	但	我是

“罗斯姑婆很善良，洛伊斯姑妈温柔又和蔼，但我……”

- .

LONSUM	.
-	.

隆苏姆。

" [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði]

"	The	rooms	are	large	,	and	cool	and	dark	,	and	sometimes	when	the
"	这	房间	是	大的	,	和	凉爽的	和	黑暗的	,	和	有时	什么时候	这

['gɑːd(ə)n][ɪz] [hɒt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

garden	is	hot	and	sunny	,
花园	是	热的	和	阳光明媚	,

“房间很大，凉爽又昏暗，有时花园里阳光明媚，天气炎热的时候，

[aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] , [bʌt; bət][əʊ] ,

I	go	to	the	parlor	,	and	try	to	amuse	myself	,	but	oh	,
我	去	到	这	客厅	,	和	尝试	到	娱乐	我	,	但	哦	,

我去了客厅，想找点乐子，但是，唉，

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

I	wish	I	had	someone	to	play	with	.
我	希望	我	有	某人	到	玩	和	.

我希望有人能陪我玩。

[wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][tjuːn] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ðə; ði] [nəʊts] [saʊnd] [səʊ] [laʊd] ,

When	I	try	to	pick	out	a	tune	on	the	piano	,	the	notes	sound	so	loud	,
什么时候	我	尝试	到	挑选	出去	一个	调	在	这	钢琴	,	这	笔记	声音	所以	大声	,

当我尝试在钢琴上弹奏一首曲子时，音符听起来非常响亮。

[ai] [tɜːn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɑːnt] [rəʊz] [ɪz] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['fɒloʊz] [ˌem 'iː] .

I	turn	around	to	see	if	Aunt	Rose	is	provokt	,	but	she	never	folows	me	.
我	转动	大约	到	看	如果	阿姨	玫瑰	是	-	,	但	她	绝不	随后	我	.

我转身想看看罗斯阿姨是否生气，但她始终没有跟上来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔrtrət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld][mæn] [ðæt] [hæŋz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)]

There's	a	portrate	of	a	funny	old	man	that	hangs	at	the	end	of	the	parlor
有	一个	肖像	的	一个	有趣的	老的	男人	那	悬挂	在	这	结尾	的	这	客厅

,

,

,

客厅尽头挂着一幅滑稽老人的画像。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [hiːz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	I	always	think	he's	watching	me	.
和	我	总是	思考	他是	观看	我	.

我总觉得他在看着我。

[wen] [ai] [smaɪl] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] - , [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['dʒɒli]

When	I	smile	,	he	seems	to	smile	,	and	when	I'm	lonsum	,	he	doesn't	look	jolly
什么时候	我	微笑	,	他	似乎	到	微笑	,	和	什么时候	我是	-	,	他	不	看	快乐的

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

当我微笑时，他似乎也会微笑；当我闷闷不乐时，他看起来一点也不开心。

[ðeəz; ðəz] [faɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

There's	five	people	in	this	house	beside	me	.
有	五	人们	在	这	房子	旁	我	.

除了我以外，这房子里还有五个人。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [tuː] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [θriː] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [meɪks] ['eni] [nɔɪz] ,

There's	my	two	aunts	,	and	three	servants	,	but	no	one	makes	any	noise	,
有	我的	二	姑姑们	,	和	三	仆人	,	但	不	一	制作	任何	噪音	,

家里有我两个姑妈和三个佣人，但没人发出任何声音。

[ænd; ənd][əʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] .

and	oh	,	sometimes	I	WISH	they	would	.
和	哦	,	有时	我	希望	他们	会	.

哦，有时候我真希望他们能这么做。

" [ɑːnt] [rəʊz] [sez] ['sʌmtaɪm] [ʃɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	Aunt	Rose	says	sometime	she'll	give	a	party	for	me	,
"	阿姨	玫瑰	说道	有时	壳	给	一个	派对	为了	我	,

“罗斯阿姨说她有空会为我办个派对，”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['rɒmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dɪg] -

but	she	says	there	must	be	no	romping	,	and	that	it	must	be	dig	-
但	她	说道	那里	必须	是	不	嬉戏	,	和	那	它	必须	是	挖	-

[ˌen 'aɪ] - ['faɪdi] .

ni	-	fide	.
ni	-	真	.

但她说绝对不能嬉闹，而且必须是认真的。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [speld] [ðæt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

I	don't	believe	I	spelled	that	right	,	and	I'm	not	sure	what	it	means	,
我	不	相信	我	拼写	那	正确的	,	和	我是	不是	当然	什么	它	方法	,

我不确定我拼写错了，也不确定它的意思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [naɪs] .

but	it	doesn't	sound	nice	.
但	它	不	声音	好的	.

但听起来不太好听。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæts] - — ,

I	don't	believe	the	children	that	come	to	it	,	will	like	a	party	that's	digni	—	,
我	不	相信	这	孩子们	那	来	到	它	,	将要	喜欢	一个	派对	那就是	-	—	,

我不相信来参加派对的孩子们会喜欢这种体面的派对——

[ai] [kænt] [raɪt] [ðæt] [lɒŋ] [wɜːd] [ə'gen] .

I	can't	write	that	long	word	again	.
我	不能	写	那	长的	单词	再次	.

我再也写不出那个长单词了。

" [ɑːnt] ['ləʊɪs][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [pɔrtrət] ['peɪntɪd] ,

"	Aunt	Lois	is	to	have	her	portrate	painted	,
"	阿姨	路易丝	是	到	有	她	肖像	绘	,

“洛伊斯阿姨要请人给她画肖像画。”

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] - .

and	I'm	to	go	with	her	to	the	artist's	studyo	.
和	我是	到	去	和	她	到	这	艺术家的	-	.

我要陪她去艺术家的工作室。

" [ɑːnt] [rəʊz] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] .

"	Aunt	Rose	just	came	in	,	and	said	,	'	That	is	a	long	letter	.
"	阿姨	玫瑰	只是	来了	在	,	和	说	,	-	那	是	一个	长的	信	.

罗斯阿姨刚进来，说道：“这是一封很长的信。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ? -

Shall	I	help	you	with	the	spelling	?	'
将	我	帮助	你	和	这	拼写	?	-

需要我帮你拼写吗?

[ai]['dɪd(ə)nt][let][hɜː(r); hə(r)] .

I	didn't	let	her	.
我	没有	让	她	.

我没让她得逞。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː]

I	know	some	of	the	words	are	funny	,	but	I	don't	want	her	to	see
我	知道	一些	的	这	字	是	有趣的	,	但	我	不	想	她	到	看

[ðɪs] ['letə(r)] .

this	letter	.
这	信	.

我知道信里有些词很搞笑，但我不想让她看到这封信。

" [ai] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] ['nɔːrti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [ə'baʊt] [haʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	haven't	said	anything	norty	in	it	,	only	about	how	quiet	and	lonsum	it	is	,
"	我	还没有	说	任何事物	诺蒂	在	它	,	仅有的	关于	如何	安静的	和	-	它	是	,

“我没在里面说任何不雅的话，只是说这里多么安静悠闲。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ðæt] .

but	she	mite	not	like	that	.
但	她	螨虫	不是	喜欢	那	.

但她可能不喜欢那样。

[ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	just	had	to	tell	you	.
我	只是	有	到	告诉	你	.

我必须告诉你。

[ɑːnt] [rəʊz] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,

Aunt	Rose	is	going	to	ask	you	to	visit	me	,
阿姨	玫瑰	是	去	到	问	你	到	访问	我	,

罗斯阿姨要请你来看我。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][səʊ][glæd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .

and	I'll	be	so	glad	when	you	come	.
和	患病的	是	所以	高兴的	什么时候	你	来	.

你来的时候我会非常高兴。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

Your	loving	little	friend	,
你的	爱	小的	朋友	,

你可爱的小伙伴，

[rəʊz] .

ROSE	.
玫瑰	.

玫瑰。

[piː] . [es] . — [ɑːnt] [rəʊz] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [saɪn] [maɪ] [neɪm] , [rəʊz] [dʒə'ruːʃə]

P	.	S	.	—	Aunt	Rose	said	this	morning	that	I	ort	to	sine	my	name	,	Rose	Jerusha
P	.	S	.	—	阿姨	玫瑰	说	这	早晨	那	我	或	到	正弦	我的	姓名	,	玫瑰	杰鲁莎

['æθətən] ,

Atherton	,
阿瑟顿	,

PS——罗斯阿姨今天早上说，我应该改名为罗斯·杰鲁莎·阿瑟顿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

because	that's	her	name	,	and	I	was	named	for	her	.
因为	那就是	她	姓名	,	和	我	曾是	命名	为了	她	.

因为那是她的名字，我的名字就是为了纪念她而取的。

[haʊ] [kæn; kən][ai] ?

How	can	I	?
如何	能	我	?

我该怎么做?

['ɪz(ə)nt] [dʒə'ruːʃə] ?

Isn't	JERUSHA	orful	?
不是	杰鲁莎	奥弗尔	?

耶鲁沙不是奥富尔吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] ['simpəθaiz] [wɪð] [rəʊz] .

"	Of	course	the	three	little	friends	sympathized	with	Rose	.
"	的	课程	这	三	小的	朋友们	同情	和	玫瑰	.

当然，这三个小伙伴都很同情罗斯。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kweɪnt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [dɑːk] , [kuːl] [rʊmz; ruːmz] .

They	felt	as	if	they	had	seen	the	quaint	,	beautiful	old	house	,	with	its	dark	,	cool	rooms	.
他们	毛毡	作为	如果	他们	有	已见	这	古雅	,	美丽的	老的	房子	,	和	它是	黑暗的	,	凉爽的	房间	.

他们感觉自己仿佛看到了那座古朴美丽的古老房子，里面的房间阴凉昏暗。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [braɪt] , ['meri] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] , [naʊ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

They	seemed	to	see	bright	,	merry	little	Rose	,	now	quiet	,	and	lonely	,
他们	似乎	到	看	明亮的	,	欢乐	小的	玫瑰	,	现在	安静的	,	和	孤独	,

他们仿佛看到了曾经活泼快乐的小玫瑰，如今却安静而孤独。

['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði]

wandering	through	the	great	hall	to	the	parlor	,	to	find	a	companion	in	the
漫游	通过	这	伟大的	大厅	到	这	客厅	,	到	寻找	一个	伴侣	在	这

[pi'ænəʊ] ,

piano	,
钢琴	,

漫步穿过大厅来到客厅，在钢琴旁寻找一位伴侣，

[ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frendli] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [huːz] ['pɔːtreɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

or	looking	up	into	the	friendly	face	of	the	old	gentleman	whose	portrait	she	had
或者	寻找	向上	进入	这	友好的	脸	的	这	老的	绅士	谁	肖像	她	有

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

或者抬头望向她曾描述过的那位老绅士友善的面容。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['stjuːdiəʊ] ,

"	And	she	says	she	is	to	go	with	her	aunt	to	the	artist's	studio	,
"	和	她	说道	她	是	到	去	和	她	阿姨	到	这	艺术家的	工作室	,

“她说她要和她姑姑一起去那位艺术家的工作室，

" [sed] ['lezli] , " [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ?

"	said	Leslie	,	"	and	wouldn't	I	like	to	do	that	?
"	说	莱斯利	,	"	和	不会	我	喜欢	到	做	那	?

莱斯利说：“难道我不想那样做吗？”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['peɪntɪŋ] . "

Just	think	what	fun	it	would	be	to	see	him	painting	.	"
只是	思考	什么	乐趣	它	会	是	到	看	他	绘画	.	"

想想看他画画该有多有趣啊！

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːl] [let] [rəʊz] [wɒtʃ] [hɪm] ? " [sed] ['pɒli] .

"	I	wonder	if	he'll	let	Rose	watch	him	?	"	said	Polly	.
"	我	想知道	如果	地狱	让	玫瑰	手表	他	?	"	说	波莉	.

“不知道他会不会让罗斯看着他？”波莉说。

" [ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] [fʌn] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] [peɪnt] ,

"	There'd	be	no	fun	in	going	if	she	couldn't	see	him	paint	,
"	那里	是	不	乐趣	在	去	如果	她	不能	看	他	画	,

“如果她看不到他作画，那去那里就没意思了。”

" [dɪ'kleəd] ['lezli] " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] , [aɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [hɪm] ,

"	declared	Leslie	"	and	if	I	were	Rose	,	I	WOULD	watch	him	,
"	声明	莱斯利	"	和	如果	我	是	玫瑰	,	我	会	手表	他	,

莱斯利宣称：“如果我是罗斯，我一定会监视他。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [piːp] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] . "

if	I	had	to	peep	when	he	wasn't	looking	.	"
如果	我	有	到	窥视	什么时候	他	不是	寻找	.	"

如果我必须趁他不注意偷看的话。”

" [əʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ! " [sed] ['vɪviən] .

"	Oh	you	WOULDN'T	!	"	said	Vivian	.
"	哦	你	不会	!	"	说	薇薇安	.

“哦，你才不会呢！”薇薇安说道。

" [ai] [wʊd] , " [sed] ['lezli] ['fɜ:mli] , [ænd; ənd] ['vɪviən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	I	WOULD	,	"	said	Leslie	firmly	,	and	Vivian	did	not	reply	.
"	我	会	,	"	说	莱斯利	牢牢	,	和	薇薇安	做过	不是	回复	.

“我会的，”莱斯利坚定地说，薇薇安没有回答。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['ləʊɪs] [wɪl] [weə(r)] ? " [sed] ['pɒli] .

"	I	wonder	what	her	Aunt	Lois	will	wear	?	"	said	Polly	.
"	我	想知道	什么	她	阿姨	路易丝	将要	穿	?	"	说	波莉	.

“我很好奇她姨妈洛伊斯会穿什么？”波莉说。

" [ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɪn]['aʊə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['lʌvli] [gaʊnz] ,

"	All	of	the	portraits	in	our	drawing	room	are	young	ladies	in	lovely	gowns	,
"	全部	的	这	肖像	在	我们的	绘画	房间	是	年轻的	女士们	在	迷人的	礼服	,

“我们客厅里所有的肖像画都是身着漂亮礼服的年轻女士，

[wɪð] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd]['dʒu:əlz] , ['meni] , ['meni] ['dʒu:əlz] , [ænd; ənd] [plu:mz] ,

with	flowers	in	their	hair	,	and	jewels	,	many	,	many	jewels	,	and	plumes	,
和	花朵	在	他们的	头发	,	和	珠宝	,	许多	,	许多	珠宝	,	和	羽流	,

[ænd; ənd][fænz] .

and	fans	.
和	粉丝	.

她们头上戴着鲜花，佩戴着珠宝，很多很多的珠宝，还戴着羽毛和扇子。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['ləʊɪs] [ˌwʊdnt] [weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] !

Her	Aunt	Lois	wouldn't	wear	such	things	as	that	!
她	阿姨	路易丝	不会	穿	这样的	事物	作为	那	!

她姨妈洛伊斯绝不会穿那样的衣服！

" [ðeɪ] [w'ʌndəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [rəʊz] [rɪ'gɑ:dɪŋ]

"	They	wondered	much	about	the	portrait	,	and	decided	to	question	Rose	regarding
"	他们	想知道	很多	关于	这	肖像	,	和	决定	到	问题	玫瑰	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“他们对这幅画像感到非常好奇，于是决定就此询问罗斯。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['pɒli] , " [aɪl] [leɪ] [ði:z] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

"	And	now	,	"	said	Polly	,	"	I'll	lay	these	letters	on	the	table	in	the	hall	.
"	和	现在	,	"	说	波莉	,	"	患病的	躺	这些	信件	在	这	桌子	在	这	大厅	.

“现在，”波莉说，“我把这些信放在大厅的桌子上。”

[ai][kæn; kən] [ri:d] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)] .

I	can	read	them	later	.
我	能	读	他们	之后	.

我可以稍后再看。

[wi:l; wil] [pleɪ] .

We'll	play	.
出色地	玩	.

我们会玩。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [geɪm] .

"	It	was	easy	to	choose	a	game	.
"	它	曾是	简单的	到	选择	一个	游戏	.

选择游戏很容易。

[ðə; ði] [fɜ:st] [tʃɔɪs] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['ʃɜ:ˌwʊd] [hɔ:l] , [wɒz; wəz]

The	first	choice	,	when	the	little	playmates	were	at	Sherwood	Hall	,	was
这	第一的	选择	,	什么时候	这	小的	玩伴	是	在	舍伍德	大厅	,	曾是

['ɔ:lweɪz] " [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] .

always	"	Hide	-	and	-	Seek	.
总是	"	隐藏	-	和	-	寻找	.

当小伙伴们在舍伍德庄园玩耍时，他们的首选游戏总是“捉迷藏”。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [faɪn] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] ,
" There were such fine places for hiding ,
" 那里 是 这样的 美好的 地方 为了 隐藏 ,

“那里有很多绝佳的藏身之处，

[səʊ] ['meni] [ɒd] [nuk] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [siːmd]
so many odd nooks where no one would ever think of looking that the game seemed
所以 许多 奇怪的 角落 在哪里 不 一 会 曾经 思考 的 寻找 那 这 游戏 似乎
['ɔːlweɪz] [njuː] ,
always new ,
总是 新的 ,

游戏中有很多意想不到的角落，让人感觉游戏永远充满新鲜感。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
and interesting .
和 有趣的 .

而且很有趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [wen] ['iːnez] ['vɑːrni] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ]
They had been playing but a short time , when Inez Varney ran up the driveway
他们 有 到过 玩耍 但 一个 短的 时间 , 什么时候 伊内兹 瓦尼 跑 向上 这 车道
.
:
.

他们玩了没多久，伊内兹·瓦尼就跑上了车道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ?
" What are you playing ?
" 什么 是 你 玩耍 ?

你在玩什么游戏?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , " [sed] ['pɒli] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['liːnəz] [tɜːn] [tuː; tə] [blaɪnd] .
" Hide - and - Seek , " said Polly , " and it's Lena's turn to blind .
" 隐藏 - 和 - 寻找 , " 说 波莉 , " 和 它是 莉娜的 转动 到 瞎的 .

“捉迷藏，”波莉说，“现在轮到莉娜蒙着眼睛了。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .
I know a fine place , big enough for three .
我 知道 一个 美好的 地方 , 大的 足够的 为了 三 .

我知道一个好地方，足够三个人住。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːnez] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [geɪm] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tʃəʊz] ,
" Usually Inez objected to whatever game her friends chose ,
" 通常 伊内兹 反对 到 任何 游戏 她 朋友们 选择 ,
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [muːd] ,
but she was in a pleasant mood ,
但 她 曾是 在 一个 令人愉快的 情绪 ,

“通常情况下，伊内兹都会反对朋友们选择的游戏，但她当时心情很好。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [pleɪ] " [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] " [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
and said that she would rather play " Hide - and - Seek " than anything else .
和 说 那 她 会 相当 玩 " 隐藏 - 和 - 寻找 " 比 任何事物 别的 .

她说她宁愿玩“捉迷藏”也不愿玩其他任何游戏。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp] ['pɑːliz] [hænd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['liːnə] ['kaʊntɪd] ,

She	clasped	Polly's	hand	,	and	while	Lena	counted	,
她	紧握	波莉的	手	,	和	尽管	莉娜	计数	,

她紧紧握住波莉的手，莉娜一边数数，一边说：

[ðə; ðɪ] [θriː] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

the	three	ran	off	to	the	place	that	should	be	large	enough	to	keep	them
这	三	跑	离开	到	这	地方	那	应该	是	大的	足够的	到	保持	他们

[frɒm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

三人逃到了一个足够大的地方，那里应该能让他们不被人看见。

[wʌn] [fækt] [meɪd] ['iːnez] ['iːzi] [tuː; tə] [pliːz] ; [rəʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

One	fact	made	Inez	easy	to	please	;	Rose	was	not	with	them	.
一	事实	制成	伊内兹	简单的	到	请	;	玫瑰	曾是	不是	和	他们	.

有一个事实让伊内兹很容易就高兴起来：罗斯没有和他们在一起。

[rəʊz] ['æθətən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [braɪt] , ['meri] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [seɪv] ['iːnez] ,

Rose	Atherton	had	been	a	bright	,	merry	little	playmate	,	beloved	by	all	save	Inez	,
玫瑰	阿瑟顿	有	到过	一个	明亮的	,	欢乐	小的	玩伴	,	心爱	经过	全部	节省	伊内兹	,

罗斯·阿瑟顿曾是一个聪明活泼的小玩伴，除了伊内兹之外，人人都喜欢她。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [fɔːlt] [ðæt] ['iːnez][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [rəʊz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'lærəti] .

and	yet	the	only	fault	that	Inez	could	find	in	Rose	was	her	popularity	.
和	然而	这	仅有的	过错	那	伊内兹	可以	寻找	在	玫瑰	曾是	她	人气	.

然而，伊内兹唯一能挑出罗斯的缺点就是她太受欢迎了。

['nætʃ(ə)rəli] ['dʒeləs] , ['iːnez][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriwʌn] [lʌvd] [rəʊz] ,

Naturally	jealous	,	Inez	did	not	like	to	see	that	everyone	loved	Rose	,
自然	嫉妒的	,	伊内兹	做过	不是	喜欢	到	看	那	每个人	喜爱	玫瑰	,

伊内兹天生嫉妒心强，她不喜欢看到每个人都喜欢罗斯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['pɒli] ['ʃɜːˌwʊd] , [ɔː(r)] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [æz; əz] ['evriwʌn] [kɔːld]

and	to	know	that	Polly	Sherwood	,	or	Princess	Polly	,	as	everyone	called
和	到	知道	那	波莉	舍伍德	,	或者	公主	波莉	,	作为	每个人	称为

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

而且要知道，波莉·舍伍德，或者像大家称呼她的那样，波莉公主，

[kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [siːmd] ['riːəli] [tuː]

cared	more	for	Rose	than	for	any	of	her	friends	,	seemed	really	too
关心	更多的	为了	玫瑰	比	为了	任何	的	她	朋友们	,	似乎	真的	也

[prə'vəʊkɪŋ] .

provoking	.
挑衅	.

他似乎更关心罗斯而不是她的任何朋友，而且他的挑衅行为也太过分了。

" [naʊ] , [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] [best] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

"	NOW	,	Princess	Polly	must	choose	another	BEST	friend	,	and	I	wish	it	might
"	现在	,	公主	波莉	必须	选择	其他	最好的	朋友	,	和	我	希望	它	可能

[biː; bi][ˌem 'iː] !

be	ME	!
是	我	!

“现在，波莉公主必须选择另一个最好的朋友，我希望那个人是我！”

" [θɔːt] ['iːnez] .

"	thought	Inez	.
"	想法	伊内兹	.

伊内兹心想。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [rəʊz] [wɒz; wəz] [swiːt] ['tempəd] .

She	knew	that	Rose	was	sweet	tempered	.
她	知道	那	玫瑰	曾是	甜的	淬火	.

她知道罗斯性格温柔。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tempə(r)][wɒz; wəz] ['heɪsti] .

She	knew	that	her	own	temper	was	hasty	.
她	知道	那	她	自己的	脾气	曾是	仓促	.

她知道自己脾气急躁。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kiːp] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [θɪŋz] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Could	she	keep	from	saying	the	sharp	things	that	so	often	came	from	her
可以	她	保持	从	说	这	锋利的	事物	那	所以	经常	来了	从	她

[red] [lɪps] ?

red	lips	?
红色的	嘴唇	?

她能克制住自己，不说出那些经常从她红唇间吐出的尖刻话语吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] ['pɑːliz] [lʌv] !

She	MUST	,	if	she	would	win	Polly's	love	!
她	必须	,	如果	她	会	赢	波莉的	爱	!

她必须这样做，才能赢得波莉的芳心!

['iːnez][wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Inez	was	pleasing	to	look	at	,
伊内兹	曾是	令人愉悦	到	看	在	,

伊内兹长相甜美。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː'self] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .

but	she	was	wrong	in	thinking	herself	more	attractive	than	the	other	playmates	.
但	她	曾是	错误的	在	思维	她自己	更多的	吸引人的	比	这	其他	玩伴	.

但她认为自己比其他玩伴更有吸引力的想法是错误的。

['vɪviən] [ænd; ənd] ['lezli] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['iːnez] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt]

Vivian	and	Leslie	were	much	prettier	than	Inez	,	and	they	were	pleasant
薇薇安	和	莱斯利	是	很多	更漂亮	比	伊内兹	,	和	他们	是	令人愉快的

[ænd; ənd] [gʊd] ['tempəd] ,

and	good	tempered	,
和	好的	淬火	,

薇薇安和莱斯利比伊内兹漂亮得多，而且她们性格温和，脾气也很好。

['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] , [waɪl] [blɑːntʃ] ['bɜːtn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]

always	ready	for	a	merry	time	,	while	Blanche	Burton	,	and	her	little	sister
总是	准备好	为了	一个	欢乐	时间	,	尽管	布兰奇	伯顿	,	和	她	小的	姐姐

,

,

,

布兰奇·伯顿和她的小妹妹总是随时准备享受欢乐时光。

['dɒli] , [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['welkəm] [æt; ət] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] .

Dollie	,	were	ever	welcome	at	Sherwood	Hall	.
多莉	,	是	曾经	欢迎	在	舍伍德	大厅	.

多莉，我们永远欢迎你来舍伍德庄园。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['iːnez][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [mait]

It	surely	would	seem	as	if	Inez	were	foolish	to	think	Princess	Polly	might
它	一定	会	似乎	作为	如果	伊内兹	是	愚蠢	到	思考	公主	波莉	可能

[prɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [self] ,

prefer	her	silly	little	self	,
更喜欢	她	愚蠢的	小的	自己	,

伊内兹竟然认为波莉公主会更喜欢她那傻乎乎的小模样，这看起来确实很愚蠢。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

to	all	the	others	.
到	全部	这	其他的	.

对其他所有人。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] ['hæpɪə] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]

she	would	have	been	far	happier	to	have	been	willing	to	be	one	of
她	会	有	到过	远的	更快乐	到	有	到过	愿意的	到	是	一	的

[hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['pleɪˌmeɪts] .

her	many	playmates	.
她	许多	玩伴	.

她本可以更乐意成为她众多玩伴中的一员。

['iːnez][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['kɒntent] , [haʊ'evə(r)] .

Inez	was	not	at	all	content	,	however	.
伊内兹	曾是	不是	在	全部	内容	,	然而	.

然而，伊内兹却一点也不满意。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] .

She	wished	to	be	PREFERRED	.
她	希望	到	是	首选	.

她希望被优先考虑。

[ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] ['merəli] , [ænd; ənd]['iːnez] [siːmd] ['geɪə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

The	game	went	on	merrily	,	and	Inez	seemed	gayer	than	usual	.
这	游戏	去	在	兴高采烈地	,	和	伊内兹	似乎	更gay	比	通常	.

比赛进行得很顺利，伊内兹看起来比平时更快乐了。

" [tæg] " ['fɒləʊd] " [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['meri] ['lɑːftə(r)]

"	Tag	"	followed	"	Hide	-	and	-	Seek	,	"	and	the	music	of	their	merry	laughter
"	标签	"	随后	"	隐藏	-	和	-	寻找	,	"	和	这	音乐	的	他们的	欢乐	笑声

['ekəud] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

echoed	through	the	garden	,
回声	通过	这	花园	,

“捉迷藏”之后是“追逐游戏”，他们欢快的笑声在花园里回荡。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] ,

as	they	chased	each	other	around	the	clumps	of	shrubbery	,	across	the	brook	,
作为	他们	追逐	每个	其他	大约	这	团块	的	灌木	,	穿过	这	溪	,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] .

and	through	the	grove	.
和	通过	这	树林	.

他们绕着灌木丛、穿过小溪、穿过树林互相追逐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vɪviən] , [huː] ['ɪnəsntli] [kɔːzd] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɑːp] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən] .

It	was	Vivian	,	who	innocently	caused	the	first	sharp	word	to	be	spoken	.
它	曾是	薇薇安	,	WHO	天真地	导致	这	第一的	锋利的	单词	到	是	说	.

是薇薇安无意中说出了第一句尖锐的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] .

They	were	resting	in	the	shade	of	some	flowering	shrubs	.
他们	是	休息	在	这	阴影	的	一些	开花	灌木	.

它们正在一些开花灌木的树荫下休息。

[ˌprɪn'ses] ['pɒli] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [hæt] , [ænd; ənd] ['wiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fæn] ,

Princess	Polly	had	taken	off	her	large	hat	,	and	wielding	it	as	a	fan	,
公主	波莉	有	已采取	离开	她	大的	帽子	,	和	挥舞	它	作为	一个	扇子	,

波莉公主摘下了她的大帽子，把它当扇子用。

[bluː] [ðə; ði] [braɪt] [kɜːrlz] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [tʃiːks] .
blew **the** **bright** **curls** **back** **from** **her** **pink** **cheeks** **.**
吹 这 明亮的 卷发 后退 从 她 粉色的 脸颊 .

风吹拂过她粉嫩脸颊上的亮泽卷发。

" [ɪf] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ʃɪd] [seɪ] :
" **If** **Rose** **were** **here** **,** **she'd** **say** **:**
" 如果 玫瑰 是 这里 , 棚 说 :

“如果罗斯在这里，她会说：”

" - [naʊ] [waɪl] [wɪr] ['restɪŋ] , [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] , - " [sed]
" **'** **Now** **while** **we're** **resting** **,** **Princess** **Polly** **,** **tell** **us** **a** **fairy** **tale** **,** **'** **"** **said**
" - 现在 尽管 是 休息 , 公主 波莉 , 告诉 我们 一个 仙女 故事 , - " 说

“波莉公主，趁我们休息的时候，给我们讲个童话故事吧。”

['vɪviən] .
Vivian **.**
薇薇安 .

薇薇安。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ʃɪd] [seɪ] , " [sed] ['pɒli] , " [ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" **That's** **just** **what** **she'd** **say** **,** **"** **said** **Polly** **,** **"** **and** **one** **afternoon** **we** **sat** **beside** **the**
" 那就是 只是 什么 棚 说 , " 说 波莉 , " 和 一 下午 我们 卫星 旁 这
[brʊk] ,
brook **,**
溪 ,

“她就是会这么说，”波莉说，“一天下午，我们坐在小溪边，

[nɪə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [tɜːnz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .
near **the** **fountain** **,** **and** **took** **turns** **telling** **them** **.**
靠近 这 喷泉 , 和 采取 转弯 讲述 他们 .

在喷泉附近，他们轮流讲述。

" ['iːnez] [lʊkt] [æt; ət] ['pɑːliz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [səʊ] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] .
" **Inez** **looked** **at** **Polly's** **eyes** **,** **and** **saw** **the** **regret** **that** **they** **so** **plainly** **expressed** **.**
" 伊内兹 看起来 在 波莉的 眼睛 , 和 锯 这 后悔 那 他们 所以 显然 表达 .

伊内兹看着波莉的眼睛，看到了她眼中流露出的真挚的悔意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd]
She **would** **have** **been** **pleased** **if** **her** **little** **playmates** **had** **never** **mentioned**
她 会 有 到过 高兴 如果 她 小的 玩伴 有 绝不 提及

如果她的小玩伴们从未提起过这件事，她会很高兴的。

[rəʊz] .
Rose **.**
玫瑰 .

玫瑰。

" [ænd; ənd] [wʌns] , " [kən'tɪnjuːd] ['pɒli] , " [wiː; wi] [pleɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feəri] [kwiːnz] ,
" **And** **once** **,** **"** **continued** **Polly** **,** **"** **we** **played** **that** **we** **were** **fairy** **queens** **,**
" 和 一次 , " 持续 波莉 , " 我们 玩 那 我们 是 仙女 女王们 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['flaʊə(r)] [kraʊnz] .
and **we** **made** **flower** **crowns** **.**
和 我们 制成 花 皇冠 .

“还有一次，”波莉继续说道，“我们玩过家家，扮演仙女女王，还制作了花冠。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒn]
It **was** **early** **morning** **,** **and** **we** **tried** **to** **pick** **the** **flowers** **with** **the** **dew** **on**
它 曾是 早期的 早晨 , 和 我们 尝试 到 挑选 这 花朵 和 这 露 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

当时是清晨，我们试着采摘那些带着露水的花朵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dju:drɒp] [fel] [ɒf] .

but	the	dewdrops	fell	off	.
但	这	露珠	跌倒	离开	.

但露珠却掉了。

[ðen] [wi:; wi]['sprɪŋk(ə)ld][ðem; ðəm] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['spɑ:kl] [laɪk] ['daɪəməndz] .

Then	we	sprinkled	them	with	water	from	the	brook	,	and	they	sparkled	like	diamonds	.
然后	我们	撒上	他们	和	水	从	这	溪	,	和	他们	闪闪发光	喜欢	钻石	.

然后我们用溪水洒在它们身上，它们像钻石一样闪闪发光。

" ['i:nez] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] .

"	Inez	moved	uneasily	.
"	伊内兹	已搬	不安地	.

伊内兹不安地动了动。

" [wi:; wi][hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] [tə'geðə(r)] , " [sed] ['vɪviən] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [braɪtə] [wen] [rəʊz] [wɒz; wəz][hɪə(r)] . "

"	We	have	fine	times	together	,	"	said	Vivian	,	"	but	it	was	still	brighter	when	Rose	was	here	.	"
"	我们	有	美好的	时代	一起	,	"	说	薇薇安	,	"	但	它	曾是	仍然	更亮	什么时候	玫瑰	曾是	这里	.	"

“我们在一起度过了美好的时光，”薇薇安说，“但罗斯在的时候，一切都更加美好。”

" ['ɛniˌbɑ:did] [θɪŋk] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ! " [snæpt] ['i:nez] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

"	Anybody'd	think	we	couldn't	play	without	her	!	"	snapped	Inez	,	springing	to	her	feet	,
"	任何人都会	思考	我们	不能	玩	没有	她	!	"	啪啪	伊内兹	,	弹簧	到	她	脚	,

“谁都会觉得没有她我们就没法比赛了！”伊内兹说着，猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] .

and	running	across	the	lawn	.
和	跑步	穿过	这	草地	.

然后跑过草坪。

[ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ru:d] , [ænd; ənd] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] ['pɒli] ,

Then	realizing	that	she	had	been	rude	,	and	not	wishing	to	offend	Polly	,
然后	意识到	那	她	有	到过	粗鲁的	,	和	不是	祝	到	得罪	波莉	,

随后她意识到自己失礼了，并且不想冒犯波莉，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

she	turned	,	and	looking	over	her	shoulder	,	she	said	:
她	转向	,	和	寻找	超过	她	肩膀	,	她	说	:

她转过身，回头看了看，说道：

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [səʊ] [aɪl] [dʒʌst] ['hʌri] . "

"	I	must	go	home	now	,	so	I'll	just	hurry	.	"
"	我	必须	去	家	现在	,	所以	患病的	只是	匆忙	.	"

“我得回家了，所以赶紧走吧。”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][gəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl]

a	minute	a	go	she	was	sitting	as	still	as	if	she	intended	to	stay	here	all
一个	分钟	一个	去	她	曾是	坐着	作为	仍然	作为	如果	她	故意的	到	停留	这里	全部

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

一分钟前她还一动不动地坐着，好像打算在这里待一整夜似的！

" [sed] ['vɪviən] .

"	said	Vivian	.
"	说	薇薇安	.

薇薇安说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , ['vɪviən] , [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [ɒf] , " [sed] ['lezli] .

"	It	was	what	you	said	,	Vivian	,	that	made	her	run	off	,	"	said	Leslie	.
"	它	曾是	什么	你	说	,	薇薇安	,	那	制成	她	跑步	离开	,	"	说	莱斯利	.

“薇薇安，就是你说的那些话让她跑掉了，”莱斯利说。

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? " ['kwestʃənd] ['vɪviən] .

"	What	did	I	say	?	"	questioned	Vivian	.
"	什么	做过	我	说	?	"	被质问	薇薇安	.

“我说了什么？”薇薇安问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪsə][tuː; tə][hæv; həv] [rəʊz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ɪk'spleɪnd] ['lezli] .

"	Oh	,	you	said	it	was	nicer	to	have	Rose	with	us	,	"	explained	Leslie	.
"	哦	,	你	说	它	曾是	更漂亮	到	有	玫瑰	和	我们	,	"	解释	莱斯利	.

“哦，你说过罗斯和我们在一起会更好，”莱斯利解释道。

" [ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪə(r)][juː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [rəʊz] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [hɪə(r)] , " [sed]

"	She's	likely	to	hear	us	talk	of	Rose	whenever	she	comes	here	,	"	said
"	她是	可能	到	听到	我们	讲话	的	玫瑰	每当	她	来	这里	,	"	说

“她每次来这里，很可能会听到我们谈论罗斯，”他说。

['pɒli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

" [ðen] [ʃɪl] [steɪ] [ə'weɪ] , " [sed] ['lezli] .

"	Then	she'll	stay	away	,	"	said	Leslie	.
"	然后	壳	停留	离开	,	"	说	莱斯利	.

“那她就会远离这里，”莱斯利说。

['pɒli] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət] ['lezli] [wɒz; wəz] [les] ['keəf(ə)l] .

Polly	would	not	say	what	was	in	her	mind	,	but	Leslie	was	less	careful	.
波莉	会	不是	说	什么	曾是	在	她	头脑	,	但	莱斯利	曾是	较少的	小心	.

波莉不愿说出自己的想法，但莱斯利就没那么谨慎了。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [steɪ] [ə'weɪ] [ðen] !

"	Let	her	just	stay	away	then	!
"	让	她	只是	停留	离开	然后	!

“那就让她离我远点吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['staʊtli] , " [wiː; wi] [lʌv] [rəʊz] ,

"	she	said	,	stoutly	,	"	we	love	Rose	,
"	她	说	,	坚定地	,	"	我们	爱	玫瑰	,

她坚定地说：“我们爱罗斯。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [wiːl; wil] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	we're	wondering	how	long	it	will	be	before	we'll	see	her	.
和	是	好奇	如何	长的	它	将要	是	前	出色地	看	她	.

我们想知道还要多久才能见到她。

[ʃiːz] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən][ˈiːnez] .

She's	sweeter	than	Inez	.
她是	更甜	比	伊内兹	.

她比伊内兹更温柔。

" [swiːt] [ˌprɪnˈses] [ˈpɒli] !

"	Sweet	Princess	Polly	!
"	甜的	公主	波莉	!

“甜美的波莉公主！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv]

She	would	not	say	anything	unpleasant	even	of
她	会	不是	说	任何事物	令人不快的	甚至	的

即使是关于……，她也不会说任何不愉快的话。

[ˈiːnez] .

Inez	.
伊内兹	.

伊内兹。

" [rəʊz] [ɪz][dʒʌst][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['iːnez][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Rose	is	just	dear	,	"	she	said	,	but	of	Inez	she	said	nothing	.
"	玫瑰	是	只是	亲爱的	,	"	她	说	,	但	的	伊内兹	她	说	没有什么	.

“罗斯真是太可爱了，”她说，但对于伊内兹，她却只字未提。

" ['iːnez] [sez] [miːn] [θɪŋz] , " [sed] ['vɪviən] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] [hɑːd] [tuː; tə] [fə'gɪv]

"	Inez	says	mean	things	,	"	said	Vivian	,	"	and	it	would	be	real	hard	to	forgive
"	伊内兹	说道	意思是	事物	,	"	说	薇薇安	,	"	和	它	会	是	真实的	难的	到	原谅

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“伊内兹说话很刻薄，”薇薇安说，“很难原谅她。”

[səʊ] [ɪts] ['lʌki] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['evə(r)][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] . "

so	it's	lucky	she	doesn't	ever	ask	us	to	.	"
所以	它是	幸运的	她	不	曾经	问	我们	到	.	"

所以幸好她从来没要求我们这么做。

" [waɪ] ['vɪviən] ! " [kraɪd] ['pɒli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	Why	Vivian	!	"	cried	Polly	,	"	you	would	if	she	asked	you	to	,	wouldn't	you	?
"	为什么	薇薇安	!	"	哭	波莉	,	"	你	会	如果	她	问	你	到	,	不会	你	?

“为什么是薇薇安！”波莉喊道，“如果她开口求你，你肯定会答应，对吧？”

" ['vɪviən] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] :

"	Vivian	did	not	like	to	answer	,	so	she	only	said	:
"	薇薇安	做过	不是	喜欢	到	回答	,	所以	她	仅有的	说	:

薇薇安不愿回答，只说了这么一句：

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ˌem 'iː] .

"	She	wouldn't	ask	me	.
"	她	不会	问	我	.

她不会问我。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['hæri] ['gɹɑːftɒn] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp]

"	Just	at	that	moment	Harry	Grafton	sprang	over	the	wall	,	and	joined	the	group
"	只是	在	那	片刻	哈里	格拉夫顿	弹簧	超过	这	墙	,	和	加入	这	团体

.

:
.

就在这时，哈里·格拉夫顿翻过墙，加入了他们。

" ['iːnez] ['vɑːrni] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['vɪviən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Inez	Varney	is	waiting	for	you	and	Vivian	,	"	he	said	.
"	伊内兹	瓦尼	是	等待	为了	你	和	薇薇安	,	"	他	说	.

“伊内兹·瓦尼正在等你和薇薇安，”他说。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [rɒb] ['lɪndzi] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]

"	I	was	going	over	to	call	for	Rob	Lindsey	,	and	just	as	I	was
"	我	曾是	去	超过	到	称呼	为了	抢	林赛	,	和	只是	作为	我	曾是

['pɑːsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

“我当时正要过去叫罗布·林赛，就在我经过他身边的时候，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

she	asked	me	to	tell	you	.
她	问	我	到	告诉	你	.

她让我告诉你。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ,

I	asked	her	why	she	didn't	come	in	and	wait	for	you	here	,
我	问	她	为什么	她	没有	来	在	和	等待	为了	你	这里	,

我问她为什么不进来在这里等你，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ; - [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . -

but	she	only	shook	her	head	,	and	said	;	'	Oh	,	because	.	'
但	她	仅有的	摇晃	她	头	,	和	说	;	-	哦	,	因为	.	-

但她只是摇了摇头，说道：“哦，因为……”

[ðæts] [ə; eɪ][gɜːrlz]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] .

That's	a	girl's	reason	,	and	it's	a	funny	one	.
那就是	一个	女孩们	原因	,	和	它是	一个	有趣的	一	.

这是女孩子才会有的理由，而且这个理由还挺搞笑的。

" ['hæri] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]

"	Harry	laughed	,	and	then	,	having	delivered	his	message	,	he	ran	down	the
"	哈里	笑了	,	和	然后	,	拥有	发表	他的	信息	,	他	跑	向下	这

['draɪvweɪ] ,

driveway	,
车道	,

哈利笑了，然后，传达完信息后，便跑下了车道。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [rɒb] .

and	up	the	avenue	to	call	for	his	chum	,	Rob	.
和	向上	这	大街	到	称呼	为了	他的	密友	,	抢	.

然后沿着大道去找他的朋友罗布。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə]['iːnez][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɪslɪŋ] ['geɪli] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid]

He	nodded	to	Inez	as	he	passed	her	,	whistling	gaily	as	he	hurried
他	点头	到	伊内兹	作为	他	通过了	她	,	吹口哨	兴高采烈地	作为	他	慌忙

[əˈlɒŋ] .

along	.
沿着	.

他经过伊内兹身边时，一边向她点头致意，一边愉快地吹着口哨快步走去。

" [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] ['səʊləʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz]

"	Girls	are	queer	,	"	he	said	,	pausing	in	his	whistling	solo	,	to	speak	his
"	女孩们	是	酷儿	,	"	他	说	,	暂停	在	他的	吹口哨	独奏	,	到	说话	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“女孩子都是同性恋，”他停下口哨独奏，说道，表达了自己的想法。

" ['i:v(ə)n] [naɪs] [g'ɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .

"	Even	nice	girls	are	queer	SOMETIMES	,	"	he	murmured	.
"	甚至	好的	女孩们	是	酷儿	有时	,	"	他	低声说道	.

“即使是好女孩，有时候也会有点古怪，”他喃喃自语道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['lezli] ['ɪz(ə)nt] ['i:v(ə)n] [ɒd] ,

"	Of	course	Princess	Polly	is	always	pleasant	,	and	my	sister	Leslie	isn't	even	odd	,
"	的	课程	公主	波莉	是	总是	令人愉快的	,	和	我的	姐姐	莱斯利	不是	甚至	奇怪的	,

“当然，波莉公主总是很和蔼可亲，我的妹妹莱斯利也一点都不古怪。”

[bʌt; bət] ['i:nez] [ɪz] ['fri:ki] , [ænd; ənd] ['vɪviən] , [wel] , — [ʃi:z] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['i:nez] .

but	Inez	is	freaky	,	and	Vivian	,	well	,	—	she's	something	like	Inez	.
但	伊内兹	是	怪异	,	和	薇薇安	,	出色地	,	—	她是	某物	喜欢	伊内兹	.

但伊内兹很古怪，而薇薇安嘛——她有点像伊内兹。

" [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [stʊd] [weə(r)] ['hæri] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

"	In	the	garden	the	three	little	girls	stood	where	Harry	had	left	them	.
"	在	这	花园	这	三	小的	女孩们	站立	在哪里	哈里	有	左边	他们	.

“花园里，三个小女孩站在哈利离开她们的地方。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] ? " [sed] ['lezli] .

"	What	shall	we	do	?	"	said	Leslie	.
"	什么	将	我们	做	?	"	说	莱斯利	.

“我们该怎么办？”莱斯利问道。

" [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['pɒli] , [wɒt] [ɔ:t] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:; də] ?

"	We	came	to	play	with	you	,	Polly	,	what	ought	we	to	do	?
"	我们	来了	到	玩	和	你	,	波莉	,	什么	应该	我们	到	做	?

“我们是来和你一起玩的，波莉，我们该怎么办呢？”

" ['pɑ:liz] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] ['trʌbld] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

"	Polly's	eyes	had	looked	troubled	,	but	now	she	smiled	.
"	波莉的	眼睛	有	看起来	麻烦	,	但	现在	她	微笑	.

“波莉的眼神原本有些忧虑，但现在她笑了。”

" [əʊ] , [gəʊ] , [pli:z] , [ænd; ənd] [si:] ['i:nez] .

"	Oh	,	go	,	please	,	and	see	Inez	.
"	哦	,	去	,	请	,	和	看	伊内兹	.

“哦，请去看看伊内兹吧。”

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] ['tru:li] ['wɪʃɪz] [ʃɪd] [bi:n] ['plez(ə)nt] .

Perhaps	she	truly	wishes	she'd	been	pleasant	.
也许	她	真的	愿望	棚	到过	令人愉快的	.

或许她真心希望自己当时能态度友善一些。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ɪts] [naʊ] [ðæt] ['i:nez] [fi:lz] [gʊd] .

You	can	come	ANY	time	to	play	with	me	,	but	it's	NOW	that	Inez	feels	good	.
你	能	来	任何	时间	到	玩	和	我	,	但	它是	现在	那	伊内兹	感觉	好的	.

你随时都可以来和我一起玩，但是现在伊内兹感觉很好。

" ['pɑ:liz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪz] .

"	Polly's	words	were	wise	.
"	波莉的	字	是	明智的	.

波莉的话很有道理。

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['i:nez] [tu:; tə] [bi:; bi] ['heɪsti] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

She	knew	Inez	to	be	hasty	,	and	she	thought	that	if	,	for	the	moment	,
她	知道	伊内兹	到	是	仓促	,	和	她	想法	那	如果	,	为了	这	片刻	,

她知道伊内兹做事鲁莽，她想，如果，就目前而言，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ruːdnəs] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][seɪ][səʊ]

she	was	sorry	for	her	rudeness	,	she	should	have	the	chance	to	say	so
她	曾是	对不起	为了	她	粗鲁	,	她	应该	有	这	机会	到	说	所以

,

,

,

她为自己的无礼感到抱歉，她应该有机会表达歉意。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

before	she	could	change	her	mind	.
前	她	可以	改变	她	头脑	.

在她来得及改变主意之前。

['lezli] [wʊd] [nɒt] [seɪ][səʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] [wɒt] ['iːnez][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .

Leslie	would	not	say	so	,	but	in	truth	,	she	did	not	care	what	Inez	had	to	say	.
莱斯利	会	不是	说	所以	,	但	在	真相	,	她	做过	不是	关心	什么	伊内兹	有	到	说	.

莱斯利不会承认，但实际上，她根本不在乎伊内兹说什么。

['vɪviən] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ['iːnez][hæd; həd] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə]

Vivian	was	curious	,	and	eager	to	know	why	Inez	had	waited	so	long	to
薇薇安	曾是	好奇的	,	和	渴望的	到	知道	为什么	伊内兹	有	等待	所以	长的	到

[siː] [ðem; ðəm] .

see	them	.
看	他们	.

薇薇安很好奇，很想知道伊内兹为什么等了这么久才来看他们。

['iːnez] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['pleɪˌmeɪts] .

Inez	stood	at	the	gateway	waiting	for	her	two	playmates	.
伊内兹	站立	在	这	网关	等待	为了	她	二	玩伴	.

伊内兹站在门口等着她的两个玩伴。

['lezli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] , [bʌt; bət] ['vɪviən] ['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd] ['iːnez] ,

Leslie	said	something	about	having	to	hurry	home	,	but	Vivian	pausing	beside	Inez	,
莱斯利	说	某物	关于	拥有	到	匆忙	家	,	但	薇薇安	暂停	旁	伊内兹	,

莱斯利说她得赶紧回家，但薇薇安却停在伊内兹身边，

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

waited	for	her	to	speak	.
等待	为了	她	到	说话	.

等着她开口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][stænd] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,

It	was	not	pleasant	to	stand	talking	on	the	sunny	sidewalk	,	and	turning	,
它	曾是	不是	令人愉快的	到	站立	说	在	这	阳光明媚	人行道	,	和	转弯	,

站在阳光明媚的人行道上聊天，还要转身，这并不愉快。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

they	walked	a	little	way	up	the	driveway	.
他们	步行	一个	小的	方式	向上	这	车道	.

他们沿着车道往前走了一小段路。

['pɒli] ['kwestʃənd] [ɪf] ['iːnez] ['riːəli] [maɪt] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['heɪsti] [wɜːdz] .

Polly	questioned	if	Inez	really	might	be	sorry	for	her	hasty	words	.
波莉	被质问	如果	伊内兹	真的	可能	是	对不起	为了	她	仓促	字	.

波莉质疑伊内兹是否真的会为自己鲁莽的言辞感到后悔。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Nothing	could	have	tempted	her	to	listen	,
没有什么	可以	有	受诱惑	她	到	听	,

没有什么能让她动心去听。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

nor	**was**	**she**	**near**	**enough**	**to**	**have**	**heard**	**a**	**word**	**that**	**they**	**were**	**saying**	**,**
也不	曾是	她	靠近	足够的	到	有	听到	一个	单词	那	他们	是	说	,

她离得太远，根本没听到他们在说什么。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['iːnez][ænd; ənd] ['vɪviən] .

but	**from**	**where**	**she**	**was**	**standing**	**,**	**she**	**could**	**see**	**Inez**	**and**	**Vivian**	**.**
但	从	在哪里	她	曾是	常设	,	她	可以	看	伊内兹	和	薇薇安	.

但从她站的地方，她可以看到伊内兹和薇薇安。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [waɪ] ['lezli] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'meɪnd] .

She	**wondered**	**why**	**Leslie**	**had**	**not**	**remained**	**.**
她	想知道	为什么	莱斯利	有	不是	剩余	.

她想知道莱斯利为什么没有留下来。

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] .

The	**shrubbery**	**hid**	**her**	**,**	**but**	**she**	**could**	**see**	**them**	**plainly**	**.**
这	灌木	隐藏	她	,	但	她	可以	看	他们	显然	.

灌木丛遮住了她的身影，但她却能清楚地看到他们。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['iːnez] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn] ['vɪviənz] [ɑːm] .

She	**saw**	**Inez**	**lay**	**her**	**hand**	**upon**	**Vivian's**	**arm**	**.**
她	锯	伊内兹	躺	她	手	之上	薇薇安的	手臂	.

她看到伊内兹把手放在薇薇安的胳膊上。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [meɪk] [ʌp] , " ['wɪspəd] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**WISH**	**they'd**	**make**	**up**	**,**	**"**	**whispered**	**Princess**	**Polly**	**.**
"	哦	,	我	希望	他们会	制作	向上	,	"	低声说道	公主	波莉	.

“哦，我真希望他们能和好，”波莉公主低声说道。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [rʌbd] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .

Then	**something**	**soft**	**rubbed**	**against**	**her**	**ankles**	**.**
然后	某物	柔软的	摩擦	反对	她	脚踝	.

然后，有什么柔软的东西蹭到了她的脚踝。

" [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] [sɜː(r)]['mɔːtɪmə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**darling**	**Sir**	**Mortimer**	**!**
"	哦	,	亲爱的	先生	莫蒂默	!

“哦，亲爱的莫蒂默爵士！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] !

"	**she**	**whispered**	**,**	**"**	**they**	**are**	**ALMOST**	**making**	**up**	**!**
"	她	低声说道	,	"	他们	是	几乎	制作	向上	！

她低声说：“他们几乎就要和好了！”

" [ʃiː; ʃi] [pi:p] [əˈgen] , ['deɪntɪli] ['həʊldɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .

"	**She**	**peeped**	**again**	**,**	**daintily**	**holding**	**back**	**her**	**skirts**	**.**
"	她	偷窥	再次	,	轻柔地	保持	后退	她	裙子	.

她又偷偷地看了一眼，轻轻地撩起裙摆。

" ['ðer] [nɒt] ['smaɪlɪŋ] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	**They're**	**not**	**smiling**	**yet**	**,**	**"**	**she**	**said**	**softly**	**.**
"	它们是	不是	微笑	然而	,	"	她	说	轻轻	.

“他们还没笑呢，”她轻声说道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][woʊnt] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	**I**	**guess**	**we**	**won't**	**wait**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**
"	我	猜测	我们	惯于	等待	,	"	她	低声说道	,

“我想我们不能再等了，”她低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪg][kæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

as	**she**	**stooped**	**to**	**take**	**the**	**big**	**cat**	**in**	**her**	**arms**	**.**
作为	她	弯腰	到	拿	这	大的	猫	在	她	武器	.

她弯下腰，将这只大猫抱在怀里。

" [kiːp] [stɪl] , ['mɔːtɪmə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [raɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] .

" **Keep** **still** , **Mortimer** , " **she** **said** , " **I'm** **going** **to** **whisper** **right** **in** **your** **ear** .

" 保持 仍然 , 莫蒂默 , " 她 说 , " 我是 去 到 耳语 正确的 在 你的 耳朵 .

“别动，莫蒂默，”她说，“我要在你耳边轻声说些什么。”

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [rəʊz] .

I **LIKE** **them** **all** , **but** **I** **LOVE** **Rose** .

我 喜欢 他们 全部 , 但 我 爱 玫瑰 .

我喜欢她们所有人，但我最爱Rose。

" [sɜː(r)] ['mɔːtɪmə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [sɒft] [hed] [ə'genst] ['pɑːliz] [pɪŋk] [tʃiːk] .

" **Sir** **Mortimer** **rubbed** **his** **soft** **head** **against** **Polly's** **pink** **cheek** .

" 先生 莫蒂默 摩擦 他的 柔软的 头 反对 波莉的 粉色的 脸颊 .

莫蒂默爵士用他柔软的头蹭着波莉粉嫩的脸颊。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] , [tuː] , " [sed] ['pɒli] .

" **That** **means** **that** **you** **do** , **too** , " **said** **Polly** .

" 那 方法 那 你 做 , 也 , " 说 波莉 .

“那也意味着你也是这么想的，”波莉说。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER **II**

章 二

第二章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ]

A **LITTLE** **HERO**

一个 小的 英雄

小英雄

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] ['liːnə] ['lɪndzi] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

" **Tell** **us** **a** **story** , " **said** **Lena** **Lindsey** , **and** **her** **brother** **echoed** **her** **words** .

" 告诉 我们 一个 故事 , " 说 莉娜 林赛 , 和 她 兄弟 回声 她 字 .

“给我们讲个故事吧，”莉娜·林赛说道，她的哥哥也附和着她的话。

" [əʊ] , [rɒb] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] ?

" **Oh** , **Rob** , **what** **shall** **I** **tell** ?

" 哦 , 抢 , 什么 将 我 告诉 ?

“哦，罗布，我该怎么说呢？”

['liːnə] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] ; [bɔɪz] ['nevə(r)] [duː; də] , " [sed] ['pɒli] .

Lena **wants** **a** **fairy** **tale** , **and** **you** **wouldn't** **like** **that** ; **boys** **never** **do** , " **said** **Polly** .

莉娜 想要 一个 仙女 故事 , 和 你 不会 喜欢 那 ; 男孩们 绝不 做 , " 说 波莉 .

“莉娜想要一个童话故事，你不会喜欢的；男孩子从来不会喜欢，”波莉说。

" [əʊ] , [jes] [hiː; hi] [wʊd] , " ['liːnə] [sed] ['kwɪkli] , " [ɪf] [ɪts] [ə'baʊt] [naɪts] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , " **Oh** , **yes** **he** **would** , " **Lena** **said** **quickly** , " **if** **it's** **about** **knights** , **and** **princes** ,

" 哦 , 是的 他 会 , " 莉娜 说 迅速地 , " 如果 它是 关于 骑士 , 和 王子们 ,

“哦，是的，他会的，”莉娜赶紧说道，“如果是关于骑士和王子的故事的话。”

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [təʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] . "

like **the** **one** **you** **told** **the** **other** **day** . "

喜欢 这 一 你 讲述 这 其他 天 . "

就像你前几天讲的那个故事一样。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [rɒb] , " [tel] [ˌjuː 'es][wʌn] [ə'baʊt] ['sʌmbədi] [huː] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [siːk]
" That's it , " agreed Rob , " tell us one about somebody who goes out to seek
" 那就是 它 , " 同意 抢 , " 告诉 我们 一 关于 某人 WHO 去 出去 到 寻找
[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
his fortune .
他的 财富 .

“就是这样，”罗布同意道，“给我们讲一个关于外出寻找财富的人的故事吧。”

" [ˌprɪn'ses] ['pɒli] ['dɪəli] [lʌvd] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] [ɒn] ['stɔːmi] [deɪz] , [wɪð] [sɜː(r)] ['mɔːtɪmə(r)]
" Princess Polly dearly loved fairy tales , and on stormy days , with Sir Mortimer
" 公主 波莉 亲爱的 喜爱 仙女 故事 , 和 在 暴风雨 天 , 和 先生 莫蒂默
['pɜːrɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
purring in her lap ,
呼噜声 在 她 膝 ,

“波莉公主非常喜欢童话故事，在暴风雨的日子里，莫蒂默爵士在她腿上发出咕噜咕噜的声音，

[wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['riːdɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [elvz] , [ænd; ənd] [dwɔːfs] , [ɒv; əv]['splendə(r)]
would sit for hours reading stories of elves , and dwarfs , of splendor
会 坐 为了 小时 阅读 故事 的 精灵 , 和 矮人 , 的 辉煌
[ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
and enchantment .
和 魅力 .

他会一坐就是几个小时，阅读关于精灵和矮人的故事，那些故事充满了辉煌和魔幻。

[ðen] , [ɒn] ['sʌni] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ,
Then , on sunny days she would tell them to her playmates ,
然后 , 在 阳光明媚 天 她 会 告诉 他们 到 她 玩伴 ,

然后，在阳光明媚的日子里，她会把这些故事讲给她的玩伴们听。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [spʌn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
and often she spun them from her own imaginings .
和 经常 她 旋转 他们 从 她 自己的 想象 .

而且她常常根据自己的想象创作这些故事。

" [tel] [ˌjuː 'es][wʌn][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] !
" Tell us one you made up !
" 告诉 我们 一 你 制成 向上 !

“给我们讲一个你编造的例子吧！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] [sed] .
" the children often said .
" 这 孩子们 经常 说 .

孩子们经常这样说。

[naʊ] , [waɪl] [wɪð] [rɒb] , [ænd; ənd] ['liːnə] , [ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)]
Now , while with Rob , and Lena , she sat upon the grass , and watched their
现在 , 尽管 和 抢 , 和 莉娜 , 她 卫星 之上 这 草 , 和 观看 他们的
['iːgə(r)] ['feɪsɪz] ,
eager faces ,
渴望的 面孔 ,

现在，她和罗布、莉娜一起坐在草地上，看着他们渴望的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [njuː] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [teɪl] [ðæt] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] .
she decided to tell a new , and charming tale that would delight them .
她 决定 到 告诉 一个 新的 , 和 迷人 故事 那 会 喜 他们 .

她决定讲一个新颖迷人的故事，让他们开心。

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , " [sed] ['pɒli] —
" Once upon a time , " said Polly —
" 一次 之上 一个 时间 , " 说 波莉 —

“很久很久以前，”波莉说道——

" [ðæts] [raɪt] ! " [kraɪd] [rɒb] .
" That's right ! " cried Rob .
" 那就是 正确的 ! " 哭 抢 .

“没错！”罗布喊道。

['pɒli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .
Polly shook her finger to silence him , and began again .
波莉 摇晃 她 手指 到 沉默 他 , 和 开始 再次 .

波莉摇了摇手指让他安静下来，然后重新开始。

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət]
" Once upon a time there lived a prince who was very , VERY handsome , but
" 一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 王子 WHO 曾是 非常 , 非常 英俊的 , 但
['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
very poor .
非常 贫穷的 .

从前，有一位王子，他非常非常英俊，但却非常贫穷。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] , [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pet]
" One day he found that his money was almost gone , so he took his pet
" 一 天 他 成立 那 他的 钱 曾是 几乎 已消失 , 所以 他 采取 他的 宠物
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

“有一天，他发现自己的钱几乎花光了，于是他带上了他的宠物马，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
and started out to seek his fortune .
和 开始 出去 到 寻找 他的 财富 .

于是他踏上了寻找财富的旅程。

" [hiː; hi][rəʊd] , [ænd; ənd][rəʊd] - [tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːk] ['fɒrɪst] .
" He rode , and rode ' til he came to a dark forest .
" 他 骑 , 和 骑 - 直到 他 来了 到 一个 黑暗的 森林 .

他骑马，一直骑马，直到来到一片黑暗的森林。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [prɪns] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][rəʊd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
He was a brave prince , so he was not afraid , and rode right into the
他 曾是 一个 勇敢的 王子 , 所以 他 曾是 不是 害怕的 , 和 骑 正确的 进入 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

他是一位勇敢的王子，所以他毫不畏惧，径直骑马进了森林。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [puːl] , [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [hɔːs] [drɪŋk] , — "
and when he reached a pool , he stopped to let his horse drink , — "
和 什么时候 他 达到 一个 水池 , 他 停止 到 让 他的 马 喝 , — "

当他走到水潭边时，便停下来让他的马喝水——”

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] , [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [wɔːm] ,
" Oh , this is the interesting part where something happens , but it's so warm ,
" 哦 , 这 是 这 有趣的 部分 在哪里 某物 发生 , 但 它是 所以 温暖的 ,

“哦，接下来会发生一些有趣的事情，而且天气很暖和。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][get][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃeɪd] , " [sed] ['pɒli] .
I'll have to run up to the house , and get my little sunshade , " said Polly .
患病的 有 到 跑步 向上 到 这 房子 , 和 得到 我的 小的 遮阳伞 , " 说 波莉 .

“我得赶紧跑回屋里，拿我的小遮阳伞，”波莉说。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] [rɒb] , " [steɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ]
" Wait just a minute , " cried Rob , " stay just where you are , and I'll bring
" 等待 只是 一个 分钟 , " 哭 抢 , " 停留 只是 在哪里 你 是 , 和 患病的 带来
[juː; jʊ][wʌn] . "
you one . "
你 一 . "

“等一下，”罗布喊道，“你别动，我去给你拿一个。”

" [waɪ] , [rɒb] , [hwɛəl] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['liːnə] .
" Why , Rob , where'll you get it ? " said Lena .
" 为什么 , 抢 , 会在哪里 你 得到 它 ? " 说 莉娜 .

“罗布，你从哪儿弄来的？”莉娜问道。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] ! " [kraɪd] [rɒb] , ['tɜːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [seɪ] ,
" Just you wait , and you'll see ! " cried Rob , turning as he ran to say ,
" 只是 你 等待 , 和 你会 看 ! " 哭 抢 , 转弯 作为 他 跑 到 说 ,

“你等着瞧！”罗布边跑边转身喊道。

" [doʊnt] [tel] ['eni] [mɔː(r)] - [tɪl] [aɪ] [kʌm] . "
" don't tell any more ' til I come . "
" 不 告诉 任何 更多的 - 直到 我 来 . "

“在我来之前，别再说了。”

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] ?
" What DID he mean ?
" 什么 做过 他 意思是 ?

他到底是什么意思?

" ['pɒli] [ɑːskt] , [bʌt; bət] ['liːnə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [rɒb] [hæd; həd] [biːn]
" Polly asked , but Lena could not guess , and they wondered if Rob had been
" 波莉 问 , 但 莉娜 可以 不是 猜测 , 和 他们 想知道 如果 抢 有 到过
['dʒəʊkɪŋ] .
joking .
开玩笑 .

“波莉问了，但莉娜猜不出来，她们都怀疑罗布是不是在开玩笑。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
They had not long to wait , however ,
他们 有 不是 长的 到 等待 , 然而 ,

然而，他们并没有等太久。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
for in a few moments he came running back to them ,
为了 在 一个 很少 时刻 他 来了 跑步 后退 到 他们 ,

过了一会儿，他就跑回了他们身边。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [liːf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
waving a huge leaf over his head .
挥手 一个 巨大的 叶子 超过 他的 头 .

他挥舞着一片巨大的树叶。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ruːbɑːb] [liːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [stɔːk] .
It proved to be a rhubarb leaf , with a red stalk .
它 已证实 到 是 一个 大黄 叶子 , 和 一个 红色的 茎 .

原来这是一片大黄叶子，茎是红色的。

" [ðeə(r)] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [went] ['əʊvə(r)] [həʊm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" There ! " he cried , " I went over home on purpose to get this for you . "
" 那里 ! " 他 哭 , " 我 去 超过 家 在 目的 到 得到 这 为了 你 . "

“喏！”他喊道，“我特意回家给你拿这个。”

" [əʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [griːn] ['sʌnʃeɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [red] ['hænd(ə)l] , " [kraɪd] ['pɒli] , " [haʊ] ['prɪti] !
" **Oh** **it's** **a** **big** **green** **sunshade** **,** **with** **a** **fine** **red** **handle** **,** " **cried** **Polly** **,** " **how** **pretty** **!**
" 哦 它是 一个 大的 绿色的 遮阳伞 , 和 一个 美好的 红色的 处理 , " 哭 波莉 , " 如何 漂亮的 !

“哦，这是一个很大的绿色遮阳伞，还有一个漂亮的红色把手，”波莉喊道，“真漂亮！”

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] . "
Now **I** **can** **tell** **the** **story** **.** **"**
现在 我 能 告诉 这 故事 . "

现在我可以把这个故事讲出来了。

" [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌnʃeɪd] [wɪlts] ! " [sed] ['liːnə] ,
" **Yes** **,** **and** **you** **can** **tell** **it** **all** **before** **your** **sunshade** **WILTS** **!** **"** **said** **Lena** **,**
" 是的 , 和 你 能 告诉 它 全部 前 你的 遮阳伞 枯萎 ! " 说 莉娜 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with **a** **laugh** **.**
和 一个 笑 .

“是啊，你可以在遮阳伞塌陷之前把所有事情都说完！”莉娜笑着说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌnʃeɪd] , " [sed] [rɒb] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [liːf] .
" **That's** **a** **fine** **sunshade** **,** " **said** **Rob** **,** **as** **he** **handed** **her** **the** **leaf** **.**
" 那就是 一个 美好的 遮阳伞 , " 说 抢 , 作为 他 递交 她 这 叶子 .

“这是个不错的遮阳伞，”罗布说着，把叶子递给了她。

" [ænd; ənd] ['pɒli] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['liːnə] .
" **And** **Polly** **looks** **like** **a** **princess** **under** **it** **,** " **said** **Lena** **.**
" 和 波莉 看起来 喜欢 一个 公主 在下面 它 , " 说 莉娜 .

“波莉穿上它看起来像个公主，”莉娜说。

" [naʊ] , [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] [rɒb] .
" **Now** **,** **tell** **the** **story** **,** " **said** **Rob** **.**
" 现在 , 告诉 这 故事 , " 说 抢 .

“现在，讲讲这个故事吧。”罗布说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [mɪst] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [puːl] ,
" **And** **while** **his** **horse** **was** **drinking** **,** **a** **mist** **floated** **over** **the** **pool** **,**
" 和 尽管 他的 马 曾是 喝 , 一个 薄雾 漂浮 超过 这 水池 ,

“当他的马在水池边喝水时，水池上飘过一层薄雾。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [spræŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [əʊld] [wɪtʃ] , " [kən'tɪnjuːd] ['pɒli] ,
and **out** **of** **the** **mist** **sprang** **a** **little** **,** **old** **witch** **,** " **continued** **Polly** **,**
和 出去 的 这 薄雾 弹簧 一个 小的 , 老的 巫婆 , " 持续 波莉 ,

“迷雾中突然冒出一个小老巫婆，”波莉继续说道。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [teɪl] [saʊnd] [mɪ'stɪəriəs] .
leaning **forward** **,** **and** **lowering** **her** **voice** **,** **to** **make** **the** **tale** **sound** **mysterious** **.**
倾斜 向前 , 和 降低 她 嗓音 , 到 制作 这 故事 声音 神秘 .

她向前倾身，压低声音，让故事听起来充满神秘感。

['liːnə] [ænd; ənd] [rɒb] [bent] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [maɪt] [biː; bi] [lɒst] .
Lena **and** **Rob** **bent** **toward** **her** **,** **that** **not** **a** **word** **might** **be** **lost** **.**
莉娜 和 抢 弯曲 朝向 她 , 那 不是 一个 单词 可能 是 丢失的 .

莉娜和罗布俯身靠近她，生怕漏掉一个字。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " ['wɪspəd] [rɒb] .
" **What** **happened** **?** **"** **whispered** **Rob** **.**
" 什么 发生 ? " 低声说道 抢 .

“发生什么事了？”罗布低声问道。

['pɑːliz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .
Polly's **eyes** **were** **bright** **.**
波莉的 眼睛 是 明亮的 .

波莉的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

She	raised	her	forefinger	,	as	she	spoke	.
她	提高	她	食指	,	作为	她	辐	.

她一边说话一边举起了食指。

" - [teɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [əʊld] [wɪtʃ] , - [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə]

"	-	Take	the	path	to	the	right	,	'	said	the	little	,	old	witch	,	'	and	KEEP	to
"	-	拿	这	小路	到	这	正确的	,	-	说	这	小的	,	老的	巫婆	,	-	和	保持	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

“走右边的路，”老巫婆说，“而且要一直往右走。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

no	matter	how	thick	the	forest	,	and	you'll	come	to	a	fountain	.
不	事情	如何	厚的	这	森林	,	和	你会	来	到	一个	喷泉	.

无论森林多么茂密，你都会找到一处喷泉。

[æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɪmf] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt]

At	the	fountain	you'll	find	a	beautiful	nymph	,	and	SHE'LL	tell	you	what
在	这	喷泉	你会	寻找	一个	美丽的	仙女	,	和	壳	告诉	你	什么

[tuː; tə][duː; də][nekst] . - "

to	do	next	.	'	"
到	做	下一个	.	-	"

在喷泉边你会遇到一位美丽的仙女，她会告诉你接下来该怎么做。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] ? " ['kwestʃənd] [rɒb] , ['iːgəli] .

"	And	did	he	?	"	questioned	Rob	,	eagerly	.
"	和	做过	他	?	"	被质问	抢	,	急切地	.

“他真的这么做了吗？”罗布急切地问道。

" [biː; bi] [stɪl] , [rɒb] .

"	Be	still	,	Rob	.
"	是	仍然	,	抢	.

别动，罗布。

[let] ['pɒli] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] ['liːnə] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Let	Polly	tell	it	,	"	whispered	Lena	,	laying	her	hand	on	his	arm	.
让	波莉	告诉	它	,	"	低声说道	莉娜	,	躺下	她	手	在	他的	手臂	.

“让波莉来说吧，”莉娜低声说道，同时把手放在他的胳膊上。

" [ðə; ði] [prɪns] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , " [kən'tɪnjuːd] ['pɒli] ,

"	The	Prince	mounted	his	horse	,	"	continued	Polly	,
"	这	王子	安装	他的	马	,	"	持续	波莉	,

“王子翻身上马，”波莉继续说道。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .

"	and	just	then	he	noticed	the	little	path	at	the	right	of	the	pool	.
"	和	只是	然后	他	注意到	这	小的	小路	在	这	正确的	的	这	水池	.

“就在这时，他注意到了游泳池右侧的小路。”

[id] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

He'd	not	seen	it	before	.
他会	不是	已见	它	前	.

他以前从未见过。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː]

He	turned	his	horse	into	the	path	,	and	the	horse	acted	as	if	he	knew
他	转向	他的	马	进入	这	小路	,	和	这	马	行动	作为	如果	他	知道

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

他策马走上小路，那匹马似乎认得路似的。

[ænd; ənd] [trɔt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [geɪt] .
and **trotted** **along** **at** **a** **fine** **gait** **.**
和 小跑 沿着 在 一个 美好的 步态 .

它迈着轻快的步伐小跑前进。

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɪmf] ['wʌznt] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt]
" **At** **last** **he** **reached** **the** **fountain** **,** **but** **the** **nymph** **wasn't** **anywhere** **in** **sight**
" 在 最后的 他 达到 这 喷泉 , 但 这 仙女 不是 任何地方 在 视线
.
:
.

“他终于走到了喷泉边，但仙女却不见踪影。”

" - [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **'** **What** **DID** **the** **witch** **tell** **me** **to** **say** **?** **'** **said** **the** **prince** **.**
" - 什么 做过 这 巫婆 告诉 我 到 说 ? - 说 这 王子 .

“女巫到底让我说什么？”王子问道。

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :
" **Then** **a** **voice** **said** **:**
" 然后 一个 嗓音 说 :

然后一个声音说道：

" - - !
" **'** **Cymbrel** **!**
" - - !

“钹！”

- !
Cymbrel **!**
- !

钹！

[baɪ][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] [wel] ,
By **a** **fountain** **or** **a** **well** **,**
经过 一个 喷泉 或者 一个 出色地 ,

在喷泉或水井旁，

['wɪs(ə)l] [θraɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
Whistle **thrice** **,** **and** **you** **shall** **see** **,**
哨 三次 , 和 你 将 看 ,

吹三声口哨，你就会看到，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [nɪmf] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ! -
A **lovely** **nymph** **will** **come** **to** **thee** **!** **'**
一个 迷人的 仙女 将要 来 到 你 ! -

一位美丽的仙女将来到你身边！

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [aʊt] : - - !
" **Then** **the** **prince** **called** **out** **:** **'** **Cymbrel** **!**
" 然后 这 王子 称为 出去 : - - !

“然后王子喊道：‘辛布雷尔！’

- ! - [ænd; ənd] ['hwɪsl] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [rəʊz] [ə; eɪ]
Cymbrel **!** **'** **and** **whistled** **three** **times** **,** **and** **out** **of** **the** **fountain** **rose** **a**
- ! - 和 吹口哨 三 时代 , 和 出去 的 这 喷泉 玫瑰 一个
['lʌvli] [nɪmf] .
lovely **nymph** **.**
迷人的 仙女 .

“钹！”他吹了三声口哨，一个美丽的仙女从喷泉中升了出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːlz] [ænd; ənd]['daɪəməndz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [wɒz; wəz]

There	were	pearls	and	diamonds	in	her	hair	,	and	her	robe	was
那里	是	珍珠	和	钻石	在	她	头发	,	和	她	长袍	曾是

[ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] ['kʌləd] [mɪst] .

of	rainbow	colored	mist	.
的	彩虹	有色	薄雾	.

她的头发上戴着珍珠和钻石，她的长袍是由彩虹色的薄雾构成。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd]

"	She	held	out	her	hand	,	and	the	prince	sprang	from	his	horse	,	and
"	她	握住	出去	她	手	,	和	这	王子	弹簧	从	他的	马	,	和

[baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

bowed	low	before	her	.
鞠躬	低的	前	她	.

她伸出手，王子便从马上跳下来，向她深深鞠躬。

" - [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniwʌn] [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	'	There	never	was	anyone	so	lovely	as	you	,	'	said	the	prince	,	and	he
"	-	那里	绝不	曾是	任何人	所以	迷人的	作为	你	,	-	说	这	王子	,	和	他

[wɒz; wəz] — "

was	—	"
曾是	—	"

"'从来没有人像你这样可爱，'王子说，而他——"

" [dʒʌst] [waɪld] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [rɒb] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	Just	WILD	to	win	her	,	"	said	Rob	,	who	had	been	silent	a	long	time	.
"	只是	荒野	到	赢	她	,	"	说	抢	,	WHO	有	到过	沉默的	一个	长的	时间	.

"能赢得她的芳心真是太棒了，"沉默了许久的罗布说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['pɒli] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	That's	it	,	"	agreed	Polly	,	"	he	was	wild	to	win	her	,	and	he
"	那就是	它	,	"	同意	波莉	,	"	他	曾是	荒野	到	赢	她	,	和	他

['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

didn't	say	a	word	,
没有	说	一个	单词	,

"就是这样，"波莉同意道，"他一心想赢得她的芳心，却一句话也没说。"

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [wʊd] [melt] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

for	fear	that	the	mist	would	melt	,	and	she'd	disappear	.
为了	害怕	那	这	薄雾	会	熔化	,	和	棚	消失	.

她害怕迷雾会融化，然后她会消失。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mjuːzɪk] .

"	Then	she	spoke	,	and	her	voice	sounded	like	music	.
"	然后	她	辐	,	和	她	嗓音	听起来	喜欢	音乐	.

然后她开口说话了，她的声音听起来像音乐一样动听。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃɑːntɪd] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	'	I	am	enchanted	,	'	"	she	said	.
"	-	我	是	迷人的	,	-	"	她	说	.

"我被迷住了，"她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sed] - [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , - " [sed] [rɒb] .

"	And	the	prince	said	'	So	am	I	,	'	"	said	Rob	.
"	和	这	王子	说	-	所以	是	我	,	-	"	说	抢	.

"王子说：'我也是，'"罗布说道。

" [əʊ] , [nəʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , " [lɑːft] ['pɒli] .

"	Oh	,	no	he	DIDN'T	,	"	laughed	Polly	.
"	哦	,	不	他	没有	,	"	笑了	波莉	.

"哦，不，他没有！"波莉笑着说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] , " [sed] ['liːnə] .
" You mustn't interrupt , " said Lena .
" 你 不得 打断 , " 说 莉娜 .

“你不能打断别人，”莉娜说。

" [aɪm][nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , " [sed] [rɒb] , " [aɪm]['əʊnli] ['helpɪŋ] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [wɪð] [ðə; ðɪ]['stɔːri] ,
" I'm not interrupting , " said Rob , " I'm only helping Princess Polly with the story ,
" 我是 不是 打断 , " 说 抢 , " 我是 仅有的 帮助 公主 波莉 和 这 故事 ,

“我没有打断你，”罗布说，“我只是在帮波莉公主讲故事。”

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [felt] , [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ðə; ðɪ] [prɪns] . "
and telling how I'd have felt , if I'd been the prince . "
和 讲述 如何 ID 有 毛毡 , 如果 ID 到过 这 王子 . "

并讲述如果我是王子，我会作何感受。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðə; ðɪ] [prɪns] , " ['liːnə] [rɪ'plaɪd] , " [səʊ][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] . "
" Well , you aren't the prince , " Lena replied , " so you listen . "
" 出色地 , 你 不是 这 王子 , " 莉娜 回复 , " 所以 你 听 . "

“好吧，你又不是王子，”莉娜回答说，“所以你得听话。”

" [wen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [nɪmf] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,
" When the prince looked up , and saw that the lovely nymph was smiling ,
" 什么时候 这 王子 看起来 向上 , 和 锯 那 这 迷人的 仙女 曾是 微笑 ,

“当王子抬起头，看到美丽的仙女正在微笑时，

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪn]
he felt so strong and brave that he told her that he wanted to win
他 毛毡 所以 强的 和 勇敢的 那 他 讲述 她 那 他 通缉 到 赢
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他觉得自己非常强大勇敢，于是告诉她他想赢得她的芳心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [wʊd] — [wʊd] [ʌn'duː] , [əʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ðæts]
and he asked what would — would undo , oh that ISN'T the word , but that's
和 他 问 什么 会 — 会 撤销 , 哦 那 不是 这 单词 , 但 那就是
[wɒt] [hiː; hi] [ment] ,
what he meant ,
什么 他 意思是 ,

他问什么会——什么会撤销，哦，这不是正确的词，但他的意思就是这个。

" [sed] ['pɒli] , " [səʊ]['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
" said Polly , " so never mind , I'll use it .
" 说 波莉 , " 所以 绝不 头脑 , 患病的 使用 它 .

“波莉说，‘那没关系，我会用的。’”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [ʌn'duː][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
He wanted to know what would undo the enchantment .
他 通缉 到 知道 什么 会 撤销 这 魅力 .

他想知道什么才能解除这个魔法。

" - [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [wɪn] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] .
" ' You can not win me until I am disenchanted .
" - 你 能 不是 赢 我 直到 我 是 失望的 .

“除非我感到失望，否则你无法赢得我的心。”

[friː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] .
Free me , and I am yours .
自由的 我 , 和 我 是 你的 .

释放我，我便属于你。

[maɪ] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [mʌst; məst][lɑ:st] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [hu:] [dwel] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ɪz] [kɪld] ,

My	enchantment	must	last	until	the	ogre	who	dwells	in	this	forest	is	killed	,
我的	魅力	必须	最后的	直到	这	食人魔	WHO	居住地	在	这	森林	是	被杀	,

我的魔法必须持续到居住在这片森林里的食人魔被杀死为止。

- ['wɪspəd] [ðə; ði] [nɪmf] .

'	whispered	the	nymph	.
-	低声说道	这	仙女	.

“仙女低声说道。”

" [ðə; ði] [prɪns] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] .

"	The	prince	drew	his	sword	.
"	这	王子	画	他的	剑	.

王子拔出了剑。

" - [wɪð] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [fri:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] , - [hi:; hi] [sed] ,

"	'	With	this	I	will	free	you	,	and	you	shall	be	mine	,	'	he	said	,
"	-	和	这	我	将要	自由的	你	,	和	你	将	是	矿	,	-	他	说	,

“有了它，我就能释放你，你将属于我，”他说。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [hi:; hi] [rəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd]

and	mounting	his	horse	he	rode	through	the	forest	,	looking	this	way	,	and
和	安装	他的	马	他	骑	通过	这	森林	,	寻找	这	方式	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

他翻身上马，穿过森林，不时地四处张望。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊgə(r)] .

in	search	of	the	ogre	.
在	搜索	的	这	食人魔	.

寻找食人魔。

" ['evri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [rəʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

"	Every	evening	he	rode	back	to	the	fountain	,
"	每一个	晚上	他	骑	后退	到	这	喷泉	,

“每天晚上他都会骑马回到喷泉边，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] ['wɪərəli] [təʊld][ðə; ði] [nɪmf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊgə(r)] .

and	there	he	wearily	told	the	nymph	that	he	had	not	yet	found	the	ogre	.
和	那里	他	疲劳	讲述	这	仙女	那	他	有	不是	然而	成立	这	食人魔	.

于是，他疲惫地告诉仙女，他还没有找到食人魔。

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [təʊld][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] .

"	She	always	told	him	to	be	brave	,	and	continue	the	search	.
"	她	总是	讲述	他	到	是	勇敢的	,	和	继续	这	搜索	.

她总是告诉他要勇敢，继续寻找。

" [æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

"	At	last	came	a	day	when	there	was	a	fearful	battle	in	the	woods	!
"	在	最后的	来了	一个	天	什么时候	那里	曾是	一个	可怕	战斗	在	这	树林	!

“终于有一天，森林里爆发了一场可怕的战斗！”

" ['pɑ:liz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Polly's	eyes	were	bright	,	and	she	leaned	forward	in	her	excitement	.
"	波莉的	眼睛	是	明亮的	,	和	她	倾斜	向前	在	她	激动	.

“波莉的眼睛闪闪发光，她兴奋地向前倾着身子。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['ru:bɑ:b] [li:f] ['pærəsɒl][hæd; həd] ['wɪltɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kɑ:st][ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] .

Her	rhubarb	leaf	parasol	had	wilted	,	and	she	cast	it	aside	.
她	大黄	叶子	阳伞	有	枯萎的	,	和	她	投掷	它	旁边	.

她的大黄叶阳伞已经枯萎了，她把它扔到一边。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

"	There	was	a	gale	that	broke	the	great	branches	of	the	trees	,
"	那里	曾是	一个	大风	那	打破	这	伟大的	分支	的	这	树木	,

“狂风吹断了树木粗壮的枝干，

[ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [ʃrʌbz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑːdɪst]

and	pulled	up	shrubs	by	the	roots	,	and	when	the	wind	was	blowing	hardest
和	拉	向上	灌木	经过	这	根	,	和	什么时候	这	风	曾是	吹	最难

,

,

,

他们连根拔起灌木，在风刮得最猛烈的时候，

[ðə; ði]['əʊgə(r)] [rʌʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	ogre	rushed	out	from	his	cave	,	right	into	the	pathway	in	front	of	the
这	食人魔	匆忙	出去	从	他的	洞穴	,	正确的	进入	这	路径	在	正面	的	这

['prɪnsɪz] [hɔːs] .

prince's	horse	.
王子的	马	.

食人魔从洞穴里冲了出来，径直走到王子的马前面。

" [ðə; ði] [hɔːs] [prɑːns, præns] , [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði][dɜːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] ,

"	The	horse	pranced	,	and	pawed	the	dirt	,	because	he	was	scared	,
"	这	马	轻快地	,	和	爪子	这	污垢	,	因为	他	曾是	害怕的	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [breɪv] .

but	the	prince	was	brave	.
但	这	王子	曾是	勇敢的	.

“马儿惊恐万分，蹄子刨着地，但王子却很勇敢。”

" [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɪmf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slæʃed] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]

"	He	thought	only	of	the	beautiful	nymph	,	and	he	slashed	at	the	big
"	他	想法	仅有的	的	这	美丽的	仙女	,	和	他	削减	在	这	大的

['əʊgə(r)] ,

ogre	,
食人魔	,

他满脑子都是那位美丽的仙女，于是向那头大食人魔挥舞着利剑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [fel] [ded] .

and	with	the	third	blow	from	his	sword	the	ogre	fell	dead	.
和	和	这	第三	吹	从	他的	剑	这	食人魔	跌倒	死的	.

随着他剑的第三次砍击，食人魔倒地身亡。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [nɪmf] ,

"	Then	the	prince	rode	back	to	the	fountain	,	and	there	stood	the	nymph	,
"	然后	这	王子	骑	后退	到	这	喷泉	,	和	那里	站立	这	仙女	,

“然后王子骑马回到喷泉边，仙女站在那里，

['əʊnli][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [nɪmf] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] , ['truːli] [ˌprɪn'ses] .

only	she	wasn't	a	nymph	any	more	,	but	a	real	,	truly	princess	.
仅有的	她	不是	一个	仙女	任何	更多的	,	但	一个	真实的	,	真的	公主	.

只不过她不再是仙女了，而是一位真正的公主。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

"	She	ran	to	meet	him	,	and	he	swung	her	up	into	his	saddle	,
"	她	跑	到	见面	他	,	和	他	摇摆	她	向上	进入	他的	鞍	,

她跑过去迎接他，他一把将她抱上马鞍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .

and	they	rode	back	to	his	castle	.
和	他们	骑	后退	到	他的	城堡	.

他们骑马返回了他的城堡。

" [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] ['nevə(r)] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ,

" There she told him that he need never leave her to seek his fortune ,

" 那里 她 讲述 他 那 他 需要 绝不 离开 她 到 寻找 他的 财富 ,

“她告诉他，他永远不必离开她去寻找自己的财富。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][mɔ:(r)][gəʊld][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [spend] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ]

because she had more gold than they could ever spend , and so they

因为 她 有 更多的 金子 比 他们 可以 曾经 花费 , 和 所以 他们

[lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] . "

lived happy ever after . "

居住地 快乐的 曾经 后 . "

因为她拥有的黄金多到他们永远也花不完，所以他们从此过上了幸福的生活。

" [əʊ] , [ai] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['feəri][teɪlz; 'teɪli:z][end] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['li:nə] ,

" Oh , I love to have the fairy tales end like that , " said Lena ,

" 哦 , 我 爱 到 有 这 仙女 故事 结尾 喜欢 那 , " 说 莉娜 ,

“哦，我喜欢童话故事那样结尾，”莉娜说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] .

with a happy sigh .

和 一个 快乐的 叹 .

幸福地叹了口气。

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [h'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [ɪz] ['deərɪŋ] , [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [stɑ:t]

" And when a fellow hears of a prince who is daring , he wants to start

" 和 什么时候 一个 同伴 听到 的 一个 王子 WHO 是 大胆 , 他 想要 到 开始

[raɪt] [aʊt] ,

right out ,

正确的 出去 ,

“当一个人听说有位王子胆识过人时，他就会立刻想要加入他们的行列。”

[ænd; ənd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [breɪv] , " [sed] [rɒb] ,

and do something just as brave , " said Rob ,

和 做 某物 只是 作为 勇敢的 , " 说 抢 ,

罗布说：“你也应该做一件同样勇敢的事。”

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

his brown eyes looking out across to the distant hills .

他的 棕色的 眼睛 寻找 出去 穿过 到 这 遥远 丘陵 .

他棕色的眼睛望着远处的山峦。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [seɪv] [nɪmfs] , [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] , [naʊ] ! "

" There isn't the chance to save nymphs , and princesses , now ! "

" 那里 不是 这 机会 到 节省 若虫 , 和 公主们 , 现在 ! "

“现在已经没有机会拯救仙女和公主了！”

" [əʊ] , [rɒb] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [sed] ['pɒli] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɪmf]

" Oh , Rob , it doesn't matter , " said Polly , " for if there was a nymph

" 哦 , 抢 , 它 不 事情 , " 说 波莉 , " 为了 如果 那里 曾是 一个 仙女

[tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

to fight for ,

到 斗争 为了 ,

“哦，罗布，没关系，”波莉说，“因为如果有个仙女值得争夺，

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [jʊd] [bi:; bi] [breɪv] ! "

I just KNOW you'd be brave ! "

我 只是 知道 你会 是 勇敢的 ! "

我知道你一定很勇敢！

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][traɪ] !

" I'm SURE I would mean to be , but I haven't had the chance to try !

" 我是 当然 我 会 意思是 到 是 , 但 我 还没有 有 这 机会 到 尝试 !

“我确信我一定会这么做，但我还没有机会尝试！”

" [sed] [rɒb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ,

"	said	Rob	,	with	a	sudden	fit	of	shyness	,	"	but	if	it	was	YOU	,
"	说	抢	,	和	一个	突然	合身	的	害羞	,	"	但	如果	它	曾是	你	,

“罗布突然有些害羞地说，“但如果是你的话……”

['pɒli] , [aɪ'd] — [aɪ'd][duː; də][məʊst] ['eniθɪŋ] ! "

Polly	,	I'd	—	I'd	do	most	anything	!	"
波莉	,	ID	—	ID	做	最多	任何事物	!	"

波莉，我——我几乎什么都愿意做！

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['pɒli] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] .

"	I	know	you	would	,	"	Polly	answered	gently	.
"	我	知道	你	会	,	"	波莉	回答	轻轻地	.

“我知道你会的，”波莉温柔地回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri] , " [sed] ['liːnə] , " [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

"	That	was	a	lovely	story	,	"	said	Lena	,	"	did	you	make	it	up	?	"
"	那	曾是	一个	迷人的	故事	,	"	说	莉娜	,	"	做过	你	制作	它	向上	?	"

“那真是个动人的故事，”莉娜说，“是你编的吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][ai][gɒt][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]

"	Yes	,	and	I	got	so	excited	when	the	ogre	came	out	,	and	rushed	at	the
"	是的	,	和	我	得到	所以	兴奋的	什么时候	这	食人魔	来了	出去	,	和	匆忙	在	这

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

“是的，当食人魔出现并冲向王子时，我兴奋极了。”

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɒli] .

that	I	was	all	out	of	breath	just	TELLING	it	,	"	said	Polly	.
那	我	曾是	全部	出去	的	气息	只是	讲述	它	,	"	说	波莉	.

“我光是讲述这件事就气喘吁吁了，”波莉说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪl] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['liːnə] ,

"	And	when	you	told	about	the	gale	you	frightened	me	,	"	said	Lena	,
"	和	什么时候	你	讲述	关于	这	大风	你	害怕	我	,	"	说	莉娜	,

“你刚才说的狂风吓到我了，”莉娜说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊgə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

"	because	I	was	SURE	that	the	ogre	was	coming	!
"	因为	我	曾是	当然	那	这	食人魔	曾是	未来	!

因为我确信食人魔要来了！

" ['pɒli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]

"	Polly	had	a	charming	way	of	telling	her	stories	,	and	those	who
"	波莉	有	一个	迷人	方式	的	讲述	她	故事	,	和	那些	WHO

['lɪsnd] ,

listened	,
听着	,

“波莉讲故事的方式很迷人，那些听她讲故事的人，

[rɪ'membəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

remembered	them	,	and	thought	of	them	again	and	again	.
记得	他们	,	和	想法	的	他们	再次	和	再次	.

记住了他们，并且反复想起他们。

[pə'hæps] [rɒb] [θɔːt] ['ɒf(tə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][dɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

Perhaps	Rob	thought	oftener	of	them	,	than	did	any	other	of	her	friends	.
也许	抢	想法	更频繁	的	他们	,	比	做过	任何	其他	的	她	朋友们	.

或许罗布比她的其他任何朋友都更常想起他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɒli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['pɒli]

He	was	very	fond	of	Polly	,	and	never	thought	of	her	as	Polly
他	曾是	非常	喜爱	的	波莉	,	和	绝不	想法	的	她	作为	波莉

['ʃɜːˌwʊd] ,

Sherwood	,
舍伍德	,

他非常喜欢波莉，从来没把她当成波莉·舍伍德。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] .

but	always	as	Princess	Polly	.
但	总是	作为	公主	波莉	.

但始终是波莉公主。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

He	would	not	have	told	his	thoughts	to	anyone	,
他	会	不是	有	讲述	他的	想法	到	任何人	,

他不会把自己的想法告诉任何人。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nəʊ] [ðæt]

but	in	his	heart	he	longed	to	do	something	brave	that	she	might	know	that
但	在	他的	心	他	渴望	到	做	某物	勇敢的	那	她	可能	知道	那

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['bəʊstɪd] ['aɪdli] ,

he	had	not	boasted	idly	,
他	有	不是	吹嘘	闲散地	,

但他内心深处渴望做一些勇敢的事，让她知道他并非空口吹牛。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][duː; də]

when	he	had	said	that	her	fairy	tales	had	made	him	long	to	do
什么时候	他	有	说	那	她	仙女	故事	有	制成	他	长的	到	做

['væliənt] [diːdz] .

valiant	deeds	.
英勇	契约	.

他说，她的童话故事让他渴望去做英勇的事。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [spent] [æt; ət] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] ,

For	days	after	the	morning	spent	at	Sherwood	Hall	,
为了	天	后	这	早晨	花费	在	舍伍德	大厅	,

在舍伍德庄园度过那个上午之后的几天里，

[rɒb] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['pɒli] [hæd; həd][təʊld] .

Rob	dreamed	of	the	story	that	Polly	had	told	.
抢	梦见	的	这	故事	那	波莉	有	讲述	.

罗布梦见了波莉讲过的故事。

" [əʊ] , [pʃɔː] !

"	Oh	,	pshaw	!
"	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

[ðəʊz] [θɪŋz] [dəʊnt] ['hæpən] ['naʊədeɪz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

Those	things	don't	happen	nowadays	,	"	he	muttered	,	in	disgust	.
那些	事物	不	发生	如今	,	"	他	低声说道	,	在	厌恶	.

“现在这种事不会发生了，”他厌恶地嘟囔道。

" [nɒt] [ðæt] ['feəri] [θɪŋz] ['evə(r)] ['hæpənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [naɪts] ['riːəli] [lɪvd; 'laɪvd] ,

"	Not	that	fairy	things	EVER	happened	,	"	he	added	,	"	but	knights	really	lived	,
"	不是	那	仙女	事物	曾经	发生	,	"	他	额外	,	"	但	骑士	真的	居住地	,

“并不是说童话故事真的发生过，”他补充道，“但骑士确实存在过。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [ðæt] [pruːvd] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

and	they	did	things	that	proved	their	courage	.
和	他们	做过	事物	那	已证实	他们的	勇气	.

他们做了一些事，证明了他们的勇气。

" [waɪl] [rɒb] [driːmd] , [ænd; ənd] [ˈpɔndə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈvæliənt] [naɪts] [ɒv; əv][əʊld] , [ˈpɒli] ,
" **While** **Rob** **dreamed** **,** **and** **pondered** **over** **the** **valiant** **knights** **of** **old** **,** **Polly** **,**
" 尽管 抢 梦见 , 和 沉思 超过 这 英勇 骑士 的 老的 , 波莉 ,
[ˈbləʊɪŋ] [hjuːdʒ][səʊp] [ˈbʌbəlz] ,
blowing **huge** **soap** **bubbles** **,**
吹 巨大的 肥皂 气泡 ,

“罗布做梦时，脑海中浮现出古代英勇骑士的形象，而波莉则吹着巨大的肥皂泡。”

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)] ,
stood **in** **the** **sunlight** **,** **making** **them** **larger** **and** **larger** **,**
站立 在 这 阳光 , 制作 他们 更大的 和 更大的 ,

它们沐浴在阳光下，越变越大。

[ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ˈfləʊtɪd] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [briːz] .
and **laughing** **when** **they** **floated** **away** **on** **the** **soft** **breeze** **.**
和 笑 什么时候 他们 漂浮 离开 在 这 柔软的 微风 .

当它们随微风飘走时，人们都笑了。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] .
She **,** **too** **,** **was** **dreaming** **.**
她 , 也 , 曾是 做梦 .

她也在做梦。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [ˈflaʊəz] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)] [swiːt] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtəflaɪz] ,
The **scent** **of** **the** **garden** **flowers** **made** **the** **air** **sweet** **,** **the** **yellow** **butterflies** **,**
这 香味 的 这 花园 花朵 制成 这 空气 甜的 , 这 黄色的 蝴蝶 ,

花园里花朵的香气让空气变得甜美，黄色的蝴蝶翩翩飞舞。

[æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ˈflʌtə] [tuː] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] .
at **play** **in** **the** **sunshine** **,** **fluttered** **too** **near** **a** **bubble** **.**
在 玩 在 这 阳光 , 飘动 也 靠近 一个 气泡 .

在阳光下玩耍时，不小心离泡泡太近了。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spɒft] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ] ,
It **burst** **with** **the** **touch** **of** **their** **soft** **wings** **,** **and** **they** **flew** **away** **,**
它 爆裂 和 这 触碰 的 他们的 柔软的 翅膀 , 和 他们 飞翔 离开 ,

它们柔软的翅膀一触，它就裂开了，它们飞走了。

[ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gləʊb] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [səʊ]
frightened **that** **a** **clear** **,** **beautiful** **globe** **had** **chased** **them** **,** **and** **then** **so**
害怕 那 一个 清除 , 美丽的 地球 有 追逐 他们 , 和 然后 所以
[mɪˈstɪəriəsli] [dɪsəˈpɪəd] .
mysteriously **disappeared** **.**
神秘地 消失 .

他们害怕地发现，一个清晰美丽的地球仪追逐着他们，然后又神秘地消失了。

[ˈvɪviən] [ˈɑːzbɔːrn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [stɪl] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ,
Vivian **Osborne** **watched** **her** **,** **and** **so** **still** **had** **she** **been** **,**
薇薇安 奥斯本 观看 她 , 和 所以 仍然 有 她 到过 ,

薇薇安·奥斯本注视着她，她一动不动。

[ðæt] [ˈpɒli] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
that **Polly** **had** **almost** **forgotten** **that** **she** **was** **there** **.**
那 波莉 有 几乎 被遗忘的 那 她 曾是 那里 .

波莉几乎都忘了自己还在那里。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [dip] [hɜː(r); hə(r)][paɪp][ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [sʌdz] , [ænd; ənd][ˈdʒentli][ʃiː; ʃi] [bluː] ,
Again **she** **dipped** **her** **pipe** **into** **the** **bowl** **of** **suds** **,** **and** **gently** **she** **blew** **,**
再次 她 浸入 她 管道 进入 这 碗 的 泡沫 , 和 轻轻地 她 吹 ,

她再次将烟斗浸入盛满泡沫的碗中，轻轻地吹了口气。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['bʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [meɪd] .

determined	to	make	a	larger	bubble	than	she	had	yet	made	.
决定	到	制作	一个	更大的	气泡	比	她	有	然而	制成	.

她决心要吹出一个比以前更大的泡泡。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

How	beautiful	it	was	!
如何	美丽的	它	曾是	!

真是太美了!

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['mɪrəd] [ɒn][ɪts] ['glɒsi] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] — [jes] ,

The	trees	,	the	blue	sky	mirrored	on	its	glossy	surface	,	and	—	yes	,
这	树木	,	这	蓝色的	天空	镜像	在	它是	光滑	表面	,	和	—	是的	,

树木，蓝天倒映在光滑的表面上，还有——是的，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɒli] - [hɒks] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ] [tuː; tə][fɪt][ɪts] [gləʊb] -

there	were	the	holly	-	hocks	reflected	on	it	,	and	curving	to	fit	its	globe	-
那里	是	这	冬青	-	后腿	反映	在	它	,	和	弯曲	到	合身	它是	地球	-

[laɪk] [fɔːm] .

like	form	.
喜欢	形式	.

蜀葵花倒映在它上面，弯曲的形状与它球状的外形相吻合。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['vɪviən] , " [siː] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bluː] , [ænd; ənd][pɪŋk] , [ænd; ənd] [griːn] ,

"	Oh	!	"	cried	Vivian	,	"	see	the	colors	on	it	,	blue	,	and	pink	,	and	green	,
"	哦	!	"	哭	薇薇安	,	"	看	这	颜色	在	它	,	蓝色的	,	和	粉色的	,	和	绿色的	,

“哦！”薇薇安喊道，“你看上面的颜色，蓝色、粉色和绿色！”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['pɒli] .

and	your	house	,	Polly	.
和	你的	房子	,	波莉	.

还有你的房子，波莉。

[doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni]['kɑːs(ə)l] ? -

Don't	it	look	like	a	tiny	castle	?	'
不	它	看	喜欢	一个	微小的	城堡	?	-

它看起来像一座小城堡，不是吗?

" [em] — [em] , " [ə'griːd] ['pɒli] ,

"	M	—	m	,	"	agreed	Polly	,
"	M	—	米	,	"	同意	波莉	,

“嗯——”波莉同意道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪp] [stem] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] .

for	the	pipe	stem	between	her	red	lips	would	not	permit	her	to	talk	.
为了	这	管道	干	之间	她	红色的	嘴唇	会	不是	允许	她	到	讲话	.

因为她红唇间夹着的烟斗柄让她无法说话。

[wen] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	bubble	was	as	large	as	she	dared	to	make	it	,
什么时候	这	气泡	曾是	作为	大的	作为	她	敢于	到	制作	它	,

当泡泡吹到她敢吹的最大尺寸时，

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][seɪl] [ə'weɪ] .

she	swung	it	from	the	pipe	and	they	saw	it	sail	away	.
她	摇摆	它	从	这	管道	和	他们	锯	它	帆	离开	.

她把它从管道上甩了下来，他们看到它飘走了。

[sɜː(r)]['mɔːtɪmə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['pɒli] , ['skæmpə] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

Sir	Mortimer	,	who	had	been	watching	Polly	,	scampered	off	after	the	bubble	.
先生	莫蒂默	,	WHO	有	到过	观看	波莉	,	四处逃窜	离开	后	这	气泡	.

一直看着波莉的莫蒂默爵士，追着泡泡跑开了。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [braɪt] , ['kʌlәd] [bɔːl] ,

He	often	chased	a	bright	,	colored	ball	,
他	经常	追逐	一个	明亮的	,	有色	球	,

他经常追逐一个色彩鲜艳的球，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][bɔːl] [id] ['evə(r)] [siːn] .

and	this	he	thought	was	the	finest	ball	he'd	ever	seen	.
和	这	他	想法	曾是	这	最好的	球	他会	曾经	已见	.

他认为这是他见过的最好的球。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [pʊs] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] .

It	dropped	to	the	grass	,	and	just	as	puss	reached	it	,	it	burst	.
它	掉落	到	这	草	,	和	只是	作为	猫	达到	它	,	它	爆裂	.

它掉到草地上，就在脓液即将流到它的时候，它爆裂了。

[sɜː(r)]

Sir
先生

先生

['mɔːtɪmə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Mortimer	stared	at	the	place	where	it	had	vanished	.
莫蒂默	凝视	在	这	地方	在哪里	它	有	消失了	.

莫蒂默盯着它消失的地方。

['pɒli] [ænd; ənd] ['vɪviən] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .

Polly	and	Vivian	laughed	at	his	surprise	.
波莉	和	薇薇安	笑了	在	他的	惊喜	.

波莉和薇薇安被他的惊讶逗笑了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][spɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɒft] [pɔː] , [ðen] , ['tɜːnɪŋ] , [trɔt] [ə'weɪ] ,

He	touched	the	spot	with	his	soft	paw	,	then	,	turning	,	trotted	away	,
他	感动	这	点	和	他的	柔软的	爪子	,	然后	,	转弯	,	小跑	离开	,

他用柔软的爪子轻轻碰了碰那个地方，然后转身小跑离去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] ['nəʊtɪsɪŋ] .

as	if	to	let	them	see	that	the	matter	was	beneath	noticing	.
作为	如果	到	让	他们	看	那	这	事情	曾是	下面	注意到	.

仿佛要让他们明白这件事根本不值一提。

" [əʊ] , [hiːz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['kɪti] ! " [kraɪd] ['vɪviən] , " [bləʊ] [ə'nʌðə(r)] ['bʌb(ə)l] , ['pɒli] ,

"	Oh	,	he's	the	dearest	kitty	!	"	cried	Vivian	,	"	blow	another	bubble	,	Polly	,
"	哦	,	他是	这	亲爱的	猫咪	!	"	哭	薇薇安	,	"	吹	其他	气泡	,	波莉	,

“哦，他是最可爱的小猫咪！”薇薇安喊道，“波莉，再吹一个泡泡吧！”

[ænd; ənd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [æt; ət][hɪm] .

and	blow	it	right	at	him	.
和	吹	它	正确的	在	他	.

然后直接朝他吹过去。

" ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [sɜː(r)]['mɔːtɪmə(r)] , ['pɒli] [bluː] [ə; eɪ] [faɪn] ['bʌb(ə)l] ,

"	Laughing	at	the	thought	of	surprising	Sir	Mortimer	,	Polly	blew	a	fine	bubble	,
"	笑	在	这	想法	的	奇怪	先生	莫蒂默	,	波莉	吹	一个	美好的	气泡	,

想到要给莫蒂默爵士一个惊喜，波莉笑着吹了一个漂亮的泡泡。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪm] .

and	swung	it	toward	him	.
和	摇摆	它	朝向	他	.

然后把它挥向他。

[hiː; hi] [blɪŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ， — [əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [lɑːft]

He	blinked	at	it	,	as	it	came	nearer	,	and	then	,	—	oh	,	how	they	laughed
他	眨眼	在	它	，	作为	它	来了	更近	，	和	然后	，	—	哦	，	如何	他们	笑了

，

,

，

他眨了眨眼，看着它越来越近，然后——哦，他们笑得多么开心啊！

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

he	began	to	back	away	from	it	.
他	开始	到	后退	离开	从	它	.

他开始往后退。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['lændɪd] ['skweəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [nəʊz] .

It	overtook	him	,	however	,	and	landed	squarely	on	his	upturned	nose	.
它	超越	他	，	然而	，	和	登陆	完全	在	他的	翻转	鼻子	.

然而，它却越过了他，正中他翘起的鼻子。

[hiː; hi] [sniːzd] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['vaɪələntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

He	sneezed	in	disgust	,	and	rubbed	his	nose	violently	with	his	paw	.
他	打喷嚏	在	厌恶	，	和	摩擦	他的	鼻子	暴力	和	他的	爪子	.

他厌恶地打了个喷嚏，用爪子用力揉了揉鼻子。

" [əʊ] , ['mɔːtɪmə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Oh	,	Mortimer	darling	,	I	won't	do	it	again	.
"	哦	，	莫蒂默	亲爱的	，	我	惯于	做	它	再次	.

“哦，亲爱的莫蒂默，我不会再这样做了。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [səʊp] ['bʌbəlz] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] ['pɒli] ,

If	you	don't	like	soap	bubbles	,	you	needn't	have	them	,	"	said	Polly	,
如果	你	不	喜欢	肥皂	气泡	，	你	不必	有	他们	，	"	说	波莉	，

“如果你不喜欢肥皂泡，那就不用弄，”波莉说。

['pɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɪm] .

picking	him	up	,	and	caressing	him	.
挑选	他	向上	，	和	爱抚	他	.

把他抱起来，抚摸他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kə'menst]

It	was	evident	that	he	forgave	her	,	for	he	at	once	commenced
它	曾是	明显	那	他	原谅了	她	，	为了	他	在	一次	开始

[tuː; tə][pɜː(r)] .

to	purr	.
到	呼噜声	.

很明显，他原谅了她，因为他立刻开始发出咕噜声。

[wen] ['vɪvɪən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] , ['pɒli] [wɔːkt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

When	Vivian	said	that	she	must	go	,	Polly	walked	part	of	the	way	with	her
什么时候	薇薇安	说	那	她	必须	去	，	波莉	步行	部分	的	这	方式	和	她

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

for	company	.
为了	公司	.

薇薇安说她必须走了，波莉便陪她走了一段路。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['truːli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] [rəʊz] ['æθətən] , [suːn] ?

"	Are	you	truly	going	to	visit	Rose	Atherton	,	soon	?
"	是	你	真的	去	到	访问	玫瑰	阿瑟顿	，	很快	?

你真的打算很快去拜访罗斯·阿瑟顿吗?

['iːnez] ['vɑːrni] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] ['vɪvɪən] .

Inez	Varney	said	you	were	,	"	said	Vivian	.
伊内兹	瓦尼	说	你	是	，	"	说	薇薇安	.

“伊内兹·瓦尼说你是，”薇薇安说。

" [əʊ] , [jes] , " ['pɒli] [rɪ'plaɪd] , " [ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Oh , yes , " Polly replied , " I have the invitation ,
" 哦 , 是的 , " 波莉 回复 , " 我 有 这 邀请 ,

“哦，是的，”波莉回答说，“我有邀请函。”

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] ['mæmə] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .
and I'm to go the first week mama will let me .
和 我是 到 去 这 第一的 星期 妈妈 将要 让 我 .

只要妈妈允许，我第一周就要去。

[ai] [meɪ] [gəʊ][nekst] [wiːk] .
I may go next week .
我 可能 去 下一个 星期 .

我可能下周去。

[wen] [ai] [nəʊ] [wɒt] [deɪ] [ai][kæn; kən][gəʊ] , [aɪm][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [tel] [rəʊz] ,
When I KNOW what day I can go , I'm to write , and tell Rose ,
什么时候 我 知道 什么 天 我 能 去 , 我是 到 写 , 和 告诉 玫瑰 ,

当我确定哪天可以去的时候，我要写信告诉罗斯。

[ænd; ənd] [rəʊz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "
and Rose , with her Aunt , will call for me at the station . "
和 玫瑰 , 和 她 阿姨 , 将要 称呼 为了 我 在 这 车站 . "

罗斯和她姑妈会到车站来接我。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][waɪld][tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['vɪviən] .
" Aren't you wild to go ? " asked Vivian .
" 不是 你 荒野 到 去 ? " 问 薇薇安 .

“你难道不想去吗？”薇薇安问道。

" [waɪld] ? " [rɪ'piːtɪd] ['pɒli] , " [waɪ] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
" Wild ? " repeated Polly , " why I can hardly wait for the day .
" 荒野 ? " 重复 波莉 , " 为什么 我 能 几乎 等待 为了 这 天 .

“野外？”波莉重复道，“我简直迫不及待地想看到那一天。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] , [əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] ,
I want to see the lovely , old house , and all the fine things ,
我 想 到 看 这 迷人的 , 老的 房子 , 和 全部 这 美好的 事物 ,

我想看看那栋漂亮的老房子，还有里面所有美好的事物。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [rəʊz] . "
but most of all , I long to see Rose . "
但 最多 的 全部 , 我 长的 到 看 玫瑰 . "

但我最想见的还是罗斯。

" [wel] , ['iːnez] [sed] — [nəʊ] , [ai] [ges] [ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['iːnez] [sed] , " ['vɪviən] [pɔːzd] .
" Well , Inez said — no , I guess I won't tell you what Inez said , " Vivian paused .
" 出色地 , 伊内兹 说 — 不 , 我 猜测 我 惯于 告诉 你 什么 伊内兹 说 , " 薇薇安 暂停 .

“嗯，伊内兹说——不，我想我还是不告诉你伊内兹说了什么，”薇薇安停顿了一下。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['iːnez] - [wɜːdz] ,
Did she dislike to repeat Inez ' words ,
做过 她 不喜欢 到 重复 伊内兹 - 字 ,

她是不是不喜欢重复伊内兹的话?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?
or was she waiting for Polly to coax her to tell them ?
或者 曾是 她 等待 为了 波莉 到 哄 她 到 告诉 他们 ?

还是她在等波莉哄她才肯告诉他们?

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] .
No one could have guessed .
不 一 可以 有 猜对了 .

谁也想不到。

['pɒli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['iːnez]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ʌn'plezntli] , [tɜːnd] [tə'wɔːd]

Polly	,	thinking	that	Inez	often	spoke	unpleasantly	,	turned	toward
波莉	,	思维	那	伊内兹	经常	辐	令人不快的	,	转向	朝向

波莉心想伊内兹说话经常不客气，便转向她。

['vɪviən] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [sed] :

Vivian	,	and	laying	her	little	hand	on	her	arm	,	said	:
薇薇安	,	和	躺下	她	小的	手	在	她	手臂	,	说	:

薇薇安把小手放在胳膊上，说道：

" [aɪ] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [tel] [wɒt] ['iːnez] [sed] .

"	I	guess	you'd	better	not	tell	what	Inez	said	.
"	我	猜测	你会	更好的	不是	告诉	什么	伊内兹	说	.

“我猜你最好别把伊内兹说的话告诉别人。”

[aɪ][woʊnt] [fiːl] ['eni] ['dɪfrənt] [tə'wɔːd] [rəʊz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

I	won't	feel	any	different	toward	Rose	,	if	you	do	.
我	惯于	感觉	任何	不同的	朝向	玫瑰	,	如果	你	做	.

如果你那样做，我对罗斯的看法也不会改变。

[aɪ] [lʌv] [rəʊz] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

I	love	Rose	,	and	I'm	going	to	visit	her	,	and	I	know	I'll	have	a
我	爱	玫瑰	,	和	我是	去	到	访问	她	,	和	我	知道	患病的	有	一个

[faɪn] [taɪm] . "

fine	time	.	"
美好的	时间	.	"

我爱罗斯，我要去看她，我知道我会玩得很开心。

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['vɪviən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I'm	sure	you	will	,	"	said	Vivian	,	and	she	said	it	as	if	she	meant	it	.
"	哦	,	我是	当然	你	将要	,	"	说	薇薇安	,	和	她	说	它	作为	如果	她	意思是	它	.

“哦，我相信你一定会的，”薇薇安说，语气像是真心实意的。

" [ænd; ənd] [rəʊz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , " [sed] ['pɒli] , " [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ,

"	And	Rose	is	coming	to	visit	me	,	"	said	Polly	,	"	and	when	she	comes	,
"	和	玫瑰	是	未来	到	访问	我	,	"	说	波莉	,	"	和	什么时候	她	来	,

“罗斯要来看我，”波莉说，“她来的时候，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

most	of	the	girls	will	be	glad	to	see	her	.
最多	的	这	女孩们	将要	是	高兴的	到	看	她	.

大多数女孩见到她都会很高兴。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] . "

I	wish	they	ALL	would	.	"
我	希望	他们	全部	会	.	"

我希望他们都能这样做。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['vɪviən] , " [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	will	,	"	said	Vivian	,	"	and	you'll	see	that	I	am	.
"	我	将要	,	"	说	薇薇安	,	"	和	你会	看	那	我	是	.

“我会的，”薇薇安说，“你会发现我确实如此。”

[aɪl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

I'll	help	to	make	her	glad	that	she	came	.
患病的	帮助	到	制作	她	高兴的	那	她	来了	.

我会让她庆幸自己来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的玩伴(Princess Polly's Playmates)

" [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː]

"	Some	one	came	running	swiftly	behind	them	,	and	they	turned	to	see	who
"	一些	一	来了	跑步	迅速地	在后面	他们	,	和	他们	转向	到	看	WHO

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

it	might	be	.
它	可能	是	.

“有人从他们身后迅速跑来，他们转过身去看是谁。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæri] ['gɹɑːftɒn] , ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

It	was	Harry	Grafton	,	breathless	and	excited	.
它	曾是	哈里	格拉夫顿	,	喘不过气	和	兴奋的	.

那是哈里·格拉夫顿，他气喘吁吁，激动不已。

" [əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Oh	,	what	do	you	think	?	"	he	cried	.
"	哦	,	什么	做	你	思考	?	"	他	哭	.

“哦，你觉得呢？”他喊道。

" ['dɒli] ['bɜːtn] [gɒt] ['ɔːlməʊst] [rʌn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn]

"	Dollie	Burton	got	almost	run	over	,	and	would	have	,	if	it	hadn't	been
"	多莉	伯顿	得到	几乎	跑步	超过	,	和	会	有	,	如果	它	之前没有	到过

[fɔː(r); fə(r)] [rɒb] ['lɪndzi] .

for	Rob	Lindsey	.
为了	抢	林赛	.

“多莉·伯顿差点被车撞到，要不是罗布·林赛，她就真的被撞了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

I	tell	you	,	he's	a	splendid	fellow	,	and	my	father	saw	it	all	,
我	告诉	你	,	他是	一个	灿烂	同伴	,	和	我的	父亲	锯	它	全部	,

我跟你说，他真是个了不起的人，我父亲亲眼见证了这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['breɪvɪst] [θɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [dʌn] ,

and	he	says	it	was	the	bravest	thing	he	ever	saw	done	,
和	他	说道	它	曾是	这	最勇敢的	事物	他	曾经	锯	完毕	,

他说这是他见过的最勇敢的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [rɒb] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɒli] [ɪz]['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ʃiːz]

and	he	shook	hands	with	Rob	,	and	little	Dollie	is	only	frightened	,	but	she's
和	他	摇晃	双手	和	抢	,	和	小的	多莉	是	仅有的	害怕	,	但	她是

['ɔːlməʊst] — "

almost	—	"
几乎	—	"

他跟罗布握了手，小多莉只是害怕，但她几乎——”

" [waɪ] , ['hæri] ['gɹɑːftɒn] !

"	Why	,	Harry	Grafton	!
"	为什么	,	哈里	格拉夫顿	!

“为什么，哈里·格拉夫顿！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [kraɪd] ['pɒli] .

What	ARE	you	saying	?	"	cried	Polly	.
什么	是	你	说	?	"	哭	波莉	.

“你在说什么？”波莉喊道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dɒli] ? " [sed] ['vɪviən] .

"	**What**	**has**	**happened**	**to**	**Dollie**	**?**	**"**	**said**	**Vivian**	**.**
"	什么	有	发生	到	多莉	?	"	说	薇薇安	.

“多莉怎么了？”薇薇安问道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['lezli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] .

At	**that**	**moment**	**Leslie**	**came**	**running**	**to**	**tell**	**the**	**news**	**.**
在	那	片刻	莱斯利	来了	跑步	到	告诉	这	消息	.

这时，莱斯利跑过来告诉大家这个消息。

" ['əʊnli] [θɪŋk] !

"	**Only**	**think**	**!**
"	仅有的	思考	!

“只需思考！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɒli] ['bɜːtn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] — "

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**dear**	**little**	**Dollie**	**Burton**	**was**	**almost**	**—**	**"**
"	她	哭	,	"	亲爱的	小的	多莉	伯顿	曾是	几乎	—	"

她哭着说：“亲爱的小多莉·伯顿差点——”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][dʒʌst][təʊld][ðem; ðəm] ! " [dɪ'kleəd] ['hæri] , " [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]

"	**That's**	**what**	**I**	**just**	**told**	**them**	**!**	**"**	**declared**	**Harry**	**,**	**"**	**and**	**I'm**	**proud**	**just**	**to**	**be**
"	那就是	什么	我	只是	讲述	他们	!	"	声明	哈里	,	"	和	我是	自豪的	只是	到	是

[rɑːbz] [frend] .

Rob's	**friend**	**.**
罗布的	朋友	.

“我刚才就是这么跟他们说的！”哈利说道，“能成为罗布的朋友，我感到非常自豪。”

" ['pɒli] [ænd; ənd] ['vɪviən] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

"	**Polly**	**and**	**Vivian**	**were**	**as**	**excited**	**as**	**Harry**	**and**	**his**	**sister**	**were**	**,**
"	波莉	和	薇薇安	是	作为	兴奋的	作为	哈里	和	他的	姐姐	是	,

波莉和薇薇安跟哈里和他的妹妹一样兴奋。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [ðə; ði][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	**for**	**a**	**few**	**moments**	**the**	**four**	**little**	**playmates**	**talked**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
和	为了	一个	很少	时刻	这	四	小的	玩伴	谈话	在	这	相同的	时间	,

四个小伙伴同时说了一会儿话。

[ænd; ənd] ['pɒli] [æt; ət][lɑːst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [rɒb]

and	**Polly**	**at**	**last**	**realized**	**that**	**she**	**was**	**not**	**getting**	**a**	**clear**	**idea**	**of**	**what**	**Rob**
和	波莉	在	最后的	已实现	那	她	曾是	不是	获得	一个	清除	主意	的	什么	抢

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	**done**	**,**
有	完毕	,

波莉最终意识到，她仍然不清楚罗布究竟做了什么。

[ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [wiː] ['dɒli] ['bɜːtn] .

or	**what**	**had**	**happened**	**to**	**wee**	**Dollie**	**Burton**	**.**
或者	什么	有	发生	到	哇	多莉	伯顿	.

或者说，小多莉·伯顿究竟发生了什么事。

[æt; ət][lɑːst] ['hæri] [gruː] ['kɑːmə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['lɛzliːz] [help] , [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .

At	**last**	**Harry**	**grew**	**calmer**	**,**	**and**	**,**	**with**	**Leslie's**	**help**	**,**	**told**	**the**	**story**	**.**
在	最后的	哈里	生长	更平静	,	和	,	和	莱斯利的	帮助	,	讲述	这	故事	.

最后，哈利平静了下来，并在莱斯利的帮助下，讲述了这个故事。

['lɪt(ə)l] ['dɒli] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] ,

Little	**Dollie**	**had**	**been**	**playing**	**in**	**her**	**own**	**garden**	**,**
小的	多莉	有	到过	玩耍	在	她	自己的	花园	,

小多莉一直在自家花园里玩耍，

[weə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] .

where	surely	one	might	think	that	she	was	safe	.
在哪里	一定	一	可能	思考	那	她	曾是	安全的	.

人们肯定会认为她很安全。

[ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərz] ['steɪb(ə)l][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [went] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn]

A	horse	from	a	neighbor's	stable	had	escaped	,	and	went	plunging	down
一个	马	从	一个	邻居	稳定的	有	逃脱	,	和	去	骤降	向下

[ðə; ðiː] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

邻居家马厩里的一匹马逃了出来，沿着街道狂奔而去。

[ðə; ði]['taɪni][gɜːl][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔːs] ,

The	tiny	girl	ran	down	the	driveway	to	look	after	the	flying	horse	,
这	微小的	女孩	跑	向下	这	车道	到	看	后	这	飞行	马	,

小女孩跑下车道去看那匹飞马，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['dɒli] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði] [hɔːs] [tɜːnd] ,

and	just	as	Dollie	reached	the	road	,	the	horse	turned	,
和	只是	作为	多莉	达到	这	路	,	这	马	转向	,

就在多莉走到路边时，马儿转过身来。

[ænd; ənd][ræn]['waɪldli] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

and	ran	wildly	back	in	the	direction	whence	he	had	come	.
和	跑	疯狂地	后退	在	这	方向	何处	他	有	来	.

然后他疯狂地朝来时的方向跑去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [siːmd] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][rʌn] ,

The	little	girl	seemed	too	frightened	to	run	,
这	小的	女孩	似乎	也	害怕	到	跑步	,

小女孩似乎太害怕了，跑不动。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði]['mædli] ['reɪsɪŋ] [hɔːs] .

and	stood	still	in	the	path	of	the	madly	racing	horse	.
和	站立	仍然	在	这	小路	的	这	疯狂地	赛车	马	.

他站在疯狂奔跑的马的行进路线上，一动不动。

[rɒb] ['lɪndzi] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] , [spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Rob	Lindsey	seeing	her	danger	,	sprang	out	into	the	street	,
抢	林赛	看到	她	危险	,	弹簧	出去	进入	这	街道	,

罗布·林赛见她身处险境，立即跳到街上。

[snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['træmp(ə)l] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

snatched	her	up	when	the	animal	was	about	to	trample	upon	her	,
抢夺	她	向上	什么时候	这	动物	曾是	关于	到	践踏	之上	她	,

当那只动物即将踩到她时，他一把将她抱了起来。

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['seɪfti] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	bore	her	to	safety	setting	her	down	once	more	in	her	own
和	钻孔	她	到	安全	环境	她	向下	一次	更多的	在	她	自己的

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

然后把她安全送到目的地，再次把她放在她自己的花园里。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['hæri] ,

"	My	father	was	just	coming	along	,	"	said	Harry	,
"	我的	父亲	曾是	只是	未来	沿着	,	"	说	哈里	,

“我父亲当时正要过来，”哈里说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [rɒb] [rʌʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

"	and	he	saw	Rob	rush	out	into	the	street	,
"	和	他	锯	抢	匆忙	出去	进入	这	街道	,

“他看到罗布冲到街上，

[ænd; ənd][græb] ['dɒli] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	grab	Dollie	just	in	time	to	save	her	,
和	抓住	多莉	只是	在	时间	到	节省	她	,

及时抓住多莉，救了她一命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [rɒb] [stʊd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)] .

and	he	says	Rob	stood	an	awful	chance	of	being	run	over	.
和	他	说道	抢	站立	一个	可怕	机会	的	存在	跑步	超过	.

他说罗布极有可能被车撞到。

" [rɒb] [di'klɛə] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

"	Rob	declares	it	wasn't	much	to	do	.
"	抢	声明	它	不是	很多	到	做	.

罗布宣称没什么可做的。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] [skeəd] .

He	says	he	didn't	have	time	to	think	,	and	be	scared	.
他	说道	他	没有	有	时间	到	思考	,	和	是	害怕的	.

他说他当时没时间思考，也没时间感到害怕。

" ['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][dʒʌst][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪv] [pɑːt] [ɒv; əv]

"	Father	took	his	hand	,	and	just	told	him	that	that	was	the	brave	part	of
"	父亲	采取	他的	手	,	和	只是	讲述	他	那	那	曾是	这	勇敢的	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

父亲握住他的手，告诉他，这就是勇敢之处。

[hiː; hi][təʊld] [rɒb] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	told	Rob	that	a	coward	would	have	thought	only	of	himself	.
他	讲述	抢	那	一个	懦夫	会	有	想法	仅有的	的	他自己	.

他告诉罗布，懦夫只会想到自己。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiːz] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] .

"	I	tell	you	,	he's	a	hero	,	as	much	as	those	we	read	of	.
"	我	告诉	你	,	他是	一个	英雄	,	作为	很多	作为	那些	我们	读	的	.

“我告诉你，他是个英雄，和我们读到的那些英雄一样。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [nɒt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ,

"	Mrs	.	Burton	says	that	she	can	not	say	enough	to	tell	how	she	feels	,
"	太太	.	伯顿	说道	那	她	能	不是	说	足够的	到	告诉	如何	她	感觉	,

伯顿夫人说，她无法用言语充分表达自己的感受。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɒli] [ɪz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [rɒb]

when	she	thinks	that	little	Dollie	is	alive	,	and	unhurt	,	and	all	because	of	Rob
什么时候	她	思考	那	小的	多莉	是	活	,	和	毫发无损	,	和	全部	因为	的	抢

! "

!	"
!	"

当她以为小多莉还活着，毫发无损，而这一切都是因为罗布时！

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [kraɪd] ['lezli] .

"	There	he	is	now	,	"	cried	Leslie	.
"	那里	他	是	现在	,	"	哭	莱斯利	.

“他现在在那儿！”莱斯利喊道。

" [əʊ] , ['evriwʌn] [rʌn] [ə'lɒŋ] .
" Oh , everyone run along .
" 哦 , 每个人 跑步 沿着 .

“哦，大家都快走吧。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [maɪ'self] , " [sed] ['pɒli] ,
I want to speak to him just a minute myself , " said Polly ,
我 想 到 说话 到 他 只是 一个 分钟 我 , " 说 波莉 ,

“我想亲自跟他谈谈，”波莉说。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðeɪ] [əu'bei] .
and , as usual , they obeyed .
和 , 作为 通常 , 他们 服从 .

他们像往常一样服从了。

['veri] ['ʃaɪli] [rɒb] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
Very shyly Rob approached .
非常 害羞地 抢 接近 .

罗布腼腆地走上前去。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] ,
He felt that he was receiving too much praise from everyone ,
他 毛毡 那 他 曾是 接收 也 很多 称赞 从 每个人 ,

他觉得自己受到了太多人的赞扬。

[ænd; ənd] [jet] — [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [ɑː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ]
and yet — a word of approval from Princess Polly , ah , that would be worth
和 然而 — 一个 单词 的 赞同 从 公主 波莉 , 啊 , 那 会 是 值得
[mʌtʃ] !
much !
很多 !

然而——如果能得到波莉公主的认可，啊，那将价值连城！

" [rɒb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , " [rɒb] ,
" Rob , " she said , when the others had walked along , " Rob ,
" 抢 , " 她 说 , 什么时候 这 其他的 有 步行 沿着 , " 抢 ,

“罗布，”她等其他人走远后说道，“罗布，

[doʊnt] ['evə(r)] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] .
don't ever say again that you'd LIKE to be brave .
不 曾经 说 再次 那 你会 喜欢 到 是 勇敢的 .

以后别再说你想变得勇敢了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] ! "
You ARE brave ! "
你 是 勇敢的 ! "

你真勇敢！

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [nɪmf] , [ænd; ənd] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['blʌʃɪŋ] .
" She wasn't a nymph , and I wasn't a prince , " said the boy , blushing .
" 她 不是 一个 仙女 , 和 我 不是 一个 王子 , " 说 这 男生 , 脸红 .

“她不是仙女，我也不是王子，”男孩脸红着说。

" [jʊr; jər] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [prɪns] [ɪn] ['eni] ['feəri] [teɪl] [ai] ['evə(r)] [riːd] , " [sed]
" You're as brave as any prince in any fairy tale I ever read , " said
" 你是 作为 勇敢的 作为 任何 王子 在 任何 仙女 故事 我 曾经 读 , " 说

“你就像我读过的所有童话故事里的王子一样勇敢，”他说。

['pɒli] , [ænd; ənd] [rɒb] [w'ʌndəd] [huː] [wʊd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] [rɪ'wɔːd] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Polly , and Rob wondered who would care for greater reward than that .
波莉 , 和 抢 想知道 WHO 会 关心 为了 更大的 报酬 比 那 .

波莉和罗布心想，谁会想要比这更大的回报呢？

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['pɒli] ['vɪzɪts] [rəʊz]
POLLY VISITS ROSE
波莉 访问 玫瑰

波莉拜访罗斯

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] ['pɒli] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ðæt] [wʊd] [bɪ'gɪn]
At last the day came when Polly was to make the little trip that would begin
在 最后的 这 天 来了 什么时候 波莉 曾是 到 制作 这 小的 旅行 那 会 开始
[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [taʊn] ,
at the station in her own town ,
在 这 车站 在 她 自己的 镇 ,

终于到了波莉要开始这段短途旅行的日子，旅程将从她家乡的车站开始。

[ænd; ənd][end][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] , [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] , [weə(r)] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ,
and end at a place , some miles distant , where , when the train stopped ,
和 结尾 在 一个 地方 , 一些 英里 遥远 , 在哪里 , 什么时候 这 火车 停止 ,

最终到达几英里外的一个地方，火车停在那里时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [rəʊz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
she would see Rose waiting for her .
她 会 看 玫瑰 等待 为了 她 .

她会看到罗斯在等她。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [faɪnə][tu:; tə][gəʊ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ʃɜ:ˌwʊd] [wʊd]
She thought it would seem finer to go quite alone , but Mrs . Sherwood would
她 想法 它 会 似乎 更精细 到 去 相当 独自的 , 但 太太 . 舍伍德 会
[nɒt] [pə'mɪt] [ðæt] .
not permit that .
不是 允许 那 .

她觉得独自前往会更好，但舍伍德太太不允许。

" [ðə; ði][meɪd][mʌst; məst][raɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [rəʊz] [ænd; ənd]
" The maid must ride with you , and remain beside you until Rose and
" 这 女佣 必须 骑 和 你 , 和 保持 旁 你 直到 玫瑰 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [mi:t] [ju:; jʊ] .
her aunt meet you .
她 阿姨 见面 你 .

“女仆必须与你同行，并一直待在你身边，直到罗斯和她的姑妈与你会合。”

[ðen] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [rɪ'tɜ:n] [ɒn][ðə; ði][nekst][treɪn] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
Then , she can return on the next train , " she had said ,
然后 , 她 能 返回 在 这 下一个 火车 , " 她 有 说 ,

“然后，她可以搭乘下一班火车回去，”她曾这样说过。

[ænd; ənd] ['pɒli] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and Polly knew it was useless to object .
和 波莉 知道 它 曾是 无用 到 目的 .

波莉知道反对也没用。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] " [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
And when , at last , the excitement of saying " good - bye " was over ,
和 什么时候 , 在 最后的 , 这 激动 的 说 " 好的 - 再见 " 曾是 超过 ,

当最终，说“再见”的激动劲儿过去之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , ['pɒli] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn]

and	the	train	had	already	left	the	little	town	far	behind	,	Polly	settled	back	in
和	这	火车	有	已经	左边	这	小的	镇	远的	在后面	,	波莉	定居	后退	在

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

her	seat	,
她	座位	,

火车早已驶离了小镇很远，波莉靠回座位上。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] .

and	fell	to	dreaming	.
和	跌倒	到	做梦	.

于是陷入了梦乡。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɒli] , ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ʌn'hɜːt] , [ɒv; əv] [rɒb] [huː] [hæd; həd][səʊ]

The	thought	of	little	Dollie	,	frightened	,	but	unhurt	,	of	Rob	who	had	so
这	想法	的	小的	多莉	,	害怕	,	但	毫发无损	,	的	抢	WHO	有	所以

['breɪvli] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

bravely	saved	her	,
勇敢地	已保存	她	,

想到小多莉虽然害怕但没有受伤，想到勇敢地救了她的人罗布，

[ɒv; əv] ['liːnəz] [praɪd] [ɪn] [rɒb] , [flit] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

of	Lena's	pride	in	Rob	,	flitted	through	her	mind	.
的	莉娜的	自豪	在	抢	,	飞掠	通过	她	头脑	.

莉娜对罗布的骄傲之情在她脑海中一闪而过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bɪt][ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [rəʊz] .

It	would	be	a	pleasant	bit	of	news	to	tell	Rose	.
它	会	是	一个	令人愉快的	少量	的	消息	到	告诉	玫瑰	.

这会是个让罗斯高兴的消息。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [greɪt] - [ɑːnt] [rəʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Then	she	began	to	think	of	Great	-	Aunt	Rose	,	and	to	wonder	how	she	looked
然后	她	开始	到	思考	的	伟大的	-	阿姨	玫瑰	,	和	到	想知道	如何	她	看起来

.

:
.

然后她开始想起罗斯姑婆，想知道她长什么样。

" [rəʊz] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [əʊld]['leɪdi] ,

"	Rose	has	told	me	in	her	letter	that	she's	a	handsome	old	lady	,
"	玫瑰	有	讲述	我	在	她	信	那	她是	一个	英俊的	老的	女士	,

“罗斯在信中告诉我，她是一位英俊的老太太，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

but	that	isn't	like	seeing	her	.
但	那	不是	喜欢	看到	她	.

但这和亲眼见到她完全不一样。

[haʊ] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	ever	SHALL	I	know	her	?
如何	曾经	将	我	知道	她	?

我该如何才能认识她呢?

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [wɪl] .

Oh	,	of	course	,	I	will	.
哦	,	的	课程	,	我	将要	.

哦，我当然会。

[ʃɪl] [biː; bi] [wɪð] [rəʊz] .

She'll	be	with	Rose	.
壳	是	和	玫瑰	.

她会和罗斯在一起。

" [ðə; ði] [meɪd] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] ['pɒli] , [riːtʃt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]

"	The	maid	,	who	had	taken	the	seat	behind	Polly	,	reached	forward	,	and
"	这	女佣	,	WHO	有	已采取	这	座位	在后面	波莉	,	达到	向前	,	和

[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

touched	her	shoulder	.
感动	她	肩膀	.

坐在波莉身后的女仆向前伸出手，摸了摸她的肩膀。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['getɪŋ] ['draʊzi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['pɒli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wɪr] ['ɔːlməʊst][ðeə(r)]

"	You're	not	getting	drowsy	,	are	you	,	Miss	Polly	?	"	she	asked	,	"	we're	almost	there
"	你是	不是	获得	昏昏欲睡	,	是	你	,	错过	波莉	?	"	她	问	,	"	是	几乎	那里

.

:
.

“波莉小姐，你还没犯困吧？”她问道，“我们快到了。”

" [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

"	A	gay	little	laugh	answered	her	question	.
"	一个	同性恋	小的	笑	回答	她	问题	.

一声轻笑回答了她的问题。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [rəʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	How	COULD	I	go	to	sleep	on	the	way	to	see	Rose	?	"	she	asked	,
"	如何	可以	我	去	到	睡觉	在	这	方式	到	看	玫瑰	?	"	她	问	,

“我怎么可能在去看罗斯的路上睡着呢？”她问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [nɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ? "

"	and	how	near	are	we	now	?	"
"	和	如何	靠近	是	我们	现在	?	"

“我们现在离目标还有多远？”

" [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp]

"	The	next	station	,	but	one	,	"	said	the	maid	,	"	and	I'll	begin	to	gather	up
"	这	下一个	车站	,	但	一	,	"	说	这	女佣	,	"	和	患病的	开始	到	收集	向上

[ðə; ði][bæg] ,

the	bag	,
这	包	,

“下一站，倒数第二站，”女仆说，“我这就开始收拾行李。”

[ænd; ənd][suːt] [keɪs] . "

and	suit	case	.	"
和	套装	案件	.	"

还有行李箱。

" [ðə; ði][nekst][bʌt; bət][wʌn] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] ,

"	The	next	but	one	!	"	cried	Polly	,	and	she	sat	up	very	straight	,
"	这	下一个	但	一	!	"	哭	波莉	,	和	她	卫星	向上	非常	直的	,

“倒数第二个！”波莉喊道，她挺直了身子坐好。

[ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	looked	from	the	window	.
和	看起来	从	这	窗户	.

然后向窗外望去。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [rəʊz] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] ?

Was	the	town	where	Rose	lived	as	pretty	as	this	?
曾是	这	镇	在哪里	玫瑰	居住地	作为	漂亮的	作为	这	?

罗斯居住的小镇也像这里一样美丽吗?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [triːz] [ðæt] [kɑːst] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

There	were	great	trees	that	cast	long	shadows	,	and	here	,
那里	是	伟大的	树木	那	投掷	长的	阴影	,	和	这里	,

这里曾有参天大树，投下长长的影子，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	there	a	glimpse	of	a	river	that	reflected	the	blue	sky	,	and	the
和	那里	一个	一瞥	的	一个	河	那	反映	这	蓝色的	天空	,	和	这

['fləʊtɪŋ] [klaʊdz] .

floating	clouds	.
漂浮的	云	.

那里隐约可见一条河流，倒映着蓝天和漂浮的云朵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ['haʊzɪz] [wɪð] ['speɪʃəs] [lɔːnz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]

There	were	fine	houses	with	spacious	lawns	,	and	lovely	gardens	,	and	over
那里	是	美好的	房屋	和	宽敞	草坪	,	和	迷人的	花园	,	和	超过

[ɔːl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['pleɪɪŋ] ,

all	the	sunlight	playing	,
全部	这	阳光	玩耍	,

那里有漂亮的房子，宽敞的草坪，美丽的花园，阳光洒满大地。

[ænd; ənd] ['pɒli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kʌntri] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz]

and	Polly	felt	that	she	was	riding	into	an	enchanted	country	,	over	which	Rose
和	波莉	毛毡	那	她	曾是	骑术	进入	一个	迷人的	国家	,	超过	哪个	玫瑰

,

,

,

波莉觉得自己正骑马进入一个充满魔法的国度，罗斯就在那里。

[ænd; ənd] [greɪt] - [ɑːnt] [rəʊz] [prɪ'zaɪdɪd] .

and	Great	-	Aunt	Rose	presided	.
和	伟大的	-	阿姨	玫瑰	主持	.

罗斯姑婆主持了仪式。

['pɒli] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [wɒt] [ðə; ði] ['breɪkmən] [sed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪd] [dɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]

Polly	did	not	notice	what	the	brakeman	said	,	but	the	maid	did	,	and	she	spoke
波莉	做过	不是	注意	什么	这	制动员	说	,	但	这	女佣	做过	,	和	她	辐

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

波莉没有注意到列车员说了什么，但女仆听到了，她很快地说了出来。

" [kʌm] , [mɪs] ['pɒli] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	Come	,	Miss	Polly	,	here	we	are	,
"	来	,	错过	波莉	,	这里	我们	是	,

“来吧，波莉小姐，我们到了。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [get] [ɒf] [raɪt] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [fəʊks] [kraʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	we'll	do	well	to	get	off	right	now	before	folks	crowd	toward	the	door	.
和	出色地	做	出色地	到	得到	离开	正确的	现在	前	各位	人群	朝向	这	门	.

我们最好现在就下车，免得大家挤到门口。

[baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [aɪ] [θɪŋk] ['evriwʌn] [miːnz] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] !

By	the	looks	I	think	everyone	means	to	stop	here	!
经过	这	看起来	我	思考	每个人	方法	到	停止	这里	!

看样子大家都打算到此为止了！

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['truːli] ,

"	It	certainly	looked	as	if	the	maid	had	spoken	truly	,
"	它	当然	看起来	作为	如果	这	女佣	有	说	真的	,

“看来女仆说的话确实像是真的。”

[fɔː(r); fə(r)] [men] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːslz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [stəʊd] [ɪn] ['bʌnd(ə)l] [ræks] ,

for	men	reached	for	parcels	that	had	been	stowed	in	bundle	racks	,
为了	男人	达到	为了	包裹	那	有	到过	已存放	在	捆	货架	,

男人们伸手去拿放在捆扎架上的包裹，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kə'menst] [tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][hænd][bægz] , [ænd; ənd] [ræps] .

and	women	commenced	to	gather	up	hand	bags	,	and	wraps	.
和	女性	开始	到	收集	向上	手	包	,	和	卷饼	.

于是妇女们开始收拾手提包和披肩。

['pɒli] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

Polly	wondered	if	anyone	intended	to	remain	in	the	car	.
波莉	想知道	如果	任何人	故意的	到	保持	在	这	车	.

波莉想知道是否有人打算留在车里。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt]

She	slipped	from	the	seat	to	the	floor	,	and	then	,	just	as	they	stopped
她	滑倒了	从	这	座位	到	这	地面	,	和	然后	,	只是	作为	他们	停止

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

at	the	station	,
在	这	车站	,

她从座位上滑到地板上，然后，就在列车停在车站的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [piːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

she	turned	and	peeped	from	the	window	.
她	转向	和	偷窥	从	这	窗户	.

她转过身，从窗户往外看。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	Oh	,	there	she	is	!
"	哦	,	那里	她	是	!

“哦，她在那儿！”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

There	she	is	!
那里	她	是	!

她在那里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	she	cried	,
"	她	哭	,

她哭了起来，

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪdʒ] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪn]

"	and	she's	in	a	fine	carriage	with	an	old	lady	that	looks	like	a	portrait	in
"	和	她是	在	一个	美好的	运输	和	一个	老的	女士	那	看起来	喜欢	一个	肖像	在

['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

our	drawing	room	.
我们的	绘画	房间	.

“她和一位老太太坐在一辆漂亮的马车里，那老太太看起来就像我们客厅里的一幅画像。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[lʊk] ! "

Look	!	"
看	!	"

看！ ”

" [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi] [left] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] . "

"	We	can't	stop	to	look	,	"	said	the	maid	,	"	or	we'll	be	left	on	the	train	.	"
"	我们	不能	停止	到	看	,	"	说	这	女佣	,	"	或者	出色地	是	左边	在	这	火车	.	"

“我们不能停下来看，”女仆说，“否则我们会被留在火车上。”

" [əʊ] , [wiː; wi] [kænt] [steɪ] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Oh	,	we	CAN'T	stay	!	"	cried	Polly	,	as	she	hurried	toward	the	door	.
"	哦	,	我们	不能	停留	！	"	哭	波莉	,	作为	她	慌忙	朝向	这	门	.

“哦，我们不能留下来！”波莉一边喊着，一边匆匆走向门口。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ɒn][ðə; ði][treɪn] ,

She	could	not	imagine	anything	more	dreadful	than	to	be	detained	on	the	train	,
她	可以	不是	想象	任何事物	更多的	可怕	比	到	是	被拘留	在	这	火车	,

她无法想象还有什么比被扣留在火车上更可怕的事情了。

[ænd; ənd][raɪd][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [waɪl] [rəʊz] [wʊd] [faɪnd][nəʊ]['lɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə] ['welkəm] .

and	ride	on	,	and	on	,	while	Rose	would	find	no	little	friend	to	welcome	.
和	骑	在	,	和	在	,	尽管	玫瑰	会	寻找	不	小的	朋友	到	欢迎	.

就这样一路向前，而罗斯却找不到一个可以迎接的小伙伴。

[ʃiː; ʃi] [ə'lɑːmd] [ðə; ði][meɪd][baɪ] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

She	alarmed	the	maid	by	rushing	down	the	steps	,	and	across	the	platform	,
她	惊慌	这	女佣	经过	匆忙	向下	这	步骤	,	和	穿过	这	平台	,

她突然冲下台阶，穿过站台，惊动了女仆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [tʊk] [greɪt] - [ɑːnt] ['roʊzɪz] [breθ] [ə'weɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] [rəʊz] ,

and	she	almost	took	Great	-	Aunt	Rose's	breath	away	,	when	she	flew	at	Rose	,
和	她	几乎	采取	伟大的	-	阿姨	玫瑰的	气息	离开	,	什么时候	她	飞翔	在	玫瑰	,

她飞向罗斯姑婆时，差点把罗斯姑婆吓得喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ɪm'breɪst] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [jes] , ['kraɪɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]

and	the	two	little	girls	embraced	laughing	,	and	yes	,	crying	just	a	little	at
和	这	二	小的	女孩们	拥抱	笑	,	和	是的	,	哭泣	只是	一个	小的	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

两个小女孩拥抱在一起，笑着，也同时流下了些许泪水。

[ə; eɪ]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌpɪktʃə'resk] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] , ['flæksn]

A	slender	figure	,	a	huge	picturesque	hat	,	and	a	mass	of	curling	,	flaxen
一个	苗条	数字	,	一个	巨大的	如画	帽子	,	和	一个	大量的	的	冰壶	,	亚麻色

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

纤细的身影，一顶巨大的、造型奇特的帽子，以及一头蓬松的亚麻色卷发，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɑːnt] [rəʊz] [hæd; həd] [siːn] , [bʌt; bət] [naʊ] [hænd][ɪn][hænd] ,

were	all	that	Aunt	Rose	had	seen	,	but	now	hand	in	hand	,
是	全部	那	阿姨	玫瑰	有	已见	,	但	现在	手	在	手	,

那是罗斯阿姨见过的一切，但现在他们手牵着手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

they	were	coming	toward	the	carriage	.
他们	是	未来	朝向	这	运输	.

他们正朝马车走来。

" [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [m'ɜːməd] [greɪt] - [ɑːnt] [rəʊz] , " [ə; eɪ] [swiːt] , [ænd; ənd] ['lʌvli]

"	A	lovely	face	,	surely	,	"	murmured	Great	-	Aunt	Rose	,	"	a	sweet	,	and	lovely
"	一个	迷人的	脸	,	一定	,	"	低声说道	伟大的	-	阿姨	玫瑰	,	"	一个	甜的	,	和	迷人的

[feɪs] . "

face	.	"
脸	.	"

“真是一张可爱的脸庞，”罗斯姑婆低声说道，“一张甜美可爱的脸庞。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , " [sed] [rəʊz] , " [ænd; ənd] ['pɒli] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]

"	This	is	Princess	Polly	,	"	said	Rose	,	"	and	Polly	,	dear	,	this	is	my
"	这	是	公主	波莉	,	"	说	玫瑰	,	"	和	波莉	,	亲爱的	,	这	是	我的

“这位是波莉公主，”罗斯说，“亲爱的波莉，这是我的……”

[greɪt] - [ɑːnt] [rəʊz] .
Great - Aunt Rose .
伟大的 - 阿姨 玫瑰 .

罗斯姑婆。

" [ɑːnt] [rəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['pɒli] ,
" Aunt Rose , as she preferred to be called , offered her hand to Polly ,
" 阿姨 玫瑰 , 作为 她 首选 到 是 称为 , 提供 她 手 到 波莉 ,

“罗斯阿姨（她更喜欢别人这样称呼她）向波莉伸出了手，

[huː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
who now stood beside the carriage .
WHO 现在 站立 旁 这 运输 .

他现在站在马车旁边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][əʊld] [vɔɪs] ,
" I am so glad to see you , my dear , " said the gentle old voice ,
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , 我的 亲爱的 , " 说 这 温和的 老的 嗓音 ,

“见到你真高兴，亲爱的，”温柔的老声音说道。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɔːdiəli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðæt] ['pɒli] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
and so cordially was it said , that Polly blushed , and smiled with delight .
和 所以 诚挚地 曾是 它 说 , 那 波莉 脸红了 , 和 微笑 和 喜 .

说话的语气如此亲切，以至于波莉脸红了，脸上露出了欣喜的笑容。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwəd] [təʊld] ['liːnə] ['lɪndzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɑːnt] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She afterward told Lena Lindsey that she felt as if Aunt Rose were her own
她 之后 讲述 莉娜 林赛 那 她 毛毡 作为 如果 阿姨 玫瑰 是 她 自己的
[ɑːnt] ,
aunt ,
阿姨 ,

之后她告诉莉娜·林赛，她感觉罗斯阿姨就像自己的亲阿姨一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .
and that she had ALWAYS known her .
和 那 她 有 总是 已知 她 .

而且她一直都认识她。

[ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [æn; ən]['ævənjuː] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [hjuːdʒ] , [əʊld] [elm] [triːz] ,
The ride to the house was along an avenue shaded with huge , old elm trees ,
这 骑 到 这 房子 曾是 沿着 一个 大街 阴影 和 巨大的 , 老的 榆树 树木 ,

去往房子的路上，沿着一条两旁绿树成荫的林荫大道，这些树木都是巨大的老榆树。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ['pɒli] [lʊkt] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət][ɪts][grænd]
and when they drew up at the house , Polly looked with round eyes at its grand
和 什么时候 他们 画 向上 在 这 房子 , 波莉 看起来 和 圆形的 眼睛 在 它是 盛大
,
,
,

当车停在房子前时，波莉睁大眼睛望着它宏伟的外表。

[əʊld]['pɔːtɪkəʊ] , [ɪts] [greɪt] ['pɪlər] , [ɪts] ['terəsɪz] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['flaʊəz] .
old portico , its great pillars , its terraces , and masses of lovely flowers .
老的 门廊 , 它是 伟大的 柱子 , 它是 露台 , 和 群众 的 迷人的 花朵 .

古老的门廊，高大的柱子，露台，以及成片的鲜花。

[rəʊz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [faɪn] ,
Rose had said that the house was fine ,
玫瑰 有 说 那 这 房子 曾是 美好的 ,

罗斯说房子没问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [hɑːf] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] , [əʊld] ['mænʃ(ə)n] .

but	that	had	not	told	half	the	beauty	of	the	grand	,	old	mansion	.
但	那	有	不是	讲述	一半	这	美丽	的	这	盛大	,	老的	大厦	.

但这还不足以展现这座宏伟古老宅邸一半的美丽。

[ðeɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

They	sprang	from	the	carriage	,
他们	弹簧	从	这	运输	,

他们从马车上跳了下来，

[ænd; ənd] [rəʊz] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [wɪð] ['pɒli] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ]

and	Rose	begged	that	she	might	run	upstairs	with	Polly	just	a	moment	before	lunch
和	玫瑰	乞求	那	她	可能	跑步	楼上	和	波莉	只是	一个	片刻	前	午餐

.

:
.

罗斯恳求说，午饭前她可以和波莉一起跑上楼一会儿。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [rəʊz] [smaɪld] , [ænd; ənd]

"	I	want	to	show	her	my	room	,	"	she	said	,	and	Aunt	Rose	smiled	,	and
"	我	想	到	展示	她	我的	房间	,	"	她	说	,	和	阿姨	玫瑰	微笑	,	和

[nˈɒdɪd] [əˈsent] .

nodded	assent	.
点头	同意	.

“我想带她看看我的房间，”她说，罗斯阿姨笑了笑，点头同意了。

" [əʊ] , ['pɒli] , [ˌprɪn'ses] ['pɒli] !

"	Oh	,	Polly	,	Princess	Polly	!
"	哦	,	波莉	,	公主	波莉	!

“哦，波莉，波莉公主！”

" [jiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃeɪmbə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [wɪv] [pleɪd]

"	she	said	,	when	they	reached	the	pretty	chamber	,	"	it	is	so	long	since	we've	played
"	她	说	,	什么时候	他们	达到	这	漂亮的	房间	,	"	它	是	所以	长的	自从	我们已经	玩

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

“当他们到达那间漂亮的房间时，她说：‘我们已经很久没有一起玩耍了。’”

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] .

and	now	—	now	I	have	you	,	all	to	myself	.
和	现在	—	现在	我	有	你	,	全部	到	我	.

而现在——现在我完全拥有你了。

[siː] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [bed] , [wɪð] [ðə; ði] ['kænəpi] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

See	the	queer	bed	,	with	the	canopy	over	it	.
看	这	酷儿	床	,	和	这	树冠	超过	它	.

看看那张奇特的床，上面还罩着顶篷。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [aɪ] [keɪm] , [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	first	night	I	came	,	I	was	afraid	to	sleep	in	it	.
这	第一的	夜晚	我	来了	,	我	曾是	害怕的	到	睡觉	在	它	.

我刚来的第一晚，都不敢睡在里面。

[naʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] [wiːl; wil] ['kʌd(ə)l] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Now	,	I	like	it	,	and	to	-	night	we'll	cuddle	close	together	in	it	,	and
现在	,	我	喜欢	它	,	和	到	-	夜晚	出色地	偎	关闭	一起	在	它	,	和

[drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] . "

draw	the	curtains	.	"
画	这	窗帘	.	"

现在，我很喜欢它，今晚我们会依偎在里面，拉上窗帘。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! " [kraɪd] ['pɒli] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,

"	Oh	,	what	fun	!	"	cried	Polly	,	"	and	we	can	play	we're	in	a	castle	,
"	哦	,	什么	乐趣	！	"	哭	波莉	，	"	和	我们	能	玩	是	在	一个	城堡	，

“哦，真好玩！”波莉喊道，“我们可以在城堡里玩耍！”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən]['entə(r)] , [ən'les] [wiː; wi][let][ðem; ðəm] ! "

and	no	one	can	enter	,	unless	we	let	them	!	"
和	不	一	能	进入	，	除非	我们	让	他们	！	"

未经我们允许，任何人不得入内！

" [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [steɪ] [ə'weɪk] , [əʊ] , ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] , " [sed]

"	Oh	,	yes	,	and	we'll	stay	awake	,	oh	,	ever	so	long	,	just	to	talk	,	"	said
"	哦	,	是的	,	和	出色地	停留	醒	,	哦	,	曾经	所以	长的	,	只是	到	讲话	,	"	说

“哦，是的，我们会熬夜，哦，很久很久，就为了聊天，”他说。

[rəʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[ænd; ənd] [wen] ['pɒli] [hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [rəʊz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

And	when	Polly	had	seen	everything	in	the	chamber	that	Rose	wished	to	show	,
和	什么时候	波莉	有	已见	一切	在	这	房间	那	玫瑰	希望	到	展示	,

当波莉看完房间里罗斯想展示的一切之后，

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] .

they	ran	down	to	the	parlor	to	see	the	portraits	.
他们	跑	向下	到	这	客厅	到	看	这	肖像	.

他们跑到客厅去看画像。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [sed] ['pɒli] ,

"	I'd	like	to	see	them	all	,	"	said	Polly	,
"	ID	喜欢	到	看	他们	全部	,	"	说	波莉	,

“我想见见他们所有人，”波莉说。

" [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ðæt]

"	but	most	of	all	I	want	to	see	the	picture	of	the	old	gentleman	that
"	但	最多	的	全部	我	想	到	看	这	图片	的	这	老的	绅士	那

['sʌmtaɪmz] [smaɪlz] [æt; ət][juː; jʊ] .

sometimes	smiles	at	you	.
有时	微笑	在	你	.

但我最想看到的，还是那位有时会对你微笑的老先生的照片。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

"	Together	they	ran	down	the	stairway	to	the	parlor	.
"	一起	他们	跑	向下	这	楼梯	到	这	客厅	.

他们一起跑下楼梯，来到客厅。

[haʊ] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

How	cool	it	was	!
如何	凉爽的	它	曾是	!

太酷了！

[vaɪnz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['sʌnbiːm]

Vines	that	hung	upon	the	piazza	shaded	the	windows	,	and	flickering	sunbeams
藤蔓	那	悬挂	之上	这	广场	阴影	这	视窗	,	和	闪烁	阳光

[dɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] ,

danced	upon	the	polished	floor	,
跳舞	之上	这	抛光	地面	,

垂挂在广场上的藤蔓遮蔽了窗户，闪烁的阳光在光滑的地板上跳跃。

[ænd; ənd] ['braitən] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [rʌg] .

and	brightened	the	color	of	the	Persian	rug	.
和	明亮	这	颜色	的	这	波斯语	小地毯	.

并使波斯地毯的颜色更加鲜艳。

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['pɒli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət]

The	portraits	seemed	to	look	with	interest	at	Polly	,	and	she	smiled	back	at
这	肖像	似乎	到	看	和	兴趣	在	波莉	,	和	她	微笑	后退	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

画像们似乎饶有兴趣地看着波莉，而她也对着它们微笑。

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

and	nodded	as	she	passed	them	.
和	点头	作为	她	通过了	他们	.

她经过他们身边时，朝他们点了点头。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['riːəl] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	They	look	like	real	people	,	"	she	said	,
"	他们	看	喜欢	真实的	人们	,	"	她	说	,

“他们看起来像真人，”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [pə'laɪt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['nɒdɪŋ] . "

"	and	it	doesn't	seem	polite	to	pass	them	without	nodding	.	"
"	和	它	不	似乎	有礼貌的	到	经过	他们	没有	点头	.	"

“而且，不点头就从他们身边经过，似乎不太礼貌。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [rəʊz] , " [ænd; ənd][aɪ][nɒd][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	I	know	it	,	"	agreed	Rose	,	"	and	I	nod	and	smile	at	them	,
"	我	知道	它	,	"	同意	玫瑰	,	"	和	我	点头	和	微笑	在	他们	,

“我知道，”罗斯同意道，“我点点头，对他们微笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [smaɪlz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z][duː; də]

but	the	picture	at	the	end	of	the	room	smiles	more	than	the	others	do
但	这	图片	在	这	结尾	的	这	房间	微笑	更多的	比	这	其他的	做

.

:
.

但房间尽头的那幅画比其他画里的画笑得更灿烂。

[kʌm] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .

Come	,	and	see	him	.
来	,	和	看	他	.

来吧，看看他。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] .

"	Together	they	stood	looking	at	the	little	old	gentleman	.
"	一起	他们	站立	寻找	在	这	小的	老的	绅士	.

他们一起站在那里，望着这位矮小的老先生。

['pɒli] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['flaʊəd] ['sætɪn] ['weɪskəʊt] , [hɪz; ɪz] ['paʊdəd] [wɪg] , [ænd; ənd]['rəʊzi] [tʃiːks] ,

Polly	admired	his	flowered	satin	waistcoat	,	his	powdered	wig	,	and	rosy	cheeks	,
波莉	钦佩	他的	开花的	缎	马甲	,	他的	粉末状	假发	,	和	红润	脸颊	,

波莉很欣赏他那件花纹缎面背心、扑了粉的假发和红扑扑的脸颊。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['meri] , ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

but	most	of	all	she	liked	his	merry	,	twinkling	eyes	.
但	最多	的	全部	她	喜欢	他的	欢乐	,	闪烁	眼睛	.

但她最喜欢的还是他那双快乐、闪亮的眼睛。

" [hiː; hi] [dʌz] [smaɪl] , " [sed] ['pɒli] .

"	**He**	**DOES**	**smile**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**.**
"	他	做	微笑	,	"	说	波莉	.

“他确实会笑，”波莉说。

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " [ə'griːd] [rəʊz] , " [bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fraʊn] ,

"	**Yes**	**,**	**he**	**does**	**,**	**"**	**agreed**	**Rose**	**,**	**"**	**but**	**now**	**,**	**just**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**frown**	**,**
"	是的	,	他	做	,	"	同意	玫瑰	,	"	但	现在	,	只是	为了	一个	片刻	,	皱眉	,

“是的，他的确如此，”罗斯同意道，“但现在，就一会儿，皱一下眉头。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [smaɪl] .

and	**then**	**he**	**doesn't**	**SEEM**	**to**	**smile**	**.**
和	然后	他	不	似乎	到	微笑	.

然后他似乎并没有笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [saɪt] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['meri] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] ['pʌkəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'tempt]

"	**It**	**was**	**an**	**odd**	**sight**	**,**	**the**	**two**	**merry**	**little**	**faces**	**puckered**	**into**	**an**	**attempt**
"	它	曾是	一个	奇怪的	视线	,	这	二	欢乐	小的	面孔	皱巴巴的	进入	一个	试图

[æt; ət][ə; eɪ] [fraʊn] ,

at	**a**	**frown**	**,**
在	一个	皱眉	,

“那景象真奇怪，两张原本欢快的小脸突然撅了起来，试图摆出一副愁眉苦脸的样子。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] ['pɔːtreɪt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sə'praɪz] [ðæt] [ðeə(r)]

and	**the**	**old**	**portrait**	**looking**	**down**	**at**	**them**	**,**	**as**	**if**	**in**	**surprise**	**that**	**their**
和	这	老的	肖像	寻找	向下	在	他们	,	作为	如果	在	惊喜	那	他们的

[smaɪlz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

smiles	**had**	**vanished**	**.**
微笑	有	消失了	.

那幅古老的画像俯视着他们，仿佛惊讶于他们的笑容消失了。

" [naʊ] , [lets] [bəuθ] [smaɪl] [tə'geðə(r)] ! " [kraɪd] [rəʊz] .

"	**Now**	**,**	**let's**	**both**	**smile**	**together**	**!**	**"**	**cried**	**Rose**	**.**
"	现在	,	我们来吧	两个都	微笑	一起	!	"	哭	玫瑰	.

“现在，让我们一起微笑吧！”罗斯喊道。

[ɪ'miːdiətli] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['meri] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [red] [maʊðz]

Immediately	**two**	**pairs**	**of**	**merry**	**eyes**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**,**	**and**	**two**	**red**	**mouths**
立即地	二	对	的	欢乐	眼睛	看起来	向上	在	他	,	和	二	红色的	嘴

[smaɪld] ,

smiled	**,**
微笑	,

立刻，两双欢快的眼睛抬头看向他，两张红扑扑的嘴巴咧嘴笑了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɜːli] [tiːθ] .

and	**showed**	**rows**	**of**	**pearly**	**teeth**	**.**
和	显示	行	的	珍珠般的	牙齿	.

露出一排排洁白的牙齿。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['pɒli] , " [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [lʊkt]

"	**There**	**!**	**"**	**said**	**Polly**	**,**	**"**	**he**	**ALMOST**	**laughed**	**,**	**and**	**that**	**dimple**	**in**	**his**	**chin**	**looked**
"	那里	!	"	说	波莉	,	"	他	几乎	笑了	,	和	那	酒窝	在	他的	下巴	看起来

[dɪmplɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] . "

DIMPLER	**than**	**before**	**.**	**"**
压板	比	前	.	"

“瞧！”波莉说，“他差点笑出声来，而且他下巴上的酒窝看起来比以前更明显了。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [rəʊz] , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪm] ['ləʊnsəm] , [hiːz]
" That's what I told you , " said Rose , " and sometimes , when I'm lonesome , he's
" 那就是 什么 我 讲述 你 , " 说 玫瑰 , " 和 有时 , 什么时候 我是 寂寞 , 他是
[ə; eɪ] ['kʌmfət] .
a comfort .
一个 舒适 .

“我就是这么跟你说的，”罗斯说，“有时候，当我感到孤独的时候，他能给我带来安慰。”

" [æt; ət] [lʌntʃ] [ɑːnt] [rəʊz] [tɔːkt] [mʌtʃ] [wɪð] ['pɒli] ,
" At lunch Aunt Rose talked much with Polly ,
" 在 午餐 阿姨 玫瑰 谈话 很多 和 波莉 ,

午餐时，罗斯阿姨和波莉聊了很多，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ɑːnt] ['ləʊɪs] [siːmd] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [gest] .
and gentle Aunt Lois seemed charmed with the little guest .
和 温和的 阿姨 路易丝 似乎 迷住了 和 这 小的 客人 .

温柔的洛伊斯阿姨似乎很喜欢这位小客人。

[wen] [lʌntʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ɑːnt] [rəʊz] [left] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ,
When lunch was over , Aunt Rose left the little playmates to amuse themselves ,
什么时候 午餐 曾是 超过 , 阿姨 玫瑰 左边 这 小的 玩伴 到 娱乐 他们自己 ,

午饭后，罗斯阿姨让小伙伴们自己玩耍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['pɒli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə] [tel] ,
because she felt sure that Polly must have a budget of news to tell ,
因为 她 毛毡 当然 那 波莉 必须 有 一个 预算 的 消息 到 告诉 ,

因为她确信波莉一定有很多新闻要讲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)][bɪt][ɒv; əv] ['gɒsɪp] ['betə(r)] , [ɪf] [nəʊ]['əʊldə]['pɜːs(ə)n]
and they certainly would enjoy their bit of gossip better , if no older person
和 他们 当然 会 享受 他们的 少量 的 闲话 更好的 , 如果 不 老 人
['lɪsnd] .
listened .
听着 .

如果没人听见，他们肯定会更享受他们的八卦时光。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz]
They spent the afternoon in the garden , walking along , their arms about each other's
他们 花费 这 下午 在 这 花园 , 步行 沿着 , 他们的 武器 关于 每个 其他的
[weist] .
waists .
腰部 .

他们在花园里度过了整个下午，沿着小径漫步，手臂搂着彼此的腰。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz] [drˈlaɪtf(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə]
Later they would care for games , but this first day was delightful just to
之后 他们 会 关心 为了 游戏 , 但 这 第一的 天 曾是 愉快 只是 到
[tɔːk] [tə'geðə(r)] .
talk together .
讲话 一起 .

之后他们会一起玩游戏，但这第一天仅仅是聊天就让人很开心了。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒli] [stɒpt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
They passed a little arbor , and Polly stopped to admire it .
他们 通过了 一个 小的 乔木 , 和 波莉 停止 到 钦佩 它 .

她们路过一个小凉亭，波莉停下来欣赏它。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðiː] [vaɪn] [ðæt] ['blɒsəmd] [ɒn] [ɪts] [ruːf] ,
Just as she looked up at the vine that blossomed on its roof ,
只是 作为 她 看起来 向上 在 这 藤 那 盛开 在 它是 屋顶 ,

正当她抬头望向屋顶上盛开的藤蔓时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [pi:p] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] , [ðen] [dɒdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

a	**strange**	**little**	**face**	**peeped**	**over**	**the**	**hedge**	**,**	**then**	**dodged**	**out**	**of**	**sight**	**.**
一个	奇怪的	小的	脸	偷窥	超过	这	对冲	,	然后	躲避	出去	的	视线	.

一张奇怪的小脸从树篱后面探了出来，然后迅速消失不见。

" [hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	**Who**	**was**	**that**	**?**
"	WHO	曾是	那	?

“那是谁？”

" ['pɒli] [ɑ:skt] .

"	**Polly**	**asked**	**.**
"	波莉	问	.

波莉问道。

" [hu:] ?

"	**Who**	**?**
"	WHO	?

“WHO?

[weə(r)] ? "

Where	**?**	**"**
在哪里	?	"

在哪里？”

" [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] , " ['wɪspəd] ['pɒli] .

"	**Just**	**behind**	**the**	**hedge**	**,**	**"**	**whispered**	**Polly**	**.**
"	只是	在后面	这	对冲	,	"	低声说道	波莉	.

“就在树篱后面，”波莉低声说道。

[rəʊz] [lʊkt] ,

Rose	**looked**	**,**
玫瑰	看起来	,

罗斯看了看，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**in**	**an**	**opening**	**at**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**hedge**	**she**	**saw**	**a**	**bit**	**of**	**a**
和	在	一个	开幕	在	这	降低	部分	的	这	对冲	她	锯	一个	少量	的	一个

[dɑ:k] [greɪ] [frɒk] .

dark	**gray**	**frock**	**.**
黑暗的	灰色的	连衣裙	.

在树篱下部的一个缺口处，她看到了一件深灰色连衣裙的一小部分。

" [əʊ] , [ɪts] [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] ['lɒŋ,feləʊ] ['dʒɛŋks] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

"	**Oh**	**,**	**it's**	**Evangeline**	**Longfellow**	**Jenks**	**,**	**the**	**little**	**girl**	**that's**	**going**	**to**	**be**
"	哦	,	它是	伊万杰琳	朗费罗	詹克斯	,	这	小的	女孩	那就是	去	到	是

[ə; eɪ]['pəʊɪt] , " ['wɪspəd] [rəʊz] .

a	**poet**	**,**	**"**	**whispered**	**Rose**	**.**
一个	诗人	,	"	低声说道	玫瑰	.

“哦，是伊万杰琳·朗费罗·詹克斯，那个将来要成为诗人的小女孩，”罗斯低声说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['pəʊətri][wɒz; wəz] ['fʌni] , " [sed] ['pɒli] , [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] [rəʊz]

"	**But**	**you**	**said**	**her**	**poetry**	**was**	**funny**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**	**as**	**softly**	**as**	**Rose**
"	但	你	说	她	诗	曾是	有趣的	,	"	说	波莉	,	作为	轻轻	作为	玫瑰

[hæd; həd]['spəʊkən] .

had	**spoken**	**.**
有	说	.

“可是你说过她的诗很有趣，”波莉轻声说道，声音和罗斯说话时一样轻柔。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [dɪ'kleəd] [rəʊz] , " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ki:ps] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

"	**It**	**IS**	**"**	**declared**	**Rose**	**,**	**"**	**but**	**she**	**keeps**	**writing**	**it**	**all**	**the**	**time**	**.**
"	它	是	"	声明	玫瑰	,	"	但	她	保持	写作	它	全部	这	时间	.

“确实如此，”罗斯说道，“但她一直在写这件事。”

" [dʒʌst] [ðen] ['i:vən,dʒi:lɪnz] [raʊnd] , [waɪt] [feɪs] [ə'gen] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedʒ] ,
" Just then Evangeline's round , white face again appeared above the hedge ,
" 只是 然后 伊万杰琳的 圆形的 , 白色的 脸 再次 出现 多于 这 对冲 ,

就在这时，伊万杰琳圆圆的、白皙的脸再次出现在树篱上方。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɑ:nt] [rəʊz] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
and at that moment Aunt Rose came out on the porch .
和 在 那 片刻 阿姨 玫瑰 来了 出去 在 这 门廊 .

就在这时，罗斯阿姨从门廊走了出来。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , " [ænd; ənd] [mi:t] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]
" Come over here , Evangeline , " she said kindly , " and meet our little
" 来 超过 这里 , 伊万杰琳 , " 她 说 亲切地 , " 和 见面 我们的 小的
[gest] . "
guest . "
客人 . "

“过来，伊万杰琳，”她和蔼地说，“来见见我们的小客人。”

" [aɪm][nɒt] [drest] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] , " [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ]
" I'm not dressed up , " said the voice behind the hedge , " but I've just made a
" 我是 不是 穿着 向上 , " 说 这 嗓音 在后面 这 对冲 , " 但 我已经 只是 制成 一个
['pəʊɪm] ,
poem ,
诗 ,

“我没盛装打扮，”篱笆后的声音说，“但我刚刚写了一首诗。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪə(r)] !
and I can read it from here !
和 我 能 读 它 从 这里 !

我可以从这里阅读！

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɜ:rdʒd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] [ri:d]
" Without waiting to be urged , and in a thin , high - pitched voice , she read
" 没有 等待 到 是 敦促 , 和 在 一个 薄的 , 高的 - 投球 嗓音 , 她 读
[ði:z] [laɪnz] ,
these lines ,
这些 线条 ,

“无需催促，她就用细弱而尖细的声音读出了这些文字，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɜ:nɪstli] [bɪ'li:vd] [wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] :
which she earnestly believed were beautiful :
哪个 她 切实 相信 是 美丽的 :

她真心认为它们很美：

" [əʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
" Oh , the sun is shining ,
" 哦 , 这 太阳 是 灼灼 ,

“哦，阳光明媚。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ɪz][nɪə(r)][baɪ] ;
And the moon is near by ;
和 这 月亮 是 靠近 经过 ;

月亮就在附近；

[ai][kænt] [si:] [ðə; ði] [mu:n] ,
I can't see the moon ,
我 不能 看 这 月亮 ,

我看不到月亮。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] —
But it's in the sky —
但 它是 在 这 天空 —

但它在天上——

['sʌmweə(r)] .
Somewhere .
某处 .

某处。

" [ai] [niːd] [nəʊ] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] ;
" I need no sun or moon ;
" 我 需要 不 太阳 或者 月亮 ;

我不需要太阳或月亮;

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] [suːn] .
I'll be a poet soon .
患病的 是 一个 诗人 很快 .

我很快就会成为一名诗人。

[ai] [raɪt] ['evri] [deɪ]
I write every day
我 写 每一个 天

我每天都写作

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪ] —
Some kind of a lay —
一些 种类 的 一个 躺 —

某种谎言——

['sʌmweə(r)] . "
Somewhere . "
某处 . "

某处。”

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " ['wɪspəd] ['pɒli] .
" What DOES she mean ? " whispered Polly .
" 什么 做 她 意思是 ? " 低声说道 波莉 .

“她到底是什么意思?”波莉低声问道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] ,
" I don't think it means ANYTHING ,
" 我 不 思考 它 方法 任何事物 ,

我觉得这根本说明不了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][in'dʒɔi] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['vɜːrsəz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] , " [rəʊz] ['wɪspəd]
but she enjoys making up verses whether they mean anything or not , " Rose whispered
但 她 享受 制作 向上 诗句 无论 他们 意思是 任何事物 或者 不是 , " 玫瑰 低声说道
[ɪn][rɪ'plaɪ] .
in reply .
在 回复 .

“但她喜欢编诗，不管诗句有没有意义,”罗斯低声回答道。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [laɪk] [huː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Polly was anxious to see what the little girl looked like who felt that she was
波莉 曾是 焦虑的 到 看 什么 这 小的 女孩 看起来 喜欢 WHO 毛毡 那 她 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
to be a poet ,
到 是 一个 诗人 ,

波莉很想看看那个觉得自己将来要当诗人的小女孩长什么样。

[bʌt; bət][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['lɒŋˌfeləʊ] ['dʒɛŋks][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][æn; ən]
but Evangeline Longfellow Jenks did not intend to be seen in an
但 伊万杰琳 朗费罗 詹克斯 做过 不是 打算 到 是 已见 在 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [frɒk] .
ordinary frock .
普通的 连衣裙 .

但伊万杰琳·朗费罗·詹克斯并不打算穿一件普通的连衣裙示人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['pəʊɪt][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['faɪnli]

She	**felt**	**that**	**her**	**position**	**as**	**a**	**future**	**poet**	**demanded**	**that**	**she**	**be**	**finely**
她	毛毡	那	她	位置	作为	一个	未来	诗人	要求	那	她	是	精细地

[drest] .

dressed	**.**
穿着	.

她觉得自己作为未来诗人的身份要求她衣着考究。

[ɒn] [ðɪs] [ɪ'speʃl] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌnpəu'etik] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

On	**this**	**especial**	**morning**	**she**	**had**	**been**	**doing**	**a**	**very**	**unpoetic**	**thing**	**—**	**she**	**had**
在	这	特别的	早晨	她	有	到过	正在做	一个	非常	不诗意	事物	—	她	有

[biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊz] !

been	**trying**	**to**	**drink**	**from**	**the**	**hose**	**!**
到过	尝试	到	喝	从	这	软管	!

在这个特殊的早晨，她做了一件非常不诗意的事情——她试图用软管喝水！

[hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [səʊkt] ,

Her	**skirts**	**were**	**completely**	**soaked**	**,**
她	裙子	是	完全地	浸泡过	,

她的裙子完全湿透了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ðæt] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [həʊz] [hæd; həd]

and	**her**	**shoes**	**were**	**covered**	**with**	**mud**	**that**	**the**	**dripping**	**hose**	**had**
和	她	鞋	是	涵盖	和	泥	那	这	滴落	软管	有

[splæʃt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bed] .

splashed	**up**	**from**	**the**	**garden**	**bed**	**.**
溅起	向上	从	这	花园	床	.

她的鞋子上沾满了泥巴，那是滴水的软管从花坛里溅起来的。

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [əʊld] [həʊz] .

"	**A**	**person**	**like**	**ME**	**ought**	**not**	**to**	**drink**	**from**	**a**	**horrid**	**old**	**hose**	**.**
"	一个	人	喜欢	我	应该	不是	到	喝	从	一个	可怕的	老的	软管	.

像我这样的人不应该用脏兮兮的旧水管喝水。

[maɪ]['mæmə] [riːd] [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn] , [aɪv] [fə'gɒtn] [huː] , [huː] [dræŋk][frɒm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]

My	**mama**	**read**	**about**	**some**	**one**	**,**	**I've**	**forgotten**	**who**	**,**	**who**	**drank**	**from**	**a**	**crystal**
我的	妈妈	读	关于	一些	一	,	我已经	被遗忘的	WHO	,	WHO	喝	从	一个	水晶

['tʃælɪs] .

chalice	**.**
圣杯	.

我妈妈读过一个关于某人（我忘了是谁）用水晶圣杯喝酒的故事。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [grænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ,

I	**don't**	**know**	**what**	**that**	**is**	**,**	**but**	**it**	**sounds**	**grand**	**,**	**and**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**one**	**,**
我	不	知道	什么	那	是	,	但	它	声音	盛大	,	和	我	希望	我	有	一	,

我不知道那是什么，但听起来很棒，我真希望自己也能有一个。

" ['mɜːməd] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] .

"	**murmured**	**the**	**small**	**girl**	**behind**	**the**	**hedge**	**.**
"	低声说道	这	小的	女孩	在后面	这	对冲	.

“树篱后面的小女孩低声说道。”

[ɑːnt] [rəʊz] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][pəʊ'etɪk][tʃaɪld] ['seldəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Aunt	**Rose**	**repeated**	**her**	**invitation**	**,**	**but**	**the**	**poetic**	**child**	**seldom**	**thought**	**it**
阿姨	玫瑰	重复	她	邀请	,	但	这	诗意的	孩子	很少	想法	它

['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] ,

necessary	**to**	**be**	**polite**	**,**
必要的	到	是	有礼貌的	,

罗斯阿姨再次发出邀请，但这个充满诗意的孩子很少觉得有必要讲究礼貌。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'plaɪd] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [tu:; tə] .

and	never	replied	unless	she	chose	to	.
和	绝不	回复	除非	她	选择	到	.

除非她自己选择回复，否则她从不回复。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] [rəʊz] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [rɪ'tɜ:nd]

This	time	she	remained	silent	,	and	Aunt	Rose	,	with	an	odd	little	smile	returned
这	时间	她	剩余	沉默的	,	和	阿姨	玫瑰	,	和	一个	奇怪的	小的	微笑	返回

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

这一次她保持沉默，罗斯阿姨带着一丝奇特的微笑回到了屋里。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	strange	thing	happened	.
然后	一个	奇怪的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[ə'nʌðə(r)] [feɪs] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hedʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔ:sɪ] [wʌn] ,

Another	face	peeped	over	the	hedge	,	but	this	time	it	was	a	saucy	one	,
其他	脸	偷窥	超过	这	对冲	,	但	这	时间	它	曾是	一个	风骚的	一	,

另一张脸从树篱后探了出来，但这次却带着几分轻佻。

[wɪð] [braɪt] , [braʊn] [aɪz] [ðæt] ['feəli] [dɑ:nst] [wɪð] ['merɪmənt] .

with	bright	,	brown	eyes	that	fairly	danced	with	merriment	.
和	明亮的	,	棕色的	眼睛	那	相当	跳舞	和	欢乐	.

她有着明亮的棕色眼睛，闪烁着快乐的光芒。

" [rɛglɚ] ['nɪnɪ] , [eɪnt] [ʃi:; ʃi] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Reg'lar	ninny	,	ain't	she	?	"	he	asked	,	with	a	chuckle	.
"	reg'lar	傻瓜	,	不是	她	?	"	他	问	,	和	一个	轻笑	.

“她真是个傻瓜，不是吗？”他笑着问道。

" [əʊ] , ['lestə(r)] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ! " [kraɪd] [rəʊz] .

"	Oh	,	Lester	,	you	MUSTN'T	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	莱斯特	,	你	不得	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，莱斯特，你绝对不能！”罗斯喊道。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	Yes	,	I	must	!	"	said	the	boy	.
"	是的	,	我	必须	!	"	说	这	男生	.

“是的，我必须这么做！”男孩说。

" [ʃi:; ʃi] [sni:kt] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['lʊkɪŋ] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [kænt] [hɪə(r)][ˌem 'i:] ,

"	She	sneaked	off	into	the	house	when	you	weren't	looking	,	so	she	can't	hear	me	,
"	她	偷偷摸摸	离开	进入	这	房子	什么时候	你	不是	寻找	,	所以	她	不能	听到	我	,

“趁你不注意，她偷偷溜进屋里了，所以她听不到我说话。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:z] [tu:] [fɑ:(r)] [ɒf] [tu:; tə][hɪə(r)] ,

and	when	she's	too	far	off	to	hear	,
和	什么时候	她是	也	远的	离开	到	听到	,

当她离得太远听不见时，

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [neɪm] , - [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [helps] [ˌem 'i:]

I	have	to	call	her	some	kind	of	a	horrid	name	,	-	cause	it	helps	me
我	有	到	称呼	她	一些	种类	的	一个	可怕的	姓名	,	-	原因	它	帮助	我

[sʌm; səm] ! "

some	!	"
一些	!	"

我得骂她一句难听的话，这样对我有点帮助！

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːtnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	But	she's	your	own	cousin	,	and	you	oughtn't	,	you	know	.
"	但	她是	你的	自己的	表哥	,	和	你	不应该	,	你	知道	.

“但她是你的表妹，你不应该那样做，你知道的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['wɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɔːti] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['nɪni] , " [sed] [rəʊz] .

If	it	isn't	wicked	,	it	MUST	be	naughty	to	call	her	a	ninny	,	"	said	Rose	.
如果	它	不是	邪恶	,	它	必须	是	淘气	到	称呼	她	一个	傻瓜	,	"	说	玫瑰	.

“如果叫她傻瓜都不算邪恶，那肯定就是淘气了，”罗斯说道。

" [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ai] [eɪnt] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

"	I	wish	she	wasn't	my	cousin	,	I	ain't	fond	of	her	,	"	said	the	boy	,
"	我	希望	她	不是	我的	表哥	,	我	不是	喜爱	的	她	,	"	说	这	男生	,

“我真希望她不是我的表妹，我一点也不喜欢她，”男孩说。

[wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .

with	a	frown	on	his	handsome	face	.
和	一个	皱眉	在	他的	英俊的	脸	.

他英俊的脸上带着一丝愁容。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	did	a	mean	thing	this	morning	,	and	I'll	get	even	with	her	,
"	她	做过	一个	意思是	事物	这	早晨	,	和	患病的	得到	甚至	和	她	,

“她今天早上做了件很坏的事，我一定要报复她。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [əʊld]['poʊəmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

"	he	continued	,	"	and	when	she	wrote	one	of	her	everlasting	old	poems	about	me	,
"	他	持续	,	"	和	什么时候	她	写道	一	的	她	永恒	老的	诗歌	关于	我	,

“他继续说道，“当她写了一首关于我的、流传至今的古老诗歌时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][stænd] .

it	was	more	than	I	could	stand	.
它	曾是	更多的	比	我	可以	站立	.

我实在无法忍受了。

[dʒʌst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

Just	read	it
只是	读	它

读一下就行了。

[ænd; ənd][ai] [ges] [juː; jʊ][woʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

and	I	guess	you	won't	blame	me	.
和	我	猜测	你	惯于	责备	我	.

我想你不会怪我吧。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hedʒ] .

"	He	thrust	a	crumpled	bit	of	paper	over	the	hedge	.
"	他	推力	一个	皱巴巴的	少量	的	纸	超过	这	对冲	.

他把一张揉成一团的纸塞过树篱。

[rəʊz] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .

Rose	ran	to	the	hedge	,	and	took	the	paper	.
玫瑰	跑	到	这	对冲	,	和	采取	这	纸	.

罗斯跑到树篱边，拿走了那张纸。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ['lestə(r)] [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] .

She	was	curious	to	know	what	kind	of	a	poem	Lester	had	inspired	.
她	曾是	好奇的	到	知道	什么	种类	的	一个	诗	莱斯特	有	灵感	.

她很好奇莱斯特激发了她创作出什么样的诗歌。

[huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [laɪnz] ?

Who	could	blame	her	that	she	laughed	when	she	read	the	ridiculous	lines	?
WHO	可以	责备	她	那	她	笑了	什么时候	她	读	这	荒谬的	线条	?

谁又能责怪她读到那些荒谬的台词时忍不住笑出来呢?

" ['lɛstərz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [breɪv] ;

"	Lester's	a	boy	,	but	he's	not	brave	;
"	莱斯特的	一个	男生	,	但	他是	不是	勇敢的	;

“莱斯特是个男孩，但他并不勇敢；

[ðə; ði] [kæt] [skrætʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] .

The	cat	scratched	him	,	and	he	cried	.
这	猫	刮痕	他	,	和	他	哭	.

猫抓伤了他，他哭了。

[hiːz] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ]

He's	not	the	kind	of	a	boy
他是	不是	这	种类	的	一个	男生

他不是那种男孩

[aɪ] [laɪk]

I	like
我	喜欢

我喜欢

[ɔːl'ðəʊ] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [traɪd] .

Although	I've	often	tried	.
虽然	我已经	经常	尝试	.

虽然我经常尝试。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] ;

His	eyes	are	brown	,	but	I	don't	care	;
他的	眼睛	是	棕色的	,	但	我	不	关心	;

他的眼睛是棕色的，但我不在乎；

[hɪz; ɪz] ['frek(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

His	freckles	are	yellow	,	and	so	is	his	hair	.
他的	雀斑	是	黄色的	,	和	所以	是	他的	头发	.

他的雀斑是黄色的，头发也是黄色的。

[hiː; hi] [tiːz] , [səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [hɑːt] ,

He	teases	,	so	he	has	no	heart	,
他	预告	,	所以	他	有	不	心	,

他喜欢戏弄人，所以他没有心肠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌnz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [aɪs] - [kɑːt] . "

And	he	runs	after	the	old	ice	-	cart	.	"
和	他	跑步	后	这	老的	冰	-	大车	.	"

他追着那辆旧冰车跑去。

" [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [stænd] [ðæt] ? [sed] ['lestə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['veri] [red] .

"	Could	a	fellow	stand	THAT	?	said	Lester	,	his	cheeks	very	red	.
"	可以	一个	同伴	站立	那	?	说	莱斯特	,	他的	脸颊	非常	红色的	.

“这人能忍受得了？”莱斯特说着，脸颊涨得通红。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [naɪs] , " [sed] [rəʊz] , " [ænd; ənd] ['lestə(r)] , [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	It	wasn't	nice	,	"	said	Rose	,	"	and	Lester	,	wait	a	moment	,
"	它	不是	好的	,	"	说	玫瑰	,	"	和	莱斯特	,	等待	一个	片刻	,

“这可不好，”罗斯说，“莱斯特，等一下，

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	as	the	boy	turned	to	go	.
"	作为	这	男生	转向	到	去	.

男孩转身要走时.....

" [ðɪs] [ɪz] ['pɒli] ['ʃɜːˌwʊd] , [maɪ] [best] [frend] .

"	This	is	Polly	Sherwood	,	my	best	friend	.
"	这	是	波莉	舍伍德	,	我的	最好的	朋友	.

这是波莉·舍伍德，我的好朋友。

['pɒli] , [ðɪs] [ɪz]['lestə(r)]['dʒɛŋks] .

Polly	,	this	is	Lester	Jenks	.
波莉	,	这	是	莱斯特	詹克斯	.

波莉，这位是莱斯特·詹克斯。

[hiːz] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , ['əʊnli] [hiːz] [prə'voʊkt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

He's	a	nice	boy	,	only	he's	provoked	this	morning	.
他是	一个	好的	男生	,	仅有的	他是	挑衅	这	早晨	.

他是个好孩子，只是今天早上被人惹恼了。

" ['pɒli] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd]['lestə(r)] [blʌʃt] , [ænd; ənd]

"	Polly	offered	her	little	hand	over	the	hedge	,	and	Lester	blushed	,	and
"	波莉	提供	她	小的	手	超过	这	对冲	,	和	莱斯特	脸红了	,	和

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

took	it	.
采取	它	.

波莉把她的小手从树篱那边伸出来，莱斯特脸红了，握住了她的手。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['blʌntli] .

"	Are	you	the	little	princess	?	"	he	asked	bluntly	.
"	是	你	这	小的	公主	?	"	他	问	直截了当地	.

“你是小公主吗？”他直截了当地问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌn] , " [sed] ['pɒli] .

"	Just	a	make	-	believe	one	,	"	said	Polly	.
"	只是	一个	制作	-	相信	一	,	"	说	波莉	.

“只是假装的，”波莉说。

" [wiː; wi] [ɔːl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [ˌprɪn'ses] ['pɒli] - [æt; ət] [həʊm] , " [rəʊz] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	all	call	her	'	Princess	Polly	'	at	home	,	"	Rose	explained	.
"	我们	全部	称呼	她	-	公主	波莉	-	在	家	,	"	玫瑰	解释	.

“我们全家都叫她‘波莉公主’，”罗斯解释说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] ['eniweə(r)] , " [sed] ['lestə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	You	look	right	to	be	called	that	anywhere	,	"	said	Lester	,	and	it	was
"	你	看	正确的	到	是	称为	那	任何地方	,	"	说	莱斯特	,	和	它	曾是

“你看上去很适合被这样称呼，”莱斯特说，确实如此。

['pɑːliz] [tɜːn] [tuː; tə] [blʌʃ] .

Polly's	turn	to	blush	.
波莉的	转动	到	脸红	.

轮到波莉脸红了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	like	to	come	over	some	day	,	"	he	said	.
"	ID	喜欢	到	来	超过	一些	天	,	"	他	说	.

“我希望有一天能过来，”他说。

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] [rəʊz] .

"	Come	NOW	,	"	said	Rose	.
"	来	现在	,	"	说	玫瑰	.

“现在就来，”罗斯说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	I	wish	I	could	,	but	I	can't	,	"	said	the	boy	.
"	我	希望	我	可以	,	但	我	不能	,	"	说	这	男生	.

“我希望我能做到，但我做不到，”男孩说。

" [aɪv] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .

"	I've	an	errand	to	do	for	my	aunt	,	and	I	ought	to	go	now	.
"	我已经	一个	差事	到	做	为了	我的	阿姨	,	和	我	应该	到	去	现在	.

“我得替我姑妈办件事，现在该走了。”

[aɪl] [kʌm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll	come	some	other	day	,	perhaps	to	-	morrow	.
患病的	来	一些	其他	天	,	也许	到	-	明天	.

我改天再来，也许明天吧。

[aɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [triːt] .

I've	some	money	,	and	I'd	like	to	treat	.
我已经	一些	钱	,	和	ID	喜欢	到	对待	.

我手头有点钱，想请客。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] ['pɒli] , [ænd; ənd] [rəʊz] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	He	looked	admiringly	at	Polly	,	and	Rose	was	delighted	.
"	他	看起来	钦佩地	在	波莉	,	和	玫瑰	曾是	高兴极了	.

他满怀爱慕地看着波莉，罗斯很高兴。

" [hiːz] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	He's	ever	so	much	fun	,	"	she	said	,
"	他是	曾经	所以	很多	乐趣	,	"	她	说	,

“他真是太有趣了，”她说。

[wen] ['lestə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] ['erənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .

when	Lester	had	gone	to	do	the	errand	that	he	had	spoken	of	.
什么时候	莱斯特	有	已消失	到	做	这	差事	那	他	有	说	的	.

莱斯特去办他之前说过的那件事的时候。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðə; ðɪ][nekst] [haʊs] [tuː; tə][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [hiːz]

"	He	lives	the	next	house	to	Evangeline	,	"	she	continued	,	"	and	he's
"	他	生活	这	下一个	房子	到	伊万杰琳	,	"	她	持续	,	"	和	他是

['ɔːfli] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri] .

awfully	tired	of	her	poetry	.
非常	疲劳的	的	她	诗	.

“他住在伊万杰琳家隔壁，”她继续说道，“他已经对她的诗感到非常厌烦了。”

" ['pɒli] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] .

"	Polly	did	not	wonder	at	that	.
"	波莉	做过	不是	想知道	在	那	.

波莉对此并不感到惊讶。

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [həʊp] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn][woʊnt] [kʌm] [wɪð] [hɪm] , "

"	And	I	DO	hope	,	when	he	comes	,	Evangeline	won't	come	with	him	,	"
"	和	我	做	希望	,	什么时候	他	来	,	伊万杰琳	惯于	来	和	他	,	"

[sed]

said
说

“我真心希望，他来的时候，伊万杰琳不要跟他一起来，”他说。

[rəʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [ə'griːd] ['pɒli] , " ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiːz] [naɪs] ['sʌmtaɪmz] .
" So do I , " agreed Polly , " only it may be that she's nice SOMETIMES .
" 所以 做 我 , " 同意 波莉 , " 仅有的 它 可能 是 那 她是 好的 有时 .

“我也是，”波莉同意道，“只不过她可能只是有时候比较和善。”

" [rəʊz] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] ['pɑːliz] [bluː] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Rose came closer , and looking straight into Polly's blue eyes , she said :
" 玫瑰 来了 更近 , 和 寻找 直的 进入 波莉的 蓝色的 眼睛 , 她 说 :

罗斯走近波莉，直视着她蓝色的眼睛，说道：

" [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['pəʊətri] [bʊk] ['evri] [taɪm] ! "
" She brings her old poetry book EVERY time ! "
" 她 带来 她 老的 诗 书 每一个 时间 ! "

“她每次都带着她那本旧诗集！”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [kænt] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] ? " [sed] ['pɒli] .
" Oh , dear , can't she leave it at home ? " said Polly .
" 哦 , 亲爱的 , 不能 她 离开 它 在 家 ? " 说 波莉 .

“哦，天哪，她不能把它留在家里吗？”波莉说。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] , " [sed] [rəʊz] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] ['aɪðə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]
" She WON'T , " said Rose , " and she's either writing in it , or reading it all the
" 她 惯于 , " 说 玫瑰 , " 和 她是 任何一个 写作 在 它 , 或者 阅读 它 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“她不会的，”罗斯说，“她要么在里面写东西，要么一直在读它。”

[səʊ][ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] . "
so there's not a minute for play . "
所以 有 不是 一个 分钟 为了 玩 . "

所以根本没有一分钟的比赛时间。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [tæg] - [ɔː(r)] - [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ? - " ['kwestʃənd] ['pɒli] .
" Doesn't she care for ' Tag ' or ' Hide - and - Seek ? ' " questioned Polly .
" 不 她 关心 为了 - 标签 - 或者 - 隐藏 - 和 - 寻找 ? - " 被质问 波莉 .

“她难道不喜欢‘捉迷藏’或‘捉人游戏’吗？”波莉问道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['evə(r)] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['pəʊətri] , " [dɪ'kleəd] [rəʊz] .
" She doesn't EVER like anything but that poetry , " declared Rose .
" 她 不 曾经 喜欢 任何事物 但 那 诗 , " 声明 玫瑰 .

“她除了那种诗，什么都不喜欢，”罗斯宣称。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [saɪd] ['pɒli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
" Oh , dear , " sighed Polly , for she felt that if Evangeline were to
" 哦 , 亲爱的 , " 叹了口气 波莉 , 为了 她 毛毡 那 如果 伊万杰琳 是 到
[kʌm] ['ɒf(ə)n] ,
come often ,
来 经常 ,

“哦，天哪，”波莉叹了口气，因为她觉得如果伊万杰琳经常来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɔɪl] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] .
she would spoil much of the visit that , without her , would be so pleasant .
她 会 剧透 很多 的 这 访问 那 , 没有 她 , 会 是 所以 令人愉快的 .

如果没有她，这次访问将会非常愉快，而她会破坏这次访问的大部分乐趣。

" [wiːl; wil][biː; bi] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [rəʊz] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [rəʊz] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ,
" We'll be out sometimes , " said Rose , " for Aunt Rose will take us about ,
" 出色地 是 出去 有时 , " 说 玫瑰 , " 为了 阿姨 玫瑰 将要 拿 我们 关于 ,

“我们有时会出去玩，”罗斯说，“因为罗斯阿姨会带我们四处逛逛。”

[ænd; ənd] [wɪr] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ɑːnt] ['ləʊɪs] [gəʊz] .

and	we're	to	go	to	the	studio	some	day	when	Aunt	Lois	goes	.
和	是	到	去	到	这	工作室	一些	天	什么时候	阿姨	路易丝	去	.

等路易斯阿姨去的时候，我们也要去工作室看看。

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

I've	been	there	,	and	the	pictures	are	lovely	,	and	some	days	we	shall
我已经	到过	那里	,	和	这	图片	是	迷人的	,	和	一些	天	我们	将

[draɪv] ,

drive	,
驾驶	,

我去过那里，照片很美，我们打算找几天开车去看看。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ʃiː; ʃi][woʊnt][faɪnd][ˌjuː 'es] . "

and	then	if	she	comes	she	won't	find	us	.	"
和	然后	如果	她	来	她	惯于	寻找	我们	.	"

这样一来，就算她来了也找不到我们。

" [ɪf] [ʃɪl] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɪr] [aʊt] ,

"	If	she'll	come	on	the	days	that	we're	OUT	,
"	如果	壳	来	在	这	天	那	是	出去	,

“如果她愿意在我们外出的那几天来的话，

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɪr] [æt; ət] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [faɪn] ! "

and	stay	away	the	days	that	we're	at	home	,	it	will	be	just	FINE	!	"
和	停留	离开	这	天	那	是	在	家	,	它	将要	是	只是	美好的	!	"

在我们待在家里的那些日子里，你们就别来了，一切都会没事的！

" [əʊ] , [rəʊz] , [aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪts] ['nɔːti] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

"	Oh	,	Rose	,	I	believed	it's	naughty	,	but	I	would	be	glad	if	it	happened	,
"	哦	,	玫瑰	,	我	相信	它是	淘气	,	但	我	会	是	高兴的	如果	它	发生	,

“哦，罗斯，我觉得这很不好，但如果真的发生了，我会很高兴的。”

[dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [weɪ] , " ['pɒli] [sed] .

just	HAPPENED	that	way	,	"	Polly	said	.
只是	发生	那	方式	,	"	波莉	说	.

“事情就是这样发生的，”波莉说。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['njuːsns]

THE	VILLAGE	NUISANCE
这	村庄	滋扰

村庄的祸害

[æt; ət] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [mɪst] ,

At	Sherwood	Hall	Polly	was	greatly	missed	,
在	舍伍德	大厅	波莉	曾是	非常	错过	,

在舍伍德庄园，人们非常想念波莉。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [felt] [les] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [geɪmz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð]

and	her	playmates	felt	less	interest	in	their	games	now	that	she	was	not	with
和	她	玩伴	毛毡	较少的	兴趣	在	他们的	游戏	现在	那	她	曾是	不是	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她不在身边后，她的玩伴们对游戏的兴趣也降低了。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [səʊ] ['ləʊnli] [æz; əz] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] .

In	all	the	village	there	was	no	one	so	lonely	as	Aunt	Judith	.
在	全部	这	村庄	那里	曾是	不	一	所以	孤独	作为	阿姨	朱迪思	.

全村人中，没有谁比朱迪思阿姨更孤独了。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['meri] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['hæpi] , ['tʃɪəri] [rəʊz] .

She	missed	the	merry	chatter	of	happy	,	cheery	Rose	.
她	错过	这	欢乐	喋喋不休	的	快乐的	,	欢快的	玫瑰	.

她想念快乐开朗的罗斯的欢声笑语。

[braɪt] , [ænd; ənd] ['meri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] , ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt]

Bright	,	and	merry	she	had	been	,	even	although	there	were	many	things	that
明亮的	,	和	欢乐	她	有	到过	,	甚至	虽然	那里	是	许多	事物	那

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ,

she	longed	for	,
她	渴望	为了	,

她曾经开朗快乐，尽管她有很多渴望的东西。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] , [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	could	not	have	,	most	of	all	,	some	one	to	love	her	.
和	可以	不是	有	,	最多	的	全部	,	一些	一	到	爱	她	.

最重要的是，她无法得到一个爱她的人。

[naʊ] , [æz; əz] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] ['bizi] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['gɑːd(ə)n] ,

Now	,	as	Aunt	Judith	busied	herself	about	the	cottage	,	or	out	in	the	tiny	garden	,
现在	,	作为	阿姨	朱迪思	忙碌	她自己	关于	这	小屋	,	或者	出去	在	这	微小的	花园	,

现在，朱迪思阿姨忙着照料小屋，或者在小花园里忙碌着。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hændz] [hæd; həd] [helpt] .

she	realized	how	much	the	child's	hands	had	helped	.
她	已实现	如何	很多	这	孩子的	双手	有	帮助	.

她意识到孩子的小手帮了她多大的忙。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	She	used	to	dust	for	me	,	"	she	would	say	to	herself	,
"	她	用过的	到	灰尘	为了	我	,	"	她	会	说	到	她自己	,

她会自言自语道："她以前常帮我打扫卫生。"

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪni] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

as	she	moved	about	the	tiny	sitting	room	,	putting	it	in	order	.
作为	她	已搬	关于	这	微小的	坐着	房间	,	推杆	它	在	命令	.

她一边在狭小的起居室里走动，一边整理东西。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt]

"	She	always	fed	the	chickens	,	"	she	murmured	,	one	morning	,	on	her	way	out
"	她	总是	美联储	这	鸡	,	"	她	低声说道	,	一	早晨	,	在	她	方式	出去

[tuː; tə] [ðə; ði] [kuːp] .

to	the	coop	.
到	这	合作社	.

"她总是喂鸡，"一天早上，她走向鸡舍的路上喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

She	stooped	to	open	the	door	,	when	a	shrill	voice	shouted	at	her	.
她	弯腰	到	打开	这	门	,	什么时候	一个	尖锐	嗓音	喊叫	在	她	.

她弯腰去开门，这时一个尖锐的声音朝她喊叫。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

"当心！

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

[ðə; ði][ɔːl; oʊl] - ['rustərz] [mæd] !
The ol ' rooster's mad !
这 ol - 公鸡的 疯狂的 !

老公鸡生气了!

" [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [dʒɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" Aunt Judith was startled , and Gyp was delighted .
" 阿姨 朱迪思 曾是 惊慌 , 和 吉普赛人 曾是 高兴极了 .

朱迪思阿姨吓了一跳，吉普却很高兴。

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][henz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn] [kwɪk] [rɒθ] .
" Why were you meddling with the hens ? " she asked , in quick wrath .
" 为什么 是 你 干预 和 这 母鸡 ? " 她 问 , 在 快的 愤怒 .

“你为什么去招惹母鸡？”她怒气冲冲地问道。

" [doʊnt] [hɜːt] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɔːsi] ['ɑːnsə(r)] .
" Don't hurt ' em to be watched , does it ? " was the saucy answer .
" 不 伤害 - 呃 到 是 观看 , 做 它 ? " 曾是 这 风骚的 回答 .

“别为了被人看着而伤害他们，对吧？”他俏皮地回答道。

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪmp] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [ə'straɪd] [ðə; ði] [fens] .
Aunt Judith looked at the imp - like figure astride the fence .
阿姨 朱迪思 看起来 在 这 重要 - 喜欢 数字 跨骑 这 栅栏 .

朱迪思阿姨看着跨坐在栅栏上的那个像小精灵一样的身影。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['njuːsns] !
" You're a nuisance !
" 你是 一个 滋扰 !

你真是个麻烦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] ! "
" she cried , " I wish the town was rid of you ! "
" 她 哭 , " 我 希望 这 镇 曾是 摆脱 的 你 ! "

她哭喊道：“我真希望这座小镇没有你！”

" [dɪŋ] - [tiː] - [dɪŋ] - [tiː] - ['dɪŋg(ə)l] - [tiː] - [dɪŋ] ! " [sæŋ] [dʒɪp] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ]
" Ding - te - ding - te - dingle - te - ding ! " sang Gyp , in an almost ear - splitting
" 丁 - te - 叮 - te - 丁格尔 - te - 叮 ! " 唱 吉普赛人 , 在 一个 几乎 耳朵 - 分裂
['səʊləʊ] .
solo .
独奏 .

“叮叮叮叮叮叮叮！”吉普用几乎震耳欲聋的独唱唱道。

" [dɪŋ] - [tiː] - [dɪŋ] — [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wɒt] , [ɪf] [jiː; ji] [pʊt] [dʒest][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jə(r)]['fɪŋgə(r)] [bɪ'twiːn]
" Ding - te - ding — I tell ye what , if ye put jest the tip of yer finger between
" 丁 - te - 叮 — 我 告诉 是的 什么 , 如果 是的 放 笑话 这 提示 的 你的 手指 之间
[ðem; ðəm][slæts] ,
them slats ,
他们 板条 ,

“叮叮当当——我告诉你，如果你把指尖伸进那两根木条之间，

[ðæt] - [eə(r)][ɔːl; oʊl] - ['ruːstə(r)] - ['el'el] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ɔfn] [jə(r)] !
that ' ere ol ' rooster ' ll bite it almost off'n yer !
那 - 埃雷 ol - 公鸡 - 二 咬 它 几乎 奥夫 你的 !

那只老公鸡会把你的头咬掉一大口!

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] , " [ai] [nəʊ] , - [kɔːz] [ai] [traɪd] [ˌaɪˈtiː] . "

"	he	remarked	,	"	I	know	,	'	cause	I	TRIED	it	.	"
"	他	评论	,	"	我	知道	,	-	原因	我	尝试	它	.	"

他说道："我知道，因为我试过了。"

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kuːp] , [ænd; ənd] [jɔːˈself] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [jɑːd]

"	You	keep	your	fingers	away	from	the	coop	,	and	yourself	out	of	my	yard
"	你	保持	你的	手指	离开	从	这	合作社	,	和	你自己	出去	的	我的	院子

,

,

,

"你别碰鸡舍，也别踏进我的院子！"

" [kraɪd] [ɑːnt] [ˈdʒuːdɪθ] , " [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈrestɪd] . "

"	cried	Aunt	Judith	,	"	or	I'll	have	you	arrested	.	"
"	哭	阿姨	朱迪思	,	"	或者	患病的	有	你	被捕	.	"

"朱迪思阿姨喊道，否则我就报警抓你。"

" [waʊ] ! " [ʃriːk] [dʒɪp] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

"	Wow	!	"	shrieked	Gyp	,	and	slipping	from	the	fence	,	he	ran	to	the
"	哇	!	"	尖叫	吉普赛人	,	和	滑倒	从	这	栅栏	,	他	跑	到	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

"哇！"吉普尖叫一声，从栅栏上滑下来，跑进了树林。

[lest] [ɑːnt] [ˈdʒuːdɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θret] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .

lest	Aunt	Judith	should	immediately	put	her	threat	into	effect	.
免得	阿姨	朱迪思	应该	立即地	放	她	威胁	进入	影响	.

免得朱迪思阿姨立刻把她的威胁付诸行动。

[ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɪp] [fɪəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .

The	one	,	and	only	thing	that	Gyp	feared	was	a	policeman	.
这	一	,	和	仅有的	事物	那	吉普赛人	害怕	曾是	一个	警察	.

吉普唯一害怕的东西就是警察。

[ə; eɪ][waɪld][ˈlɪt(ə)l] ['rægəmʌfɪn] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] [hʌt] [ðæt] [wɒz; wəz] [həʊm] ['əʊnli][ɪn] [neɪm] ,

A	wild	little	ragamuffin	,	living	in	an	old	hut	that	was	home	only	in	name	,
一个	荒野	小的	衣衫褴褛的	,	活的	在	一个	老的	小屋	那	曾是	家	仅有的	在	姓名	,

一个野性十足的小流浪儿，住在一间名不副实的破旧小屋里。

[wɪð] ['peərənts][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [vjuː] [wɪð] [kənˈtempt] [baɪ] ['evri]

with	parents	as	ignorant	as	himself	,	he	was	viewed	with	contempt	by	every
和	父母	作为	无知	作为	他自己	,	他	曾是	已查看	和	鄙视	经过	每一个

[tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

child	in	the	town	,
孩子	在	这	镇	,

由于父母和他一样无知，镇上的每个孩子都鄙视他。

[ænd; ənd] [fɪəd] [baɪ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] .

and	feared	by	them	,	as	well	.
和	害怕	经过	他们	,	作为	出色地	.

他们也同样惧怕他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [duː; də] — [ɪf] [nəʊ] [pəˈliːsmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .

There	was	nothing	that	he	dared	not	do	—	if	no	policeman	were	in	sight	.
那里	曾是	没有什么	那	他	敢于	不是	做	—	如果	不	警察	是	在	视线	.

只要没有警察在场，他就什么都敢做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [baɪ] ['evriwʌn] [ðæt] [wen] [dʒɪp] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ]

It	was	well	known	by	everyone	that	when	Gyp	once	became	interested	in	anything
它	曾是	出色地	已知	经过	每个人	那	什么时候	吉普赛人	一次	成为	感兴趣的	在	任何事物

,

,

,

众所周知，当吉普对某件事感兴趣时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] .

he	would	not	let	it	alone	until	something	occurred	that	he	thought	more	attractive	.
他	会	不是	让	它	独自的	直到	某物	发生	那	他	想法	更多的	吸引人的	.

他一直耿耿于怀，直到出现他认为更有吸引力的事情发生。

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Aunt	Judith	,	shading	her	eyes	with	her	hand	,
阿姨	朱迪思	,	阴影	她	眼睛	和	她	手	,

朱迪思阿姨用手遮住眼睛，

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒɪp] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

waited	until	she	felt	sure	that	Gyp	did	not	intend	to	return	.
等待	直到	她	毛毡	当然	那	吉普赛人	做过	不是	打算	到	返回	.

她等到确信吉普没有回来的打算后才离开。

[ðen] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Then	locking	the	door	,	and	closing	the	windows	,
然后	锁定	这	门	,	和	结束	这	视窗	,

然后锁上门，关上窗户。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

she	made	her	way	down	the	avenue	toward	the	parsonage	.
她	制成	她	方式	向下	这	大街	朝向	这	牧师住宅	.

她沿着大道朝牧师住宅走去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ləʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

She	felt	unusually	lonely	,	and	the	parson's	wife	was	always	glad	to	see	her	.
她	毛毡	异常地	孤独	,	和	这	牧师的	妻子	曾是	总是	高兴的	到	看	她	.

她感到异常孤独，牧师的妻子总是很高兴见到她。

[ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,

The	walk	was	a	long	one	,	and	when	Aunt	Judith	had	reached	the	parsonage	,
这	走	曾是	一个	长的	一	,	和	什么时候	阿姨	朱迪思	有	达到	这	牧师住宅	,

路途遥远，当朱迪思姨妈到达牧师住宅时，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [laɪt] [briːz] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .

she	paused	for	a	moment	to	enjoy	the	light	breeze	before	opening	the	little	gate	.
她	暂停	为了	一个	片刻	到	享受	这	光	微风	前	开幕	这	小的	门	.

她停下来享受了一会儿微风，然后才打开小门。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

"	I	saw	you	coming	,	"	said	a	pleasant	voice	,
"	我	锯	你	未来	,	"	说	一个	令人愉快的	嗓音	,

“我看到你来了，”一个悦耳的声音说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

"	and	I	guess	you	felt	the	heat	on	the	way	.
"	和	我	猜测	你	毛毡	这	热	在	这	方式	.

我想你一路上都感受到了压力。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg]['meɪp(ə)l] [triːz] .

Come	in	,	and	sit	down	under	the	big	maple	trees	.
来	在	,	和	坐	向下	在下面	这	大的	枫	树木	.

进来吧，坐在这些大枫树下。

[ɪts] ['kuːlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It's	cooler	than	it	is	in	the	house	.
它是	冷却器	比	它	是	在	这	房子	.

这里比屋里凉快多了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [tʊk] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθs] [ɑːm] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	As	she	spoke	,	the	parson's	wife	took	Aunt	Judith's	arm	,	and	led	her	to
"	作为	她	辐	,	这	牧师的	妻子	采取	阿姨	朱迪思的	手臂	,	和	引领	她	到

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] ,

a	rustic	seat	,
一个	乡村	座位	,

“说话间，牧师的妻子挽着朱迪思姨妈的胳膊，领着她走到一张简陋的椅子旁坐下。”

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv] ['pærɪʃ] [njuːz]

and	seating	herself	beside	her	,	commenced	to	talk	of	bits	of	parish	news
和	座位	她自己	旁	她	,	开始	到	讲话	的	比特	的	教区	消息

.

:
.

她坐在她旁边，开始谈论一些教区新闻。

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθs][maɪnd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [rəʊz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ,

Aunt	Judith's	mind	was	far	away	with	Rose	,	and	her	answers	became	more	,
阿姨	朱迪思的	头脑	曾是	远的	离开	和	玫瑰	,	和	她	答案	成为	更多的	,

朱迪思阿姨的心思早已飞到了罗斯身上，她的回答也变得越来越……

[ænd; ənd][mɔː(r)] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] .

and	more	wide	of	the	mark	.
和	更多的	宽的	的	这	标记	.

偏差更大。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [sɪŋ] ['bjuːtɪfli] , " [tʃɜːrpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

"	I	think	the	boys	of	the	choir	sing	BEAUTIFULLY	,	"	chirped	the	little	woman	,
"	我	思考	这	男孩们	的	这	唱诗班	唱歌	非常漂亮	,	"	啁啾	这	小的	女士	,

“我觉得合唱团的男孩们唱得真好听！”小妇人叽叽喳喳地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [njuː] - , [bʌt; bət][ðə; ði][sə'saɪəti] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

"	but	they	really	should	have	new	cotta's	,	but	the	society	feels	that	it	really
"	但	他们	真的	应该	有	新的	-	,	但	这	社会	感觉	那	它	真的

[kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

can't	afford	it	.	"
不能	买得起	它	.	"

“但他们真的应该拥有新的小屋，但社会觉得他们真的负担不起。”

" [jɛzm] , " [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] .

"	Yes'm	,	"	said	Aunt	Judith	.
"	是的	,	"	说	阿姨	朱迪思	.

“是的，夫人，”朱迪思阿姨说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːgənɪst] .

"	And	there	are	some	that	think	we	ought	to	have	an	organist	.
"	和	那里	是	一些	那	思考	我们	应该	到	有	一个	管风琴师	.

“还有人认为我们应该请一位管风琴师。”

['mɪsɪz] . ['bɪŋli] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [wɪr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['haɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ,

Mrs	**.**	**Bingley**	**volunteers**	**to**	**play**	**until**	**we're**	**able**	**to**	**hire**	**some**	**one**	**,**
太太	.	宾利	志愿者	到	玩	直到	是	有能力的	到	聘请	一些	一	,

宾利太太自愿暂时顶替我们演奏，直到我们能雇到其他人为止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pleɪə(r)] .

but	**she**	**isn't**	**much**	**of**	**a**	**player**	**.**
但	她	不是	很多	的	一个	玩家	.

但她并不是个很厉害的玩家。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [pleɪ] ['eni] ['mjuːzɪk] [ən'les] [ɪts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wʌn] [flæt] .

She	**says**	**she**	**can't**	**play**	**any**	**music**	**unless**	**it's**	**written**	**in**	**ONE**	**flat**	**.**
她	说道	她	不能	玩	任何	音乐	除非	它是	书面	在	一	平坦的	.

她说，除非乐曲是用一个降号写的，否则她不会演奏任何乐曲。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [kiː] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] .

She	**says**	**it's**	**the**	**only**	**key**	**she**	**knows**	**.**
她	说道	它是	这	仅有的	钥匙	她	知道	.

她说这是她唯一知道的钥匙。

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː] [flæts] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] [θriː] [flæts] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [waɪld]

She	**says**	**two**	**flats**	**make**	**her**	**uneasy**	**,**	**but**	**THREE**	**flats**	**makes**	**her**	**simply**	**WILD**
她	说道	二	公寓	制作	她	不安	,	但	三	公寓	制作	她	简单地	荒野

! "

!	**"**
!	"

她说两套公寓让她感到不安，但三套公寓简直让她抓狂！

" [wel] , [ɪf] [ai] [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] [ðel] [biː; bi] [sɪk] ,

"	**Well**	**,**	**if**	**I**	**DON'T**	**let**	**them**	**out**	**of**	**the**	**coop**	**they'll**	**be**	**sick**	**,**
"	出色地	,	如果	我	不	让	他们	出去	的	这	合作社	他们会	是	生病的	,

“如果我不把它们放出鸡舍，它们就会生病。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['ðer] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [lɒst] .

and	**if**	**I**	**DO**	**let**	**them**	**out**	**,**	**they're**	**likely**	**to**	**get**	**lost**	**.**
和	如果	我	做	让	他们	出去	,	它们是	可能	到	得到	丢失的	.

如果我真的把它们放出去，它们很可能会迷路。

" [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [stɛərd] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] .

"	**The**	**parson's**	**wife**	**stared**	**uneasily**	**at**	**Aunt**	**Judith**	**.**
"	这	牧师的	妻子	凝视	不安地	在	阿姨	朱迪思	.

牧师的妻子不安地盯着朱迪思姨妈。

[ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['niːdləsli] ['stɑːtld] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [spəʊk] .

Then	**thinking**	**that**	**she**	**must**	**have**	**been**	**needlessly**	**startled**	**,**	**she**	**again**	**spoke**	**.**
然后	思维	那	她	必须	有	到过	不必要的	惊慌	,	她	再次	辐	.

然后她心想自己一定是受到了不必要的惊吓，于是又开口说话了。

" [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [ɪz] [θriː] [flæts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**As**	**I**	**said**	**before**	**,**	**what**	**makes**	**her**	**WILD**	**is**	**three**	**flats**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	作为	我	说	前	,	什么	制作	她	荒野	是	三	公寓	,	"	她	说	.

“正如我之前所说，让她变得疯狂的是三套公寓，”她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [ɪz] [ɔːl] [slæts] , " [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [θriː] ? "

"	**But**	**the**	**chicken**	**-**	**coop**	**is**	**ALL**	**slats**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Judith**	**,**	**"**	**what**	**DO**	**you**	**mean**	**by**	**THREE**	**?**	**"**
"	但	这	鸡	-	合作社	是	全部	板条	,	"	说	阿姨	朱迪思	,	"	什么	做	你	意思是	经过	三	?	"

“可是鸡舍全是板条，”朱迪思阿姨说，“你说的‘三’是什么意思？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?
" Don't you feel well ?
" 不 你 感觉 出色地 ?

你感觉不舒服吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd]
" the little woman asked anxiously , leaning toward
" 这 小的 女士 问 焦虑地 , 倾斜 朝向

“那个小妇人焦急地问道，身子前倾着身子。”

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ʃruːd] [feɪs] .
Aunt Judith , and looking up into her shrewd face .
阿姨 朱迪思 , 和 寻找 向上 进入 她 精明 脸 .

朱迪思阿姨，抬头望着她那张精明的脸。

" [waɪ] , [jes] , " [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [rɪ'plaɪd] , " ['əʊnli][aɪm] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [rəʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
" Why , yes , " Aunt Judith replied , " only I'm lonesome without Rose , and some
" 为什么 , 是的 , " 阿姨 朱迪思 回复 , " 仅有的 我是 寂寞 没有 玫瑰 , 和 一些
['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [henz] .
anxious about the hens .
焦虑的 关于 这 母鸡 .

“是啊，”朱迪思阿姨回答说，“只是没有罗斯，我感到很孤单，而且有点担心母鸡们。”

" [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmənz] [lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .
" A sigh of relief escaped the other woman's lips , but she did not explain .
" 一个 叹 的 宽慰 逃脱 这 其他 女性的 嘴唇 , 但 她 做过 不是 解释 .

“另一个女人松了口气，但她没有解释。

" [ʃiːz] [səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [wɒt] [aɪ]
" She's so worried about her own affairs that she simply didn't notice what I
" 她是 所以 担心 关于 她 自己的 事务 那 她 简单地 没有 注意 什么 我
[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
was talking about ,
曾是 说 关于 ,

“她一心只想着自己的事情，根本没注意到我在说什么。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθs][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ðæt] ,
Realizing that Aunt Judith's mind was so full of her own interests that ,
意识到 那 阿姨 朱迪思的 头脑 曾是 所以 满的 的 她 自己的 兴趣 那 ,

意识到朱迪思阿姨满脑子都是自己的兴趣，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tʃɜːtʃ] ['mætəz] ,
for the time , she could think of nothing else , she dropped church matters ,
为了 这 时间 , 她 可以 思考 的 没有什么 别的 , 她 掉落 教会 事情 ,

那段时间，她满脑子都是这件事，便不再理会教会事务。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [rəʊz] .
and asked when she had heard from Rose .
和 问 什么时候 她 有 听到 从 玫瑰 .

她问罗斯什么时候给她发了消息。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [triːz] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kɒtɪdʒ]
And while in the cool shade of the large trees , they talked of the tiny cottage
和 尽管 在 这 凉爽的 阴影 的 这 大的 树木 , 他们 谈话 的 这 微小的 小屋
,
,
,

在大树凉爽的树荫下，他们谈论着那间小木屋。

[ɪts]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [rəʊz] , ['mætəz] [nɪə(r)][ðə; ði][hen] - [kuːp]

its	garden	,	the	chickens	,	and	most	of	all	,	Rose	,	matters	near	the	hen	-	coop
它是	花园	,	这	鸡	,	和	最多	的	全部	,	玫瑰	,	事情	靠近	这	母鸡	-	合作社

[wɜːr); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['laɪvli] .

were	becoming	rather	lively	.
是	成为	相当	热闹	.

它的花园、鸡，尤其是罗斯，鸡舍附近的事情变得相当热闹。

[ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [dʒɪp] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

Aunt	Judith	watching	to	see	if	Gyp	intended	to	return	,
阿姨	朱迪思	观看	到	看	如果	吉普赛人	故意的	到	返回	,

朱迪思阿姨在观察吉普是否打算回来，

[dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

did	not	dream	that	he	was	watching	her	.
做过	不是	梦	那	他	曾是	观看	她	.

她做梦也没有想到他会注视着她。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

He	saw	her	enter	the	cottage	,
他	锯	她	进入	这	小屋	,

他看见她走进小屋，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['sɔːntə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] .

and	waited	until	she	left	the	house	to	saunter	down	the	avenue	.
和	等待	直到	她	左边	这	房子	到	溜达	向下	这	大街	.

然后等到她离开家，沿着大道漫步而下。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [fiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ]

Then	he	ran	across	the	little	open	field	from	the	wood	,	and	,	crouching
然后	他	跑	穿过	这	小的	打开	场地	从	这	木头	,	和	,	蹲伏

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [fens] ,

behind	the	back	fence	,
在后面	这	后退	栅栏	,

然后他从树林里跑过那片小空地，蹲在后院的栅栏后面，

[nɪə(r)][ðə; ði] [kuːp] ,

near	the	coop	,
靠近	这	合作社	,

在鸡舍附近，

[ə'gen] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm]

again	waited	until	he	felt	sure	that	she	was	not	simply	in	the	house	of	some
再次	等待	直到	他	毛毡	当然	那	她	曾是	不是	简单地	在	这	房子	的	一些

['neɪbə(r)] ,

neighbor	,
邻居	,

他再次等到确信她不是在某个邻居家后，才作罢。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] " [skweə(r)] .

but	,	instead	,	had	gone	to	the	"	square	.
但	,	反而	,	有	已消失	到	这	"	正方形	.

但却去了“广场”。

" [ðen] ['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] [fjuː] [fækts][tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	springing	over	the	fence	like	a	monkey	,	he	told	a	few	facts	to	the
"	然后	弹簧	超过	这	栅栏	喜欢	一个	猴	,	他	讲述	一个	很少	事实	到	这

[əʊld]['ruːstə(r)] .

old	rooster	.
老的	公鸡	.

“然后他像猴子一样跳过栅栏，向老公鸡讲述了一些事情。”

" [jɜːr] [ə; eɪ] [miːn] [ɔːl; oʊl] - [θɪŋ] !
" Ye're a mean ol ' thing !
" 是的 一个 意思是 ol - 事物 !

你真是个卑鄙的老家伙!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [dʒest] [ə; eɪ] [miːn] [ɔːl; oʊl] - ['krɪtə(r)] [tɜː] [baɪt] [ə; eɪ] ['fɛlərz] ['fɪŋgə(r)] [laɪk] [jiː; ji] [dɪd] [maɪn] .
" he cried , " jest a mean ol ' critter ter bite a feller's finger like ye did mine .
" 他 哭 , " 笑话 一个 意思是 ol - 小动物 特尔 咬 一个 伙计们 手指 喜欢 是的 做过 矿 .

“他喊道：‘真是个卑鄙的小家伙，竟然像你这样咬了我的手指。’”

[aɪl] [peɪ] [jə(r)] [fˈɜː] [wɒt] [jiː; ji] [dʌn] !
I'll pay yer fer what ye done !
患病的 支付 你的 fer 什么 是的 完毕 !

我会为你的所作所为付出代价!

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [æn; ən] - [siː] [haʊ] [jiː; ji] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
Look at this , an ' see how ye like it !
看 在 这 , 一个 - 看 如何 是的 喜欢 它 !

看看这个，看看你们喜不喜欢!

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] , [ænd; ənd]
" At that moment , and to the utter astonishment of the rooster , and
" 在 那 片刻 , 和 到 这 说出 惊讶 的 这 公鸡 , 和
[hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

“就在那一刻，令公鸡和它的家人无比惊讶的是，

[dʒɪp] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [waɪld] [dʒʌmps] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
Gyp sprang up and down in a series of wild jumps , shouting ,
吉普赛人 弹簧 向上 和 向下 在 一个 系列 的 荒野 跳跃 , 喊叫 ,

吉普疯狂地跳上跳下，大喊大叫：

[ænd; ənd] ['jelɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and yelling to the limit of his strength .
和 大喊 到 这 限制 的 他的 力量 .

他声嘶力竭地呐喊。

" [jəʊ] - [aʊ] !
" Yow - ow !
" 哟 - 现在 !

“哟哟！”

[huːp] - [haɪ] - [dʒɪŋks] !
Hoope - high - jinks !
胡普 - 高的 - 恶作剧 !

胡闹!

" [ʃriːk] [dʒɪp] , [hɪz; ɪz] ['waɪəri] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [legz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [mɔː(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [siːmd]
" shrieked Gyp , his wiry arms , and legs flying in more directions than seemed
" 尖叫 吉普赛人 , 他的 细长的 武器 , 和 腿 飞行 在 更多的 方向 比 似乎
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“吉普尖叫起来，他那瘦弱的胳膊和腿向四面八方挥舞，仿佛超出了所有可能的范畴。”

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
his shoes , that were many sizes too large for him ,
他的 鞋 , 那 是 许多 尺寸 也 大的 为了 他 ,

他的鞋子，比他平时穿的尺码大了好几号。

['klætə] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] - ['trɒdn] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][hen] - [jɑːd] .

clattering	on	the	hard	-	trodden	earth	of	the	hen	-	yard	.
咔嗒咔嗒	在	这	难的	-	践踏	地球	的	这	母鸡	-	院子	.

鸡舍里，鸡在被踩踏得结结实实的土地上发出咔哒咔哒的声音。

" [haʊ] - [ˌɑːr 'iː] - [aʊ] - [ˌɑːr 'iː] - [aʊl] !

"	How	-	re	-	ow	-	re	-	owl	!
"	如何	-	关于	-	现在	-	关于	-	猫头鹰	!

“How-re-ow-re-owl!

" [hiː; hi] [rɔːd] , ['dɒdʒɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

"	he	roared	,	dodging	this	way	,	and	that	,
"	他	咆哮	,	躲避	这	方式	,	和	那	,

他咆哮着，左右闪躲。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ruːstə(r)] .

in	order	to	keep	directly	in	front	of	the	frightened	rooster	.
在	命令	到	保持	直接地	在	正面	的	这	害怕	公鸡	.

为了直接站在受惊的公鸡面前。

[ðə; ði]['ruːstə(r)] [dʌk] , [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ɪn][veɪn] ,

The	rooster	ducked	,	and	dodged	in	vain	,
这	公鸡	躲闪	,	和	躲避	在	徒劳	,

公鸡低头躲闪，却徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɪp] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [dɑːns] [ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

for	Gyp	managed	to	do	his	outrageous	dance	exactly	in	front	of	him	,
为了	吉普赛人	管理	到	做	他的	令人愤慨	舞蹈	确切地	在	正面	的	他	,

[weər'evə(r)][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

wherever	he	might	be	.
无论	他	可能	是	.

无论吉普身在何处，他都能在他面前跳起他那滑稽的舞蹈。

[ðə; ði] [henz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [skwɔːk] , [ænd; ənd][ræn]['waɪldli] [ə'baʊt] ,

The	hens	kept	up	a	perpetual	squawking	,	and	ran	wildly	about	,
这	母鸡	保留	向上	一个	永久	聒噪	,	和	跑	疯狂地	关于	,

母鸡们不停地咯咯叫着，四处乱跑。

[waɪl] [ðə; ði] ['daʊni] [tʃɪks] ['hʌdld] [ɪn][fɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːdɒk] [plɑːnt] ,

while	the	downy	chicks	huddled	in	fear	under	the	huge	leaves	of	a	burdock	plant	,
尽管	这	绒毛状	小鸡	蜷缩着	在	害怕	在下面	这	巨大的	树叶	的	一个	牛蒡	植物	,

当毛茸茸的小鸡们恐惧地蜷缩在牛蒡巨大的叶子下时，

[ænd; ənd] ['ʌtə] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [piːps] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,

and	uttered	little	frightened	peeps	that	,	however	,
和	说出	小的	害怕	人群	那	,	然而	,

然而，它们却发出了一些惊恐的呜咽声。

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hɜːd] [ɪn][ðə; ði][dɪn] [ðæt] [dʒɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][henz] [kri'eɪtɪd] .

were	unheard	in	the	din	that	Gyp	and	the	hens	created	.
是	闻所未闻	在	这	din	那	吉普赛人	和	这	母鸡	创建	.

在吉普和母鸡们制造的喧闹声中，他们的声音被淹没了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	suddenly	something	happened	.
然后	突然	某物	发生	.

然后突然发生了一件事。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [wuːp] , [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [haɪ] [dʒʌmp] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

With	a	wild	whoop	,	and	an	extra	high	jump	,	he	lost	his	balance	,
和	一个	荒野	哇哦	,	和	一个	额外的	高的	跳	,	他	丢失的	他的	平衡	,

他发出一声狂野的欢呼，纵身一跃，结果失去平衡。

[ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .

and	fell	against	the	little	gate	.
和	跌倒	反对	这	小的	门	.

然后撞到了小门上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sæt]

He	was	not	hurt	,	but	he	was	surprised	,	and	,	for	a	moment	,	sat
他	曾是	不是	伤害	,	但	他	曾是	惊讶	,	和	,	为了	一个	片刻	,	卫星

['æbsəluːtli] [stɪl] ,

absolutely	still	,
绝对地	仍然	,

他没有受伤，但很惊讶，一时之间纹丝不动。

[waɪl] [ðə; ði] [henz] , [led] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['ruːstə(r)] , [ræn] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld]

while	the	hens	,	led	by	the	big	rooster	,	ran	over	him	,	and	out	into	the	field
尽管	这	母鸡	,	引领	经过	这	大的	公鸡	,	跑	超过	他	,	和	出去	进入	这	场地

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

而母鸡们，在大公鸡的带领下，从他身上跑过，跑进了远处的田野。

" [aɪ] [spəʊz] [ʃɪl] [seɪ] [aɪ] [let] - [ɪm] [aʊt] .

"	I	s'pose	she'll	say	I	let	'	em	out	.
"	我	假设	壳	说	我	让	-	呃	出去	.

“我想她会说是我放他们出去的。”

[aɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [aɪ] ['dɪd(ə)nt] !

I	DID	,	an	'	I	DIDN'T	!
我	做过	,	一个	-	我	没有	!

我做了，我又没做！

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	he	said	with	a	chuckle	.
"	他	说	和	一个	轻笑	.

他笑着说。

" [lɔŋz] ['ðer] [aʊt] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,

"	Long's	they're	out	,	they	might	as	well	have	a	good	run	for	once	,
"	朗的	它们是	出去	,	他们	可能	作为	出色地	有	一个	好的	跑步	为了	一次	,

“既然他们出局了，不如就好好跑一趟吧。”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " [ʃuː] ! [ʃuː] ! " [ænd; ənd] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi]

"	he	cried	,	and	shouting	"	Shoo	!	Shoo	!	"	and	brandishing	his	arms	,	he
"	他	哭	,	和	喊叫	"	嘘	!	嘘	!	"	和	挥舞	他的	武器	,	他

[rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

rushed	after	them	.
匆忙	后	他们	.

他喊着“嘘！嘘！”，挥舞着手臂，追了上去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['taɪəd][ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [henz] ,

When	he	had	tired	of	chasing	the	hens	,
什么时候	他	有	疲劳的	的	追逐	这	母鸡	,

当他追赶母鸡追累了之后，

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] ,

he	hurried	away	to	the	other	end	of	the	avenue	,
他	慌忙	离开	到	这	其他	结尾	的	这	大街	,

他匆匆跑到大街的另一头，

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [ðeə(r)]

with	the	bright	idea	of	learning	if	there	might	be	a	chance	for	mischief	there
和	这	明亮的	主意	的	学习	如果	那里	可能	是	一个	机会	为了	恶作剧	那里

.

:

.

带着一种奇特的想法，想看看那里是否有捣乱的机会。

[ə; eɪ] [faɪn] [kaɪt] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['hæri] ['græftənz] [lɔːn] ,

A	fine	kite	disappeared	from	Harry	Grafton's	lawn	,
一个	美好的	风筝	消失	从	哈里	格拉夫顿的	草地	,

一只漂亮的风筝从哈里·格拉夫顿的草坪上消失了。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [rɒb] ['lɪndzi] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ,

a	ball	that	Rob	Lindsey	had	been	playing	with	could	not	be	found	,
一个	球	那	抢	林赛	有	到过	玩耍	和	可以	不是	是	成立	,

罗布·林赛之前玩过的球不见了。

[waɪl] [æt; ət] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] [ðə; ði] [lɔːn] ['məʊə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd]

while	at	Sherwood	Hall	the	lawn	mower	was	searched	for	,	and	discovered
尽管	在	舍伍德	大厅	这	草地	割草机	曾是	搜索	为了	,	和	发现

[ɪn] [ðə; ði] [brʊk] .

in	the	brook	.
在	这	溪	.

在舍伍德庄园，人们寻找割草机，并在小溪里找到了它。

[əʊld] ['mɑːtɪn] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] :

Old	Martin	dragged	it	forth	,	remarking	as	he	did	so	:
老的	马丁	拖拽	它	前进	,	评论	作为	他	做过	所以	:

老马丁把这件事说了出来，一边说一边补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [əʊld] [nɪk] , [ɔː(r)] [ðæt] [waɪld] [læd] , [dʒɪp] .

"	It	looks	like	the	work	of	old	Nick	,	or	that	wild	lad	,	Gyp	.
"	它	看起来	喜欢	这	工作	的	老的	缺口	,	或者	那	荒野	小伙子	,	吉普赛人	.

“这看起来像是老尼克或者那个野小子吉普的杰作。”

" [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [dʒɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,

"	No	one	had	seen	Gyp	around	the	place	,	but	,	for	the	matter	of	that	,
"	不	一	有	已见	吉普赛人	大约	这	地方	,	但	,	为了	这	事情	的	那	,

“没人见过吉普在附近出现，但就这一点而言，

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] , [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] .

no	one	had	seen	him	flying	a	kite	,	or	playing	with	a	ball	.
不	一	有	已见	他	飞行	一个	风筝	,	或者	玩耍	和	一个	球	.

没有人见过他放风筝，也没有人见过他玩球。

[ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['evriwʌn] [θɔːt]

The	articles	had	disappeared	,	however	,	and	,	as	usual	,	everyone	thought
这	文章	有	消失	,	然而	,	和	,	作为	通常	,	每个人	想法

然而，那些文章已经消失了，而且，像往常一样，每个人都认为.....

[dʒɪp] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

Gyp	the	culprit	.
吉普赛人	这	罪魁祸首	.

吉普是罪魁祸首。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wɜːk] , [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kaɪt] , " [sed] ['hæri] ,

"	It	took	work	,	and	time	to	make	that	kite	,	"	said	Harry	,
"	它	采取	工作	,	和	时间	到	制作	那	风筝	,	"	说	哈里	,

“制作那个风筝需要花费时间和精力，”哈里说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	wouldn't	think	any	one	would	be	mean	enough	to	take	it	.	"
"	我	不会	思考	任何	一	会	是	意思是	足够的	到	拿	它	.	"

“我想应该没人会那么坏，把它拿走吧。”

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒɪp] , " [sed] [rɒb] , " [hiːz] [miːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

"	Unless	it	was	Gyp	,	"	said	Rob	,	"	he's	mean	enough	for	anything	,
"	除非	它	曾是	吉普赛人	,	"	说	抢	,	"	他是	意思是	足够的	为了	任何事物	,

“除非是吉普，”罗布说，“他心肠歹毒，什么事都做得出来。”

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæp] [ðæt] [went] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪt] ,

and	I	wouldn't	wonder	if	the	same	chap	that	went	off	with	your	kite	,
和	我	不会	想知道	如果	这	相同的	小伙子	那	去	离开	和	你的	风筝	,

我一点也不怀疑，是不是就是那个偷走你风筝的家伙干的。

[tʊk] [maɪ] [bɔːl] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

took	my	ball	along	at	the	same	time	.
采取	我的	球	沿着	在	这	相同的	时间	.

同时我也带上了我的球。

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [hʌnt] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ə'kjuːzɪŋ] ['eni] [wʌn] ,

"	Both	boys	were	urged	to	hunt	carefully	before	accusing	any	one	,
"	两个都	男孩们	是	敦促	到	打猎	小心	前	指控	任何	一	,

“两个男孩都被敦促在指控任何人之前仔细调查。”

[bʌt; bət] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] ['aɪðə(r)] [kaɪt] [ɔː(r)] [bɔːl] .

but	thorough	search	failed	to	bring	forth	either	kite	or	ball	.
但	彻底	搜索	失败的	到	带来	前进	任何一个	风筝	或者	球	.

但经过彻底搜寻，仍然没有找到风筝或球。

[ðen] ['lezli] [mɪst] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] , [ænd; ənd] ['dɒli]

Then	Leslie	missed	a	book	that	she	had	left	on	the	piazza	,	and	Dollie
然后	莱斯利	错过	一个	书	那	她	有	左边	在	这	广场	,	和	多莉

莱斯利发现她落在广场上的一本书不见了，多莉也.....

['bɜːtn] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] - [dɒl] .

Burton	lost	her	loviest	doll	.
伯顿	丢失的	她	-	玩具娃娃	.

伯顿弄丢了她最喜欢的娃娃。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒli] !

Poor	little	Dollie	!
贫穷的	小的	多莉	!

可怜的小多莉！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [dɒl] [kɔːzd] [ə; eɪ] [freʃ]

She	could	not	be	comforted	,	and	promises	of	a	new	doll	caused	a	fresh
她	可以	不是	是	安慰	,	和	承诺	的	一个	新的	玩具娃娃	导致	一个	新鲜的

['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] .

outburst	of	tears	.
爆发	的	眼泪	.

她无法得到安慰，即使承诺给她一个新娃娃，她也再次嚎啕大哭。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] ,

It	wouldn't	be	the	same	one	that	she	had	loved	so	,
它	不会	是	这	相同的	一	那	她	有	喜爱	所以	,

那不会是她曾经深爱的那个人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wʊd]

and	she	refused	to	have	a	new	one	until	later	,	when	her	grief	would
和	她	拒绝	到	有	一个	新的	一	直到	之后	,	什么时候	她	悲伤	会

[biː; bi] [les] [freʃ] .

be	less	fresh	.
是	较少的	新鲜的	.

她拒绝接受新的礼物，直到悲伤不再那么强烈为止。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [blɑːntʃ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][dɪə(r)]

It	was	in	vain	that	Blanche	told	her	that	a	new	doll	would	be	as	dear
它	曾是	在	徒劳	那	布兰奇	讲述	她	那	一个	新的	玩具娃娃	会	是	作为	亲爱的

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][wʌn] ,

as	the	old	one	,
作为	这	老的	一	,

布兰奇徒劳地告诉她，新娃娃和旧娃娃一样珍贵。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃerəb] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [sæd] ,

the	little	girl	refused	to	play	,	and	her	cherub	face	looked	very	sad	,
这	小的	女孩	拒绝	到	玩	,	和	她	小天使	脸	看起来	非常	伤心	,

小女孩不肯玩，她那张天使般的脸上露出了悲伤的神情。

[ðə; ði] ['dɪmplz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [smaɪlz] [wʊd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] .

the	dimples	failing	to	show	,	because	the	smiles	would	not	appear	.
这	酒窝	失败	到	展示	,	因为	这	微笑	会	不是	出现	.

因为笑不出来，所以脸上也看不到酒窝。

" [ðæt] [bæd] [bɔɪ] , [dʒɪp] , [hæz; həz] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	That	bad	boy	,	Gyp	,	has	took	it	,	"	she	wailed	.
"	那	坏的	男生	,	吉普赛人	,	有	采取	它	,	"	她	哀嚎	.

“那个坏小子吉普把它拿走了！”她哭喊道。

" [əʊ] , ['dɒli] , [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔːl] [frɒm; frəm] ['hæri] , [ænd; ənd] [rɒb] ,

"	Oh	,	Dollie	,	he	might	take	a	kite	,	or	a	ball	from	Harry	,	and	Rob	,
"	哦	,	多莉	,	他	可能	拿	一个	风筝	,	或者	一个	球	从	哈里	,	和	抢	,

“哦，多莉，他可能会从哈里那里拿走风筝或球，还有罗布，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɒl] !

but	he	wouldn't	want	a	doll	!
但	他	不会	想	一个	玩具娃娃	!

但他不会想要一个娃娃！

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	think	!
只是	思考	!

想想看！

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] ? "

What	would	HE	do	with	a	doll	?	"
什么	会	他	做	和	一个	玩具娃娃	?	"

他会怎么对待一个娃娃呢?

" [hiːz] [gɒt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] , " ['dɒli] [rɪˈplaɪd] , " [hiː; hi] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː]

"	He's	got	little	sisters	,	you	said	he	had	,	"	Dollie	replied	,	"	p'raps	he	stole	it
"	他是	得到	小的	姐妹	,	你	说	他	有	,	"	多莉	回复	,	"	或许	他	偷窃	它

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“你说他有妹妹，”多莉回答说，“也许他是为她们偷的。”

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [id] [dʒʌst] [tʊk] [maɪ][əʊld][wʌn] ,

I	wouldn't	care	if	he'd	just	took	my	old	one	,
我	不会	关心	如果	他会	只是	采取	我的	老的	一	,

就算他拿走的是我以前的那个，我也不会在意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [best] [wʌn] .

but	he	was	a	bad	boy	to	take	my	best	one	.
但	他	曾是	一个	坏的	男生	到	拿	我的	最好的	一	.

但他这个坏小子竟然抢走了我最好的东西。

[aɪl] [tel] [hɪm] [səʊ] !

I'll	tell	him	so	!
患病的	告诉	他	所以	!

我会告诉他!

[jʊl] [siː] !

You'll	see	!
你会	看	!

你会看到的!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbeɪbiz] [θret] ,

"	It	was	a	baby's	threat	,
"	它	曾是	一个	婴儿的	威胁	,

“那只是婴儿的威胁，

[ænd; ənd] [blɑːntʃ] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wiː] [ˈsɪstə(r)] [wʊd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Blanche	did	not	dream	that	her	wee	sister	would	do	anything	of	the
和	布兰奇	做过	不是	梦	那	她	哇	姐姐	会	做	任何事物	的	这

[sɔːt] .

sort	.
种类	.

布兰奇做梦也没想到她的小妹妹会做出这种事。

[ˈdɒli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɪp] [ˈsʌmtaɪmz] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] .

Dollie	had	a	good	memory	,	however	,	and	Gyp	sometimes	passed	the	house	.
多莉	有	一个	好的	记忆	,	然而	,	和	吉普赛人	有时	通过了	这	房子	.

不过，多莉的记忆力很好，吉普有时会路过她家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [dɪˈtɜːmɪnd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈəʊldə] [tʃaɪld] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,

She	was	as	determined	as	any	older	child	might	have	been	,
她	曾是	作为	决定	作为	任何	老	孩子	可能	有	到过	,

她像任何一个大孩子一样意志坚定。

[tuː; tə] [gɪv] [dʒɪp] [ðə; ði] [ˈskəʊldɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] .

to	give	Gyp	the	scolding	that	she	thought	he	deserved	.
到	给	吉普赛人	这	责骂	那	她	想法	他	应得的	.

想好好训斥一下吉普，她觉得他罪有应得。

[ˈɒdli] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

Oddly	enough	,	he	passed	the	house	the	next	morning	.
奇怪	足够的	,	他	通过了	这	房子	这	下一个	早晨	.

奇怪的是，第二天早上他路过了那栋房子。

[hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜːtɪvli] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

His	restless	black	eyes	were	looking	furtively	about	as	if	in	search	of
他的	不安	黑色的	眼睛	是	寻找	偷偷摸摸	关于	作为	如果	在	搜索	的

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [snætʃ] .

something	that	he	might	snatch	.
某物	那	他	可能	抢夺	.

他那双不安的黑眼睛鬼鬼祟祟地四处张望，仿佛在寻找什么可以偷走的东西。

['lɪt(ə)l] ['dɒli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lɒst] [dɒl] .

Little	Dollie	,	for	the	moment	,	had	forgotten	the	lost	doll	.
小的	多莉	,	为了	这	片刻	,	有	被遗忘的	这	丢失的	玩具娃娃	.

小多莉暂时忘记了丢失的娃娃。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['flaʊərɪŋ] [brɑ:ntʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

With	a	long	,	flowering	branch	in	her	hand	,	she	was	walking	up	and	down
和	一个	长的	,	开花	分支	在	她	手	,	她	曾是	步行	向上	和	向下

[ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

the	driveway	,
这	车道	,

她手里拿着一根长长的、开着花的枝条，在车道上来回走动。

['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] [frɒk] , [hɜ:(r); hə(r)]

looking	more	like	a	doll	than	anything	else	,	in	her	dainty	frock	,	her
寻找	更多的	喜欢	一个	玩具娃娃	比	任何事物	别的	,	在	她	纤巧	连衣裙	,	她

[waɪt] [sɒks] ,

white	socks	,
白色的	袜子	,

她穿着精致的连衣裙和白色袜子，看起来更像个洋娃娃。

[ænd; ənd] [brɒnz] ['slɪpə(r)z] .

and	bronze	slippers	.
和	青铜	拖鞋	.

还有铜拖鞋。

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [əʊ] - ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪ] , — "

"	Sing	a	song	o	'	sixpence	,	A	pocket	full	of	rye	,	—	"
"	唱歌	一个	歌曲	o	-	六便士	,	一个	口袋	满的	的	黑麦	,	—	"

“唱一首六便士之歌，口袋里装满黑麦，——”

" [əʊ] , [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] — [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !

"	Oh	,	YOU	,	YOU	—	wait	for	me	!
"	哦	,	你	,	你	—	等待	为了	我	!

“哦，你，你——等等我！”

" [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɒθ] , [ðə; ði] [wi:] [gɜ:l][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	In	her	wrath	,	the	wee	girl	had	forgotten	his	name	.
"	在	她	愤怒	,	这	哇	女孩	有	被遗忘的	他的	姓名	.

“小女孩气得忘记了他的名字。”

[dʒɪp] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['əʊpən] [maʊðd] , [waɪl] ['dɒli] [ræn] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

Gyp	stood	still	,	and	waited	,	open	mouthed	,	while	Dollie	ran	toward	him	.
吉普赛人	站立	仍然	,	和	等待	,	打开	嘴巴	,	尽管	多莉	跑	朝向	他	.

吉普站在那里，张着嘴等着，而多莉则朝他跑去。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['lʌvlɪst] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ,

He	thought	her	the	loveliest	thing	he	had	ever	seen	,
他	想法	她	这	最可爱的	事物	他	有	曾经	已见	,

他认为她是他见过的最美丽的人。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] .

and	wondered	that	she	wished	to	speak	to	him	.
和	想知道	那	她	希望	到	说话	到	他	.

他心想，她竟然想和他说话。

" [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] , [bæd] [bɔɪ] !

"	You	naughty	,	BAD	boy	!
"	你	淘气	,	坏的	男生	!

你这个淘气的坏男孩!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [brɑ:ntʃ] .

"	she	cried	,	striking	at	him	with	the	flowering	branch	.
"	她	哭	,	引人注目	在	他	和	这	开花	分支	.

她哭喊着，用开花的树枝抽打他。

" ['nɔːti] , [bæd] [bɔɪ] !
" Naughty , BAD boy !
" 淘气 , 坏的 男生 !

“淘气，坏男孩！”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
You bring it back to me !
你 带来 它 后退 到 我 !

你把它带回来给我!

" [ə'gen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hɪt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʌv] [pæt] .
" Again the flowers hit him , but they gave nothing worse than a love pat .
" 再次 这 花朵 打 他 , 但 他们 给予 没有什么 更糟 比 一个 爱 拍 .

“鲜花再次落在他身上，但这次只是轻轻地抚摸了一下，并没有更糟。”

" ['hwʌtəl] [aɪ] [brɪŋ] [jiː; jɪ] ? " [hiː; hɪ] [ɑːskt] ['ɔːkwədlɪ] , " [aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [jʊd] [wɒnt] .
" What'll I bring ye ? " he asked awkwardly , " I ain't got anything you'd want .
" 什么会 我 带来 是的 ? " 他 问 尴尬地 , " 我 不是 得到 任何事物 你会 想 .

“我要给你带什么呢？”他尴尬地问道，“我没有什么你想要的东西。”

[jiː; jɪ] [lʊk] [laɪk] [ðem; ðəm] ['fɛəriz] [aɪv] [riːd] - [baʊt] .
Ye look like them fairies I've read ' bout .
叶 看 喜欢 他们 仙女 我已经 读 - 回合 .

你们看起来就像我读过的那些仙女。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kæpʃ(ə)n] : " [jiːv] [lɒst] [jə(r)] ['dɒli] , [hɛv] [jiː; jɪ] ? "]
" [Illustration with caption : " Ye've lost yer dolly , hev ye ? "]
" [插图 和 标题 : " 你们已经丢失的 你的 多莉 , 赫夫 是的 ? "]

【插图及说明：“你把娃娃弄丢了，是吗？”】

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [best] [dɒl] ?
" DIDN'T you take my best doll ?
" 没有 你 拿 我的 最好的 玩具娃娃 ?

你是不是拿走了我最喜欢的娃娃?

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [tremblɪŋ] .
" she asked , her anger gone , and her red lips trembling .
" 她 问 , 她 愤怒 已消失 , 和 她 红色的 嘴唇 发抖 .

“她问道，怒气消散了，鲜红的嘴唇微微颤抖。”

[tuː] [bɪg] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɪŋk] [tʃiːks] .
Two big tears ran down the pink cheeks .
二 大的 眼泪 跑 向下 这 粉色的 脸颊 .

两滴大泪顺着粉红的脸颊滑落。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then the strangest thing happened .
然后 这 最奇怪的 事物 发生 .

然后，一件非常奇怪的事情发生了。

[dʒɪp] , [ðə; ði][ɪmp] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nəʊ] ['fiːlɪŋ] , [stuːpt] ,
Gyp , the imp , the one who apparently had no feeling , stooped ,
吉普赛人 , 这 重要 , 这 一 WHO 显然 有 不 感觉 , 弯腰 ,

吉普，那个小恶魔，那个显然没有感情的家伙，弯下了腰。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [spəʊk] ['veri] ['dʒentli] :
and peeping into the lovely little face , spoke very gently :
和 偷窥 进入 这 迷人的 小的 脸 , 辐 非常 轻轻地 :

他凝视着那张可爱的小脸，轻声说道：

" [jiːv] [lɒst] [jə(r)] ['dɒli] , [hɛv] [jiː; jɪ] ?
" Ye've lost yer dolly , hev ye ?
" 你们已经丢失的 你的 多莉 , 赫夫 是的 ?

“你把你的洋娃娃弄丢了，是吗?

[ai] [eɪnt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [tɜː] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] . "

I	ain't	seen	it	,	but	I'll	try	ter	find	it	for	yer	.	"
我	不是	已见	它	,	但	患病的	尝试	特尔	寻找	它	为了	你的	.	"

我没看到，但我会尽量帮你找找。

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

"	Oh	,	WILL	you	?	"	she	cried	,	smiling	through	her	tears	,
"	哦	,	将要	你	?	"	她	哭	,	微笑	通过	她	眼泪	,

“哦，你愿意吗？”她哭着说，泪水盈眶中带着微笑。

" [ðen] [aɪm] ['sɒri] [ai] [wɪpt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [kʌm] !

"	then	I'm	sorry	I	whipped	you	with	this	branch	,	and	come	!
"	然后	我是	对不起	我	鞭打	你	和	这	分支	,	和	来	!

“那么，对不起，我不该用这根树枝抽打你，过来！”

[lets] [boʊf] [ɒv; əv] [juː 'es] [hʌnt] [tə'geðə(r)] .

Let's	bofe	of	us	hunt	together	.
我们来吧	波菲	的	我们	打猎	一起	.

我们俩一起去打猎吧。

" [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	offered	him	her	little	hand	,	and	very	carefully	he	took	it	.
"	她	提供	他	她	小的	手	,	和	非常	小心	他	采取	它	.

她向他伸出小手，他非常小心地握住了它。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [eə(r)] .

He	walked	as	if	on	air	.
他	步行	作为	如果	在	空气	.

他走路像在空中一样。

[huː] [els] [hæd; həd] ['evə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [hænd] ?

Who	else	had	ever	offered	him	a	hand	?
WHO	别的	有	曾经	提供	他	一个	手	?

还有谁曾经帮助过他?

[huː] [hæd; həd] ['evə(r)] ['spəʊkən] ['kaɪndli] ?

Who	had	ever	spoken	kindly	?
WHO	有	曾经	说	亲切地	?

谁曾说过好话?

[ðɪs] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ,

This	lovely	little	girl	had	smiled	at	him	,
这	迷人的	小的	女孩	有	微笑	在	他	,

这个可爱的小女孩对他笑了笑，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] .

and	had	wished	to	be	with	him	while	he	searched	.
和	有	希望	到	是	和	他	尽管	他	搜索	.

并希望在他搜寻时陪伴在他身边。

[haʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] !

How	he	worked	!
如何	他	工作	!

他工作起来真棒!

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [laɪk]

Like	a	little	wild	creature	he	crawled	under	shrubs	,	and	,	using	his	fingers	like
喜欢	一个	小的	荒野	生物	他	爬行	在下面	灌木	,	和	,	使用	他的	手指	喜欢

[klɔːz] ,

claws	,
爪子	,

他像一只小小的野生动物一样爬到灌木丛下，用手指像爪子一样抓挠着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的玩伴(Princess Polly's Playmates)
第3/7页

[tʌg] [æt; ət] [grɑːs] , [ænd; ənd] [twɪgz] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
tugged **at** **grass** **,** **and** **twigs** **,** **as** **if** **his** **only** **interest** **were** **to** **find** **the**
拉扯 在 草 , 和 树枝 , 作为 如果 他的 仅有的 兴趣 是 到 寻找 这
[dɒl] .
doll **.**
玩具娃娃 .

他拽着草和树枝，仿佛他唯一的目的就是找到那个娃娃。

" [wɒz; wəz][jə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] [wen] [jiː; ji][wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒɪp] .
" **Was** **yer** **near** **the** **brook** **when** **ye** **was** **playin** **'** **with** **it** **?** **"** **asked** **Gyp** **.**
" 曾是 你的 靠近 这 溪 什么时候 是的 曾是 玩耍 - 和 它 ? " 问 吉普赛人 .

“你玩水的时候是不是在小溪附近？”吉普问道。

" [əʊ] , [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ'd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Oh** **,** **oh** **,** **I** **WAS** **,** **but** **I'd** **forgotten** **it** **.**
" 哦 , 哦 , 我 曾是 , 但 ID 被遗忘的 它 .

“哦，哦，我确实记得，但我忘记了。”

['dɪd(ə)nt] ['eniwʌn] [hʌnt] [ðeə(r)] !
Didn't **anyone** **hunt** **there** **!**
没有 任何人 打猎 那里 !

那里没人打猎吗?

[lets] [gəʊ] , [kwɪk] , ['meɪbi] [wiːl; wil][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] !
Let's **go** **,** **quick** **,** **maybe** **we'll** **find** **her** **!**
我们来吧 去 , 快的 , 或许 出色地 寻找 她 !

我们快走吧，也许能找到她!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'laɪt] ,
" **She** **gave** **him** **a** **sunny** **smile** **,** **and** **in** **delight** **,**
" 她 给予 他 一个 阳光明媚 微笑 , 和 在 喜 ,

她给了他一个灿烂的笑容，欣喜不已。

[hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [wiː] [hænd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] ,
he **again** **took** **the** **wee** **hand** **she** **offered** **him** **,** **and** **together** **the** **ragged** **boy** **,**
他 再次 采取 这 哇 手 她 提供 他 , 和 一起 这 破烂不堪 男生 ,

他再次握住了她伸出的小手，然后，这个衣衫褴褛的男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] , ['deɪnti] [gɜːl] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .
and **the** **wee** **,** **dainty** **girl** **hurried** **away** **to** **the** **brook** **.**
和 这 哇 , 纤巧 女孩 慌忙 离开 到 这 溪 .

于是，那个娇小玲珑的小女孩匆匆跑向小溪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brʊk] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] ['ʃɜːˌwʊd]
It **was** **a** **bit** **of** **the** **same** **brook** **that** **ran** **through** **the** **garden** **at** **Sherwood**
它 曾是 一个 少量 的 这 相同的 溪 那 跑 通过 这 花园 在 舍伍德

它和流经舍伍德花园的小溪有一段是同一条。

[hɔːl] .
Hall **.**
大厅 .

大厅。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] ['sʌmθɪŋ] [bækt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
Just **as** **they** **reached** **the** **brook** **something** **backed** **up** **from** **the** **water's** **edge** **.**
只是 作为 他们 达到 这 溪 某物 支持的 向上 从 这 水的 边缘 .

他们刚走到小溪边，就有什么东西从水边倒流了过来。

" [əʊ] , ['bjuːti] ! ['bjuːti] !
" Oh , Beauty ! Beauty !
" 哦 , 美丽 ! 美丽 !

“哦，美！美！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [kraɪd] ['dɒli] .
What ARE you doing ? " cried Dollie .
什么 是 你 正在做 ? " 哭 多莉 .

“你在干什么？”多莉喊道。

[ðə; ði] ['pʌpi] [graul] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæŋk] .
The puppy growled , and continued dragging something up the little bank .
这 小狗 咆哮 , 和 持续 拖拽 某物 向上 这 小的 银行 .

小狗低吼一声，继续拖着什么东西爬上小河岸。

" [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pʌpi] !
" Here Mr . Puppy !
" 这里 先生 . 小狗 !

“小狗先生，给你！”

[gɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] ! " [kraɪd] [dʒɪp] .
Gim me that ! " cried Gyp .
吉姆 我 那 ! " 哭 吉普赛人 .

“把那个给我！”吉普喊道。

" [waɪ] , [ɪts] [maɪ] ['lʌvli] [ɔː'rɔːrə] ! " [kraɪd] ['dɒli] , ['dɑːnsɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] .
" Why , it's my lovely Aurora ! " cried Dollie , dancing wildly about .
" 为什么 , 它是 我的 迷人的 极光 ! " 哭 多莉 , 跳舞 疯狂地 关于 .

“哎呀，那是我可爱的奥罗拉！”多莉喊道，一边疯狂地跳着舞。

[dʒɪp] , ['fɪələs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pʌp] , [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi]
Gyp , fearless because the little dog was only a pup , tugged at the body
吉普赛人 , 无畏 因为 这 小的 狗 曾是 仅有的 一个 小狗 , 拉扯 在 这 身体
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] ,
of the doll ,
的 这 玩具娃娃 ,

吉普因为小狗还小，所以毫不畏惧地拽着玩偶的身体。

[waɪl] ['bjuːti] [held] ['fɜːmli] [tuː; tə][ɪts] [pɪŋk] [skɜːt] .
while Beauty held firmly to its pink skirt .
尽管 美丽 握住 牢牢 到 它是粉色的 裙子 .

而美女则紧紧抓住她的粉色裙摆。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] [frɒk] [geɪv] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] ,
The muslin frock gave way under the strain , and the puppy ,
这 细棉布 连衣裙 给予 方式 在下面 这 拉紧 , 和 这 小狗 ,

薄纱连衣裙在重压下破了，小狗也随之倒下。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
with a bit of the muslin in his mouth , rolled over on the grass ,
和 一个 少量 的 这 细棉布 在 他的 嘴 , 滚动 超过 在 这 草 ,

他嘴里叼着一小块棉布，翻身躺在草地上。

[waɪl] [dʒɪp] , ['daʊtɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [dɒl] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
while Gyp , doubting if the bedraggled doll would be accepted , held it out ,
尽管 吉普赛人 , 怀疑 如果 这 邋遢的 玩具娃娃 会 是 公认 , 握住 它 出去 ,

吉普怀疑这破旧的玩偶是否会被人接受，但还是把它递了出去。

['drɪpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
dripping , for Dollie to look at .
滴落 , 为了 多莉 到 看 在 .

滴着水，给多莉看。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [dɒl] [wɒt] [jiː; ji] [lɒst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	IS	it	the	doll	what	ye	lost	?	"	he	asked	.
"	是	它	这	玩具娃娃	什么	是的	丢失的	?	"	他	问	.

“你丢的是那个娃娃吗？”他问道。

" [əʊ] , [jes] ; [jes] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [kraɪd] ['dɒli] ,

"	Oh	,	yes	;	yes	it	is	,	"	cried	Dollie	,
"	哦	,	是的	;	是的	它	是	,	"	哭	多莉	,

“哦，是的，没错，”多莉喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draʊndɪd] !

"	and	I	love	her	just	as	much	as	I	did	before	she	was	drownded	!
"	和	我	爱	她	只是	作为	很多	作为	我	做过	前	她	曾是	溺水	!

“我对她的爱和她溺水前一样深沉！”

" [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deɪnti] [frɒk] , [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [dɒl] [tuː; tə]

"	Regardless	of	her	own	dainty	frock	,	she	hugged	the	dripping	doll	to
"	不管	的	她	自己的	纤巧	连衣裙	,	她	拥抱	这	滴落	玩具娃娃	到

[hɜː(r); hə(r)] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

“她全然不顾自己娇小的裙子，将滴水的娃娃紧紧抱在胸前。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You're	a	GOOD	boy	to	help	me	,	"	she	said	,
"	你是	一个	好的	男生	到	帮助	我	,	"	她	说	,

“你真是个好孩子，帮我的忙，”她说。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [aɪ][hɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

"	I	said	I	was	sorry	I	hit	you	,	and	I	am	.
"	我	说	我	曾是	对不起	我	打	你	,	和	我	是	.

“我说过我很抱歉打了你，我的确很抱歉。”

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] . "

I	just	WISH	I	hadn't	.	"
我	只是	希望	我	之前没有	.	"

我真希望我没那么做。

" [aɪd]['rɑːðə(r)] [jiːd] [hɪt][ˌem ˈiː] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , " [dʒɪp] [ˈmʌtə] ,

"	I'd	rather	ye'd	hit	me	,	than	any	other	person	touch	me	,	"	Gyp	muttered	,
"	ID	相当	你们	打	我	,	比	任何	其他	人	触碰	我	,	"	吉普赛人	低声说道	,

“我宁愿你打我，也不愿任何人碰我，”吉普低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [send] [hɪm] [ɒf] ,

and	then	,	for	fear	that	someone	at	the	house	might	SEND	him	off	,
和	然后	,	为了	害怕	那	某人	在	这	房子	可能	发送	他	离开	,

然后，因为担心家里有人会把他赶走，

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .

he	turned	,	and	ran	away	.
他	转向	,	和	跑	离开	.

他转身就跑了。

['lɪt(ə)l] ['dɒli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Little	Dollie	looked	after	him	.
小的	多莉	看起来	后	他	.

小多莉照顾他。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	wonder	if	he	heard	me	SAY	he	was	good	,	"	she	whispered	.
"	我	想知道	如果	他	听到	我	说	他	曾是	好的	,	"	她	低声说道	.

“我不知道他有没有听到我说他很棒，”她低声说道。

[ðen] [wɪð] [sɒft] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['fɪgə(r)] .

Then	with	soft	eyes	she	looked	at	the	vanishing	figure	.
然后	和	柔软的	眼睛	她	看起来	在	这	消失	数字	.

然后，她用温柔的眼神望着渐渐消失的身影。

" [hiː; hi] - [məʊst] ['ɔːlweɪz] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	'	most	always	ISN'T	good	,	but	this	time	he	was	,	"	she	said	.
"	他	-	最多	总是	不是	好的	,	但	这	时间	他	曾是	,	"	她	说	.

“他通常表现都不好，但这次他表现不错，”她说。

['bjuːti] , [laɪk] [məʊst] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] ,

Beauty	,	like	most	little	dogs	,
美丽	,	喜欢	最多	小的	狗	,

美丽，像大多数小狗一样，

[hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [snætʃ] , [ænd; ənd]

had	a	habit	of	running	off	with	any	article	that	he	could	snatch	,	and
有	一个	习惯	的	跑步	离开	和	任何	文章	那	他	可以	抢夺	,	和

['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

hiding	it	.
隐藏	它	.

他有个习惯，就是把能抢到的任何东西都偷走，然后藏起来。

['taɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Tiring	of	the	doll	he	had	dropped	it	in	the	brook	,	and	then	,
令人疲惫	的	这	玩具娃娃	他	有	掉落	它	在	这	溪	,	和	然后	,

他玩腻了娃娃，就把它扔进了小溪里，然后，

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [ɪn'tendɪŋ] ,

when	he	happened	to	remember	it	,	had	dragged	it	forth	,	intending	,
什么时候	他	发生	到	记住	它	,	有	拖拽	它	前进	,	意图	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

当他碰巧想起这件事时，便把它拿出来，无疑是出于某种目的。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] .

to	give	it	another	good	shaking	.
到	给	它	其他	好的	摇晃	.

再用力摇晃一下。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)]

THE	LITTLE	GREEN	DOOR
这	小的	绿色的	门

小绿门

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɒli] ['bɜːrtənz] [wɔːm] , ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] ,

Dear	little	Dollie	Burton's	warm	,	loving	heart	had	been	touched	,
亲爱的	小的	多莉	伯顿的	温暖的	,	爱	心	有	到过	感动	,

可爱的小多莉·伯顿那颗温暖而充满爱的心被深深打动了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [təʊld] ['evriwʌn] [haʊ] [dʒɪp] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]

and	she	eagerly	told	everyone	how	Gyp	had	helped	to	find	her	dear
和	她	急切地	讲述	每个人	如何	吉普赛人	有	帮助	到	寻找	她	亲爱的

[ɔː'rɔːrə] .

Aurora	.
极光	.

她迫不及待地告诉所有人，吉普是如何帮助她找到心爱的奥罗拉的。

" [juː; jʊ] [siː] , [rɒb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌn] [deɪ] , " [hiːz] [sʌm; səm] ['nɔːti] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɔːl]
" You see , Rob , " she said , one day , " he's SOME naughty , but he ISN'T all
" 你 看 , 抢 , " 她 说 , 一 天 , " 他是 一些 淘气 , 但 他 不是 全部
['nɔːti] .
naughty .
淘气 .

“你看，罗布，”有一天她说，“他有点淘气，但他并不完全淘气。”

['mæmə] ['ɔːlweɪz] [sez] : - [weɪt] - [fɔː(r)][juː; jʊ] - [kjuːz] ['eniwʌn] , - [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [weɪt] .
Mama always says : ' Wait ' fore you ' cuse anyone , ' but I didn't wait .
妈妈 总是 说道 : - 等待 - 前 你 - 原因 任何人 , - 但 我 没有 等待 .

妈妈总是说：“在指责别人之前要先等等”，但我没有等。

[ai][dʒʌst] - [kjuːzd] [hɪm][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['sɒri] . "
I just ' cused him as hard as I could , and NOW I'm sorry . "
我 只是 - cused 他 作为 难的 作为 我 可以 , 和 现在 我是 对不起 . "

我刚才狠狠地骂了他一顿，现在我后悔了。

" [əʊ] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [trʌmp] , ['dɒli] , " [sed] [rɒb] .
" Oh , you're a trump , Dollie , " said Rob .
" 哦 , 你是 一个 王牌 , 多莉 , " 说 抢 .

“哦，你真是个大人物，多莉，”罗布说。

" [ɪz][ə; eɪ] - [trʌmp] - [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [wiː] [gɜːl] .
" Is a ' trump ' a nice thing to be ? " questioned the wee girl .
" 是 一个 - 王牌 - 一个 好的 事物 到 是 ? " 被质问 这 哇 女孩 .

“当个‘特朗普’是件好事吗？”小女孩问道。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [rɒb] [dɪ'kleəd] ['lɑːfɪŋ] .
" The best thing in the world , " Rob declared laughing .
" 这 最好的 事物 在 这 世界 , " 抢 声明 笑 .

“这是世界上最好的东西，”罗布笑着说道。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪ'plaɪd] , " - [kɔːz] [wen] ['nɔːrəz] ['kliːnɪŋ] ['klɔzits] ,
" Well , I didn't know , " the little girl replied , " ' cause when Nora's cleaning closets ,
" 出色地 , 我 没有 知道 , " 这 小的 女孩 回复 , " - 原因 什么时候 诺拉的 打扫 壁橱 ,

“嗯，我不知道，”小女孩回答说，“因为当诺拉打扫衣橱的时候，

[ænd; ənd][faindz][əʊld] [θɪŋz] , ['mæmə] [sez] : - [teɪk] [ðæt] ['trʌmpəri] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ['bærəl] ,
and finds old things , mama says : ' Take that trumpery out to the waste barrel ,
和 发现 老的 事物 , 妈妈 说道 : - 拿 那 特朗普主义 出去 到 这 浪费 桶 ,

妈妈找到一些旧东西，说：“把这些破烂玩意儿扔到垃圾桶里去。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [trʌmp] ['ɪz(ə)nt] [seɪm] [æz; əz] ['trʌmpəri] . "
' and you say trump isn't same as trumpery . "
- 和 你 说 王牌 不是 相同的 作为 特朗普主义 . "

“你说特朗普和‘特朗普主义’不一样。”

" [ges] [nɒt] !
" Guess not !
" 猜测 不是 !

看来不是!

['dɒli] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ai] [nəʊ] , " [sed] [rɒb] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɒli] [rɪ'plaɪd] :
Dollie , you're the best little girl I know , " said Rob , to which Dollie replied :
多莉 , 你是 这 最好的 小的 女孩 我 知道 , " 说 抢 , 到 哪个 多莉 回复 :

“多莉，你是我认识的最棒的小女孩，”罗布说道，多莉回答说：

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ai] [nəʊ] .
" And you're the bestest boy I know .
" 和 你是 这 最佳 男生 我 知道 .

“你是我认识的最棒的男孩。”

" [ðə; ði] [njuːz] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [dʒɪp] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɒl] .
" The news flew through the neighborhood that Gyp had found the doll .
" 这 消息 飞翔 通过 这 邻里 那 吉普赛人 有 成立 这 玩具娃娃 .

“吉普找到娃娃的消息迅速传遍了整个街区。”

" [wel] , [ðæts] [wʌn] ['diːsnt] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [rɒb] ['lɪndzi] ,
" Well , that's one decent thing he did , " said Rob Lindsey ,
" 出色地 , 那就是 一 体面的 事物 他 做过 , " 说 抢 林赛 ,

“嗯，这算是他做的一件好事吧，”罗布·林赛说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [spəʊz] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [maɪ] [bɔːl] ,
" and I s'pose there's just a chance that he didn't take my ball ,
" 和 我 假设 有 只是 一个 机会 那 他 没有 拿 我的 球 ,

“我想，他可能根本没拿走我的球。”

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [kaɪt] , [bʌt; bət] [huː] [els] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
or your kite , but who else would do it ? "
或者 你的 风筝 , 但 WHO 别的 会 做 它 ? "

或者你的风筝，但除了你还有谁会这么做呢?

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hæri] ['gɹɑːftɒn] , " [huː] [els] [wʊd] ?
" Sure enough , " said Harry Grafton , " who else would ?
" 当然 足够的 , " 说 哈里 格拉夫顿 , " WHO 别的 会 ?

“果然不出所料，”哈里·格拉夫顿说，“除了他还有谁？”

" ['vɪviən] [ænd; ənd] [blɑːntʃ] , [wɪð] ['liːnə] ['lɪndzi] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ]
" Vivian and Blanche , with Lena Lindsey , were walking with their arms about each
" 薇薇安 和 布兰奇 , 和 莉娜 林赛 , 是 步行 和 他们的 武器 关于 每个
['ʌðərz] [weist] .
other's waists .
其他的 腰部 .

“薇薇安和布兰奇，还有莉娜·林赛，她们手挽着手，腰间相搂。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə] [tɔːk] .
It was really too warm to play , but it was never too warm to talk .
它 曾是 真的 也 温暖的 到 玩 , 但 它 曾是 绝不 也 温暖的 到 讲话 .

天气太热不适合玩耍，但天气从来不会热到不能聊天。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [sed] ['vɪviən] , " [wen] ['pɒli] [ɪz][hɪə(r)] , [wiː; wi] [pleɪ] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Just think , " said Vivian , " when Polly is here , we play no matter how hot it is .
" 只是 思考 , " 说 薇薇安 , " 什么时候 波莉 是 这里 , 我们 玩 不 事情 如何 热的 它 是 .
"
"
"

“想想看，”薇薇安说，“波莉在这里的时候，不管天气多热，我们都会玩。”

" [jes] , [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][kəʊks][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['stɔːriz] , " [sed] ['liːnə] .
" Yes , except when we coax her to tell us some stories , " said Lena .
" 是的 , 除了 什么时候 我们 哄 她 到 告诉 我们 一些 故事 , " 说 莉娜 .

“是的，除非我们哄她给我们讲故事，”莉娜说。

" [ʃiːz] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wɪr] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [geɪmz] ,
" She's fun to play with , because when we're tired of the old games ,
" 她是 乐趣 到 玩 和 , 因为 什么时候 是 疲劳的 的 这 老的 游戏 ,

“和她一起玩很有趣，因为当我们玩腻了老游戏的时候，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , " [sed] ['vɪviən] .
she can always make up a new one , " said Vivian .
她 能 总是 制作 向上 一个 新的 一 , " 说 薇薇安 .

“她总能编造一个新的，”薇薇安说。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pɑːliz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

And	while	Polly's	friends	were	talking	lovingly	of	her	,
和	尽管	波莉的	朋友们	是	说	深情地	的	她	,

当波莉的朋友们都在深情地谈论她时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [rəʊz] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [ðæt] [bəuθ][səʊ] [wel] [njuː] .

she	had	been	telling	Rose	many	pleasant	things	of	the	playmates	that	both	so	well	knew	.
她	有	到过	讲述	玫瑰	许多	令人愉快的	事物	的	这	玩伴	那	两个都	所以	出色地	知道	.

她跟罗斯说了许多关于她们俩都很熟悉的玩伴的好话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

It	was	only	for	a	moment	that	they	talked	of	their	little	friends	,
它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	那	他们	谈话	的	他们的	小的	朋友们	,

他们只是短暂地谈起了他们的小伙伴们。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪsts]['stjuːdiəʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] ,

however	,	because	both	were	anticipating	a	trip	to	an	artist's	studio	,	where	they	would	see	beautiful	pictures	,
然而	,	因为	两个都	是	预期	一个	旅行	到	一个	艺术家的	工作室	,	在哪里	他们	会	看	美丽的	图片	,

然而，因为他们都期待着参观一位艺术家的工作室，在那里他们可以看到美丽的画作，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] .

and	where	Aunt	Lois	was	to	sit	for	her	portrait	.
和	在哪里	阿姨	路易丝	曾是	到	坐	为了	她	肖像	.

还有洛伊斯姨妈要坐在哪里拍肖像照。

[ɑːnt] [rəʊz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ləʊɪs] ,

Aunt	Rose	had	gone	to	spend	the	day	with	a	friend	,	and	Aunt	Lois	,
阿姨	玫瑰	有	已消失	到	花费	这	天	和	一个	朋友	,	和	阿姨	路易丝	,

罗斯阿姨去朋友家过一天了，而洛伊斯阿姨.....

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [kaɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][æt; ət] [həʊm] ,

thinking	it	hardly	kind	to	leave	the	two	little	girls	at	home	,
思维	它	几乎	种类	到	离开	这	二	小的	女孩们	在	家	,

觉得把两个小女孩独自留在家里实在太不人道了。

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

had	decided	to	take	them	with	her	.
有	决定	到	拿	他们	和	她	.

她决定带他们一起走。

" [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['peɪntɪd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] .

"	He's	a	fine	artist	,	and	one	who	has	painted	portraits	of	many	distinguished	people	.
"	他是	一个	美好的	艺术家	,	和	一	WHO	有	绘	肖像	的	许多	杰出的	人们	.

“他是一位优秀的艺术家，曾为许多杰出人士绘制肖像。”

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,

I	hardly	know	if	he	is	greatly	interested	in	children	,
我	几乎	知道	如果	他	是	非常	感兴趣的	在	孩子们	,

我几乎不知道他是否对孩子很感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk]

but	he	surely	will	be	willing	that	you	should	enjoy	his	pictures	,	if	you	make
但	他	一定	将要	是	愿意的	那	你	应该	享受	他的	图片	, 如果	你	制作

[nəʊ] [nɔɪz] ,

no	noise	,
不	噪音	,

但如果你不发出声音，他肯定会乐意让你欣赏他的照片。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

and	do	not	talk	to	disturb	him	,	"	she	had	said	.
和	做	不是	讲话	到	打扰	他	,	"	她	有	说	.

“不要打扰他，”她曾这样说过。

" [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [wiːl; wil] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv]

"	Oh	,	if	we	may	see	the	pictures	,	we'll	promise	not	to	make	the	least	bit	of
"	哦	, 如果	我们	可能	看	这	图片	,	出色地	承诺	不是	到	制作	这	至少	少量	的

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

“哦，如果我们能看看照片的话，我们保证不会发出一点声音。”

" [sed] [rəʊz] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['laʊdli] [ðæt] [ɑːnt] ['ləʊɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [def] , [maɪt] [hɪə(r)] .

"	said	Rose	,	speaking	very	loudly	that	Aunt	Lois	,	who	was	quite	deaf	,	might	hear	.
"	说	玫瑰	,	请讲	非常	高声	那	阿姨	路易丝	,	WHO	曾是	相当	聋	,	可能	听到	.

“罗斯大声说道，好让耳聋的洛伊斯姨妈也能听到。”

" [ges] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] , " [sed] [rəʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ɑːnt]

"	Guess	what	he	looks	like	,	"	said	Rose	,	as	they	walked	along	beside	Aunt
"	猜测	什么	他	看起来	喜欢	,	"	说	玫瑰	,	作为	他们	步行	沿着	旁	阿姨

“猜猜他长什么样？”罗斯一边说，一边和姨妈并肩走着。

['ləʊɪs] .

Lois	.
路易丝	.

洛伊斯。

" [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːl] , [ænd; ənd]['slendə(r)] , [wɪð] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['weɪvi] [heə(r)] ,

"	Oh	,	I	think	he	will	be	tall	,	and	slender	,	with	dark	eyes	,	and	wavy	hair	,
"	哦	,	我	思考	他	将要	是	高的	,	和	苗条	,	和	黑暗的	眼睛	,	和	波浪状	头发	,

“哦，我想他会很高，很瘦，有深色的眼睛和波浪状的头发。”

[ænd; ənd] [hiːl] [baʊ; bəʊ][laɪk] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [lets] [juː 'es][ɪn] , " ['pɒli] [sed] ,

and	he'll	bow	like	this	,	when	he	lets	us	in	,	"	Polly	said	,
和	地狱	弓	喜欢	这	, 什么时候	他	让我们	我们	在	,	"	波莉	说	,

“他放我们进去的时候，就会像这样鞠躬，”波莉说。

['pɔːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .

pausing	on	the	sidewalk	to	make	a	very	low	bow	.
暂停	在	这	人行道	到	制作	一个	非常	低的	弓	.

在人行道上停下脚步，深深鞠了一躬。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiːl] [baʊ; bəʊ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [rəʊz] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]

"	I	don't	believe	he'll	bow	like	that	,	"	said	Rose	,	"	because	he's	such	a	GREAT
"	我	不	相信	地狱	弓	喜欢	那	,	"	说	玫瑰	,	"	因为	他是	这样的	一个	伟大的

['ɑːtɪst] .

artist	.
艺术家	.

“我不相信他会那样鞠躬，”罗斯说，“因为他是一位非常伟大的艺术家。”

[hiːl] [fiːl] ['prɪti] [bɪg] .

He'll	feel	pretty	big	.
地狱	感觉	漂亮的	大的	.

他会觉得自己很魁梧。

[ai] [ges] [hiːz] [nɒt] ['veri] [lait] , [ɔː(r)] ['veri] [dɑːk] ,

I	guess	he's	not	very	light	,	or	very	dark	,
我	猜测	他是	不是	非常	光	,	或者	非常	黑暗的	,

我猜他的肤色既不算很浅，也不算很深。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi] [tɔːl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [staʊt] .

but	I	think	he'll	be	tall	and	SOME	stout	.
但	我	思考	地狱	是	高的	和	一些	肥硕	.

但我认为他会很高，而且有点壮实。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] ['aʊə(r)] [striːt] [lʊks] ?

Don't	you	know	how	the	lawyer	that	lives	on	our	street	looks	?
不	你	知道	如何	这	律师	那	生活	在	我们的	街道	看起来	?

你难道不知道住在我们这条街上的律师长什么样吗?

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ævənjuː] .

Just	as	if	he	owned	all	the	houses	on	the	avenue	.
只是	作为	如果	他	拥有	全部	这	房屋	在	这	大街	.

就好像这条街上的所有房子都是他的一样。

[ai] [θɪŋk] [hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['tiːntɪ] ['lɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] [laɪk] [ðɪs] ,

I	think	he'll	give	us	a	teenty	little	bow	like	this	,
我	思考	地狱	给	我们	一个	青少年	小的	弓	喜欢	这	,

我想他会像这样给我们一个小小的鞠躬。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɜːki] ['lɪt(ə)l] [nɒd] ,

"	and	she	gave	a	jerky	little	nod	,
"	和	她	给予	一个	肉干	小的	点头	,

她微微点了点头，

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi] [kwaɪt] [naɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] . "

"	but	I	think	he'll	be	quite	nice	to	us	after	we	are	in	.	"
"	但	我	思考	地狱	是	相当	好的	到	我们	后	我们	是	在	.	"

但我认为我们进去之后他会对我们很友善的。

" [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ɑːnt] ['ləʊɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] ,

"	This	way	,	"	said	Aunt	Lois	,	and	they	crossed	the	street	,
"	这	方式	,	"	说	阿姨	路易丝	,	和	他们	交叉	这	街道	,

“这边走，”路易丝姨妈说，然后她们穿过了马路。

[ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

and	stopped	before	a	quaint	looking	building	.
和	停止	前	一个	古雅	寻找	建筑	.

然后停在一栋外观古朴的建筑前。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [əʊk] [dɔː(r)] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['nɒkə(r)] ,

The	massive	oak	door	boasted	a	huge	knocker	,
这	大量的	橡木	门	吹嘘	一个	巨大的	敲击器	,

那扇巨大的橡木门上有一个巨大的门环，

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['laɪənz] [hed] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [brɑːs] [rɪŋ] .

in	the	form	of	a	frowning	lion's	head	that	held	a	huge	brass	ring	.
在	这	形式	的	一个	皱眉	狮子的	头	那	握住	一个	巨大的	黄铜	戒指	.

形状像一个皱着眉头的狮子头，手里拿着一个巨大的黄铜环。

[ɑːnt] ['ləʊɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['klætə] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Aunt	Lois	lifted	the	ring	,	and	let	it	fall	clattering	against	the	door	.
阿姨	路易丝	抬起	这	戒指	,	和	让	它	落下	咔嗒咔嗒	反对	这	门	.

洛伊斯阿姨拿起戒指，让它哐当一声掉在门上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] .

The	little	girls	wondered	if	the	artist	would	be	angry	.
这	小的	女孩们	想知道	如果	这	艺术家	会	是	生气的	.

小女孩们想知道艺术家会不会生气。

[kʊd; kəd] [ðæt] ['nɒkə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [les] [nɔɪz] ?

COULD	that	knocker	have	made	less	noise	?
可以	那	敲击器	有	制成	较少的	噪音	?

那个门环的声音能不能小一点?

[ɑːnt] ['ləʊɪs][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [def] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ][dɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,

Aunt	Lois	was	so	very	deaf	that	she	did	not	realize	what	a	din	she	had	made	,
阿姨	路易丝	曾是	所以	非常	聋	那	她	做过	不是	意识到	什么	一个	din	她	有	制成	,

洛伊斯阿姨耳背得很厉害，根本没意识到自己制造了多大的噪音。

[ænd; ənd] [smaɪld] [səˈriːnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

and	smiled	serenely	as	she	stood	waiting	.
和	微笑	平静地	作为	她	站立	等待	.

她静静地站着，脸上带着平静的微笑。

['pɒli] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əˈfendɪd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] , [wen]

Polly	was	just	wondering	if	the	artist	were	too	offended	to	respond	,	when
波莉	曾是	只是	好奇	如果	这	艺术家	是	也	被冒犯了	到	回应	,	什么时候

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

the	door	opened	,
这	门	打开	,

波莉正琢磨着那位艺术家是不是因为太生气而不愿回应，这时门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , ['stɜːdi] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['welkəm]

and	a	tall	,	sturdy	man	,	with	his	palette	and	brushes	in	his	hand	,	welcomed
和	一个	高的	,	结实的	男人	,	和	他的	调色板	和	刷子	在	他的	手	,	欢迎

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一位身材高大魁梧的男子，手里拿着调色板和画笔，热情地迎接了他们。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɒmpt] , " [hiː; hi]

"	Ah	,	you	have	come	for	your	sitting	,	and	you	are	prompt	,	"	he
"	啊	,	你	有	来	为了	你的	坐着	,	和	你	是	迅速的	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“啊，你来赴约了，你很准时，”他说。

" [aɪ] [ɪn'devə] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [taɪm] , " [sed] [ɑːnt] ['ləʊɪs] , " [ænd; ənd] ,

"	I	endeavored	to	be	on	time	,	"	said	Aunt	Lois	,	"	and	,
"	我	努力	到	是	在	时间	,	"	说	阿姨	路易丝	,	"	和	,

“我努力准时，”洛伊斯阿姨说，“而且，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [əˈweɪ] [aɪv] [brɔːt] [rəʊz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gest] [wɪð] [ˌem 'iː] .

because	my	sister	is	away	I've	brought	Rose	and	our	little	guest	with	me	.
因为	我的	姐姐	是	离开	我已经	带来	玫瑰	和	我们的	小的	客人	和	我	.

因为我姐姐不在家，所以我带了罗斯和我们的小客人一起来。

[aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .

I	can	promise	that	they	will	not	in	any	way	disturb	you	.
我	能	承诺	那	他们	将要	不是	在	任何	方式	打扰	你	.

我可以保证他们绝不会以任何方式打扰你。

[rəʊz] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] , ['pɒli]

Rose	has	often	been	here	with	me	,	but	this	is	her	little	friend	,	Polly
玫瑰	有	经常	到过	这里	和	我	,	但	这	是	她	小的	朋友	,	波莉

['ʃɜːˌwʊd] .

Sherwood	.
舍伍德	.

罗斯经常和我在一起，但这是她的小伙伴波莉·舍伍德。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['kɜːrtlænd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Mr	.	Arthur	Kirtland	welcomed	her	very	graciously	,	and	urged	her
"	先生	.	亚瑟	柯特兰	欢迎	她	非常	亲切地	,	和	敦促	她

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [wɪð] [rəʊz] ,

to	enjoy	,	with	Rose	,
到	享受	,	和	玫瑰	,

“亚瑟·柯特兰先生非常热情地接待了她，并敦促她与罗斯一起尽情享受，

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [wɔːlz] , [stʊd] [ə'pɒn] ['iːz(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

the	pictures	that	hung	upon	the	studio	walls	,	stood	upon	easels	,	and	around	the
这	图片	那	悬挂	之上	这	工作室	墙壁	,	站立	之上	画架	,	和	大约	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

工作室墙上挂着的、画架上的、以及房间周围的画作。

" [wiːl; wil] [wɔːk] [ə'baʊt] ['veri] ['sɒftli] ,

"	We'll	walk	about	very	softly	,
"	出色地	走	关于	非常	轻轻	,

我们会轻手轻脚地走，

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] .

and	may	we	go	into	the	little	room	where	the	lovely	children	are	,	Mr	.
和	可能	我们	去	进入	这	小的	房间	在哪里	这	迷人的	孩子们	是	,	先生	.

['kɜːrtlænd] ?

Kirtland	?
柯特兰	?

柯特兰先生，我们可以去孩子们所在的那个小房间吗?

" [rəʊz] [ɑːskt] .

"	Rose	asked	.
"	玫瑰	问	.

罗斯问道。

" [əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stʌdiz] [best] .

"	Oh	,	surely	,	"	he	answered	quickly	,	"	you	may	like	the	child	studies	best	.
"	哦	,	一定	,	"	他	回答	迅速地	,	"	你	可能	喜欢	这	孩子	研究	最好的	.

“哦，当然，”他迅速回答道，“你可能最喜欢儿童研究。”

" [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

"	He	meant	what	he	said	,
"	他	意思是	什么	他	说	,

他说的都是真心话。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	he	also	thought	that	if	they	were	pleased	with	the	pictures	in	the	little
和	他	还	想法	那	如果	他们	是	高兴	和	这	图片	在	这	小的

[ruːm] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn]['stjuːdiəʊ] ,

room	that	led	from	the	main	studio	,
房间	那	引领	从	这	主要的	工作室	,

他还认为，如果他们对从主工作室通往的小房间里的照片感到满意，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .

it	would	be	quite	as	well	.
它	会	是	相当	作为	出色地	.

那也挺好。

[truː] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skriːn] [kept] [bəuθ] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] ['sɪtə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

True	**,**	**a**	**large**	**screen**	**kept**	**both**	**artist**	**and**	**sitter**	**apart**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**
真的	,	一个	大的	屏幕	保留	两个都	艺术家	和	保姆	除	从	这	休息	的	这

['stjuːdiəʊ] ,

studio	**,**
工作室	,

没错，一块大屏幕将艺术家和模特都与工作室的其他人隔开。

[bʌt; bət] ['ɑːθə(r)] ['kɜːrtlænd] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊlli] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [waɪl] ['peɪntɪŋ]

but	**Arthur**	**Kirtland**	**liked**	**to**	**be**	**wholly**	**alone**	**,**	**and**	**undisturbed**	**while**	**painting**
但	亚瑟	柯特兰	喜欢	到	是	完全	独自的	,	和	未受干扰	尽管	绘画

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ,

a	**portrait**	**,**
一个	肖像	,

但亚瑟·柯特兰喜欢在完全独处、不受打扰的情况下画肖像。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

and	**he**	**was**	**very**	**glad**	**when**	**the**	**children**	**tired**	**of**	**the**	**pictures**	**in**	**the**	**large**
和	他	曾是	非常	高兴的	什么时候	这	孩子们	疲劳的	的	这	图片	在	这	大的

['stjuːdiəʊ] ,

studio	**,**
工作室	,

当孩子们对在大摄影棚里拍照感到厌倦时，他非常高兴。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .

and	**went**	**out**	**into**	**the**	**small**	**room**	**.**
和	去	出去	进入	这	小的	房间	.

然后走进了那间小屋。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [gest] , [dɪd] [hiː; hi] ? " [sed] [rəʊz] ,

"	**He**	**didn't**	**look**	**like**	**what**	**you**	**guessed**	**,**	**did**	**he**	**?**	**"**	**said**	**Rose**	**,**
"	他	没有	看	喜欢	什么	你	猜对了	,	做过	他	?	"	说	玫瑰	,

“他长得跟你猜的不一样，对吧？”罗斯说道。

[wen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

when	**together**	**they**	**seated**	**themselves**	**in**	**the**	**little**	**room**	**.**
什么时候	一起	他们	坐着	他们自己	在	这	小的	房间	.

他们一起在小房间里坐了下来。

" [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ,

"	**No**	**,**	**not**	**a**	**bit**	**,**
"	不	,	不是	一个	少量	,

“不，一点也不。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊd]

and	**the**	**reason**	**you**	**could**	**guess**	**what**	**he**	**was**	**like**	**was**	**because**	**you'd**
和	这	原因	你	可以	猜测	什么	他	曾是	喜欢	曾是	因为	你会

[siːn] [hɪm] ,

seen	**him**	**,**
已见	他	,

之所以你能猜到他是什么样的人，是因为你见过他。

" [sed] ['pɒli] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ,

"	**said**	**Polly**	**,**	**"**	**and**	**when**	**he**	**made**	**the**	**funny**	**little**	**bow**	**just**	**as**	**you**	**did**	**,**
"	说	波莉	,	"	和	什么时候	他	制成	这	有趣的	小的	弓	只是	作为	你	做过	,

“波莉说，‘当他像你一样做出那个滑稽的小鞠躬时，

[aɪ] ['ɔːlməʊst] [lɑːft] . "

I	**almost**	**laughed**	**.**	**"**
我	几乎	笑了	.	"

我差点笑出声来。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][hiː; hi] [stˈrʌts] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] .

"	I	don't	wonder	he	struts	when	he	walks	.
"	我	不	想知道	他	支柱	什么时候	他	散步	.

“难怪他走路时总是昂首阔步。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [huː] [hiːz] ['peɪntɪd] !

Just	think	who	he's	painted	!
只是	思考	WHO	他是	绘	!

想想他画过哪些人!

[tuː] [djuːks] , [wʌn][ɪz] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ]

Two	dukes	,	one	is	that	man	with	the	red	hair	,	and	the	eyes	that	laugh	at	you
二	公爵们	,	一	是	那	男人	和	这	红色的	头发	,	和	这	眼睛	那	笑	在	你

.

:

.

两个公爵，其中一个是那个红头发、眼神仿佛在嘲笑你的男人。

[ɪts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , " [sed] [rəʊz] , " [doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

It's	out	in	the	big	room	,	"	said	Rose	,	"	don't	you	remember	it	?	"
它是	出去	在	这	大的	房间	,	"	说	玫瑰	,	"	不	你	记住	它	?	"

“它在大房间里，”罗斯说，“你不记得了吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][bɪg]['leɪdi][ɪn] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [leɪs] , [ðæt] [hæŋz] [nekst][tuː; tə][hɪm] ,

"	Yes	,	but	I	like	the	big	lady	in	velvet	,	and	lace	,	that	hangs	next	to	him	,
"	是的	,	但	我	喜欢	这	大的	女士	在	天鹅绒	,	和	蕾丝	,	那	悬挂	下一个	到	他	,

“是的，但我喜欢挂在他旁边的那位穿着天鹅绒和蕾丝的大个子女士。”

" [sed] ['pɒli] .

"	said	Polly	.
"	说	波莉	.

波莉说道。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mɪstə(r)] . ['kɜːrtlænd] [sed] [səʊ] , " [sed] [rəʊz] .

"	That's	his	wife	,	Mr	.	Kirtland	said	so	,	"	said	Rose	.
"	那就是	他的	妻子	,	先生	.	柯特兰	说	所以	,	"	说	玫瑰	.

“那是他的妻子，柯特兰先生是这么说的，”罗斯说道。

" [əʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [red] [heə(r)] ?

"	Oh	,	would	you	think	a	lovely	lady	like	that	would	marry	a	man	with	red	hair	?
"	哦	,	会	你	思考	一个	迷人的	女士	喜欢	那	会	结婚	一个	男人	和	红色的	头发	?

“哦，你觉得像她这样美丽的女士会嫁给一个红头发的男人吗？”

" [sed] ['pɒli] .

"	said	Polly	.
"	说	波莉	.

波莉说道。

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [red] [heə(r)] , " [rəʊz] [sed] , " [ænd; ənd] ['pɒli] ,

"	P'raps	she	liked	red	hair	,	"	Rose	said	,	"	and	Polly	,
"	或许	她	喜欢	红色的	头发	,	"	玫瑰	说	,	"	和	波莉	,

“也许她喜欢红头发，”罗斯说，“还有波莉。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

did	you	ever	see	anything	so	cunning	as	that	picture	of	a	little	girl	with	her
做过	你	曾经	看	任何事物	所以	狡猾	作为	那	图片	的	一个	小的	女孩	和	她

[hændz] [fʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ?

hands	full	of	roses	?
双手	满的	的	玫瑰	?

你见过比这张照片更狡猾的吗？照片里是一个小女孩，手里捧着满满的玫瑰花。

" ['pɒli] [θɔːt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **Polly** **thought** **the** **picture** **charming** **,** **and** **together** **they** **walked** **around** **the** **little**
" 波莉 想法 这 图片 迷人 , 和 一起 他们 步行 大约 这 小的
[ruːm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['flaʊə(r)] ['stʌdiz] ,
room **enjoying** **flower** **studies** **,**
房间 享受 花 研究 ,

波莉觉得这幅画很迷人，她们一起在小房间里漫步，欣赏花卉画作。

['sketʃɪz] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ʌn'tɪl] ['pɒli] [i'spai] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] .
sketches **,** **and** **finished** **pictures** **of** **children** **,** **until** **Polly** **espied** **a** **small** **door** **.**
草图 , 和 完成的 图片 的 孩子们 , 直到 波莉 窥视 一个 小的 门 .

波莉画着孩子们的素描和画作，直到她发现了一扇小门。

" [əʊ] , [siː] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][dɔː(r)] !
" Oh , see that funny little door !
" 哦 , 看 那 有趣的 小的 门 !

“哦，看那扇有趣的小门！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] ?
" she whispered , " where does that lead to ?
" 她 低声说道 , " 在哪里 做 那 带领 到 ?

她低声说：“那会通向哪里？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? "
Is it a closet door , do you suppose ? "
是 它 一个 壁橱 门 , 做 你 认为 ? "

你觉得那是衣柜门吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðæts] [nɒt][ə; eɪ] ['klɒzɪt] , " [rəʊz] [rɪ'plaɪd] , " [aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
" Oh , no , that's not a closet , " Rose replied , " I've often seen it open .
" 哦 , 不 , 那就是 不是 一个 壁橱 , " 玫瑰 回复 , " 我已经 经常 已见 它 打开 .

“哦，不，那不是壁橱，”罗斯回答说，“我经常看到它是开着的。”

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][sʌm; səm] [faɪn] ['hɒli] -
Just outside it is a wee little garden just big enough to hold some fine holly -
只是 外部 它 是 一个 哇 小的 花园 只是 大的 足够的 到 抓住 一些 美好的 冬青 -
[hɒks] .
hocks .
后腿 .

屋外不远处有一个小花园，刚好够种些漂亮的蜀葵。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . -
I'll show you . '
患病的 展示 你 . -

我来给你演示一下。

[məʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] . "
Most always the door is open . "
最多 总是 这 门 是 打开 . "

大多数时候，门都是开着的。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] .
" Open it softly .
" 打开 它 轻轻 .

轻轻打开。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " ['wɪspəd]
He wouldn't like it if we made a noise , " whispered
他 不会 喜欢 它 如果 我们 制成 一个 噪音 , " 低声说道

“如果我们发出声音，他会不高兴的，”他低声说道。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[rəʊz] [tɜːnd] [ðə; ði] [lætʃ] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .
Rose turned the latch very gently , and opened the door a few inches .
玫瑰 转向 这 闩锁 非常 轻轻地 , 和 打开 这 门 一个 很少 英寸 .

罗斯轻轻地转动门闩，将门打开了几英寸。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] [swept] [ɪn] ,
A flood of golden sunlight swept in ,
一个 洪水 的 金的 阳光 扫荡 在 ,

一束金色的阳光倾泻而入，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['hɒli] - [hɒks] [ɪn] ['gɔːdʒəs] ['kʌlərɪŋ] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [briːz]
and just outside the tall holly - hocks in gorgeous coloring swayed in the soft breeze
和 只是 外部 这 高的 冬青 - 后腿 在 华丽的 染色 摇摆 在 这 柔软的 微风
.
:
.

外面，高高的蜀葵花在微风中摇曳，色彩绚丽。

" [hɪə(r)][ðem; ðəm] ['rʌs(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['peɪpə(r)] ['flaʊəz] , " ['wɪspəd] ['pɒli] .
" Hear them rustle just as if they were paper flowers , " whispered Polly .
" 听到 他们 沙沙 只是 作为 如果 他们 是 纸 花朵 , " 低声说道 波莉 .

“听，它们沙沙作响，就像纸花一样，”波莉低声说道。

" [əʊ] , [ɪts] ['lʌvli] [aʊt] [ðeə(r)] . "
" Oh , it's lovely out there . "
" 哦 , 它是 迷人的 出去 那里 . "

“哦，外面真美。”

" [lets] [gəʊ] [aʊt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] . "
" Let's go out just a little way . "
" 我们来吧 去 出去 只是 一个 小的 方式 . "

“我们出去走走吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [rəʊz] , " [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" All right , " agreed Rose , " come out , and I'll shut the door ,
" 全部 正确的 , " 同意 玫瑰 , " 来 出去 , 和 患病的 关闭 这 门 ,

“好吧，”罗斯同意道，“出来吧，我这就把门关上。”

" [ænd; ənd] ['pɒli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
" and Polly followed her out into the sunlight .
" 和 波莉 随后 她 出去 进入 这 阳光 .

于是波莉跟着她走到了阳光下。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lætʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] ['pɒli] .
" Oh , you didn't latch the door , " said Polly .
" 哦 , 你 没有 闩锁 这 门 , " 说 波莉 .

“哦，你没锁门，”波莉说。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ai] [ment] [tuː; tə] , " [sed] [rəʊz] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['əʊpən] .
I meant to , " said Rose , " but it isn't MUCH open .
我 意思是 到 , " 说 玫瑰 , " 但 它 不是 很多 打开 .

“我本来想去的，”罗斯说，“但是它并没有完全敞开。”

[ɪf] [aɪ][gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lætʃ] ['ɪtl] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

If	I	go	back	,	and	pull	it	real	hard	to	make	it	latch	it'll	make	a	noise	,
如果	我	去	后退	,	和	拉	它	真实的	难的	到	制作	它	闩锁	它将	制作	一个	噪音	,

如果我回去用力拉，想把它扣上，它会发出声音。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɜːrtlænd][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Mr	.	Kirtland	won't	like	it	.
和	先生	.	柯特兰	惯于	喜欢	它	.

柯特兰先生不会喜欢的。

[wiː; wi][woʊnt] [steɪ] [aʊt] [lɒŋ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] . "

We	won't	stay	out	long	,	so	it	doesn't	matter	.	"
我们	惯于	停留	出去	长的	,	所以	它	不	事情	.	"

我们不会在外面待太久，所以没关系。

" [wen] [wiː; wi][duː; də][gəʊ] [bæk] , [lets] [sɪt][ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['səʊfə][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

"	When	we	DO	go	back	,	let's	sit	on	that	little	sofa	in	the	corner	.
"	什么时候	我们	做	去	后退	,	我们来吧	坐	在	那	小的	沙发	在	这	角落	.

“等我们回去的时候，就坐在角落里的那张小沙发上吧。”

[ðæts] [ə; eɪ]['kəʊzi] [pleɪs] . "

That's	a	cosy	place	.	"
那就是	一个	舒适	地方	.	"

那真是个舒适的地方。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [rəʊz] ,

"	All	right	,	"	agreed	Rose	,
"	全部	正确的	,	"	同意	玫瑰	,

“好吧，”罗斯同意道。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [ðæt] [led] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni]

and	together	they	walked	up	and	down	the	little	path	that	led	from	the	tiny
和	一起	他们	步行	向上	和	向下	这	小的	小路	那	引领	从	这	微小的

,

,

,

他们一起沿着从小房子通往……的小路来回走动

[saɪd] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

side	door	to	the	street	.
边	门	到	这	街道	.

通往街道的侧门。

" [ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɪz][grænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiːz] ['peɪntɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk]

"	The	studio	is	grand	,	and	the	people	he's	painted	look	as	if	they	could	speak
"	这	工作室	是	盛大	,	和	这	人们	他是	绘	看	作为	如果	他们	可以	说话

,

,

,

“工作室很宏伟，他画的人物看起来栩栩如生，仿佛会说话一样。”

[ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] , " [sed] ['pɒli] ,

if	they	chose	,	"	said	Polly	,
如果	他们	选择	,	"	说	波莉	,

“如果他们愿意的话，”波莉说。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

"	but	somehow	it	made	me	feel	queer	to	see	them	all	looking	at	me	.	"
"	但	不知何故	它	制成	我	感觉	酷儿	到	看	他们	全部	寻找	在	我	.	"

“但不知为何，看到他们都看着我，我感觉自己有点怪异。”

" [ænd; ənd] [wʌns] [ai] [pi:p] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['kɒstju:m]
" And once I peeped over my shoulder and that man in the hunting costume
" 和 一次 我 偷窥 超过 我的 肩膀 和 那 男人 在 这 打猎 戏服
[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raɪt] [ɒn] [ˌem 'i:] ,
had his eyes right on me ,
有 他的 眼睛 正确的 在 我 ,

“我回头瞥了一眼，发现那个穿着猎装的男人正盯着我看。”

" [sed] [rəʊz] , " [ænd; ənd] [ai] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] .
" said Rose , " and I turned my head away .
" 说 玫瑰 , " 和 我 转向 我的 头 离开 .

“罗斯说，”我把头扭向一边。

[wen] [ai] [tɜ:nd] [ə'gen] , [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [id] [spi:k] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] ,
When I turned again , he looked as if he'd speak , and if he DID ,
什么时候 我 转向 再次 , 他 看起来 作为 如果 他会 说话 , 和 如果 他 做过 ,

当我再次转身时，他看起来像是要开口说话，如果他真的要说话的话，

[ai] [dʒʌst] [nəʊ] [id] [seɪ] : - [aɪm] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ju:; jʊ] , [rəʊz] ['æθətən] ; [ju:; jʊ] [kænt] [dɒdʒ]
I just know he'd say : ' I'm still looking at you , Rose Atherton ; you can't dodge
我 只是 知道 他会 说 : - 我是 仍然 寻找 在 你 , 玫瑰 阿瑟顿 ; 你 不能 躲闪
[ˌem 'i:] ! - "
ME ! - "
我 ! - "

我知道他会说：“我还在看着你呢，罗斯·阿瑟顿；你躲不开我！”

" [ai] [du:; də] ['tru:li] [lʌv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , " ['pɒli] [sed] ,
" I do truly love the pictures , " Polly said ,
" 我 做 真的 爱 这 图片 , " 波莉 说 ,

“我真的很喜欢这些照片，”波莉说。

" [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [səʊ] ['meni] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [fi:l] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
" but I never saw so many all at once , and I didn't feel queer about them
" 但 我 绝不 锯 所以 许多 全部 在 一次 , 和 我 没有 感觉 酷儿 关于 他们
,
,
,

但我从未同时见过这么多，而且我并不觉得他们很奇怪。

[ʌn'tɪl] [wɪd] [bi:n] [wɪð] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
until we'd been with them quite a while .
直到 我们会 到过 和 他们 相当 一个 尽管 .

直到我们和他们相处了相当长一段时间。

[ai] [ges] [wɪd] [fi:l] ['dɪfrənt] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] .
I guess we'd feel different if somebody had been talking .
我 猜测 我们会 感觉 不同的 如果 某人 有 到过 说 .

我想，如果有人在说话的话，我们的感受可能会不一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ku:l] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] ?
It was still and cool in there , and did you notice ?
它 曾是 仍然 和 凉爽的 在 那里 , 和 做过 你 注意 ?

里面很安静也很凉爽，你注意到了吗?

[ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['ɔ:ləʊst] [dɑ:k] . "
The corners in the little room were shady and almost dark . "
这 角落 在 这 小的 房间 是 阴凉 和 几乎 黑暗的 . "

小房间的角落阴暗潮湿，几乎漆黑一片。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [spi:k] , ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] ['ri:əli] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [peɪnt] , " [sed] [rəʊz] .
" He doesn't speak , after he really begins to paint , " said Rose .
" 他 不 说话 , 后 他 真的 开始 到 画 , " 说 玫瑰 .

“他一旦开始认真画画，就不再说话了，”罗斯说。

" [hiː; hi] [sez] : - [tɜːn] [ə; eɪ][bɪt] [ðɪs] [wei] [mɪs] ['ləʊɪs] .

"	He	says	:	'	Turn	a	bit	this	way	Miss	Lois	.
"	他	说道	:	-	转动	一个	少量	这	方式	错过	路易丝	.

他说："洛伊斯小姐，请稍微往这边转一下。"

[nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	not	quite	so	much	,	that's	it	.
不	,	不是	相当	所以	很多	,	那就是	它	.

不，没那么夸张，就是这样。

[naʊ] [həʊld] [ðæt] [pəʊz] , [pliːz] , - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stɒps]

Now	hold	that	pose	,	please	,	'	and	then	he	doesn't	speak	again	until	he	stops
现在	抓住	那	姿势	,	请	,	-	和	然后	他	不	说话	再次	直到	他	停止

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

"请保持这个姿势，"然后他便不再说话，直到停止作画。

" [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [sed] [ɑːnt] ['ləʊɪs] [kʊd; kəd] [rest] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] [tuː; tə] .

"	At	first	he	said	Aunt	Lois	could	rest	often	,	but	she	doesn't	care	to	.
"	在	第一的	他	说	阿姨	路易丝	可以	休息	经常	,	但	她	不	关心	到	.

"起初他说洛伊斯阿姨可以经常休息，但她并不想休息。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːrvd] [tʃeə(r)] .

She	says	it's	easy	to	sit	in	the	big	carved	chair	.
她	说道	它是	简单的	到	坐	在	这	大的	雕刻	椅子	.

她说坐在那把雕花大椅子上很容易。

[aɪ'd] [biː; bi] [waɪld] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] ! "

I'd	be	wild	to	sit	still	so	long	!	"
ID	是	荒野	到	坐	仍然	所以	长的	!	"

要是我能长时间静坐不动，那简直太疯狂了！

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

"你好！

" [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] .

"	a	merry	voice	shouted	,	and	they	turned	toward	the	street	.
"	一个	欢乐	嗓音	喊叫	,	和	他们	转向	朝向	这	街道	.

"一阵欢快的喊声传来，他们便转向街道。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lestə(r)] ['dʒɛŋks] .

It	was	Lester	Jenks	.
它	曾是	莱斯特	詹克斯	.

是莱斯特·詹克斯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

He	was	beckoning	to	them	,	and	they	ran	out	to	the	sidewalk	.
他	曾是	招手	到	他们	,	和	他们	跑	出去	到	这	人行道	.

他向他们招手，他们便跑到人行道上。

" [wɒt] [jiː; ji] - ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	ye	'	doing	here	?	"	he	asked	.
"	什么	是的	-	正在做	这里	?	"	他	问	.

"你们在这里做什么？"他问道。

" [ɑːnt] ['ləʊɪs] [ɪz] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Aunt	Lois	is	having	her	portrait	painted	,	and	we	came	with	her	,
"	阿姨	路易丝	是	拥有	她	肖像	绘	,	和	我们	来了	和	她	,

"洛伊斯阿姨正在请人给她画肖像，我们陪她一起来的。"

[ænd; ənd] [wɪr] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] - [tɪl] [ʃi:z] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] . "

and	we're	just	waiting	'	til	she's	ready	to	go	home	.	"
和	是	只是	等待	-	直到	她是	准备好	到	去	家	.	"

我们正等着她准备好回家呢。

" [əʊ] , [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [lets] [du:; də] .

"	Oh	,	then	I'll	tell	you	what	let's	do	.
"	哦	,	然后	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	.

“哦，那我就告诉你我们该怎么做。”

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪs] [kri:m] !

Let's	have	some	ice	cream	!
我们来吧	有	一些	冰	奶油	!

咱们去吃冰淇淋吧!

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [tri:t] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] .

I	said	I'd	treat	some	day	,	and	I	know	a	nice	place	.
我	说	ID	对待	一些	天	,	和	我	知道	一个	好的	地方	.

我说过以后会请客，而且我知道一个不错的地方。

[kʌm] ! " [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

Come	!	"	urged	the	boy	,	but	they	hesitated	.
来	!	"	敦促	这	男生	,	但	他们	犹豫了一下	.

“来！”男孩催促道，但他们犹豫了。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Don't	you	want	to	?	"	he	asked	.
"	不	你	想	到	?	"	他	问	.

“你不想吗？”他问。

" [əʊ] , [jes] ! " [ðeɪ] [kraɪd] , " [bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɑ:nt] ['ləʊɪs] , " [sed] [rəʊz] ,

"	Oh	,	yes	!	"	they	cried	,	"	but	we	ought	to	ask	Aunt	Lois	,	"	said	Rose	,
"	哦	,	是的	!	"	他们	哭	,	"	但	我们	应该	到	问	阿姨	路易丝	,	"	说	玫瑰	,

“哦，是的！”他们喊道，“但是我们应该问问洛伊斯阿姨，”罗斯说。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [kænt] .

"	and	we	can't	.
"	和	我们	不能	.

我们不能。

['mɪstə(r)] . ['kɜ:rtlænd][ɪz] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hæznt] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

Mr	.	Kirtland	is	painting	,	and	he	hasn't	said	a	single	word	for	ever	so	long	.
先生	.	柯特兰	是	绘画	,	和	他	还没有	说	一个	单身的	单词	为了	曾经	所以	长的	.

柯特兰先生正在作画，他已经很久没说过一句话了。

[ɪts] [səʊ] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɔ:lməʊst] ['mʌsnt] [bri:ð] .

It's	so	still	in	there	that	it	makes	you	feel	as	if	you	ALMOST	mustn't	breathe	.
它是	所以	仍然	在	那里	那	它	制作	你	感觉	作为	如果	你	几乎	不得	呼吸	.

里面静得让人几乎无法呼吸。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tu:; tə] [rʌn] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][ɑ:sk] [ɑ:nt] ['ləʊɪs] ! "

I	wouldn't	dare	to	run	right	in	and	ask	Aunt	Lois	!	"
我	不会	敢	到	跑步	正确的	在	和	问	阿姨	路易丝	!	"

我可不敢直接冲进去问洛伊斯阿姨!

" [waɪ] , [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] .

"	Why	,	you	don't	have	to	.
"	为什么	,	你	不	有	到	.

“为什么？你不必这么做。”

[wiːl; wil][dʒʌst][skɪp]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['pɑːlə(r)] ,

We'll	just	skip	over	to	the	ice	cream	parlor	,
出色地	只是	跳过	超过	到	这	冰	奶油	客厅	,

我们直接去冰淇淋店吧。

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] [dʌn] ['peɪntɪŋ] .

and	we'll	be	back	long	before	he's	done	painting	.
和	出色地	是	后退	长的	前	他是	完毕	绘画	.

我们会在他完成绘画之前很久就回来。

[kʌm] [ə'lɒŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧!

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][naɪs] [wen] [aɪv] [ɑːskt] [juː; jʊ] ,

If	you	don't	,	I'll	think	you	don't	want	to	,	and	that	isn't	nice	when	I've	asked	you	,
如果	你	不	,	患病的	思考	你	不	想	到	,	和	那	不是	好的	什么时候	我已经	问	你	,

如果你不答应，我会以为你不想答应，这很不好，毕竟我已经请求过你了。

" [sed] ['lestə(r)] .

"	said	Lester	.
"	说	莱斯特	.

莱斯特说道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][pə'laɪt][tuː; tə][let][hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪm][waɪld][tuː; tə][gəʊ] ,

"	Oh	,	dear	,	it	isn't	polite	to	let	him	think	that	when	I'm	wild	to	go	,
"	哦	,	亲爱的	,	它	不是	有礼貌的	到	让	他	思考	那	什么时候	我是	荒野	到	去	,

“哦，亲爱的，让他觉得我一时兴起想出去玩的时候，这可不礼貌。”

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [nəʊ] ['pɒli] [ɪz] , " [θɔːt] [rəʊz] .

and	I	just	KNOW	Polly	is	,	"	thought	Rose	.
和	我	只是	知道	波莉	是	,	"	想法	玫瑰	.

“我就是知道波莉是，”罗斯心想。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [get] [bæk] ?

"	Are	you	SURE	it	won't	take	us	long	to	go	,	and	get	back	?
"	是	你	当然	它	惯于	拿	我们	长的	到	去	,	和	得到	后退	?

“你确定我们去程和返回不会花很长时间吗？”

" ['pɒli] [ɑːskt] .

"	Polly	asked	.
"	波莉	问	.

波莉问道。

" [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][step] ! " [sed] ['lestə(r)] .

"	Oh	,	it's	just	a	step	!	"	said	Lester	.
"	哦	,	它是	只是	一个	步	!	"	说	莱斯特	.

“哦，只是一步而已！”莱斯特说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [kiːps] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	There's	a	nice	little	old	lady	keeps	the	place	,
"	有	一个	好的	小的	老的	女士	保持	这	地方	,

“那里住着一位和蔼可亲的老太太，她打理着这个地方。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] [bɪg][aɪs] [kriːmz] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] .

and	she	gives	you	awful	big	ice	creams	for	five	cents	.
和	她	给予	你	可怕	大的	冰	乳霜	为了	五	分	.

她会以五分钱的价格卖给你又大又难吃的冰淇淋。

[juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] .

You	have	'	em	on	a	marble	table	in	her	little	parlor	.
你	有	-	呃	在	一个	大理石	桌子	在	她	小的	客厅	.

你把它们放在她小客厅的大理石桌子上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [griːn] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [kuːl] .

There's	a	green	carpet	on	the	floor	,	and	the	room	is	awful	cool	.
有	一个	绿色的	地毯	在	这	地面	,	和	这	房间	是	可怕	凉爽的	.

地板上铺着绿色的地毯，房间凉爽极了。

[əʊ] , [kʌm] [ɒn] !

Oh	,	come	on	!
哦	,	来	在	!

哦，拜托！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	wish	you	would	.
我	希望	你	会	.

我希望你能这样做。

" [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['elɪgəntli] [ɪk'sprest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]

"	The	invitation	was	not	elegantly	expressed	,	but	it	certainly	was
"	这	邀请	曾是	不是	优雅地	表达	,	但	它	当然	曾是

邀请函的措辞并不优雅，但它确实表达了诚意。

['kɔːdiəl] .

CORDIAL	.
亲切	.

亲切。

" [aɪ] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [rəʊz] , " [wʊd] [juː; jʊ] , ['pɒli] ? "

"	I	guess	we'll	have	to	go	,	"	said	Rose	,	"	would	you	,	Polly	?	"
"	我	猜测	出色地	有	到	去	,	"	说	玫瑰	,	"	会	你	,	波莉	?	"

“我想我们得走了，”罗斯说，“你呢，波莉？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I'd	like	to	,	"	was	the	reply	.
"	ID	喜欢	到	,	"	曾是	这	回复	.

“我愿意。”对方回答道。

" [ðen] [kʌm] ! " [sed] ['lestə(r)] ,

"	Then	come	!	"	said	Lester	,
"	然后	来	!	"	说	莱斯特	,

“那就来吧！”莱斯特说道。

" [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [wʊd] [ges] [jʊd] [biːn] ['iːv(ə)n] [ˌaʊt'saɪd]

"	we'll	be	there	and	back	here	before	anyone	would	guess	you'd	been	even	outside
"	出色地	是	那里	和	后退	这里	前	任何人	会	猜测	你会	到过	甚至	外部

[ðæt] [dɔː(r)] .

that	door	.
那	门	.

“我们会在任何人猜到你曾到过那扇门外之前就到达那里并返回这里。”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ɜːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ræn]

"	They	waited	for	no	more	urging	,	and	together	the	three	little	friends	ran
"	他们	等待	为了	不	更多的	敦促	,	和	一起	这	三	小的	朋友们	跑

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

across	the	street	,
穿过	这	街道	,

“他们不再催促，三个小伙伴一起跑过了马路。”

[θruː] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənjuː] .

through	a	side	street	,	and	down	a	broad	avenue	.
通过	一个	边	街道	,	和	向下	一个	广阔	大街	.

穿过一条小巷，沿着宽阔的大道走下去。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['lestə(r)] .

"	It's	just	a	little	farther	down	this	way	,	"	said	Lester	.
"	它是	只是	一个	小的	更远	向下	这	方式	,	"	说	莱斯特	.

“再往前走一点就到了，”莱斯特说。

" [waɪ] [ɪts] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['stjuːdiəʊ] , ['lestə(r)]['dʒɛŋks] ,

"	Why	it's	ever	so	far	from	the	studio	,	Lester	Jenks	,
"	为什么	它是	曾经	所以	远的	从	这	工作室	,	莱斯特	詹克斯	,

“为什么离工作室那么远，莱斯特·詹克斯？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [wɪd] [dʒʌst][skɪp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rəʊz] , ['breθləsli] .

and	you	SAID	we'd	just	skip	to	it	,	"	said	Rose	,	breathlessly	.
和	你	说	我们会	只是	跳过	到	它	,	"	说	玫瑰	,	气喘吁吁	.

“你说过我们会直接跳到那一步的，”罗斯气喘吁吁地说。

" [wel] , [ɑːrnt] [wiː; wi] [skɪpɪŋ] ?

"	Well	,	aren't	we	skipping	?
"	出色地	,	不是	我们	跳过	?

“我们是不是要跳过什么步骤？”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [wiː; wi] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

"	he	said	with	a	laugh	,	"	we	run	a	few	steps	,
"	他	说	和	一个	笑	,	"	我们	跑步	一个	很少	步骤	,

他笑着说：“我们跑了几步。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɒli] [skɪp] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'gen] .

and	then	you	and	Polly	skip	along	a	little	way	,	and	then	you	run	again	.
和	然后	你	和	波莉	跳过	沿着	一个	小的	方式	,	和	然后	你	跑步	再次	.

然后你和波莉蹦蹦跳跳地走了一小段路，然后你又开始跑。

" [rəʊz] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [triːt] ,

"	Rose	was	just	wondering	if	they	ought	to	turn	back	without	the	little	treat	,
"	玫瑰	曾是	只是	好奇	如果	他们	应该	到	转动	后退	没有	这	小的	对待	,

罗斯当时就在想，他们是不是应该放弃那份小礼物就返回去。

[wen] ['lestə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['seɪɪŋ] :

when	Lester	caught	her	hand	,	saying	:
什么时候	莱斯特	捕捉	她	手	,	说	:

莱斯特抓住她的手，说道：

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['bəʊldli] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	Here	we	are	,	"	and	he	boldly	opened	the	door	.
"	这里	我们	是	,	"	和	他	大胆地	打开	这	门	.

“到了，”他大胆地打开了门。

[ə; eɪ]['taɪni] [bel] ['tiŋkl] [æz; əz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

A	tiny	bell	tinkled	as	the	door	closed	behind	them	,	and	a	little	,
一个	微小的	钟	叮叮当当	作为	这	门	关闭	在后面	他们	,	和	一个	小的	,

门在他们身后关上时，一个小铃铛发出叮当的响声，然后，

[waɪt] [heəd] [əʊld]['leɪdi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

white	haired	old	lady	came	out	to	greet	them	.
白色的	头发	老的	女士	来了	出去	到	迎接	他们	.

一位白发老太太出来迎接他们。

" [wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm][aɪs] [kriːm] , [ðiːz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] ['lestə(r)] ,

"	We	want	some	ice	cream	,	these	ladies	and	me	,	"	said	Lester	,
"	我们	想	一些	冰	奶油	,	这些	女士们	和	我	,	"	说	莱斯特	,

“我和这些女士想吃冰淇淋，”莱斯特说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

trying	to	look	as	tall	as	possible	,
尝试	到	看	作为	高的	作为	可能的	,

努力让自己看起来尽可能高，

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [niː] ['brɪtʃɪz] .

and	hoping	that	she	did	not	notice	that	he	was	wearing	knee	breeches	.
和	希望	那	她	做过	不是	注意	那	他	曾是	穿着	膝盖	马裤	.

希望她没有注意到他穿着及膝短裤。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ]

He	thought	that	no	one	would	dream	that	he	was	a	small	boy	if	only	they
他	想法	那	不	一	会	梦	那	他	曾是	一个	小的	男生	如果	仅有的	他们

[kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðəʊz] [niː] ['brɪtʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [səʊ] ['hɑːtɪli] [dɪ'spaɪzd] .

could	not	see	those	knee	breeches	that	he	so	heartily	despised	.
可以	不是	看	那些	膝盖	马裤	那	他	所以	衷心地	被鄙视的	.

他心想，如果人们看不到他无比厌恶的那条及膝短裤，就不会有人想到他其实是个小男孩。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [sɜːvd] [ðə; ði] [kriːm] [ɪn] ['deɪnti] ['glɑːsɪz] ,

The	old	lady	served	the	cream	in	dainty	glasses	,
这	老的	女士	服务	这	奶油	在	纤巧	眼镜	,

老太太用精致的玻璃杯盛奶油。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [paɪl] [ðæt] ['riːəli] [ə'maunt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ,

and	heaped	it	high	in	a	tiny	pile	that	really	amounted	to	little	,
和	堆积如山	它	高的	在	一个	微小的	桩	那	真的	金额	到	小的	,

然后把它堆成一小堆，其实根本没多少。

[bʌt; bət] [lʊkt] [greɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] .

but	looked	great	—	for	five	cents	.
但	看起来	伟大的	—	为了	五	分	.

但看起来很棒——只要五分钱。

" [haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪə(r)] , " [sed] [rəʊz] .

"	How	cool	and	dark	it	is	in	here	,	"	said	Rose	.
"	如何	凉爽的	和	黑暗的	它	是	在	这里	,	"	说	玫瑰	.

“这里真冷，真黑啊，”罗斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [aɪs] [kriːm] [ɪn] , " [sed] ['pɒli] .

"	It	is	a	lovely	place	to	eat	ice	cream	in	,	"	said	Polly	.
"	它	是	一个	迷人的	地方	到	吃	冰	奶油	在	,	"	说	波莉	.

“这里是吃冰淇淋的好地方，”波莉说。

[ðə; ði] ['strɔːbəri] [aɪs] [kriːm] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] .

The	strawberry	ice	cream	was	very	,	very	pink	,	and	they	thought	it	delicious	.
这	草莓	冰	奶油	曾是	非常	,	非常	粉色的	,	和	他们	想法	它	可口的	.

草莓冰淇淋颜色非常非常粉红，他们觉得很好吃。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [biːn] [gɒn] [lɒŋ] , [jet] , ['lestə(r)] ? " ['kwestʃənd] [rəʊz] .

"	Do	you	think	we've	been	gone	long	,	YET	,	Lester	?	"	questioned	Rose	.
"	做	你	思考	我们已经	到过	已消失	长的	,	然而	,	莱斯特	?	"	被质问	玫瑰	.

“莱斯特，你觉得我们离开很久了吗？”罗斯问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['lestə(r)] ,

"	Of	course	not	,	"	said	Lester	,
"	的	课程	不是	,	"	说	莱斯特	,

“当然不是，”莱斯特说。

[bʌt; bət] [rəʊz] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [hɪz; ɪz] [kriːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] .

but	Rose	wished	that	he	would	eat	his	cream	a	little	faster	.
但	玫瑰	希望	那	他	会	吃	他的	奶油	一个	小的	快点	.

但罗斯希望他能快点吃奶油。

[wen] [ðə; ði]['taɪni] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['empti] ['lestə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]['kændi]

When	the	tiny	glasses	were	quite	empty	Lester	bought	a	package	of	candy
什么时候	这	微小的	眼镜	是	相当	空的	莱斯特	买	一个	包裹	的	糖果

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ,

for	his	friends	,
为了	他的	朋友们	,

当小杯子里的酒都喝光后，莱斯特给朋友们买了一包糖果。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːt] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs]

and	having	paid	for	the	treat	,	opened	the	door	for	them	to	pass
和	拥有	有薪酬的	为了	这	对待	,	打开	这	门	为了	他们	到	经过

[aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

out	onto	the	sidewalk	.
出去	到	这	人行道	.

付完钱后，他打开门让他们走到人行道上。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dɪfrənt] , " [sed] ['pɒli] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['klaʊdi] , [sɪns] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ðeə(r)] ?

"	Why	it	looks	different	,	"	said	Polly	,	"	is	it	cloudy	,	since	we	went	in	there	?
"	为什么	它	看起来	不同的	,	"	说	波莉	,	"	是	它	多云	,	自从	我们	去	在	那里	?

“为什么看起来不一样了？”波莉说，“是不是自从我们进去之后就阴天了？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [klaʊdz] .

"	But	the	sky	showed	no	clouds	.
"	但	这	天空	显示	不	云	.

但天空万里无云。

[ðen] [weə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [gɒn] ?

Then	where	had	the	bright	sunlight	gone	?
然后	在哪里	有	这	明亮的	阳光	已消失	?

那么，明亮的阳光都到哪里去了?

" [əʊ] , [aɪ] [bliːv] [ɪts] [leɪt] ! " [kraɪd] [rəʊz] , " [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	Oh	,	I	b'lieve	it's	late	!	"	cried	Rose	,	"	do	you	s'pose	it	is	?
"	哦	,	我	相信	它是	晚的	!	"	哭	玫瑰	,	"	做	你	假设	它	是	?

“哦，我想已经很晚了！”罗斯喊道，“你觉得是吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [əʊ] , ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .

It	was	long	after	lunch	when	we	started	for	the	studio	,	oh	,	ever	so	long	after	.
它	曾是	长的	后	午餐	什么时候	我们	开始	为了	这	工作室	,	哦	,	曾经	所以	长的	后	.

午饭后很久我们才出发去工作室，哦，过了好久好久。

[wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ,

We	staid	there	looking	at	the	pictures	for	hours	,	I	guess	,	and	then	we	came	with	you	,
我们	稳重	那里	寻找	在	这	图片	为了	小时	,	我	猜测	,	和	然后	我们	来了	和	你	,

我们坐在那里看了好几个小时的照片，然后就跟你来了。

['lestə(r)] . "

Lester	.	"
莱斯特	.	"

莱斯特。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [leɪt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['truːli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	It	CAN'T	be	late	,	"	the	boy	replied	,	although	he	truly	believed	that	it	was
"	它	不能	是	晚的	,	"	这	男生	回复	,	虽然	他	真的	相信	那	它	曾是

.

:

.

“不可能已经晚了，”男孩回答道，尽管他心里真觉得已经晚了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [keɪm] .

"	We	could	go	back	a	shorter	way	than	the	one	we	came	.
"	我们	可以	去	后退	一个	较短	方式	比	这	一	我们	来了	.

“我们可以走一条比来时更短的路回去。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

Shall	we	?	"	he	asked	.
将	我们	?	"	他	问	.

“我们走吧？”他问道。

" [əʊ] , [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [rəʊz] , " [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs][ɪz] ['redi] [tuː; tə]

"	Oh	,	yes	,	yes	!	"	cried	Rose	,	"	we	must	get	there	before	Aunt	Lois	is	ready	to
"	哦	,	是的	,	是的	!	"	哭	玫瑰	,	"	我们	必须	得到	那里	前	阿姨	路易丝	是	准备好	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

“哦，对，对！”罗斯喊道，“我们必须在洛伊斯阿姨准备出发之前赶到那里。”

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kɜːrtlænd][ɪz] [stɪl] ['peɪntɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɪn] ['sɒftli] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][saɪd][dɔː(r)] ,

If	Mr	.	Kirtland	is	still	painting	we	can	go	in	softly	by	the	little	side	door	,
如果	先生	.	柯特兰	是	仍然	绘画	我们	能	去	在	轻轻	经过	这	小的	边	门	,

如果柯特兰先生还在画画，我们可以轻轻地从侧门进去。

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .

and	wait	until	it	is	time	to	go	.
和	等待	直到	它	是	时间	到	去	.

然后等到该走的时候再走。

" ['lestə(r)] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ræn] [daʊn] [wʌn] [striːt] , [ænd; ənd] [ʌp]

"	Lester	led	the	way	,	and	the	three	children	ran	down	one	street	,	and	up
"	莱斯特	引领	这	方式	,	和	这	三	孩子们	跑	向下	一	街道	,	和	向上

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

莱斯特带头，三个孩子沿着一条街跑下去，又沿着另一条街跑下去。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

until	at	last	they	paused	for	breath	.
直到	在	最后的	他们	暂停	为了	气息	.

最后，他们停下来喘口气。

" [ðɪs] [ʃɔːt] [wei] [siːm] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] ! " ['ventʃəd] ['pɒli] .

"	This	short	way	seems	longer	than	the	way	we	came	!	"	ventured	Polly	.
"	这	短的	方式	似乎	更长	比	这	方式	我们	来了	!	"	冒险	波莉	.

“这条捷径似乎比我们来时的路要长！”波莉试探着说。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [lɒst] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [kraɪd] [rəʊz] .

"	We	AREN'T	lost	,	are	we	?	"	cried	Rose	.
"	我们	不是	丢失的	,	是	我们	?	"	哭	玫瑰	.

“我们没有迷路，对吧？”罗斯喊道。

" [ai] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [striːt] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , " [ədˈmɪtɪd] ['lestə(r)] ,

"	I	turned	into	the	wrong	street	when	we	started	,	"	admitted	Lester	,
"	我	转向	进入	这	错误的	街道	什么时候	我们	开始	,	"	承认	莱斯特	,

“我们出发的时候我走错了路，”莱斯特承认道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [naʊ] . "
" but it's only a little way now . "
" 但 它是 仅有的 一个 小的 方式 现在 . "

“但现在只差一小段路了。”

" [ðen] [lets] ['hʌri] [dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , " [sed] [rəʊz] .
" Then let's hurry just that little way , " said Rose .
" 然后 我们来吧 匆忙 只是 那 小的 方式 , " 说 玫瑰 .

“那我们就快点往前走吧，”罗斯说。

[ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp] ['pɑ:liz] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [ræn][ɒn] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts]
She clasped Polly's hand , and again they ran on , and after a few moments
她 紧握 波莉的 手 , 和 再次 他们 跑 在 , 和 后 一个 很少 时刻
,
,
,

她紧紧握住波莉的手，她们又继续跑了起来，过了一会儿，

['lestə(r)] [kraɪd] : " [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
Lester cried : " There it is !
莱斯特 哭 : " 那里 它 是 !

莱斯特喊道：“找到了！”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
" Sure enough !
" 当然 足够的 !

“果然!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['hɒli] - [hɒks] , [ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n]
There was the clump of holly - hocks , and close beside it , the little green
那里 曾是 这 丛 的 冬青 - 后腿 , 和 关闭 旁 它 , 这 小的 绿色的
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

那里有一丛蜀葵，旁边就是那扇绿色的小门。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æt; ət][ðə; ði]['stju:diəʊ]
AT THE STUDIO
在 这 工作室

在工作室

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye , good - bye !
" 好的 - 再见 , 好的 - 再见 !

“再见，再见！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [tu:; tə]['lestə(r)] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [əʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]
" they cried to Lester , " and thank you , oh thank you , but we must
" 他们 哭 到 莱斯特 , " 和 感谢 你 , 哦 感谢 你 , 但 我们 必须
['hʌri] !
hurry !
匆忙 !

“他们向莱斯特喊道：‘谢谢你，哦，谢谢你，但我们必须快点！’”

" ['lestə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:] .
" Lester waved his cap to them , and then raced down the avenue .
" 莱斯特 挥手 他的 帽 到 他们 , 和 然后 比赛 向下 这 大街 .

莱斯特向他们挥了挥帽子，然后沿着大道跑了下去。

[ðen] , ['tredɪŋ] ['sɒftli] , [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] , [pɑːst][ðə; ði] ['hɒli] - [hɒks] ,

Then	,	treading	softly	,	they	ran	along	the	little	path	,	past	the	holly	-	hocks	,
然后	,	踩踏	轻轻	,	他们	跑	沿着	这	小的	小路	,	过去的	这	冬青	-	后腿	,

然后，他们轻手轻脚地沿着小路跑过蜀葵花丛。

[ænd; ənd] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

and	—	the	little	green	door	was	closed	.
和	—	这	小的	绿色的	门	曾是	关闭	.

而——那扇绿色的小门关上了。

" [əʊ] , [rəʊz] ! " [gɑːspt] ['pɒli] , [bʌt; bət] [rəʊz] [hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [nɒb] ,

"	Oh	,	Rose	!	"	gasped	Polly	,	but	Rose	had	grasped	the	knob	,
"	哦	,	玫瑰	!	"	倒吸一口气	波莉	,	但	玫瑰	有	抓住	这	旋钮	,

“哦，罗斯！”波莉惊呼道，但罗斯已经抓住了门把手。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][dɔː(r)] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] ,

and	found	that	while	the	door	looked	to	be	closed	,
和	成立	那	尽管	这	门	看起来	到	是	关闭	,

结果发现，虽然门看起来是关着的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [swʌŋ] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði] [briːz] .

it	had	only	been	swung	to	with	the	breeze	.
它	有	仅有的	到过	摇摆	到	和	这	微风	.

它只是被微风吹拂了一下。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ðeɪ] ['entəd] .

She	pushed	it	open	,	and	noiselessly	they	entered	.
她	推动	它	打开	,	和	无声	他们	进入	.

她推开门，他们悄无声息地走了进去。

['sɒftli] [ðeɪ] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['pɒli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['roʊzɪz] [hænd] ,

Softly	they	crept	across	the	floor	,	Polly	clinging	to	Rose's	hand	,
轻轻	他们	悄悄地爬	穿过	这	地面	,	波莉	依恋	到	玫瑰的	手	,

她们轻手轻脚地爬过地板，波莉紧紧地抓着罗斯的手。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪ'væn] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	when	they	had	reached	the	little	divan	,	they	sat	down	,	and	for	a
和	什么时候	他们	有	达到	这	小的	迪万	,	他们	卫星	向下	,	和	为了	一个

['məʊmənt] , ['naɪðə(r)] [spəʊk] .

moment	,	neither	spoke	.
片刻	,	两者都不	辐	.

他们走到小沙发旁，坐了下来，一时之间谁也没说话。

[ðeɪ] [stɪl] [klɑːsp, klæsp][hændz] , [ænd; ənd] [wen] ['pɒli] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðæt] [led]['ɪntuː]

They	still	clasped	hands	,	and	when	Polly	looked	toward	the	doorway	that	led	into
他们	仍然	紧握	双手	,	和	什么时候	波莉	看起来	朝向	这	门口	那	引领	进入

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['stjuːdiəʊ] ,

the	large	studio	,
这	大的	工作室	,

他们仍然紧紧地握着手，当波莉看向通往大工作室的门口时，

[rəʊz] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] [tuː] .

Rose	looked	that	way	too	.
玫瑰	看起来	那	方式	也	.

罗斯看起来也是那样。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] .

From	where	they	sat	,	they	could	not	see	either	the	painter	or	his	model	.
从	在哪里	他们	卫星	,	他们	可以	不是	看	任何一个	这	画家	或者	他的	模型	.

从他们坐的位置，既看不到画家也看不到模特。

['pɒli] [li:nd] [tə'wɔ:d] [rəʊz] .
Polly leaned toward Rose .
波莉 倾斜 朝向 玫瑰 .

波莉向罗斯靠去。

" ['dʌznt] [hi:; hi]['evə(r)] [tɔ:k] [wen] [hi:z] ['peɪntɪŋ] ? " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" Doesn't he EVER talk when he's painting ? " she whispered .
" 不 他 曾经 讲话 什么时候 他是 绘画 ? " 她 低声说道 .

“他画画的时候难道从来不说话吗？”她低声问道。

[rəʊz] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Rose shook her head .
玫瑰 摇晃 她 头 .

罗斯摇了摇头。

" [ai] - [məʊst] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɑ:nt] ['ləʊɪs][ɪz] [pəʊzɪŋ] ,
" I ' most always bring a book with me , and while Aunt Lois is posing ,
" 我 - 最多 总是 带来 一个 书 和 我 , 和 尽管 阿姨 路易丝 是 摆姿势 ,

“我几乎总是随身带着一本书，当洛伊斯阿姨摆姿势拍照时，

[ai] [ri:d] ['stɔ:riz] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
I read stories , " she whispered in reply .
我 读 故事 , " 她 低声说道 在 回复 .

“我读故事，”她低声回答道。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['naɪðə(r)] [spəʊk] .
Then for a time neither spoke .
然后 为了 一个 时间 两者都不 辐 .

然后两人沉默了一会儿。

[ðə; ði][əʊld] [klɒk] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ru:m] [tɪkt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz][nɒt]['saɪlənt] ,
The old clock out in that other room ticked to prove that all was not silent ,
这 老的 钟 出去 在 那 其他 房间 勾选 到 证明 那 全部 曾是 不是 沉默的 ,

隔壁房间里的老钟滴答作响，证明这里并非一片寂静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [mɔ:(r)] ['ləʊnli] .
but it made the waiting children more lonely .
但 它 制成 这 等待 孩子们 更多的 孤独 .

但这使得等待的孩子们更加孤独。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ɪts] [feɪs] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
They could not see its face , but after what seemed a long time ,
他们 可以 不是 看 它是 脸 , 但 后 什么 似乎 一个 长的 时间 ,

他们看不见它的脸，但过了似乎很长一段时间后，

[ˌaɪ 'ti:] [tʃaɪmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] .
it chimed a single note .
它 齐声说道 一个 单身的 笔记 .

它发出了一声单音。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)] .
That's only a half hour .
那就是 仅有的 一个 一半 小时 .

那才半个小时而已。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] , " ['wɪspəd] [rəʊz] ,
I thought it was going to strike , " whispered Rose ,
我 想法 它 曾是 去 到 罢工 , " 低声说道 玫瑰 ,

“我以为它要发动攻击了，”罗斯低声说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
" and then we'd have known what time it was . "
" 和 然后 我们会 有 已知 什么 时间 它 曾是 . "

“那样我们就能知道现在几点了。”

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [piːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒk] ?
" Don't you dare to go in there , just a little way , and peep at the clock ?
" 不 你 敢 到 去 在 那里 , 只是 一个 小的 方式 , 和 窥视 在 这 钟 ?

“你敢进去一小段路，看看钟吗？”

[ɪts] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] , " ['wɪspəd] ['pɒli] .
It's just around the corner , " whispered Polly .
它是 只是 大约 这 角落 , " 低声说道 波莉 .

“就在拐角处，”波莉低声说道。

" [aɪ] ['prɒmɪst] [wiː; wɪ] [ˌwʊdnt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [waɪl] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] , " ['wɪspəd] [rəʊz] ,
" I promised we wouldn't disturb him while he was painting , " whispered Rose ,
" 我 承诺 我们 不会 打扰 他 尽管 他 曾是 绘画 , " 低声说道 玫瑰 ,

“我答应过他，在他作画的时候我们不会打扰他，”罗斯低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [bliːv] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [suːn] .
" but I do b'lieve I'll have to soon .
" 但 我 做 相信 患病的 有 到 很快 .

但我相信我很快就不得不这么做了。

[aɪm][dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [peɪnts] . "
I'm just wild to see if he's beginning to put away his paints . "
我是 只是 荒野 到 看 如果 他是 开始 到 放 离开 他的 油漆 . "

我非常好奇他是不是开始收起画笔了。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [liːst] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed]
" There isn't the least sound as if he was putting away ANYTHING , " said
" 那里 不是 这 至少 声音 作为 如果 他 曾是 推杆 离开 任何事物 , " 说

“他收拾东西的时候，一点声音都没有，”他说。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] , " [sed] [rəʊz] , ['wɪspərɪŋ] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
" I'll just HAVE to look , " said Rose , whispering as softly as before .
" 患病的 只是 有 到 看 , " 说 玫瑰 , 耳语 作为 轻轻 作为 前 .

“我一定要看看，”罗斯轻声说道，声音和之前一样轻柔。

" [wɪr] ['ɔːfli] ['taɪəd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [səʊ] [stɪl] .
" We're awfully tired waiting , and keeping so still .
" 是 非常 疲劳的 等待 , 和 保持 所以 仍然 .

“我们等得非常累，也一直保持静止不动。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [sʌm; səm][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It will help some to know what time it is ,
它 将要 帮助 一些 到 知道 什么 时间 它 是 ,

知道现在几点对某些人来说会有帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒk] ,
and if he sees me looking at the clock ,
和 如果 他 看到 我 寻找 在 这 钟 ,

如果他看到我在看钟，

[pə'hæps] [hiːl] [seɪ] [hiːz] - [məʊst] ['redi] [tuː; tə] [stɒp] ['peɪntɪŋ] .
perhaps he'll say he's ' MOST ready to stop painting .
也许 地狱 说 他是 - 最多 准备好 到 停止 绘画 .

或许他会说他“最想停止绘画”。

" [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd][tɪp] - [təʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

"	She	slipped	from	the	divan	,	and	tip	-	toed	to	the	doorway	,
"	她	滑倒了	从	这	迪万	,	和	提示	-	脚趾	到	这	门口	,

她从沙发上滑下来，踮着脚尖走到门口。

[pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] ['hæŋɪŋ] [ə'saɪd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] .

pushed	the	heavy	hanging	aside	just	enough	to	permit	her	to	pass	through	.
推动	这	重的	绞刑	旁边	只是	足够的	到	允许	她	到	经过	通过	.

她轻轻推开沉重的悬挂物，刚好让她通过。

[ðə; ði] [ˌpɔ:tɪ'eə] [drɒpt] ['hevɪli] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒli] ['lɪsnd] — ['lɪsnd] .

The	portiere	dropped	heavily	behind	her	,	and	Polly	listened	—	listened	.
这	门	掉落	重度	在后面	她	,	和	波莉	听着	—	听着	.

门帘在她身后沉重地落下，波莉听着——听着。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [hi:; hi] [woʊnt] [bi:; bi] ['æŋgri] .

"	Oh	,	I	hope	he	won't	be	angry	.
"	哦	,	我	希望	他	惯于	是	生气的	.

“哦，我希望他不会生气。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə]['ɑ:ftə(r)] [wɪv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst] ,

He	ought	not	to	after	we've	waited	so	long	,	but	he's	a	great	artist	,
他	应该	不是	到	后	我们已经	等待	所以	长的	,	但	他是	一个	伟大的	艺术家	,

我们等了这么久，他不应该这么做，但他是一位伟大的艺术家。

[ænd; ənd][aɪ] [spəʊz] [rəʊz] [ɪz] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [hɪm] .

and	I	s'pose	Rose	is	disturbing	him	.
和	我	假设	玫瑰	是	令人不安	他	.

我猜想是罗斯打扰了他。

[aɪ] [həʊp] [hi:; hi] [woʊnt] [skəʊld] .

I	hope	he	won't	scold	.
我	希望	他	惯于	骂	.

我希望他不会责骂我。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,

I	didn't	really	tell	her	to	go	in	and	look	at	the	clock	,
我	没有	真的	告诉	她	到	去	在	和	看	在	这	钟	,

我并没有真的让她进去看表，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] , " [θɔ:t] ['pɒli] .

but	I	didn't	tell	her	NOT	to	,	"	thought	Polly	.
但	我	没有	告诉	她	不是	到	,	"	想法	波莉	.

“但我并没有告诉她不要这样做，”波莉心想。

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [bæk] ?

"	Why	DOESN'T	she	come	back	?
"	为什么	不	她	来	后退	?

她为什么不回来?

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑ:ftə(r)] , [wen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] , [ðə; ði] [ˌpɔ:tɪ'eə] [wɒz; wəz]

"	she	whispered	,	a	second	after	,	when	,	as	if	in	answer	,	the	portiere	was
"	她	低声说道	,	一个	第二	后	,	什么时候	,	作为	如果	在	回答	,	这	门	曾是

[pʊʃt] [ə'saɪd] ,

pushed	aside	,
推动	旁边	,

“她低声说道，片刻之后，仿佛是为了回应她的话，门帘被推到了一边。”

[ænd; ənd] [rəʊz] , [ə; eɪ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] , ['hʌrid] [tuː; tə] ['pɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['stɑːtld] ,

and	Rose	,	a	very	frightened	little	Rose	,	hurried	to	Polly	,	her	eyes	startled	,
和	玫瑰	,	一个	非常	害怕	小的	玫瑰	,	慌忙	到	波莉	,	她	眼睛	惊慌	,

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [peɪl] .

and	her	cheeks	pale	.
和	她	脸颊	苍白	.

小罗斯吓坏了，慌忙跑到波莉身边，她眼神惊恐，脸色苍白。

" [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] !

"	He	isn't	there	!
"	他	不是	那里	!

他不在那里!

[ɑːnt] ['ləʊɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] !

Aunt	Lois	isn't	there	!
阿姨	路易丝	不是	那里	!

洛伊斯阿姨不在!

[wɪr] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ə'ləʊn] ['eniweə(r)] [ðæn; ðən] [hɪə(r)] !

We're	alone	in	this	studio	,	and	I'd	rather	be	alone	ANYWHERE	than	here	!
是	独自的	在	这	工作室	,	和	ID	相当	是	独自的	任何地方	比	这里	!

我们独自待在这个工作室里，我宁愿独自一人待在任何其他地方，也不愿待在这里!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʌdə] [wen] [ðə; ði] ['veɪkənt] [rʊmz; ruːmz] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	she	cried	,	and	they	shuddered	when	the	vacant	rooms	echoed	her	voice	.
"	她	哭	,	和	他们	颤抖	什么时候	这	空缺	房间	回声	她	嗓音	.

她哭了起来，空荡荡的房间里回荡着她的声音，他们都吓得浑身发抖。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['pɒli] , " [kʌm] !

"	But	we	don't	have	to	STAY	here	!	"	cried	Polly	,	"	come	!
"	但	我们	不	有	到	停留	这里	!	"	哭	波莉	,	"	来	!

“但是我们不必留在这里！”波莉喊道，“来吧！”

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] , [ɔː(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]

It's	getting	late	,	and	we	must	hurry	,	or	we'll	be	afraid	to	go	down	the
它是	获得	晚的	,	和	我们	必须	匆忙	,	或者	出色地	是	害怕的	到	去	向下	这

[striːts] [ə'ləʊn] . "

streets	alone	.	"
街道	独自的	.	"

天色已晚，我们得抓紧时间，否则我们不敢独自走在街上。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] ! " [kraɪd] [rəʊz] , " [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	We	CAN'T	go	!	"	cried	Rose	,	"	that's	just	the	horrid	part	of	it	!	"
"	我们	不能	去	!	"	哭	玫瑰	,	"	那就是	只是	这	可怕的	部分	的	它	!	"

“我们不能去！”罗斯喊道，“这才是最可怕的地方！”

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] ?

"	WHY	can't	we	?
"	为什么	不能	我们	?

为什么我们不能?

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['pɒli] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp]

"	As	she	asked	the	question	Polly	sprang	to	her	feet	,	and	clasping
"	作为	她	问	这	问题	波莉	弹簧	到	她	脚	,	和	紧握

['roʊzɪz] [hænd] ,

Rose's	hand	,
玫瑰的	手	,

“她刚问出这个问题，波莉就跳了起来，紧紧抓住罗斯的手，

[druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

drew	her	toward	the	door	.
画	她	朝向	这	门	.

把她拉向门口。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , ['pɒli] , " [sed] [rəʊz] , " [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [həʊm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]
" It's no use , Polly , " said Rose , " We CAN'T go home , because I don't know the
" 它是 不 使用 , 波莉 , " 说 玫瑰 , " 我们 不能 去 家 , 因为 我 不 知道 这
[wei] !
way !
方式 !

“没用的，波莉，”罗斯说，“我们不能回家，因为我不知道路！”

" ['pɒli] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Polly stared at her for a second in surprise .
" 波莉 凝视 在 她 为了 一个 第二 在 惊喜 .

波莉惊讶地盯着她看了一秒钟。

" [waɪ] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why you've been here before with your Aunt Lois , " she said .
" 为什么 你已经 到过 这里 前 和 你的 阿姨 路易丝 , " 她 说 .

“你以前和你的洛伊斯阿姨来过这里，”她说。

" [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] , " [rəʊz] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['nəʊtɪst] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] .
" I know I have , " Rose replied , " but I haven't noticed just how we came .
" 我 知道 我 有 , " 玫瑰 回复 , " 但 我 还没有 注意到 只是 如何 我们 来了 .

“我知道我有，”罗斯回答说，“但我没有注意到我们是如何走到这一步的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [striːts] [wiː; wi] [tɜːnd]
It's a long walk , and don't you remember how many different streets we turned
它是 一个 长的 走 , 和 不 你 记住 如何 许多 不同的 街道 我们 转向
['ɪntuː] ,
into ,
进入 ,

这是一段很长的路，你难道不记得我们走了多少条不同的街道吗?

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] ?
before we got here ?
前 我们 得到 这里 ?

在我们到达这里之前?

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['truːli] , ['pɒli] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ! "
I tell you truly , Polly , I don't know the FIRST THING about going home ! "
我 告诉 你 真的 , 波莉 , 我 不 知道 这 第一的 事物 关于 去 家 ! "

波莉，我真心告诉你，我对回家这件事一窍不通!

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [hɪə(r)] - [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [sed] ['pɒli] , " [əʊ] [hɑːk] !
" Then we must wait here ' til they come for us , " said Polly , " Oh hark !
" 然后 我们 必须 等待 这里 - 直到 他们 来 为了 我们 , " 说 波莉 , " 哦 听着 !

“那我们就得在这里等他们来接我们，”波莉说，“哦，听！”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪ'væn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [spəʊk] ['əʊnli] [ɪn] ['wɪspərz] .
" Together they sank upon the little divan , and now they spoke only in whispers .
" 一起 他们 沉没 之上 这 小的 迪万 , 和 现在 他们 辐 仅有的 在 低语 .

他们一起瘫倒在小沙发上，现在只能低声交谈。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ruːm] .
" I don't know what the noise was , but it was in that other room .
" 我 不 知道 什么 这 噪音 曾是 , 但 它 曾是 在 那 其他 房间 .

“我不知道那是什么声音，但它是从另一个房间里传来的。”

[wen] [ai][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

When	**I**	**had**	**looked**	**at**	**the**	**clock**	**,**	**and**	**I**	**turned**	**to**	**come**	**back**	**,**
什么时候	我	有	看起来	在	这	钟	,	和	我	转向	到	来	后退	,

当我看了一眼钟，转身往回走的时候，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][bɪg] [suːt] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)] .

I	**HAD**	**to**	**pass**	**the**	**big**	**suit**	**of**	**armor**	**.**
我	有	到	经过	这	大的	套装	的	盔甲	.

我必须通过那套巨大的盔甲。

['pɒli] , [ai] [njuː] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniwʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Polly	**,**	**I**	**knew**	**there**	**wasn't**	**anyone**	**in**	**it**	**,**
波莉	,	我	知道	那里	不是	任何人	在	它	,

波莉，我知道里面没有人。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ai] [θɔːt] [ɪts] ['aɪˌhəʊl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "

but	**all**	**the**	**same**	**I**	**thought**	**its**	**eyeholes**	**looked**	**at**	**me**	**!**	**"**
但	全部	这	相同的	我	想法	它是	眼孔	看起来	在	我	!	"

但我还是觉得它的眼孔在看着我!

" [əʊ] — [əʊ] — [əʊ] ! ['dɪd(ə)nt] [ðæt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['aɪən] [glʌv] ['rætld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ?

"	**Oh**	**—**	**o**	**—**	**o**	**!**	**Didn't**	**that**	**sound**	**as**	**if**	**his**	**iron**	**glove**	**rattled**	**against**	**his**	**shield**	**?**
"	哦	—	o	—	o	!	没有	那	声音	作为	如果	他的	铁	手套	摇晃	反对	他的	盾	?

“哦——哦——哦！那听起来是不是就像他的铁手套撞击盾牌的声音？”

" [wɒz; wəz] ['pɑːliz] ['stɑːtld] ['wɪspə(r)] .

"	**was**	**Polly's**	**startled**	**whisper**	**.**
"	曾是	波莉的	惊慌	耳语	.

“是波莉惊愕的低语。”

" [ɪts] [ðæt] , [ɔː(r)] — [hiːz] — ['wɔːkɪŋ] ! " [gɑːspt] [rəʊz] .

"	**It's**	**that**	**,**	**or**	**—**	**he's**	**—**	**WALKING**	**!**	**"**	**gasped**	**Rose**	**.**
"	它是	那	,	或者	—	他是	—	步行	!	"	倒吸一口气	玫瑰	.

“要么是这样，要么——他——在走路！”罗斯倒吸了一口气。

[ðə; ði] [tuː] ['terɪfaɪd] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	**two**	**terrified**	**children**	**clung**	**to**	**each**	**other**	**.**
这	二	恐惧	孩子们	紧紧抓住	到	每个	其他	.

两个惊恐的孩子紧紧地抱在一起。

[ðeɪ] [stɛərd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [breθ] [keɪm] [fɑːstə(r)] .

They	**stared**	**toward**	**the**	**large**	**doorway**	**,**	**and**	**their**	**breath**	**came**	**faster**	**.**
他们	凝视	朝向	这	大的	门口	,	和	他们的	气息	来了	快点	.

他们盯着那扇大门，呼吸变得急促起来。

[dɪd][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'eə] [sweɪ] ?

Did	**the**	**portiere**	**sway**	**?**
做过	这	门	摇摆	?

门帘摇晃了吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][ɪts] [pəʊl] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] , [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ruːm] ;

No	**,**	**it**	**hung**	**straight**	**from**	**its**	**pole**	**,**	**but**	**beyond**	**,**	**in**	**that**	**other**	**room**	**;**
不	,	它	悬挂	直的	从	它是	极	,	但	超过	,	在	那	其他	房间	;

不，它笔直地挂在杆子上，但更远一些，在另一个房间里；

[wɒz; wəz] ['eniwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ?

was	**anyone**	**moving**	**about**	**in**	**there**	**?**
曾是	任何人	移动	关于	在	那里	?

里面有人走动吗?

[ðeɪ] ['hɑːdli] [deəd] [briːð] .

They	**hardly**	**dared**	**breathe**	**.**
他们	几乎	敢于	呼吸	.

他们几乎不敢呼吸。

[æt; ət][lɑːst] [rəʊz] ['wɪspəd] , ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [mait] [riːtʃ] ['pɑːliz] [ɪə(r)] .

At	last	Rose	whispered	,	turning	that	her	words	might	reach	Polly's	ear	.
在	最后的	玫瑰	低声说道	,	转弯	那	她	字	可能	抵达	波莉的	耳朵	.

最后，罗斯低声说道，转过身，希望她的话能传到波莉的耳朵里。

" [ɪts] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] —

"	It's	still	in	there	now	,	"	she	said	,	"	and	don't	you	think	—
"	它是	仍然	在	那里	现在	,	"	她	说	,	"	和	不	你	思考	—

“它现在还在那里，”她说，“你不觉得——”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['sʌmθɪŋ] [kriːk] ,

"	She	did	not	finish	the	question	,	for	,	at	that	moment	,	something	creaked	,
"	她	做过	不是	结束	这	问题	,	为了	,	在	那	片刻	,	某物	嘎吱作响	,

[ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ðiː][flɔː(r)] ,

and	slipped	to	the	floor	,
和	滑倒了	到	这	地面	,

“她还没问完，就在这时，有什么东西吱呀一声滑落到地上。”

['rəʊlɪŋ] ['evɪdəntli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][met] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

rolling	evidently	until	it	must	have	met	another	object	that	stopped	it	.
滚动	显然	直到	它	必须	有	遇见	其他	目的	那	停止	它	.

它显然一直在滚动，直到遇到另一个物体才停下来。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [hɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

"	There	wasn't	a	single	sound	here	when	it	was	bright	daylight	,	and	Mr	.
"	那里	不是	一个	单身的	声音	这里	什么时候	它	曾是	明亮的	日光	,	和	先生	.

['kɜːrtlænd][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['peɪntɪŋ] .

Kirtland	was	busy	painting	.
柯特兰	曾是	忙碌的	绘画	.

“白天阳光明媚的时候，这里静悄悄的，柯特兰先生正在忙着画画。”

[waɪ] [duː; də][ðə; ðiː] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][ækt][səʊ] [wen] [hiːz] [ə'weɪ] ? " [sed] ['pɒli] .

Why	DO	the	things	in	his	studio	ACT	so	when	he's	away	?	"	said	Polly	.
为什么	做	这	事物	在	他的	工作室	行为	所以	什么时候	他是	离开	?	"	说	波莉	.

“为什么他不在的时候，他工作室里的东西会那样运作呢？”波莉问道。

" [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][skeə(r)][ˌjuː 'es] , "

"	It's	as	if	they	knew	we	were	here	,	and	just	wanted	to	scare	us	,	"
"	它是	作为	如果	他们	知道	我们	是	这里	,	和	只是	通缉	到	吓	我们	,	"

['wɪspəd] [rəʊz] .

whispered	Rose	.
低声说道	玫瑰	.

“他们好像知道我们在这里，只是想吓唬我们，”罗斯低声说道。

['fraɪt(ə)nd] , ['hʌŋgri] , ['wɪəri] , [ænd; ənd] ['nɜːvəsli] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʃædəʊi] ['dɔːweɪ] ,

Frightened	,	hungry	,	weary	,	and	nervously	staring	into	that	shadowy	doorway	,
害怕	,	饥饿的	,	厌倦	,	和	紧张地	凝视	进入	那	阴暗的	门口	,

恐惧、饥饿、疲惫，他紧张地盯着那阴暗的门口。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] — ['weɪtɪd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mait] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]

they	waited	—	waited	hoping	that	someone	might	come	before	anything	happened	to
他们	等待	—	等待	希望	那	某人	可能	来	前	任何事物	发生	到

[meɪk] [ðeə(r)] ['terə(r)] ['greɪtə(r)] .

make	their	terror	greater	.
制作	他们的	恐怖	更大的	.

他们等待着——等待着，希望有人能在任何事情发生之前出现，以免加剧他们的恐惧。

[æt; ət][ðə; ðiː] [greɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ðiː]['ævənjuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

At	the	great	house	on	the	avenue	,	there	was	wild	excitement	.
在	这	伟大的	房子	在	这	大街	,	那里	曾是	荒野	激动	.

大道上的那座大房子里，一片沸腾。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] , [ɑ:nt] ['ləʊɪs][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

At	the	end	of	the	sitting	,	Aunt	Lois	had	gone	to	the	little	room	,
在	这	结尾	的	这	坐着	,	阿姨	路易丝	有	已消失	到	这	小的	房间	,

会面结束后，洛伊斯姨妈去了小房间。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] ['taɪəd] ['tʃɪldrən] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]['i:gə(r)][tu:; tə][gəʊ][həʊm] .

expecting	to	find	two	tired	children	who	would	be	eager	to	go	home	.
期待	到	寻找	二	疲劳的	孩子们	WHO	会	是	渴望的	到	去	家	.

预计会见到两个疲惫的孩子，他们会很想回家。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

The	sitting	had	been	longer	than	usual	,
这	坐着	有	到过	更长	比	通常	,

这次会议时间比平时长。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'wɔ:d] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	she	would	reward	them	for	their	patience	by	stopping	at	the
和	她	会	报酬	他们	为了	他们的	耐心	经过	停止	在	这

[kən'fɛkʃənərz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ænd; ənd] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] ['kændi][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

confectioner's	on	the	way	home	and	purchasing	some	fine	candy	for	them	.
糖果商	在	这	方式	家	和	购买	一些	美好的	糖果	为了	他们	.

为了感谢他们的耐心，她会在回家的路上顺道去糖果店买些精致的糖果送给他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	am	to	come	to	you	again	on	Thursday	,	"	she	said	.
"	我	是	到	来	到	你	再次	在	周四	,	"	她	说	.

“我周四还要再来找你，”她说。

" ['veri] [wel] , [ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [prɒmpt] .

"	Very	well	,	I	will	try	to	be	prompt	.
"	非常	出色地	,	我	将要	尝试	到	是	迅速的	.

好的，我会尽量准时。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][bi:; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

The	children	must	be	tired	of	waiting	.
这	孩子们	必须	是	疲劳的	的	等待	.

孩子们一定等得不耐烦了。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [aɪl] [bɪd][ju:; jʊ] - [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] - [hɪə(r)] ,

If	you	are	willing	,	I'll	bid	you	'	Good	afternoon	'	here	,
如果	你	是	愿意的	,	患病的	出价	你	-	好的	下午	-	这里	,

如果您不介意的话，我在这里向您道一声“下午好”。

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt][baɪ][ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	go	out	by	the	side	door	with	them	.
和	去	出去	经过	这	边	门	和	他们	.

然后和他们一起从侧门出去。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [ru:m] ,

"	Without	waiting	for	him	to	reply	,	she	had	hastened	to	the	smaller	room	,
"	没有	等待	为了	他	到	回复	,	她	有	加快	到	这	较小的	房间	,

“不等他回答，她就匆匆走进了那间小房间。”

['əʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['empti] .

only	to	find	that	it	was	empty	.
仅有的	到	寻找	那	它	曾是	空的	.

结果却发现里面是空的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	not	at	all	frightened	.
她	曾是	不是	在	全部	害怕	.

她一点也不害怕。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] [hæd; həd] [biːn] [ˈtiːdiəs] , [ænd; ənd]

Her	first	thought	was	that	the	long	afternoon	had	been	tedious	,	and
她	第一的	想法	曾是	那	这	长的	下午	有	到过	乏味	,	和

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .

they	had	gone	home	.
他们	有	已消失	家	.

她首先想到的是，漫长的下午很无聊，他们已经回家了。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shall	find	them	on	the	piazza	waiting	for	me	,	"	she	said	.
"	我	将	寻找	他们	在	这	广场	等待	为了	我	,	"	她	说	.

“我会在广场上找到他们，他们正在那里等我，”她说。

" [rəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ] ,

"	Rose	would	have	asked	if	she	might	go	,
"	玫瑰	会	有	问	如果	她	可能	去	,

“罗斯会问她是否可以去，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] .

but	I	had	told	her	not	to	interrupt	while	he	was	painting	.
但	我	有	讲述	她	不是	到	打断	尽管	他	曾是	绘画	.

但我告诉过她，他作画时不要打扰他。

" [ˈdʒent(ə)l] [ɑːnt] [ˈləʊɪs] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋgri] .

"	Gentle	Aunt	Lois	had	no	thought	of	being	angry	.
"	温和的	阿姨	路易丝	有	不	想法	的	存在	生气的	.

温柔的洛伊斯阿姨丝毫没有生气的念头。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [drægd] [səʊ] [ˈhevɪli] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈpɒli] .

Instead	,	she	was	sorry	that	the	hours	had	dragged	so	heavily	for	Rose	and	Polly	.
反而	,	她	曾是	对不起	那	这	小时	有	拖拽	所以	重度	为了	玫瑰	和	波莉	.

相反，她感到难过的是，罗斯和波莉的时间过得太慢了。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɜːrtʃəst] [tuː] [faɪn] [ˈbɒksɪz] [ɒv; əv] [ˈkændi] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːs(ə)l] ,

She	purchased	two	fine	boxes	of	candy	,	smiling	as	she	walked	along	with	her	parcel	,
她	购买	二	美好的	盒子	的	糖果	,	微笑	作为	她	步行	沿着	和	她	包裹	,

她买了两个精美的糖果盒，一边笑着一边拎着包裹走着。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

that	was	to	be	a	surprise	.
那	曾是	到	是	一个	惊喜	.

那将是一个惊喜。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .

She	walked	slowly	because	she	was	very	tired	.
她	步行	缓慢地	因为	她	曾是	非常	疲劳的	.

她走得很慢，因为她很累。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ðæt] [rəʊz] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	wondered	that	Rose	did	not	run	to	greet	her	.
她	想知道	那	玫瑰	做过	不是	跑步	到	迎接	她	.

她很奇怪罗斯没有跑过来迎接她。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðə; ði] [meɪd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Where	are	the	children	?	"	she	asked	,	as	the	maid	opened	the	door	.
"	在哪里	是	这	孩子们	?	"	她	问	,	作为	这	女佣	打开	这	门	.

“孩子们在哪里？”她问道，这时女佣打开了门。

" [ʃʊə(r)] , [ðev] [nɒt] [biːn] [həʊm] [sɪns] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

"	Sure	,	they've	not	been	home	since	they	went	out	with	you	,	"	said	the	maid	.
"	当然	,	他们有	不是	到过	家	自从	他们	去	出去	和	你	,	"	说	这	女佣	.

“当然，自从跟你出去后，他们就没回家过，”女佣说。

[ɑːnt] ['ləʊɪs][sæŋk][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [meɪd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Aunt	Lois	sank	on	the	great	hall	chair	,	and	the	frightened	maid	thought	that	she
阿姨	路易丝	沉没	在	这	伟大的	大厅	椅子	,	和	这	害怕	女佣	想法	那	她

[wɒz; wəz] [ɪl] .

was	ill	.
曾是	患病的	.

洛伊斯姨妈瘫坐在大厅的椅子上，吓坏了的女仆以为她生病了。

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [feɪnt] , [mʌm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [æn; ən] - [wɪl] [ai][biː; bi] ['gɛtɪn] - [jiː; ji][ə; eɪ] [glɑːs] [əʊ] -

"	Are	ye	faint	,	mum	?	"	she	asked	,	"	an	'	will	I	be	gettin	'	ye	a	glass	o	'
"	是	是的	头晕的	,	妈妈	?	"	她	问	,	"	一个	-	将要	我	是	获得	-	是的	一个	玻璃	o	-

['wɔːtə(r)] ? "

water	?	"
水	?	"

“妈妈，您晕倒了吗？”她问，“要不要我给您倒杯水？”

" [kɔːl] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , " [sed] [ɑːnt] ['ləʊɪs] .

"	Call	the	coachman	,	"	said	Aunt	Lois	.
"	称呼	这	马车夫	,	"	说	阿姨	路易丝	.

“叫马车夫来，”路易丝姨妈说。

" [ʃʊə(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][bəʊld] [wɪð] [əd'vaɪs] ,

"	Sure	,	I	don't	want	to	be	bold	with	advice	,
"	当然	,	我	不	想	到	是	大胆的	和	建议	,

“当然，我不想贸然给出建议，”

[bʌt; bət][aɪ'd][nɒt] [laɪk] [tɜː] [siː] [jiː; ji] [gɔɪn] - [aʊt] [fɜː][ə; eɪ] [raɪd] ['fiːlɪn] - [laɪk] [jiː; ji][duː; də] [naʊ] .

but	I'd	not	like	ter	see	ye	goin	'	out	fer	a	ride	feelin	'	like	ye	do	now	.
但	ID	不是	喜欢	特尔	看	是的	去	-	出去	fer	一个	骑	感觉	-	喜欢	是的	做	现在	.

但我不想看到你带着现在这种心情出去兜风。

[aɪ'd] [θɪŋk] — "

I'd	think	—	"
ID	思考	—	"

我想——

" [get] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ! " [sed] [ɑːnt] ['ləʊɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [naʊ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	GET	the	coachman	!	"	said	Aunt	Lois	,	and	the	girl	,	now	thoroughly	frightened	,
"	得到	这	马车夫	!	"	说	阿姨	路易丝	,	和	这	女孩	,	现在	彻底	害怕	,

“快去叫马车夫！”洛伊斯姨妈说道，女孩顿时吓坏了。

[dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] .

did	as	she	was	bid	.
做过	作为	她	曾是	出价	.

她照做了。

['nɔːrə][ræn][æt; ət][tɒp] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['kraɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] :

Nora	ran	at	top	speed	to	the	stable	,	crying	,	as	she	reached	the	door	:
诺拉	跑	在	顶部	速度	到	这	稳定的	,	哭泣	,	作为	她	达到	这	门	:

诺拉哭着以最快的速度跑向马厩，跑到门口时：

" [əʊ] , [dʒɒn] , [dʒɒn] !

"	Oh	,	John	,	John	!
"	哦	,	约翰	,	约翰	!

“哦，约翰，约翰！”

[mɪs] ['ləʊɪs][ɪz] [kʌm] [həʊm] , [æn; ən] - [ʃi:z] ['tɔ:kɪn] - [əʊ] - [gɔɪn] - [raɪt] [aʊt] [tɜ:] [raɪd] ,
Miss **Lois** **is** **come** **home** **,** **an** **'** **she's** **talkin** **'** **o** **'** **goin** **'** **right** **out** **ter** **ride** **,**
错过 路易丝 是 来 家 , 一个 - 她是 谈话 - o - 去 - 正确的 出去 特尔 骑 ,

洛伊斯小姐回家了，她说她马上就要出去骑马了。

[æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ji:; ji] [tɜ:] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [naʊ] ,
an **'** **her** **sick** **,** **an** **'** **she** **wants** **ye** **ter** **come** **to** **her** **in** **the** **hall** **now** **,**
一个 - 她 生病的 , 一个 - 她 想要 是的 特尔 来 到 她 在 这 大厅 现在 ,

她病了，她想让你现在到大厅去看看她。

[æn; ən] - [ˌem 'i:][nɒt] ['noʊɪn] - [wɒt] [tɜ:] [du:; də] , [æt; ət][ɔ:l] ! "
an **'** **me** **not** **knowin** **'** **what** **ter** **do** **,** **at** **all** **!** **"**
一个 - 我 不是 知道 - 什么 特尔 做 , 在 全部 ! "

而我却完全不知道该怎么办！

" [haɪ] ! [naʊ] [kɑ:m] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [læs] , [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ][mæn] [wɒt] [ju:; jʊ] [ni:d] .
" **Hi** **!** **Now** **calm** **down** **like** **a** **good** **lass** **,** **and** **tell** **a** **man** **what** **you** **need** **.**
" 你好 ! 现在 冷静的 向下 喜欢 一个 好的 小姐 , 和 告诉 一个 男人 什么 你 需要 .

“嗨！现在像个乖姑娘一样冷静下来，告诉男人你需要什么。”

[aɪ] [kænt] [meɪk] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] .
I **can't** **make** **sense** **out** **of** **what** **you** **said** **.**
我 不能 制作 感觉 出去 的 什么 你 说 .

我完全听不懂你在说什么。

[naʊ] , [ðen] ? "
Now **,** **then** **?** **"**
现在 , 然后 ? "

那么，现在呢?

" [əʊ] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ! " [kraɪd] ['nɔ:rə] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **Oh** **,** **come** **in** **,** **come** **in** **!** **"** **cried** **Nora** **,** **and** **turning** **,** **she** **ran** **toward** **the** **house** **,**
" 哦 , 来 在 , 来 在 ! " 哭 诺拉 , 和 转弯 , 她 跑 朝向 这 房子 ,

“哦，进来，进来！”诺拉喊道，然后转身朝房子跑去。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['fɒləʊɪŋ] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [g'ɜ:lz]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [wɪts] [ə'baʊt]
the **coachman** **following** **,** **muttering** **something** **about** **girls** **never** **having** **their** **wits** **about**
这 马车夫 下列的 , 喃喃自语 某物 关于 女孩们 绝不 拥有 他们的 智慧 关于
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

马车夫跟在后面，嘴里嘟囔着女孩子总是头脑不清醒之类的话。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l]
But **when** **he** **reached** **the** **house** **,** **and** **heard** **that** **Rose** **and** **charming** **little**
但 什么时候 他 达到 这 房子 , 和 听到 那 玫瑰 和 迷人 小的
[ˌprɪn'ses] ['pɒli] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
Princess **Polly** **were** **missing** **,**
公主 波莉 是 丢失的 ,

但当他赶到房子前，听说罗斯和可爱的小波莉公主不见了时，

[hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] ,
his **kindly** **face** **looked** **very** **serious** **,**
他的 亲切地 脸 看起来 非常 严肃的 ,

他和蔼的脸上露出了非常严肃的神情。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [get] [help] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and **he** **promised** **to** **get** **help** **and** **make** **a** **thorough** **search** **of** **the** **town** **.**
和 他 承诺 到 得到 帮助 和 制作 一个 彻底 搜索 的 这 镇 .

他承诺会寻求帮助，并对全镇进行彻底搜查。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [hɪm] ,

He	called	the	gardener	and	a	boy	who	had	been	helping	him	,
他	称为	这	园丁	和	一个	男生	WHO	有	到过	帮助	他	,

他叫来了园丁和之前帮他干活的一个男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɜːst] .

and	then	came	the	question	as	to	where	to	look	first	.
和	然后	来了	这	问题	作为	到	在哪里	到	看	第一的	.

接下来就出现了先从哪里寻找的问题。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['lestə(r)]['dʒɛŋks] .

In	the	street	some	boys	were	playing	ball	,	among	them	,	Lester	Jenks	.
在	这	街道	一些	男孩们	是	玩耍	球	,	之中	他们	,	莱斯特	詹克斯	.

街上几个男孩正在打球，其中有莱斯特·詹克斯。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [bʌt; bət] ['hævnt] [jet] [kʌm] [həʊm] ,

"	It	might	be	that	they	were	around	the	neighborhood	,	but	haven't	yet	come	home	,
"	它	可能	是	那	他们	是	大约	这	邻里	,	但	还没有	然而	来	家	,

“他们可能就在附近，但还没回家。”

" ['ventʃəd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

"	ventured	the	gardener	.
"	冒险	这	园丁	.

园丁试探性地说道。

" [ðæts] [nɒt] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] .

"	That's	not	likely	,	"	said	the	coachman	,	"	but	we	might	ask	a	few	questions	of	those	boys	.
"	那就是	不是	可能	,	"	说	这	马车夫	,	"	但	我们	可能	问	一个	很少	问题	的	那些	男孩们	.

“不太可能，”马车夫说，“但我们可能会问那些男孩几个问题。”

" [haɪ] , [ðeə(r)] , [bɔɪz] !

"	Hi	,	there	,	boys	!
"	你好	,	那里	,	男孩们	!

“嗨，伙计们！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [rəʊz] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['pɒli] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? -

Have	you	seen	Rose	,	or	her	friend	Polly	around	here	this	afternoon	?	'
有	你	已见	玫瑰	,	或者	她	朋友	波莉	大约	这里	这	下午	?	-

今天下午你有没有在这附近看到罗斯或者她的朋友波莉?

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [taʊn] [wɪð] ['roʊzɪz] [ɑːnt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɜːtləndz] ['stjuːdiəʊ] , " ['ʃaʊtɪd]

"	They	went	down	town	with	Rose's	aunt	to	Mr	.	Kirtland's	studio	,	"	shouted
"	他们	去	向下	镇	和	玫瑰的	阿姨	到	先生	.	柯特兰的	工作室	,	"	喊叫

“他们和罗斯的姑妈一起去了市中心柯特兰先生的工作室，”有人喊道。

['lestə(r)] .

Lester	.
莱斯特	.

莱斯特。

" [hɪə(r)] , [dʒæk] , [pɪtʃ] ['diːsntli] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Here	,	Jack	,	pitch	decently	,	will	you	?	"
"	这里	,	杰克	,	沥青	体面地	,	将要	你	?	"

“杰克，来，投个像样点的球，好吗？”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['felə(r)] !
" Look here , young feller !
" 看 这里 , 年轻的 伙计 !

“瞧瞧，小伙子！”

[ðɪs] [eɪnt] [nəʊ][dʒəʊk] .
This ain't no joke .
这 不是 不 开玩笑 .

这可不是开玩笑。

[kwɪt] ['pleɪɪn] - [bɔːl] [lɒŋ] - ['nɔː] [tɜː] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
Quit playin ' ball long ' nough ter hear what I say .
辞职 玩耍 - 球 长的 - 足够了 特尔 听到 什么 我 说 .

别再玩球了，听我说完。

['ðer] [lɒst] , [ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] .
They're lost , those two little girls are .
它们是 丢失的 , 那些 二 小的 女孩们 是 .

她们迷路了，那两个小女孩迷路了。

[ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [həʊm] ! "
They haven't come home ! "
他们 还没有 来 家 ! "

他们还没回家!

" [aɪ] [sɔː] - [ɪm] [daʊn] [ðeə(r)] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,
" I saw ' em down there , when I was there , and I left them there ,
" 我 锯 - 呃 向下 那里 , 什么时候 我 曾是 那里 , 和 我 左边 他们 那里 ,

“我当时在下面的时候看到了他们，然后我就把他们留在那儿了。”

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːd] [wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] . "
in the little yard when I came home . "
在 这 小的 院子 什么时候 我 来了 家 . "

我回家时，看到小院子里。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [sed] [dʒɒn] .
" When was that ? " said John .
" 什么时候 曾是 那 ? " 说 约翰 .

“那是什么时候的事？”约翰问道。

" [əʊ] , - [baʊt] [sɪks] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['lestə(r)] .
" Oh , ' bout six , I guess , " said Lester .
" 哦 , - 回合 六 , 我 猜测 , " 说 莱斯特 .

“哦，大概六个吧，”莱斯特说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .
" I don't know exactly .
" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

" [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" The coachman hurried to the house .
" 这 马车夫 慌忙 到 这 房子 .

马车夫急忙赶往房子。

" [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , - [em] ,
" If ye please , ' m ,
" 如果 是的 请 , - 米 ,

“如果可以的话，我……”

[ðə; ði]['dʒɛŋks] [bɔɪ] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [dʒɔɪnz][ðə; ði]['stjuːdiəʊ]

the	Jenks	boy	says	he	saw	them	out	in	the	little	garden	that	joins	the	studio
这	詹克斯	男生	说道	他	锯	他们	出去	在	这	小的	花园	那	加入	这	工作室

[æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] .

at	about	six	.
在	关于	六	.

Jenks 的男孩说，他大约六点钟在工作室旁边的小花园里看到了他们。

[ɪts] [ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst][sɪks] , [ɔː(r)][səʊ] , [naʊ] , - [em] , [æn; ən] - [jiːv] [dʒʌst] [riːtʃt] [həʊm] .

It's	about	half	past	six	,	or	so	,	now	,	'	m	,	an	'	ye've	just	reached	home	.
它是	关于	一半	过去的	六	,	或者	所以	,	现在	,	-	米	,	一个	-	你们已经	只是	达到	家	.

现在大概六点半左右，你刚到家。

[ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [jiː; ji] [mɪst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)]

I	can't	make	out	how	ye	missed	them	,	but	I	think	I'll	go	over
我	不能	制作	出去	如何	是的	错过	他们	,	但	我	思考	患病的	去	超过

我不明白你怎么会错过它们，但我还是决定过去看看。

[tɜː]

ter
特尔

特尔

['mɪstə(r)] . [kɜːtləndz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [aʊt] [tɜː] [sʌm; səm] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [laɪk] [hiː; hi]['ɒf(ə)n]

Mr	.	Kirtland's	house	,	and	if	he	isn't	out	ter	some	reception	,	like	he	often
先生	.	柯特兰的	房子	,	和	如果	他	不是	出去	特尔	一些	接待	,	喜欢	他	经常

[ɪz] ,

is	,
是	,

柯特兰先生的家，如果他没有像往常一样外出参加招待会的话，

[aɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [aɪl] [hʌnt] [ðeə(r)] [fɜːst] .

I'll	ask	the	loan	of	his	key	,	and	with	the	gardener	,	I'll	hunt	there	first	.
患病的	问	这	贷款	的	他的	钥匙	,	和	和	这	园丁	,	患病的	打猎	那里	第一的	.

我打算向他借钥匙，然后和园丁一起先去那里找找。

[ai] [bɪ'liːv] ['ðer] [ðeə(r)] .

I	believe	they're	there	.
我	相信	它们是	那里	.

我相信他们就在那里。

" [ɑːnt] ['ləʊɪs] , [naʊ] ['riːəli] [waɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] : " [gəʊ] , [æt; ət] [wʌns] .

"	Aunt	Lois	,	now	really	wild	with	anxiety	,	could	only	say	:	"	Go	,	at	once	.
"	阿姨	路易丝	,	现在	真的	荒野	和	焦虑	,	可以	仅有的	说	:	"	去	,	在	一次	.

“洛伊斯阿姨现在真的焦虑得快疯了，只能说：‘马上走。’”

[gəʊ] ['sʌmweə(r)] , [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

Go	somewhere	,	do	something	,	to	find	them	.
去	某处	,	做	某物	,	到	寻找	他们	.

去某个地方，做点什么，找到他们。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['dʌski] .

It	is	getting	dusky	.
它	是	获得	昏暗	.

天色渐暗。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]

Wherever	they	are	,	they	are	frightened	,	I	know	,	and	surely	I	am	almost
无论	他们	是	,	他们	是	害怕	,	我	知道	,	和	一定	我	是	几乎

无论他们身在何处，他们都很害怕，我知道，而且我几乎也感到害怕。

[sɪk] [wɪð] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] .

sick	with	fear	for	their	safety	.
生病的	和	害怕	为了	他们的	安全	.

担心他们的安全，感到十分恐惧。

" ['mɪstə(r)] . ['kɜːrtlænd][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]

"	Mr	.	Kirtland	was	at	home	,	and	while	he	could	not	believe	the
"	先生	.	柯特兰	曾是	在	家	,	和	尽管	他	可以	不是	相信	这

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ,

children	were	in	his	studio	,
孩子们	是	在	他的	工作室	,

“柯特兰先生当时在家，虽然他无法相信孩子们会在他的工作室里，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [nəʊ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

he	felt	that	no	place	should	be	neglected	in	the	effort	to	find	them	,
他	毛毡	那	不	地方	应该	是	被忽视的	在	这	努力	到	寻找	他们	,

他认为在寻找他们的过程中，任何地方都不应该被忽略。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] .

and	he	insisted	upon	joining	the	searching	party	.
和	他	坚持	之上	加入	这	搜索	派对	.

他坚持要加入搜寻队。

['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ðə; ði] ['dʌski] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] [grəʊn] [diːpə(r)] .

Meanwhile	,	in	the	studio	the	dusky	shadows	had	grown	deeper	.
同时	,	在	这	工作室	这	昏暗	阴影	有	生长	更深	.

与此同时，工作室里的阴影越来越深。

[ðə; ði] [tuː] ['terɪfaɪd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm]

The	two	terrified	little	girls	had	begun	to	wonder	if	anyone	would	ever	come
这	二	恐惧	小的	女孩们	有	开始	到	想知道	如果	任何人	会	曾经	来

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

两个惊恐万分的小女孩开始怀疑，会不会有人来救她们。

[ðeɪ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd]

They	still	clung	to	each	other	,	and	for	some	time	not	a	sound	had
他们	仍然	紧紧抓住	到	每个	其他	,	和	为了	一些	时间	不是	一个	声音	有

['brəʊkən][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

broken	the	stillness	.
破碎的	这	寂静	.

他们仍然紧紧地抱在一起，一阵寂静中没有一丝声响。

[nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt]['stɑːt(ə)l][ðem; ðəm] ,

Naught	save	the	ticking	of	the	clock	,	and	that	did	not	startle	them	,
零	节省	这	滴答	的	这	钟	,	和	那	做过	不是	惊吓	他们	,

除了时钟滴答作响的声音外，什么也没有，但这并没有让他们感到惊慌。

[bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)] , [baɪ][ɪts] [mə'nɒtənəs] [tjuːn] , [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]

but	,	rather	,	by	its	monotonous	tune	,	seemed	like	a	friend	that	sought	to	cheer
但	,	相当	,	经过	它是	单调	调	,	似乎	喜欢	一个	朋友	那	寻求	到	欢呼

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是，它单调的旋律却像是一个朋友，试图让他们振作起来。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ti:m] [pɑ:st] ,
Not even a team passed ,
不是 甚至 一个 团队 通过了 ,

甚至没有一支队伍通过。

[ænd; ənd][nəʊ] ['fʊtstep] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'destriən] [hu:] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði]
and no footstep upon the sidewalk told of a pedestrian who walked by the
和 不 脚步 之上 这 人行道 讲述 的 一个 行人 WHO 步行 经过 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

人行道上没有脚步声，说明没有行人经过这栋楼。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] [wɔ:k] [pɑ:st] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [id] [stɒp] ,
" If you heard someone walk past this place would you wish he'd stop ,
" 如果 你 听到 某人 走 过去的 这 地方 会 你 希望 他会 停止 ,

“如果你听到有人从这里走过，你会希望他停下来吗？”

[ɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] ? " ['wɪspəd] [rəʊz] .
or would you wish he wouldn't ? " whispered Rose .
或者 会 你 希望 他 不会 ? " 低声说道 玫瑰 .

或者你希望他不要这样做？“罗斯低声说道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm][gəʊ] [raɪt] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,
" I'd hate to hear him go right by without stopping ,
" ID 恨 到 听到 他 去 正确的 经过 没有 停止 ,

“我真不希望他一声不吭就从我身边经过。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [nəʊ] [hi:; hi] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [həʊm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [stɒpt] [aɪ'd]
because I'd know he wasn't coming to take us home , but if he stopped I'd
因为 ID 知道 他 不是 未来 到 拿 我们 家 , 但 如果 他 停止 ID
[bi:; bi] [skeəd] !
be scared !
是 害怕的 !

因为我知道他不是来接我们回家的，但如果他停下来，我会害怕!

" ['wɪspəd] ['pɒli] .
" whispered Polly .
" 低声说道 波莉 .

“波莉低声说道。”

" [hɑ:k] !
" Hark !
" 听着 !

听!

" [rəʊz] [grɑ:sp, græsp] ['pɑ:liz] [ɑ:m] .
" Rose grasped Polly's arm .
" 玫瑰 抓住 波莉的 手臂 .

罗斯抓住了波莉的胳膊。

" [ɪts] [ɪn] [ðeə(r)] !
" It's in THERE !
" 它是 在 那里 !

“它就在那里！”

[ɪts] [ɪn] [ðeə(r)] !
It's in THERE !
它是 在 那里 !

就在那里!

" [ðeɪ] [ʃriːk] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] ,
" they shrieked , as if with one voice ,
" 他们 尖叫 , 作为 如果 和 一 嗓音 ,

他们尖叫起来，仿佛异口同声地说。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['freɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ðeɪ] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][treɪd][tuː; tə] [drɔː]
then in a frightened little heap they slipped to the floor and tried to draw
然后 在 一个 害怕 小的 堆 他们 滑倒了 到 这 地面 和 尝试 到 画
[ðə; ði] [rʌg] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][haɪd][ænd; ənd] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] !
the rug over them to hide and shield them from they knew not what !
这 小地毯 超过 他们 到 隐藏 和 盾 他们 从 他们 知道 不是 什么 !

然后，他们惊恐地蜷缩成一团，滑倒在地，试图用地毯盖住自己，躲避他们也不知道是什么！

['sʌd(ə)nli] [bəuθ][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪd] [wɪð] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [spəʊk] .
Suddenly both rooms were flooded with light , and a familiar voice spoke .
突然 两个都 房间 是 被淹 和 光 , 和 一个 熟悉的 嗓音 辐 .

突然间，两个房间都亮了起来，一个熟悉的声音响起。

" ['ðer] [nɒt][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ; [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
" They're not here , you see ; I felt sure that they could not be in the studio .
" 它们是 不是 这里 , 你 看 ; 我 毛毡 当然 那 他们 可以 不是 是 在 这 工作室 .

“他们不在这里，你看；我确信他们不可能在录音棚里。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
We must search elsewhere , and lose no time about it .
我们 必须 搜索 别处 , 和 失去 不 时间 关于 它 .

我们必须另寻他处，刻不容缓。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] [kɜːtlændz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ðeɪ] [ræn][tuː; tə]
" It was Arthur Kirtland's voice , and scrambling to their feet , they ran to
" 它 曾是 亚瑟 柯特兰的 嗓音 , 和 争抢 到 他们的 脚 , 他们 跑 到
[griːt] [hɪm] ,
greet him ,
迎接 他 ,

那是亚瑟·柯特兰的声音，他们赶紧站起来，跑过去迎接他。

[ɔːl][fɪə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
all fear left behind .
全部 害怕 左边 在后面 .

所有恐惧都已烟消云散。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɜːrtlænd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [kraɪd] [rəʊz] .
" Oh , Mr . Kirtland , we ARE here , " cried Rose .
" 哦 , 先生 . 柯特兰 , 我们 是 这里 , " 哭 玫瑰 .

“哦，柯特兰先生，我们到了！”罗斯喊道。

" [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)][dʒʌst]['ɔːlməʊst] [fər'evə(r)] , " ['pɒli] ['ædɪd] .
" And we've been here just almost FOREVER , " Polly added .
" 和 我们已经 到过 这里 只是 几乎 永远 , " 波莉 额外 .

“我们几乎已经在这里待了很久很久了，”波莉补充道。

" [ænd; ənd] , [əʊ] , [hɪrz] [dʒɒn] ! " [kraɪd] [rəʊz] .
" And , oh , here's John ! " cried Rose .
" 和 , 哦 , 这里是 约翰 ! " 哭 玫瑰 .

“哦，约翰来了！”罗斯喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] ! "
" Now we can go home ! "
" 现在 我们 能 去 家 ! "

“现在我们可以回家了！”

" [ai] [θɪŋk] [jiː; ji][kæn; kən] , - [jə(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs] [θɪŋks] [jɜːr] [bəuθ] [lɒst] ,

"	I	think	ye	can	,	bein's	yer	Aunt	Lois	thinks	ye're	both	lost	,
"	我	思考	是的	能	,	-	你的	阿姨	路易丝	思考	是的	两个都	丢失的	,

“我觉得你可以，因为你洛伊斯阿姨觉得你们俩都迷路了。”

[ænd; ənd][nəʊ] ['noʊɪn] - ['weðə(r)] [wiːl; wil][faɪnd][jiː; ji][ɔː(r)][nɒt] .

and	no	knowin	'	whether	we'll	find	ye	or	not	.
和	不	知道	-	无论	出色地	寻找	是的	或者	不是	.

我们不知道能否找到你。

[jiː; ji]['betə(r)][biː; bi] ['telɪn] - ['mɪstə(r)] . ['kɜːrtlænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [id] [θɔːt]

Ye	better	be	tellin	'	Mr	.	Kirtland	how	it	is	ye	are	here	after	he'd	thought
叶	更好的	是	告诉	-	先生	.	柯特兰	如何	它	是	是的	是	这里	后	他会	想法

[ðə; ði] [pleɪs] ['empti] ,

the	place	empty	,
这	地方	空的	,

你最好跟柯特兰先生解释一下，为什么在他以为这里没人之后，你却会在这里。

[ænd; ənd] [id] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æn; ən] - [gɒn] [həʊm] .

and	he'd	locked	it	up	,	an	'	gone	home	.
和	他会	已锁定	它	向上	,	一个	-	已消失	家	.

他锁好门，回家了。

" ['kwɪkli] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪs] [kriːm] ['pɑːlə(r)] ,

"	Quickly	they	told	the	story	of	their	trip	to	the	ice	cream	parlor	,
"	迅速地	他们	讲述	这	故事	的	他们的	旅行	到	这	冰	奶油	客厅	,

他们很快讲述了去冰淇淋店的经历，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的玩伴(Princess Polly's Playmates)
第4/7页

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] [rɪ'tɜːn] , ['faɪndɪŋ] ['entrəns] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] .

and	of	their	late	return	,	finding	entrance	by	the	little	green	door	.
和	的	他们的	晚的	返回	,	寻找	入口	经过	这	小的	绿色的	门	.

他们姗姗来迟，却从那扇绿色小门找到了入口。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['weɪtɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

Of	the	lonely	waiting	,	of	the	noises	that	had	frightened	them	.
的	这	孤独	等待	,	的	这	噪音	那	有	害怕	他们	.

孤独的等待，以及曾让他们感到恐惧的噪音。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɜːrtlænd] !

"	Oh	,	Mr	.	Kirtland	!
"	哦	,	先生	.	柯特兰	!

“哦，柯特兰先生！”

[ðæt] ['ɑːmə(r)][ɪz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [hɪə(r)] ,

That	armor	is	standing	just	as	it	did	when	it	was	daylight	here	,
那	盔甲	是	常设	只是	作为	它	做过	什么时候	它	曾是	日光	这里	,

那副盔甲依然像白天时那样矗立在那里。

[bʌt; bət]['truːli][wiː; wi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ræt(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd][wʌns] — " ['roʊzɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .

but	truly	we	heard	his	sword	rattle	against	his	shield	,	and	once	—	"	Rose's	voice	faltered	.
但	真的	我们	听到	他的	剑	嘎嘎作响	反对	他的	盾	,	和	一次	—	"	玫瑰的	嗓音	犹豫不决	.

但确实，我们听到了他的剑撞击盾牌的声音，而且有一次——”罗斯的声音颤抖了。

" [wʌns] , " [sed] ['pɒli] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] , " [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ! "

"	Once	,	"	said	Polly	,	taking	up	the	story	,	"	we	thought	he	walked	across	the	floor	!	"
"	一次	,	"	说	波莉	,	采取	向上	这	故事	,	"	我们	想法	他	步行	穿过	这	地面	!	"

“有一次，”波莉接着说，“我们以为他是在地板上走的！”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	have	heard	the	same	thing	,	"	was	the	quick	reply	,
"	我	有	听到	这	相同的	事物	,	"	曾是	这	快的	回复	,

“我也听说了，”对方迅速回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .

"	and	I	am	not	at	all	surprised	that	you	were	terrified	.
"	和	我	是	不是	在	全部	惊讶	那	你	是	恐惧	.

“我一点也不惊讶你会感到害怕。”

" [rəʊz] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lɑːf] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [lʊk] [ə'mjuːzd] .

"	Rose	and	Polly	were	grateful	that	he	did	not	laugh	or	even	look	amused	.
"	玫瑰	和	波莉	是	感激的	那	他	做过	不是	笑	或者	甚至	看	觉得好笑	.

罗斯和波莉很庆幸他没有笑，甚至没有露出任何好笑的表情。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] , " [sed] [rəʊz] ; " [ɪts] ['əʊnli][æn; ən]['aɪən][suːt] . "

"	But	he	COULDN'T	walk	,	"	said	Rose	;	"	it's	only	an	iron	suit	.	"
"	但	他	不能	走	,	"	说	玫瑰	;	"	它是	仅有的	一个	铁	套装	.	"

“但他根本走不了路，”罗斯说，“那只是一身铁甲。”

" [əʊ] , [hiː; hi][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈdʌznt] [muːv] , " [ˈɑːθə(r)] [ˈkɜːrtlænd] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ˈkaɪndli][æt; ət]

"	Oh	,	he	surely	doesn't	move	,	"	Arthur	Kirtland	said	,	and	he	smiled	kindly	at
"	哦	,	他	一定	不	移动	,	"	亚瑟	柯特兰	说	,	和	他	微笑	亲切地	在

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

“哦，他肯定一动不动，”亚瑟·柯特兰说道，并和蔼地对孩子们笑了笑。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [maʊs] [mɪˈsteɪks] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ][keɪdʒ][ænd; ənd]

"	but	sometimes	I	think	a	tiny	mouse	mistakes	it	for	a	huge	cage	and
"	但	有时	我	思考	一个	微小的	老鼠	错误	它	为了	一个	巨大的	笼	和

[rʌnz] [əˈraʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

runs	around	in	it	,
跑步	大约	在	它	,

“但有时我觉得一只小老鼠把它误认为是一个巨大的笼子，在里面跑来跑去。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] ,

and	as	to	his	walking	,
和	作为	到	他的	步行	,

至于他的行走方式，

[ðə; ði] [kɑːz] [ɒn][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ðæt] [rʌnz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ][dʒɑː(r)][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd]

the	cars	on	the	railroad	that	runs	back	of	the	studio	jar	the	building	and
这	汽车	在	这	铁路	那	跑步	后退	的	这	工作室	罐	这	建筑	和

[ʃeɪk] [ðə; ði] [suːt] [ɒv; əv][ˈɑːmə(r)] .

shake	the	suit	of	armor	.
摇	这	套装	的	盔甲	.

工作室后面的铁路上的车厢震动了建筑物，也摇晃了盔甲。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] . "

I	think	that	may	be	what	you	heard	.	"
我	思考	那	可能	是	什么	你	听到	.	"

我想你可能听到的就是这个。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈhɑːmləs] [ɪˈnʌf] [wen] [jiː; ji] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] , " [dʒɒn] [sed] ,

"	Well	,	it	sounds	harmless	enough	when	ye	know	what	made	the	noise	,	"	John	said	,
"	出色地	,	它	声音	无害	足够的	什么时候	是的	知道	什么	制成	这	噪音	,	"	约翰	说	,

“嗯，如果你知道是什么发出了噪音，听起来就没什么害处了，”约翰说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ges] [jɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈwɪlɪn] - [tɜː] [gəʊ] [həʊm]

with	a	laugh	,	"	and	now	I	guess	ye'll	be	some	willin	'	ter	go	home
和	一个	笑	,	"	和	现在	我	猜测	叫喊	是	一些	威林	-	特尔	去	家

他笑着说：“现在我猜你们当中有些人会很乐意回家吧。”

[tɜː] [ɑːnt] [ˈləʊɪs] .

ter	Aunt	Lois	.
特尔	阿姨	路易丝	.

特姨妈路易丝。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . "

The	carriage	is	at	the	door	.	"
这	运输	是	在	这	门	.	"

马车停在门口了。

" [əʊ] , [jes] , [jes] ! " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Oh	,	yes	,	yes	!	"	they	cried	.
"	哦	,	是的	,	是的	!	"	他们	哭	.

“哦，是的，是的！”他们喊道。

" [ə; eɪ][ˈstjuːdiəʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , " [sed] [ˈpɒli] ,

"	A	studio	is	a	lovely	place	in	the	day	-	time	,	"	said	Polly	,
"	一个	工作室	是	一个	迷人的	地方	在	这	天	-	时间	,	"	说	波莉	,

“白天，工作室是个很棒的地方，”波莉说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðen] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːk]
" and the pictures are beautiful then , but when it begins to be dark
" 和 这 图片 是 美丽的 然后 , 但 什么时候 它 开始 到 是 黑暗的
[ɪts] ['dɪfrənt] . "
it's DIFFERENT . "
它是 不同的 . "

“那时候的画面很美，但天黑之后就不一样了。”

" ['dɪfrənt] !
" Different !
" 不同的 !

“不同的！

[ai] [ges] [ðæts] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [kʌm] !
I guess that's so , " said the coachman ; " and now , come !
我 猜测 那就是 所以 , " 说 这 马车夫 ; " 和 现在 , 来 !

“我想也是，”车夫说，“现在，走吧！”

[wiːl; wil] [draɪv] [həʊm] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] . "
We'll drive home at a lively pace . "
出色地 驾驶 家 在 一个 热闹 步伐 . "

我们将以轻快的速度开车回家。

" [əʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ! " [kraɪd] ['pɒli] [wen] , ['snʌgli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
" Oh , doesn't it seem good to be safe ! " cried Polly when , snugly seated in the
" 哦 , 不 它 似乎 好的 到 是 安全的 ! " 哭 波莉 什么时候 , 舒适地 坐着 在 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

“哦，安全真好啊！”波莉舒舒服服地坐在马车里，喊道。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [fə'mɪliə(r)]['ævənjuː] .
they saw that they were on their own familiar avenue .
他们 锯 那 他们 是 在 他们的 自己的 熟悉的 大街 .

他们发现自己正走在一条熟悉的道路上。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [glæd]
" Yes , and we always like to be GOING somewhere , and now we're glad
" 是的 , 和 我们 总是 喜欢 到 是 去 某处 , 和 现在 是 高兴的
[ðæt] [wɪr] ['ɔːlməʊst] [həʊm] ,
that we're almost home ,
那 是 几乎 家 ,

“是的，我们总是喜欢去某个地方，现在我们很高兴快到家了。”

" [sed] [rəʊz] .
" said Rose .
" 说 玫瑰 .

“罗斯说道。”

" [ai] [ges] ['enibɒdi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['stjuːdiəʊ] ,
" I guess anybody would be glad to get away from that studio ,
" 我 猜测 任何人 会 是 高兴的 到 得到 离开 从 那 工作室 ,

我想任何人都会乐意离开那个工作室。

[ɪf] [ðeid] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] ['evri] ['mɪnɪt] ,
if they'd ever been in there alone when it gets darker and darker every minute ,
如果 他们会 曾经 到过 在 那里 独自的 什么时候 它 获得 较暗 和 较暗 每一个 分钟 ,

如果他们曾经独自待在那里，眼睁睁看着天色越来越暗，

" [sed] ['pɒli] .
" said Polly .
" 说 波莉 .

波莉说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [bliːv] ['mɪstə(r)] . ['kɜːrtlænd] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət] [naɪt] ? "
" Do you b'lieve Mr . Kirtland would dare to be there at night ? "
" 做 你 相信 先生 . 柯特兰 会 敢 到 是 那里 在 夜晚 ? "
['kwestʃənd] [rəʊz] .
questioned Rose .
被质问 玫瑰 .

“你认为柯特兰先生晚上敢待在那里吗？”罗斯问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" Why , he came there after us ! " cried Polly , in surprise .
" 为什么 , 他 来了 那里 后 我们 ! " 哭 波莉 , 在 惊喜 .

“哎呀，他竟然是跟在我们后面来的！”波莉惊讶地喊道。

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['kəʊtʃmən] [wɪð] [hɪm] , " [rəʊz] [rɪ'plaɪd] ; " [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'ləʊn]
" Well , he had our coachman with him , " Rose replied ; " he didn't come alone
" 出色地 , 他 有 我们的 马车夫 和 他 , " 玫瑰 回复 ; " 他 没有 来 独自的
! "
! "
! "

“嗯，他带着我们的马车夫，”罗斯回答说，“他不是一个人来的！”

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] ['pɒli] ; " [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə'freɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [fɔː(r); fə(r)]
" That's so , " agreed Polly ; " he couldn't be afraid with the coachman for
" 那就是 所以 , " 同意 波莉 ; " 他 不能 是 害怕的 和 这 马车夫 为了
['kʌmpəni] !
company !
公司 !

“正是如此，”波莉同意道；“有马车夫作伴，他怎么会害怕呢！”

" [ɑːnt] ['ləʊɪs][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)]
" Aunt Lois was just beginning to think that she could not bear waiting to hear
" 阿姨 路易丝 曾是 只是 开始 到 思考 那 她 可以 不是 熊 等待 到 听到
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] ,
from the searching party ,
从 这 搜索 派对 ,

“洛伊斯阿姨开始觉得她等不及搜寻队的消息了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] ,
when she heard little feet upon the piazza , the music of merry voices ,
什么时候 她 听到 小的 脚 之上 这 广场 , 这 音乐 的 欢乐 声音 ,

当她听到广场上传来稚嫩的脚步声，听到欢快的说话声时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][meɪd] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [rəʊz] [ræn][ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['pɒli] .
and when the maid opened the door , Rose ran in , followed by Polly .
和 什么时候 这 女佣 打开 这 门 , 玫瑰 跑 在 , 随后 经过 波莉 .

女仆打开门后，罗斯跑了进去，波莉紧随其后。

" [əʊ] , [pliːz] [meɪ] [aɪ] [steɪ] , - [em] , [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɪəz] ? "
" Oh , please may I stay , ' m , to hear what happened to the two dears ? "
" 哦 , 请 可能 我 停留 , - 米 , 到 听到 什么 发生 到 这 二 亲爱的们 ? "
['pliːdɪd] ['nɔːrə] .
pleaded Nora .
恳求 诺拉 .

“哦，先生，请让我留下来听听那两个可爱的孩子发生了什么事好吗？”诺拉恳求道。

[ɑːnt] ['ləʊɪs] [smaɪld] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] , [wɪð] ['pɑːliz] [help] , [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Aunt Lois smiled assent , and then Rose , with Polly's help , told the story of the
阿姨 路易丝 微笑 同意 , 和 然后 玫瑰 , 和 波莉的 帮助 , 讲述 这 故事 的 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

洛伊斯姨妈微笑着表示同意，然后罗斯在波莉的帮助下，讲述了下午发生的故事。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

of	their	return	to	the	studio	,
的	他们的	返回	到	这	工作室	,

他们重返录音室，

[ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] ['ʃædəʊi] ['kɔːnəs] [wen] ['twaɪlaɪt] [keɪm] .

of	the	terror	that	seemed	to	fill	shadowy	corners	when	twilight	came	.
的	这	恐怖	那	似乎	到	充满	阴暗的	角落	什么时候	暮	来了	.

暮色降临时，阴影笼罩着一切阴暗的角落，恐惧似乎无处不在。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] !

"	And	the	noises	!
"	和	这	噪音	!

“还有那些噪音！”

[əʊ] , [ɑːnt] ['ləʊɪs] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [streɪndʒ] [saʊndz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['stjuːdiəʊ] !

Oh	,	Aunt	Lois	,	you	don't	know	what	strange	sounds	there	were	in	that	studio	!
哦	,	阿姨	路易丝	,	你	不	知道	什么	奇怪的	声音	那里	是	在	那	工作室	!

哦，洛伊斯阿姨，你根本不知道那个录音棚里有多么奇怪的声音！

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

I	love	the	pictures	,	and	it's	beautiful	there	in	the	daylight	,
我	爱	这	图片	,	和	它是	美丽的	那里	在	这	日光	,

我喜欢这些照片，白天那里的景色真美。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [fə'get] [ðə; ði] [fraɪt] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)]

but	I	can't	forget	the	fright	we	had	,	and	I	won't	want	to	go	there
但	我	不能	忘记	这	惊吓	我们	有	,	和	我	惯于	想	到	去	那里

[ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ,

again	for	,
再次	为了	,

但我忘不了我们当时受到的惊吓，我也不想再去那里了。

[əʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ! " [sed] [rəʊz] .

oh	,	a	LONG	time	!	"	said	Rose	.
哦	,	一个	长的	时间	!	"	说	玫瑰	.

“哦，很久很久了！”罗斯说道。

" [wɪv] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['ædɪd] ['pɒli] ,

"	We've	told	you	how	dark	and	lonely	it	was	,	"	added	Polly	,
"	我们已经	讲述	你	如何	黑暗的	和	孤独	它	曾是	,	"	额外	波莉	,

“我们已经告诉过你们那里有多么黑暗和孤独了，”波莉补充道。

" [bʌt; bət] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['ɑːmə(r)][klæŋk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] . "

"	but	you'd	have	to	HEAR	that	armor	clank	to	know	how	it	sounded	.	"
"	但	你会	有	到	听到	那	盔甲	铮铮	到	知道	如何	它	听起来	.	"

“但你得亲耳听到盔甲碰撞的声音才能知道它听起来是什么样的。”

" [aɪm][səʊ] [def] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] ['nɔɪzɪz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

"	I'm	so	deaf	that	some	of	the	lesser	noises	would	not	have	reached	me	,
"	我是	所以	聋	那	一些	的	这	较少	噪音	会	不是	有	达到	我	,

“我耳聋得很厉害，一些很小的声音我都听不到。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['mɜːsi] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪn] ['biːɪŋ] [def] , " [ɑːnt] ['ləʊɪs] [sed] .

and	really	that	is	the	only	mercy	I	know	of	in	being	deaf	,	"	Aunt	Lois	said	.
和	真的	那	是	这	仅有的	怜悯	我	知道	的	在	存在	聋	,	"	阿姨	路易丝	说	.

“这真的是我所知道的耳聋的唯一好处，”洛伊斯阿姨说。

" [juːv] [bəuθ] [biːn] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['fraɪt(ə)nd] [ðeə(r)] , [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,

"	You've	both	been	so	completely	frightened	there	,	that	I	,	too	,
"	你已经	两个都	到过	所以	完全地	害怕	那里	,	那	我	,	也	,

“你们俩当时都吓坏了，我也一样，

[θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

think	you	would	better	not	go	there	for	some	time	.
思考	你	会	更好的	不是	去	那里	为了	一些	时间	.

我觉得你最好暂时别去那里。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ai] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [maɪt] [ə'kɜː(r)] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts]

I	wish	something	very	bright	and	cheery	might	occur	that	would	turn	your	thoughts
我	希望	某物	非常	明亮的	和	欢快的	可能	发生	那	会	转动	你的	想法

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] . "

from	the	studio	.	"
从	这	工作室	.	"

我希望发生一些非常美好、令人愉快的事情，让你能把注意力从工作室转移开来。

" [jɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [ðeə(r)] ,

"	Ye'll	not	let	the	children	go	there	,
"	叫喊	不是	让	这	孩子们	去	那里	,

“你们不会让孩子们去那里的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [mait] [meɪk] [səʊ] [bəʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [jiː; ji] , - [em] ,

but	if	I	might	make	so	bold	as	to	advise	ye	,	'	m	,
但	如果	我	可能	制作	所以	大胆的	作为	到	建议	是的	,	-	米	,

但如果我能冒昧地给你们提个建议，

[aɪ'd] [ɑːsk] [jiː; ji] [tɜː] [let] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [gəʊ] [æn; ən] - [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

I'd	ask	ye	ter	let	the	portrait	go	an	'	stay	away	from	there	.
ID	问	是的	特尔	让	这	肖像	去	一个	-	停留	离开	从	那里	.

我劝你把那幅画像放走，并且远离那里。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dʒɪst] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːmənz] [maɪt] [get] [jiː; ji] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['deɪlaɪt] !

The	place	is	jist	haunted	,	and	the	demons	might	get	ye	,	even	in	daylight	!
这	地方	是	要点	闹鬼的	,	和	这	恶魔	可能	得到	是的	,	甚至	在	日光	!

这个地方闹鬼，即使在白天，恶魔也可能会抓住你！

" ['nɔːrə] [hæd; həd] [ʃriːk] [ðæt] [ɑːnt] ['ləʊɪs] [maɪt] [hɪə(r)] .

"	Nora	had	shrieked	that	Aunt	Lois	might	hear	.
"	诺拉	有	尖叫	那	阿姨	路易丝	可能	听到	.

“诺拉尖叫起来，怕路易斯阿姨会听到。”

" ['nɔːrə] !

"	Nora	!
"	诺拉	!

“诺拉！”

['nɔːrə] !

Nora	!
诺拉	!

诺拉！

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['diːmənz] [ɔː(r)] ['hɔːntɪŋ] !

Not	a	word	of	demons	or	haunting	!
不是	一个	单词	的	恶魔	或者	令人难忘	!

没有一句关于恶魔或闹鬼的话！

[juː; jʊ] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] , " [ɑːnt] ['ləʊɪs]

You	well	know	that	I	do	not	approve	of	any	such	foolish	notions	,	"	Aunt	Lois
你	出色地	知道	那	我	做	不是	批准	的	任何	这样的	愚蠢	概念	,	"	阿姨	路易丝

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“你很清楚，我根本不赞同这种愚蠢的想法，”洛伊斯姨妈回答道。

['nɔːrə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk]

Nora	went	back	to	the	kitchen	and	there	expressed	her	belief	to	the	cook
诺拉	去	后退	到	这	厨房	和	那里	表达	她	信仰	到	这	厨师

,

,

,

诺拉回到厨房，向厨师表达了自己的想法。

[ðæt] ['stjuːdiəʊ] [pleɪs] [wɒz; wəz] " [dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] [spuːks] !

that	studio	place	was	"	just	full	of	old	spooks	!
那	工作室	地方	曾是	"	只是	满的	的	老的	幽灵	!

那个工作室里“全是老鬼魂！”

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest]

AN	UNEXPECTED	GUEST
一个	意外	客人

一位不速之客

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [rəʊz] [ænd; ənd] ['pɒli] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

ON	the	day	after	the	one	at	the	studio	,	Rose	and	Polly	sat	on	the	terrace	,
在	这	天	后	这	一	在	这	工作室	,	玫瑰	和	波莉	卫星	在	这	阳台	,

在工作室那次会面后的第二天，罗斯和波莉坐在露台上。

[ðeə(r)][læps] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] .

their	laps	filled	with	flowers	.
他们的	圈数	已填	和	花朵	.

他们膝上堆满了鲜花。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Each	was	weaving	a	wreath	for	the	other	,
每个	曾是	编织	一个	花圈	为了	这	其他	,

他们各自为对方编织花环。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

and	each	was	intent	upon	making	a	very	beautiful	one	.
和	每个	曾是	意图	之上	制作	一个	非常	美丽的	一	.

每个人都决心做出非常漂亮的作品。

" [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'rɪŋgə] [ænd; ənd] [pɪŋk] [dʒə'reɪniəmz] , " [sed] [rəʊz] , " [ænd; ənd] , ['pɒli] ['ʃɜːˌwʊd]

"	Mine	will	be	syringas	and	pink	geraniums	,	"	said	Rose	,	"	and	,	Polly	Sherwood
"	矿	将要	是	丁香	和	粉色的	天竺葵	,	"	说	玫瑰	,	"	和	,	波莉	舍伍德

,

,

,

“我的花会是丁香和粉红色天竺葵，”罗斯说，“还有波莉·舍伍德。”

[wʊd] [juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] ['ʃædəʊz] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['hɒrɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [naɪt] ? "

would	you	ever	think	shadows	could	be	so	horrid	as	they	were	last	night	?	"
会	你	曾经	思考	阴影	可以	是	所以	可怕的	作为	他们	是	最后的	夜晚	?	"

你有没有想过，昨晚的影子会如此可怕?

" [nəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['pɒli] , " ['speʃəli] [wen] [wɪr] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
" No , I wouldn't , " said Polly , " specially when we're out here in the sunlight .
" 不 , 我 不会 , " 说 波莉 , " 特别 什么时候 是 出去 这里 在 这 阳光 .

“不，我不会，”波莉说，“尤其是我们现在在阳光下的时候。”

[naʊ] , [dʒʌst] [siː] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
Now , just see what I'm doing .
现在 , 只是 看 什么 我是 正在做 .

现在，看看我在做什么。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [riːθ] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rəʊzbʌd] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] .
I'm making this wreath of pink rosebuds and mignonette .
我是 制作 这 花圈 的 粉色的 玫瑰花蕾 和 小醋汁 .

我正在用粉色玫瑰花蕾和木犀草制作这个花环。

[jʊl] [lʊk] [faɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪts] [dʌn] . "
You'll look fine in it when it's done . "
你会 看 美好的 在 它 什么时候 它是 完毕 . "

做好之后你穿起来会很好看。

" [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [wen] [juː; jʊ][weə(r)][ðə; ði] [riːθ] [aɪm] ['meɪkɪŋ] .
" So will you , Princess Polly , when you wear the wreath I'm making .
" 所以 将要 你 , 公主 波莉 , 什么时候 你 穿 这 花圈 我是 制作 .

“波莉公主，当你戴上我正在制作的花环时，你也会如此。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːli] [ˌprɪn'ses] ,
You always look like a TRULY princess ,
你 总是 看 喜欢 一个 真的 公主 ,

你看起来总是像个真正的公主。

[bʌt; bət] [jʊl] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [wʌn][ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ɒn] .
but you'll look more like one than ever when you have this on .
但 你会 看 更多的 喜欢 一 比 曾经 什么时候 你 有 这 在 .

但穿上它，你会比以往任何时候都更像一个女孩。

[aɪ] [pʊt] [sɪ'rɪŋgə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [səʊ] [swiːt] , " [sed] [rəʊz] .
I put syringas in it because they're so sweet , " said Rose .
我 放 丁香 在 它 因为 它们是 所以 甜的 , " 说 玫瑰 .

“我放了丁香花进去，因为它们很甜，”罗斯说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [juːst] [ˌmɪnjə'net] , " [sed] ['pɒli] .
" That's why I used mignonette , " said Polly .
" 那就是 为什么 我 用过的 小醋汁 , " 说 波莉 .

“所以我才用了木犀草，”波莉说。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[maɪn] [ɪz] [hɑːf] [dʌn] . "
Mine is half done . "
矿 是 一半 完毕 . "

我的已经完成了一半。

" [əʊ] , [ɪts] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [rəʊz] .
" Oh , it's lovely ! " cried Rose .
" 哦 , 它是 迷人的 ! " 哭 玫瑰 .

“哦，真漂亮！”罗斯喊道。

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
They surely were having a fine time .
他们 一定 是 拥有 一个 美好的 时间 .

他们当时肯定玩得很开心。

[ðə; ði] [geɪ] ['kʌləd] ['bɒksɪz] [fɪld] [wɪð] ['bɔnbɔnz] [ðæt] [ɑːnt] ['ləʊɪs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [leɪ] [ɒn]

The	gay	colored	boxes	filled	with	bonbons	that	Aunt	Lois	had	given	them	lay	on
这	同性恋	有色	盒子	已填	和	糖果	那	阿姨	路易丝	有	给定	他们	躺	在

[ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

the	grass	between	them	,
这	草	之间	他们	,

路易斯阿姨送给他们的装满糖果的彩色盒子，静静地躺在他们中间的草地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['empti] ['bɒksɪz] ,

and	they	were	almost	empty	boxes	,
和	他们	是	几乎	空的	盒子	,

它们几乎都是空箱子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][hændz][hæd; həd] [pɔːzd] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][dɪp]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

because	busy	little	hands	had	paused	so	often	to	dip	into	them	.
因为	忙碌的	小的	双手	有	暂停	所以	经常	到	蘸	进入	他们	.

因为忙碌的小手经常停下来，把它们伸进去拿。

" [sɪks] [left] , " [sed] [rəʊz] ; " [θriː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Six	left	,	"	said	Rose	;	"	three	for	you	and	three	for	me	.
"	六	左边	,	"	说	玫瑰	;	"	三	为了	你	和	三	为了	我	.

“还剩六个，”罗斯说，“三个给你，三个给我。”

[lets] [kiːp] [ðə; ði]['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] [dɒlz] , ['ðer] [sʌtʃ] ['prɪti] [wʌnz] . "

Let's	keep	the	boxes	for	paper	dolls	,	they're	such	pretty	ones	.	"
我们来吧	保持	这	盒子	为了	纸	娃娃	,	它们是	这样的	漂亮的	一个	.	"

我们把这些盒子留着装纸娃娃吧，它们真漂亮。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [ə'griːd] ['pɒli] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [rəʊz] , [traɪ][ɒn][ðə; ði] [riːθ] . "

"	We	will	,	"	agreed	Polly	,	"	and	now	,	Rose	,	try	on	the	wreath	.	"
"	我们	将要	,	"	同意	波莉	,	"	和	现在	,	玫瑰	,	尝试	在	这	花圈	.	"

“我们会的，”波莉同意道，“现在，罗斯，试试戴上花环吧。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [faɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊn] [kɜːrlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Oh	,	it	looks	fine	on	your	brown	curls	,	"	she	cried	,
"	哦	,	它	看起来	美好的	在	你的	棕色的	卷发	,	"	她	哭	,

“哦，它很衬你的棕色卷发，”她喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['prɪti] [riːθ] [ɒn] ['roʊzɪz] [hed] .

as	she	placed	the	pretty	wreath	on	Rose's	head	.
作为	她	放置	这	漂亮的	花圈	在	玫瑰的	头	.

她把漂亮的花环戴在了罗斯的头上。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [jɔːz] , " [sed] [rəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ə'pɒn] ['pɑːliz] ['flæksn] [kɜːrlz] .

"	And	here's	yours	,	"	said	Rose	,	as	she	laid	it	lightly	upon	Polly's	flaxen	curls	.
"	和	这里是	你的	,	"	说	玫瑰	,	作为	她	铺设	它	轻轻	之上	波莉的	亚麻色	卷发	.

“这是你的，”罗斯说着，轻轻地把它放在波莉的亚麻色卷发上。

" [əʊ] , [maɪ] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	Oh	,	my	,	it's	just	the	right	kind	of	a	wreath	for	you	!
"	哦	,	我的	,	它是	只是	这	正确的	种类	的	一个	花圈	为了	你	!

“哦，我的天，这花环简直太适合你了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑːnt] ['ləʊɪs] .

"	Let's	go	in	and	show	them	to	Aunt	Lois	.
"	我们来吧	去	在	和	展示	他们	到	阿姨	路易丝	.

“我们进去把它们拿给洛伊斯阿姨看吧。”

" [ðeɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːs][ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːd][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə]
" They sprang from the grass and turned toward the house just in time to
" 他们 弹簧 从 这 草 和 转向 朝向 这 房子 只是 在 时间 到
[miːt] ['nɔːrə] ,
meet Nora ,
见面 诺拉 ,

他们从草丛中跳起来，转身朝房子走去，正好碰上诺拉。

[ðə; ði][meɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
the maid , as she was coming toward them .
这 女佣 , 作为 她 曾是 未来 朝向 他们 .

女仆朝他们走来。

" [jə(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs] ['wɒnts] [jə(r)] [tɜː] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [mɪs] [rəʊz] , [æn; ən] - [brɪŋ] [mɪs]
" Yer Aunt Lois wants yer ter come right in , Miss Rose , an ' bring Miss
" 你的 阿姨 路易丝 想要 你的 特尔 来 正确的 在 , 错过 玫瑰 , 一个 - 带来 错过

“你姨妈洛伊斯要你马上进来，罗斯小姐，还有小姐

['pɒli] [wɪð] [jə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Polly with yer , " she said .
波莉 和 你的 , " 她 说 .

“波莉和你在一起，”她说。

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɒli] [dʒɔɪnd] ,
" That's funny , " said Rose , with a merry laugh in which Polly joined ,
" 那就是 有趣的 , " 说 玫瑰 , 和 一个 欢乐 笑 在 哪个 波莉 加入 ,

“真有意思，”罗斯说着，咯咯地笑了起来，波莉也跟着笑了起来。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ɪn][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] ['aʊə(r)][riːðz; riːθs] .
" for we were just going to run in and let her see our wreaths .
" 为了 我们 是 只是 去 到 跑步 在 和 让 她 看 我们的 花圈 .
"
"
"

“因为我们正打算冲进去，让她看看我们的花圈。”

" [wel] , [naʊ] , [jiː; ji] [lʊk] [laɪk] ['fɛəriz] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊəz] [ɒn][jə(r)][heə(r)] ,
" Well , now , ye look like fairies with the bright flowers on yer hair ,
" 出色地 , 现在 , 是的 看 喜欢 仙女 和 这 明亮的 花朵 在 你的 头发 ,

“瞧，你们头上戴着鲜艳的花朵，看起来就像仙女一样。”

[æn; ən] - [duː; də][jiː; ji][gəʊ] [raɪt] [ɪn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [kʌm] [ðæts] ['wɑːntɪn] -
an ' do ye go right in , because there's someone has come that's wantin '
一个 - 做 是的 去 正确的 在 , 因为 有 某人 有 来 那就是 想要 -
[tɜː] [siː] [jə(r)] .
ter see yer .
特尔 看 你的 .

你赶紧进去，因为有人来找你。

[kiːp] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][jə(r)] [hedz] [æn; ən] - [gəʊ] [raɪt] [ɪn] , " [sed] ['nɔːrə] .
Keep the flowers on yer heads an ' go right in , " said Nora .
保持 这 花朵 在 你的 头部 一个 - 去 正确的 在 , " 说 诺拉 .

“头上戴着花，直接进去吧，”诺拉说。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['nɔːrə] ?
" Who is it , Nora ?
" WHO 是 它 , 诺拉 ?

“是谁，诺拉？”

" [rəʊz] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Rose asked , her eyes bright with excitement .
" 玫瑰 问 , 她 眼睛 明亮的 和 激动 .

“罗斯问道，眼中闪烁着兴奋的光芒。”

" [wel] , [ai] - ['weðə(r)] [ɟɪd] [wɒnt] [jə(r)] [tɜ:] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɔ:(r)] [let] [ˌem 'i:] [tel] [jə(r)] ,

" Well , I do'no whether she'd want yer ter be surprised or let me tell yer ,

" 出色地 , 我 - 无论 棚 想 你的 特尔 是 惊讶 或者 让 我 告诉 你的 ,

“嗯，我不知道她是否希望你感到惊讶，或者让我直接告诉你，

[bʌt; bət] — [ɪts] [jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] !

but — it's yer Uncle John !

但 — 它是 你的 叔叔 约翰 !

但是——那是你约翰叔叔!

" [ðə; ði] [smaɪlz] [fled] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

" The smiles fled from their faces .

" 这 微笑 逃亡 从 他们的 面孔 .

“他们脸上的笑容消失了。”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ! " [gɑ:spt] [rəʊz] .

" Uncle John ! " gasped Rose .

" 叔叔 约翰 ! " 倒吸一口气 玫瑰 .

“约翰叔叔！”罗斯惊呼道。

" [əʊ] , ['nɔ:rə] , [ɪz][hi:; hi] ['veri] [əʊld] ?

" Oh , Nora , is he very old ?

" 哦 , 诺拉 , 是 他 非常 老的 ?

“哦，诺拉，他年纪很大吗？”

[dʌz] [hi:; hi] ['kæri] [ə; eɪ] [keɪn] ?

Does he carry a cane ?

做 他 携带 一个 甘蔗 ?

他拄着拐杖吗?

[ɪz][hi:; hi] [def] ?

Is he deaf ?

是 他 聋 ?

他耳聋了吗?

[ɪz][hi:; hi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

Is he going to take me away from here ?

是 他 去 到 拿 我 离开 从 这里 ?

他要带我离开这里吗?

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['nɜ:vəsli] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['nɔ:rə]

" She had clasped her hands nervously , and stood waiting for Nora

" 她 有 紧握 她 双手 紧张地 , 和 站立 等待 为了 诺拉

[tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .

to answer her questions .

到 回答 她 问题 .

她紧张地双手紧握，站在那里等待诺拉回答她的问题。

" [naʊ] , [mɪs] [rəʊz] , " [sed] ['nɔ:rə] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,

" Now , Miss Rose , " said Nora , her eyes twinkling ,

" 现在 , 错过 玫瑰 , " 说 诺拉 , 她 眼睛 闪烁 ,

“好了，罗斯小姐，”诺拉说着，眼睛闪闪发光。

" [ai] [θɪŋk] [ji:; ji] ['betə(r)][gəʊ] [raɪt] [ɪn][æn; ən] - [si:] [hɪm] . "

" I think ye better go right in an ' see him . "

" 我 思考 是的 更好的 去 正确的 在 一个 - 看 他 . "

“我觉得你最好直接进去见他。”

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:z] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] ? " [pə'sistid] [rəʊz] .

" But should you think he's over NINETY ? " persisted Rose .

" 但 应该 你 思考 他是 超过 九十 ? " 持续 玫瑰 .

“但你认为他超过九十岁了吗？”罗斯追问道。

" [wel] [ai] ['ʃudnt] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðæt] , " ['nɔːrə] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .

"	Well	I	shouldn't	say	he	was	OVER	that	,	"	Nora	replied	dryly	.
"	出色地	我	不应该	说	他	曾是	超过	那	,	"	诺拉	回复	干巴巴地	.

“嗯，我不应该说他已经放下那件事了，”诺拉冷冷地回答道。

" [kʌm] ['pɒli] , " [sed] [rəʊz] .

"	Come	Polly	,	"	said	Rose	.
"	来	波莉	,	"	说	玫瑰	.

“来吧，波莉，”罗斯说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] .

"	There's	nothing	else	to	do	but	to	go	in	.
"	有	没有什么	别的	到	做	但	到	去	在	.

“除了进去，别无他法。”

" [wɪð] ['lægɪŋ] [steps] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	With	lagging	steps	they	walked	along	the	path	and	turned	toward	the	house	.
"	和	滞后	步骤	他们	步行	沿着	这	小路	和	转向	朝向	这	房子	.

他们迈着蹒跚的步伐沿着小路走去，然后转向房子。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gest] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Then	for	the	first	time	they	saw	the	automobile	in	which	the	guest	had	arrived	.
然后	为了	这	第一的	时间	他们	锯	这	汽车	在	哪个	这	客人	有	到达的	.

然后，他们第一次看到了客人乘坐的汽车。

" [waɪ] , [huː] [drəʊv] [hɪm] [hɪə(r)] ? " [sed] [rəʊz] .

"	Why	,	who	drove	him	here	?	"	said	Rose	.
"	为什么	,	WHO	驾驶	他	这里	?	"	说	玫瑰	.

“怎么回事？是谁开车送他来的？”罗斯问道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mæn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] ['naɪnti]

There's	no	man	waiting	in	it	,	and	if	he's	NINETY
有	不	男人	等待	在	它	,	和	如果	他是	九十

里面没有人等着，如果他已经九十岁了。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [draɪv] [ə'ləʊn] , [wʊd] [hiː; hi] ?

he	wouldn't	drive	alone	,	would	he	?
他	不会	驾驶	独自的	,	会	他	?

他不会独自开车吧?

" ['pɒli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Polly	shook	her	head	.
"	波莉	摇晃	她	头	.

波莉摇了摇头。

" [pə'hæps] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Perhaps	he	isn't	QUITE	that	,	"	she	said	.
"	也许	他	不是	相当	那	,	"	她	说	.

“或许他并不完全是这样，”她说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] .

It	was	the	only	bit	of	encouragement	that	she	could	offer	.
它	曾是	这	仅有的	少量	的	鼓励	那	她	可以	提供	.

这是她唯一能给予的鼓励。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pi'ætsə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] .

"	I	think	I'll	wait	here	on	the	piazza	,	"	she	said	when	they	had	reached	the	door	.
"	我	思考	患病的	等待	这里	在	这	广场	,	"	她	说	什么时候	他们	有	达到	这	门	.

“我想我会在广场上等你们，”当他们走到门口时，她说。

" [waɪ] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ?

"	Why	,	don't	you	want	to	meet	him	?
"	为什么	,	不	你	想	到	见面	他	?

“为什么，你不想见他？”

" [rəʊz] [ɑ:skt] .

"	Rose	asked	.
"	玫瑰	问	.

罗斯问道。

" [əʊ] , [jes] , " ['pɒli] ['ɑ:nsə(r)d] , " [bʌt; bət] [ɪf] [hi:z] — [ɪf] [hi:; hi] , [əʊ] ,

"	Oh	,	yes	,	"	Polly	answered	,	"	but	if	he's	—	if	he	,	oh	,
"	哦	,	是的	,	"	波莉	回答	,	"	但	如果	他是	—	如果	他	,	哦	,

“哦，是的，”波莉回答说，“但是如果他——如果他，哦，

[aɪ] [doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	quite	know	how	I	mean	it	.
我	不	相当	知道	如何	我	意思是	它	.

我不太清楚我的意思是什么。

[aɪ] [dʒʌst] [θɔ:t] [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [ɪn] ,

I	just	thought	perhaps	you'd	like	to	know	him	a	little	,	and	then	I'll	come	in	,
我	只是	想法	也许	你会	喜欢	到	知道	他	一个	小的	,	和	然后	患病的	来	在	,

我只是觉得或许你想稍微了解一下他，然后我再进来。

[ænd; ənd] _ [aɪ] - _ ['el'el] [nəʊ] [hɪm] , [tu:] .

and	_	I	'	_	LL	know	him	,	too	.
和	_	我	-	_	二	知道	他	,	也	.

我也会认识他。

" ['nɔ:rə] , [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ri:tʃt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['roʊzɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Nora	,	just	behind	them	,	reached	forward	and	touched	Rose's	shoulder	.
"	诺拉	,	只是	在后面	他们	,	达到	向前	和	感动	玫瑰的	肩膀	.

“诺拉就在她们身后，伸手摸了摸罗斯的肩膀。

" [rʌn] [raɪt] [ɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	Run	right	in	,	"	she	said	,	"	the	gentleman's	waiting	to	see	you	.
"	跑步	正确的	在	,	"	她	说	,	"	这	绅士的	等待	到	看	你	.

“直接进去吧，”她说，“这位先生正在等你。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃɪ] [fə'gɒt] ['pɒli] , [ænd; ənd] ['heisən] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔ:l] ,

"	For	the	moment	she	forgot	Polly	,	and	hastening	across	the	great	hall	,
"	为了	这	片刻	她	忘了	波莉	,	和	加速	穿过	这	伟大的	大厅	,

“她一时忘记了波莉，匆匆穿过大厅，

[lest] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [mait] [ges] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,

lest	Uncle	John	might	guess	that	she	did	not	wish	to	meet	him	,
免得	叔叔	约翰	可能	猜测	那	她	做过	不是	希望	到	见面	他	,

以免约翰叔叔猜到她不想见他。

['lɪt(ə)l] [rəʊz] ['æθətən] ['entəd] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] , [ku:l] ['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]

little	Rose	Atherton	entered	the	long	,	cool	parlor	,	and	found	herself	face	to	face
小的	玫瑰	阿瑟顿	进入	这	长的	,	凉爽的	客厅	,	和	成立	她自己	脸	到	脸

[wɪð] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

with	a	tall	,
和	一个	高的	,

小罗斯·阿瑟顿走进又长又凉爽的客厅，发现自己正面对着一个高大的.....

['hænsəm] [mæn] , [huː] [rəʊz][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .

handsome	man	,	who	rose	to	greet	her	.
英俊的	男人	,	WHO	玫瑰	到	迎接	她	.

英俊的男子起身迎接她。

[hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] .

His	waving	hair	was	touched	with	gray	,	his	brown	eyes	were	merry	.
他的	挥手	头发	曾是	感动	和	灰色的	,	他的	棕色的	眼睛	是	欢乐	.

他飘逸的头发中夹杂着些许灰白，棕色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] [rəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ?

"	So	this	is	little	Rose	,	"	he	said	,	"	will	you	come	and	let	me	look	at	you	?
"	所以	这	是	小的	玫瑰	,	"	他	说	,	"	将要	你	来	和	让	我	看	在	你	?

“这就是小罗斯，”他说，“你过来让我看看你好吗？”

[waɪ] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['deɪnti] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Why	,	who	made	the	dainty	wreath	for	you	?
为什么	,	WHO	制成	这	纤巧	花圈	为了	你	?

谁为你做了这么精致的花环?

" [hiː; hi] ['ɒfəd] [nɒt] [wʌn] , [bʌt; bət][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi]

"	He	offered	not	one	,	but	both	his	hands	to	her	,	and	with	a	happy
"	他	提供	不是	一	,	但	两个都	他的	双手	到	她	,	和	和	一个	快乐的

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

他向她伸出了双手，不是一只，而是两只手，并喜极而泣。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

she	laid	her	little	hands	in	his	.
她	铺设	她	小的	双手	在	他的	.

她把小手放在他的手中。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Will	you	come	for	a	few	days	and	make	me	a	visit	?	"	he	asked	.
"	将要	你	来	为了	一个	很少	天	和	制作	我	一个	访问	?	"	他	问	.

“你能来待几天，看看我吗？”他问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'kweɪntɪd] .

"	You	will	have	a	pleasant	time	,	and	we	shall	get	acquainted	.
"	你	将要	有	一个	令人愉快的	时间	,	和	我们	将	得到	熟人	.

“你会玩得很开心，我们也会彼此熟悉。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [rəʊz] . "

I	think	I	can	make	you	like	me	,	little	Rose	.	"
我	思考	我	能	制作	你	喜欢	我	,	小的	玫瑰	.	"

“我想我能让你喜欢上我，小玫瑰。”

" [əʊ] , [aɪ][duː; də] , [aɪ][duː; də] [laɪk] [juː; jʊ] [naʊ] !

"	Oh	,	I	do	,	I	DO	like	you	NOW	!
"	哦	,	我	做	,	我	做	喜欢	你	现在	!

“哦，我现在确实很喜欢你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	she	cried	,	and	her	little	heart	was	filled	with	delight	.
"	她	哭	,	和	她	小的	心	曾是	已填	和	喜	.

她哭了，她的小心脏充满了喜悦。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəri] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] ,

Here	was	a	cheery	,	handsome	young	uncle	,
这里	曾是	一个	欢快的	,	英俊的	年轻的	叔叔	,

这是一位开朗英俊的年轻叔叔。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'træktɪv] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'weɪtɪd]

in	place	of	the	unattractive	old	uncle	that	she	had	supposed	awaited
在	地方	的	这	不吸引人	老的	叔叔	那	她	有	据称	等待中

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

取而代之的是她原本以为会见到的那个相貌平平的老叔叔。

" [doʊnt] [rɪ'mu:v] [jɔ:(r); jə(r)] [ri:θ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

"	Don't	remove	your	wreath	,	"	he	said	,	as	she	raised	her	hands	toward	the
"	不	消除	你的	花圈	,	"	他	说	,	作为	她	提高	她	双手	朝向	这

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

“别摘下你的花圈，”他说道，她举起双手去够鲜花。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .

"	because	it	is	really	very	becoming	.
"	因为	它	是	真的	非常	成为	.

因为它真的很适合你。

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ə'ləʊn] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] ? "

Were	you	playing	alone	when	I	arrived	?	"
是	你	玩耍	独自的	什么时候	我	到达的	?	"

我到的时候，你是一个人在玩吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [rəʊz] , " [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [ʃi:; ʃi]

"	Oh	,	no	,	"	said	Rose	,	"	I	was	so	glad	when	I	saw	you	,	because	—	"	she
"	哦	,	不	,	"	说	玫瑰	,	"	我	曾是	所以	高兴的	什么时候	我	锯	你	,	因为	—	"	她

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

“哦，不，”罗斯说，“我见到你的时候非常高兴，因为——”她犹豫了一下。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ? " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	Because	?	"	he	said	,	his	eyes	twinkling	.
"	因为	?	"	他	说	,	他的	眼睛	闪烁	.

“为什么？”他问道，眼睛闪闪发光。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [əʊld] .

"	Because	you	aren't	OLD	.
"	因为	你	不是	老的	.

因为你还不老。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][mʌst; məst][bi:; bi] - [məʊst] ['naɪnti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,

I	thought	my	Uncle	John	MUST	be	'	most	ninety	,	"	she	said	softly	,
我	想法	我的	叔叔	约翰	必须	是	-	最多	九十	,	"	她	说	轻轻	,

“我以为我叔叔约翰肯定至少有九十岁了，”她轻声说道。

[səʊ] [ðæt] [ɑ:nt] ['ləʊɪs] [maɪt] [nɒt] [hɪə(r)] .

so	that	Aunt	Lois	might	not	hear	.
所以	那	阿姨	路易丝	可能	不是	听到	.

以免洛伊斯阿姨听到。

" [ænd; ənd] ['pɒli] , [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'i:] .

"	And	Polly	,	Princess	Polly	,	was	with	me	.
"	和	波莉	,	公主	波莉	,	曾是	和	我	.

“波莉公主也和我在一起。”

[ʃi:z] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gest] .

She's	my	little	guest	.
她是	我的	小的	客人	.

她是我的小客人。

[meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?
May I bring her now ?
可能 我 带来 她 现在 ?

我可以现在带她来吗?

[ʃiːz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʊl] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . "
She's so beautiful you'll just love to look at her . "
她是 所以 美丽的 你会 只是 爱 到 看 在 她 . "

她太美了，你一定会喜欢看她的。

" [əʊ] , [ðen] , [brɪŋ] [mɪs] ['pɒli] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , then , bring Miss Polly at once , " he said .
" 哦 , 然后 , 带来 错过 波莉 在 一次 , " 他 说 .

“哦，那就立刻把波莉小姐带来，”他说。

[rəʊz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .
Rose ran to the hall .
玫瑰 跑 到 这 大厅 .

罗斯跑向大厅。

" [əʊ] , [kʌm] , [kʌm] !
" Oh , come , come !
" 哦 , 来 , 来 !

“哦，来吧，来吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['ʌŋk(ə)l]
" she said , in a whisper so loud that it reached Uncle
" 她 说 , 在 一个 耳语 所以 大声 那 它 达到 叔叔

“她说，”她低声说道，声音大到连叔叔都听到了。

[dʒɒnz] [ɪə(r)][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [lɑːf] ['sɒftli] .
John's ear and caused him to laugh softly .
约翰的 耳朵 和 导致 他 到 笑 轻轻 .

约翰的耳朵让他轻轻地笑了。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [hiːz] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , " [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]
" He's as handsome as a prince , " and clasping
" 他是 作为 英俊的 作为 一个 王子 , " 和 紧握

“他英俊得像个王子，”并紧紧抓住

['pɑːliz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
Polly's hand , she returned to the parlor .
波莉的 手 , 她 返回 到 这 客厅 .

她牵着波莉的手，回到了客厅。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['pɒli] [æz; əz] ['kɔːdiəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rəʊz] ,
He greeted Polly as cordially as he had Rose ,
他 问候 波莉 作为 诚挚地 作为 他 有 玫瑰 ,

他像对待罗斯一样热情地问候了波莉。

[ænd; ənd] ['pɒli] [æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['roʊzɪz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn] ,
and Polly at once decided that Rose's Uncle John was the handsomest man ,
和 波莉 在 一次 决定 那 玫瑰的 叔叔 约翰 曾是 这 最英俊的 男人 ,

波莉立刻认定罗斯的约翰叔叔是最英俊的男人。

[nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][pə'pɑː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

next	**to**	**her**	**dear**	**papa**	**,**	**that**	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
下一个	到	她	亲爱的	爸爸	,	那	她	有	曾经	已见	.

在她亲爱的爸爸旁边，是她见过的最亲爱的爸爸。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] ['ləʊɪs][tuː; tə] [ləʊn] [rəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	**I**	**have**	**been**	**asking**	**Lois**	**to**	**loan**	**Rose**	**to**	**me**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
"	我	有	到过	问	路易丝	到	贷款	玫瑰	到	我	为了	一个	很少	天	,

“我已经请求洛伊斯把罗斯借给我几天了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sent] .

and	**she**	**has**	**consented**	**.**
和	她	有	同意	.

她已同意。

[rəʊz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

Rose	**seems**	**to**	**think**	**it**	**might**	**be**	**enjoyable**	**.**
玫瑰	似乎	到	思考	它	可能	是	令人愉悦	.

罗斯似乎觉得这可能会很有趣。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

I	**would**	**not**	**think**	**,**	**however**	**,**	**of**	**taking**	**her**	**from**	**you**	**while**	**you**	**are**
我	会	不是	思考	,	然而	,	的	采取	她	从	你	尽管	你	是

[hɜː(r); hə(r)] [gest] ,

her	**guest**	**,**
她	客人	,

但是，在你招待她期间，我绝不会想到要把她从你身边带走。

[mɪs] ['pɒli] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʌbli] ['hæpi] .

Miss	**Polly**	**,**	**but**	**if**	**you**	**will**	**come**	**with**	**her**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**doubly**	**happy**	**.**
错过	波莉	,	但	如果	你	将要	来	和	她	,	我	将	是	双倍	快乐的	.

波莉小姐，不过如果您能陪她一起来，我会更加高兴。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

I	**have**	**a**	**lovely**	**place**	**at**	**the**	**shore**	**.**
我	有	一个	迷人的	地方	在	这	支撑	.

我在海边有个很漂亮的地方。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	**you**	**come**	**?**	**"**
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [əʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , " [sed] ['pɒli] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "

"	**Oh**	**,**	**I'd**	**love**	**to**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**	**"**	**there's**	**nothing**	**finer**	**than**	**the**	**shore**	**.**	**"**
"	哦	,	ID	爱	到	,	"	说	波莉	,	"	有	没有什么	更精细	比	这	支撑	.	"

“哦，我非常乐意，”波莉说，“没有什么比海边更美好的了。”

" [meɪ] [wiː; wi] ?

"	**MAY**	**we**	**?**
"	可能	我们	?

我们可以吗?

" [rəʊz] [ɑːskt] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['ləʊɪs] .

"	**Rose**	**asked**	**,**	**running**	**to**	**Aunt**	**Lois**	**.**
"	玫瑰	问	,	跑步	到	阿姨	路易丝	.

“罗斯一边问，一边跑向洛伊斯阿姨。”

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .

"	**Why**	**,**	**certainly**	**.**
"	为什么	,	当然	.

“当然可以。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	think	the	change	will	be	pleasant	for	you	.
我	思考	这	改变	将要	是	令人愉快的	为了	你	.

我认为这种改变对你来说会很愉快。

['nɔːrə][mʌst; məst] [pæk] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [suːt] [keɪsɪz] .

Nora	must	pack	whatever	you	will	need	in	your	suit	cases	.
诺拉	必须	盒	任何	你	将要	需要	在	你的	套装	案例	.

诺拉必须把你需要的所有东西都装进行李箱。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

Uncle	John	never	did	like	to	wait	for	anything	,
叔叔	约翰	绝不	做过	喜欢	到	等待	为了	任何事物	,

约翰叔叔从来不喜欢等待。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] .

and	he	wishes	to	take	you	back	with	him	.
和	他	愿望	到	拿	你	后退	和	他	.

他想带你一起回去。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Uncle	John	took	a	package	from	his	pocket	.
"	叔叔	约翰	采取	一个	包裹	从	他的	口袋	.

约翰叔叔从口袋里掏出一个包裹。

" [ai] [stɒpt] [ɒn][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [tuː] [veɪlz] .

"	I	stopped	on	my	way	and	purchased	two	veils	.
"	我	停止	在	我的	方式	和	购买	二	面纱	.

“我途中停下来买了两个面纱。”

[men] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Men	don't	know	much	about	such	things	,
男人	不	知道	很多	关于	这样的	事物	,

男人对这些事情了解不多。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

and	when	the	clerk	showed	me	a	box	full	of	them	,	I	didn't	know	which	to	choose	.
和	什么时候	这	职员	显示	我	一个	盒子	满的	的	他们	,	我	没有	知道	哪个	到	选择	.

当店员给我看满满一盒子这些东西时，我不知道该选哪一个。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] ,

I	looked	at	a	pink	and	a	blue	one	,
我	看起来	在	一个	粉色的	和	一个	蓝色的	一	,

我看了看粉色的和蓝色的，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [jʊd] [laɪk] [best] , [ai] [brɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][juː; jʊ] , [rəʊz] .

and	because	I'd	no	idea	which	you'd	like	best	,	I	brought	them	both	to	you	,	Rose	.
和	因为	ID	不	主意	哪个	你会	喜欢	最好的	,	我	带来	他们	两个都	到	你	,	玫瑰	.

因为我不知道你最喜欢哪一个，所以就把它们都带给你了，罗斯。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ləʊn] [wʌn] [tuː; tə] ['pɒli] .

You	can	loan	one	to	Polly	.
你	能	贷款	一	到	波莉	.

你可以借给波莉一个。

[jʊl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][hæts][taɪd][ɒn] [sɪˈkjʊəli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "

You'll	need	your	hats	tied	on	securely	on	your	ride	to	the	shore	.	"
你会	需要	你的	帽子	系	在	安全地	在	你的	骑	到	这	支撑	.	"

去海边的路上，你的帽子一定要系牢。

" [əʊ] , [siː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] , [ˈlʌvli] [veɪlz] ! " [kraɪd] [rəʊz] , [wen] , [ˈhævɪŋ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈpɑːs(ə)l] ,

"	Oh	,	see	the	lovely	,	LOVELY	VEILS	!	"	cried	Rose	,	when	,	having	opened	the	parcel	,
"	哦	,	看	这	迷人的	,	迷人的	面纱	!	"	哭	玫瑰	,	什么时候	,	拥有	打开	这	包裹	,

“哦，快看，这些漂亮的、漂亮的面纱！”罗斯打开包裹后喊道。

[ðə; ði] [sɒft] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [gɔːz] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

the	soft	blue	and	pink	gauze	lay	before	them	.
这	柔软的	蓝色的	和	粉色的	纱布	躺	前	他们	.

柔软的蓝色和粉色薄纱铺在他们面前。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [pɹˈɪtiɐ] [wʌnz] , " [sed] [rəʊz] .

"	No	one	could	have	found	prettier	ones	,	"	said	Rose	.
"	不	一	可以	有	成立	更漂亮	一个	,	"	说	玫瑰	.

“没有人能找到比这更漂亮的了，”罗斯说。

" [ɒn] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	On	,	thank	you	for	bringing	them	to	me	.
"	在	,	感谢	你	为了	带来	他们	到	我	.

“哦，谢谢你把它们带给我。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [gɪfts] , [bʌt; bət] , [əʊ] ,

I	like	to	have	gifts	,	but	,	oh	,
我	喜欢	到	有	礼物	,	但	,	哦	,

我喜欢收到礼物，但是，哦，

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [nəʊ] [fəʊks][keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	LOVE	to	know	folks	care	to	give	them	to	me	.
我	爱	到	知道	各位	关心	到	给	他们	到	我	.

我很高兴知道有人愿意送我这些东西。

[ðæts] [best] [ɒv; əv][ɔːl] . "

That's	BEST	of	all	.	"
那就是	最好的	的	全部	.	"

那才是最好的。”

" [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sed] [ˈhɑːtɪli] ,

"	Dear	little	girl	,	you	are	right	about	that	,	"	Uncle	John	said	heartily	,
"	亲爱的	小的	女孩	,	你	是	正确的	关于	那	,	"	叔叔	约翰	说	衷心地	,

“亲爱的小姑娘，你说得对，”约翰叔叔由衷地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ræps] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [spɪn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	and	now	run	and	get	your	wraps	,	and	we'll	spin	away	to	the	shore	.
"	和	现在	跑步	和	得到	你的	卷饼	,	和	出色地	旋转	离开	到	这	支撑	.

"

"

“现在快去拿你的裹布，我们这就旋转着游到岸边。”

" [əʊ] , [ˈpɒli] , [ˌprɪnˈses] [ˈpɒli] , [ˌprɪnˈses] [ˈpɒli] ! [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi][dɪə(r)] ? " [ˈwɪspəd] [rəʊz] ,

"	Oh	,	Polly	,	Princess	Polly	,	Princess	Polly	!	ISN'T	he	dear	?	"	whispered	Rose	,
"	哦	,	波莉	,	公主	波莉	,	公主	波莉	!	不是	他	亲爱的	?	"	低声说道	玫瑰	,

“哦，波莉，波莉公主，波莉公主！他是不是很可爱？”罗斯低声说道。

[wen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː; tə] [help] ['nɔːrə] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd]
when together they climbed the stairway to help Nora to choose what they would
什么时候 一起 他们 攀登 这 楼梯 到 帮助 诺拉 到 选择 什么 他们 会
[niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .
need for the visit .
需要 为了 这 访问 .

他们一起爬上楼梯，帮助诺拉挑选他们参观时需要的东西。

" [əʊ] , ['nɔːrə] ! " [kraɪd] [rəʊz] , " [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['wʌznt] [əʊld] [æt; ət] [ɔːl] ? "
" Oh , Nora ! " cried Rose , " why didn't you tell me he wasn't old at all ? "
" 哦 , 诺拉 ! " 哭 玫瑰 , " 为什么 没有 你 告诉 我 他 不是 老的 在 全部 ? "

“哦，诺拉！”罗斯喊道，“你为什么不告诉我他一点也不老呢？”

" [ʃʊə(r)] , [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔːrə] , " [ɪf] [aɪ'd] [sed] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] ,
" Sure , now , " replied Nora , " if I'd said what I thought ,
" 当然 , 现在 , " 回复 诺拉 , " 如果 ID 说 什么 我 想法 ,

“当然，现在，”诺拉回答说，“如果我当时说出了我心里想的。”

[aɪ'd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , [səʊ] [hiː; hi] [dʌz] . "
I'd have said he looked like a noble lord , so he does . "
ID 有 说 他 看起来 喜欢 一个 高贵 主 , 所以 他 做 . "

我会说他看起来像个贵族领主，确实如此。

" [ænd; ənd] [aɪm] [tuː; tə] [gəʊ] , [tuː] , ['nɔːrə] ! " [kraɪd] ['pɒli] ,
" And I'm to go , too , Nora ! " cried Polly ,
" 和 我是 到 去 , 也 , 诺拉 ! " 哭 波莉 ,

“我也要去，诺拉！”波莉喊道。

" [ænd; ənd] ['wʌznt] [hiː; hi] [kaɪnd] [tuː; tə] [siːm] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi]
" and wasn't he kind to seem just as glad to have me as he
" 和 不是 他 种类 到 似乎 只是 作为 高兴的 到 有 我 作为 他
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [rəʊz] .
was to have Rose .
曾是 到 有 玫瑰 .

“他真是太好了，看起来就像当初高兴拥有罗斯一样高兴拥有我。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['truːli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [glæd] ,
Of course , he wasn't TRULY , but he was SOME glad ,
的 课程 , 他 不是 真的 , 但 他 曾是 一些 高兴的 ,

当然，他并非真的高兴，但他确实有些高兴。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , [tuː] . "
and I wish he was my Uncle John , too . "
和 我 希望 他 曾是 我的 叔叔 约翰 , 也 . "

我也希望他是我约翰叔叔。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] ['nɔːrə] , " [duː; də] [jiː; ji] [dʒʌst] [pleɪ] [hiːz] [jə(r)] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] ,
" Well , now , " said Nora , " do ye just PLAY he's yer own uncle ,
" 出色地 , 现在 , " 说 诺拉 , " 做 是的 只是 玩 他是 你的 自己的 叔叔 ,

“好了，”诺拉说，“你们就不能假装他是你们自己的叔叔吗？”

[ænd; ənd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [rəʊz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [tɜː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['vɪzɪt] .
and go along with Rose , and himself ter have a fine visit .
和 去 沿着 和 玫瑰 , 和 他自己 特尔 有 一个 美好的 访问 .

他陪着罗斯一起去，自己也度过了一段美好的时光。

" ['nɔːrə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɑːsk] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [tuː] [suːt] [keɪsɪz] ,
" Nora found it something of a task to pack the two suit cases ,
" 诺拉 成立 它 某物 的 一个 任务 到 盒 这 二 套装 案例 ,

“诺拉觉得收拾这两个行李箱有点费劲，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [kiːp] [stɪl] [lɒŋ]

because	the	two	little	girls	were	so	excited	that	they	could	hardly	keep	still	long
因为	这	二	小的	女孩们	是	所以	兴奋的	那	他们	可以	几乎	保持	仍然	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] .

enough	to	choose	what	they	wished	to	carry	.
足够的	到	选择	什么	他们	希望	到	携带	.

因为这两个小女孩太兴奋了，几乎无法安静下来挑选她们想要拿的东西。

" [pʊt][maɪ][pɪŋk] [dres] [ɪn] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd] ['pɒli] , [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][pɪŋk] [wʌn] ,

"	Put	my	pink	dress	in	,	Nora	,	and	Polly	,	you	take	your	pink	one	,
"	放	我的	粉色的	裙子	在	,	诺拉	,	和	波莉	,	你	拿	你的	粉色的	一	,

“诺拉，把我的粉色裙子穿上；波莉，你穿上你的粉色裙子。”

[tuː] , " [sed] [rəʊz] , " [ænd; ənd] , [əʊ] ,

too	,	"	said	Rose	,	"	and	,	oh	,
也	,	"	说	玫瑰	,	"	和	,	哦	,

“还有，”罗斯说，“哦，

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['lʌvlɪ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [lʊks] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] !

come	over	here	to	the	window	and	see	how	lovely	the	automobile	looks	from	here	!
来	超过	这里	到	这	窗户	和	看	如何	迷人的	这	汽车	看起来	从	这里	!

过来这边到窗边看看，从这里看这辆车多漂亮啊！

" [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Away	they	ran	to	the	window	.
"	离开	他们	跑	到	这	窗户	.

他们跑到窗边去了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] , " [sed] ['pɒli] , " [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][raɪd][ɪn][ə; eɪ] [red] [wʌn][ðæn; ðən] — "

"	It's	a	beauty	,	"	said	Polly	,	"	and	I'd	rather	ride	in	a	red	one	than	—	"
"	它是	一个	美丽	,	"	说	波莉	,	"	和	ID	相当	骑	在	一个	红色的	一	比	—	"

“真漂亮，”波莉说，“我宁愿坐红色的，也不愿——”

" [mɪs] ['pɒli] , [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['pʌtɪn] - [jə(r)][pɪŋk] [frɒk] [ɪn] ? " ['kwestʃənd] ['nɔːrə] ,

"	Miss	Polly	,	will	I	be	puttin	'	yer	pink	frock	in	?	"	questioned	Nora	,
"	错过	波莉	,	将要	我	是	普丁	-	你的	粉色的	连衣裙	在	?	"	被质问	诺拉	,

“波莉小姐，我能帮你穿上那件粉色连衣裙吗？”诺拉问道。

" [ʃʊə(r)] , [hiːz] [weɪtɪn] - , [æn; ən] - [wiː; wi] [ɔːt] [tɜː] ['hʌri] [ðə; ði] ['pækɪn] - ! "

"	sure	,	he's	waitin	'	,	an	'	we	ought	ter	hurry	the	packin	'	!	"
"	当然	,	他是	等待	-	,	一个	-	我们	应该	特尔	匆忙	这	包装	-	!	"

“没错，他正在等着呢，我们得赶紧收拾行李了！”

" [wel] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['hʌri] ! " [ə'griːd] ['pɒli] , " [ænd; ənd] , [rəʊz] ,

"	Well	we	ought	to	hurry	!	"	agreed	Polly	,	"	and	,	Rose	,
"	出色地	我们	应该	到	匆忙	!	"	同意	波莉	,	"	和	,	玫瑰	,

“那我们得抓紧时间了！”波莉同意道，“还有，罗斯……”

['dɪd(ə)nt][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst]['twɪŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ! "

didn't	his	eyes	just	twinkle	when	he	asked	us	to	come	!	"
没有	他的	眼睛	只是	闪烁	什么时候	他	问	我们	到	来	!	"

他邀请我们去的时候，眼睛都闪闪发光了！

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] ! " [sed] [rəʊz] .

"	And	to	think	I	EVER	believed	he	was	old	!	"	said	Rose	.
"	和	到	思考	我	曾经	相信	他	曾是	老的	!	"	说	玫瑰	.

“我竟然曾经以为他老了！”罗斯说道。

" [həʊld] [stɪl] [tɪl] [aɪ] [taɪ] [jə(r)] [hæts] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] .

"	Hold	still	till	I	tie	yer	hats	on	with	a	veil	.
"	抓住	仍然	直到	我	领带	你的	帽子	在	和	一个	面纱	.

“别动，等我把你们的帽子和面纱系好。”

[naʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [jiː; ji] [weə(r)] ,

Now	,	which	will	ye	wear	,
现在	,	哪个	将要	是的	穿	,

那么，你们打算穿哪一件呢?

[mɪs] [rəʊz] ? "

Miss	Rose	?	"
错过	玫瑰	?	"

罗斯小姐?

" [pɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [rəʊz] ['kʌlə(r)] , " [kraɪd] [rəʊz] .

"	Pink	,	because	it's	ROSE	color	,	"	cried	Rose	.
"	粉色的	,	因为	它是	玫瑰	颜色	,	"	哭	玫瑰	.

“粉色，因为它是玫瑰的颜色！”罗斯喊道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['pɒli] ; " [ðə; ðɪ] [bluː] [ɪz] [pɹ'ɪtɪɐ] !

"	No	,	no	!	"	said	Polly	;	"	the	blue	is	prettier	!
"	不	,	不	!	"	说	波莉	;	"	这	蓝色的	是	更漂亮	!

“不，不！”波莉说；“蓝色更漂亮！”

" [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

"	At	last	they	were	ready	.
"	在	最后的	他们	是	准备好	.

“他们终于准备好了。”

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['steəweɪ] , ['nɔːrə] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [suːt] [keɪsɪz] ,

They	ran	down	the	stairway	,	Nora	following	with	the	suit	cases	,
他们	跑	向下	这	楼梯	,	诺拉	下列的	和	这	套装	案例	,

他们跑下楼梯，诺拉拖着行李箱跟在后面。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [[hɔpt]] [ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] [steə(r)] .

and	laughing	because	they	hopped	on	every	other	stair	.
和	笑	因为	他们	跳跃	在	每一个	其他	楼梯	.

他们笑着，因为他们每隔一级台阶就跳一级。

" [ɔːl] ['redi] ?

"	All	ready	?
"	全部	准备好	?

准备好了吗?

[waɪ] , [wɒt] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] !

Why	,	what	charming	little	ladies	I	have	to	take	home	!
为什么	,	什么	迷人	小的	女士们	我	有	到	拿	家	!

哎呀，我要带回家的这些小姑娘真是太可爱了!

[ðəʊz] [veɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hjuːdʒli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

Those	veils	are	really	all	right	,	and	hugely	becoming	.
那些	面纱	是	真的	全部	正确的	,	和	非常	成为	.

这些面纱真的很好看，而且非常适合她。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːt] [naʊ] , [ɔː(r)] [weɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ?

Would	you	like	to	start	now	,	or	wait	an	hour	or	two	?
会	你	喜欢	到	开始	现在	,	或者	等待	一个	小时	或者	二	?

您现在想开始，还是等一两个小时?

" [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

"	As	he	asked	the	question	his	brown	eyes	were	dancing	.
"	作为	他	问	这	问题	他的	棕色的	眼睛	是	跳舞	.

“当他提出这个问题时，他的棕色眼睛闪闪发光。”

" [əʊ] , [naʊ] , [naʊ] ! " [ðeɪ] [kraɪd] .
" Oh , now , NOW ! " they cried .
" 哦 , 现在 , 现在 ! " 他们 哭 .

“哦，现在，现在！”他们喊道。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː]
He laughed , and stooping , lifted little Rose so that he could look straight into
他 笑了 , 和 弯腰 , 抬起 小的 玫瑰 所以 那 他 可以 看 直的 进入
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

他笑了，弯下腰，抱起小罗斯，好让她能直视他的眼睛。

[aɪz] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
eyes as brown as his own .
眼睛 作为 棕色的 作为 他的 自己的 .

眼睛和他自己的眼睛一样是棕色的。

" ['lɪt(ə)l] [rəʊz] ['æθətən] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]
" Little Rose Atherton , " he said softly , " you are like your father , and
" 小的 玫瑰 阿瑟顿 , " 他 说 轻轻 , " 你 是 喜欢 你的 父亲 , 和
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
your mother ,
你的 母亲 ,

“小罗斯·阿瑟顿，”他轻声说道，“你像你的父亲，也像你的母亲。”

[tuː] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [æn; ən] ['æθətən] .
too , but most of all you are every inch an Atherton .
也 , 但 最多 的 全部 你 是 每一个 英寸 一个 阿瑟顿 .

也一样，但最重要的是，你浑身上下都散发着阿瑟顿家族的气息。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
" He kissed her gently and set her down ,
" 他 亲吻 她 轻轻地 和 放 她 向下 ,

他轻轻地吻了她，然后把她放下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪs] [hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,
but the look in his eyes and the kiss had won her little heart ,
但 这 看 在 他的 眼睛 和 这 吻 有 韩元 她 小的 心 ,

但他眼中的神情和那个吻俘获了她的小心脏。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and she clung to his hand .
和 她 紧紧抓住 到 他的 手 .

她紧紧地握住他的手。

[ɑːnt] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ləʊɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [kaɪnd] , [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] !
Aunt Rose and Aunt Lois had been all that was kind , but Uncle John !
阿姨 玫瑰 和 阿姨 路易丝 有 到过 全部 那 曾是 种类 , 但 叔叔 约翰 !

罗斯阿姨和洛伊斯阿姨都非常善良，但是约翰叔叔呢！

[ɑː] , [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !
Ah , he would LOVE her !
啊 , 他 会 爱 她 !

啊，他一定会爱上她的！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
She had always wanted someone to love her .
她 有 总是 通缉 某人 到 爱 她 .

她一直渴望有人爱她。

" [duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] , [dʒɒn] ,
" Do be careful , John ,
" 做 是 小心 , 约翰 ,

约翰，你一定要小心。

" [sed] [ɑːnt] ['ləʊɪs] " [ai][kænt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðəʊz] ['ɔːtəməbiːlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][maɪ]
" said Aunt Lois " I can't seem to think those automobiles are as safe as my
" 说 阿姨 路易丝 " 我 不能 似乎 到 思考 那些 汽车 是 作为 安全的 作为 我的
['kærɪdʒ] [ɪz] . "
carriage is . "
运输 是 . "

“我总觉得那些汽车不如我的马车安全，”洛伊斯阿姨说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['pæsndʒər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll take the best of care of my precious little passengers , " he said ,
" 患病的 拿 这 最好的 的 关心 的 我的 宝贵的 小的 乘客 , " 他 说 ,

“我会尽心尽力照顾我这些珍贵的小乘客们，”他说。

" [ænd; ənd]['ləʊɪs] ! " ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hɪə(r)] ,
" and Lois ! " speaking loudly , that she might hear ,
" 和 路易丝 ! " 请讲 高声 , 那 她 可能 听到 ,

“还有洛伊斯！”他大声说道，好让她能听到。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [ðæt] [ai] [tʊk] [wɪð] [juː; jʊ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" I remember a ride that I took with you years ago .
" 我 记住 一个 骑 那 我 采取 和 你 年 前 .

“我记得几年前和你一起坐过一次车。”

[ðə; ði] [hɔːs] [ʃaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊld]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
The horse shied at a piece of old paper in the road ,
这 马 躲闪 在 一个 片 的 老的 纸 在 这 路 ,

马儿被路上的一张旧纸片吓了一跳。

[æt; ət][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['pærəsɒl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] ['hɑːmləs] [θɪŋz]
at a girl with a red parasol , and a half dozen other equally harmless things
在 一个 女孩 和 一个 红色的 阳伞 , 和 一个 一半 打 其他 同样地 无害 事物
.
:
.

对着一个撑着红色阳伞的女孩，以及其他六件同样无害的事情。

[aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [woʊnt][ækt][laɪk] [ðæt] !
I'll promise you the automobile won't act like that !
患病的 承诺 你 这 汽车 惯于 行为 喜欢 那 !

我向你保证，汽车不会那样运转！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] [ə'nʌðə(r)] !
If it does , I'll sell it and get another !
如果 它 做 , 患病的 卖 它 和 得到 其他 !

如果真是这样，我就把它卖掉，再买一个！

" [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
" At last they were off .
" 在 最后的 他们 是 离开 .

“他们终于出发了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [ɑːnt] ['ləʊɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
They had waved their hands to Aunt Lois , and now , side by side ,
他们 有 挥手 他们的 双手 到 阿姨 路易丝 , 和 现在 , 边 经过 边 ,

他们向洛伊斯阿姨挥了挥手，现在，他们并肩站在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli]
they were spinning over the road , Uncle John feeling very proud of his lovely
他们 是 旋转 超过 这 路 , 叔叔 约翰 感觉 非常 自豪的 的 他的 迷人的
['lɪt(ə)l] [gests] .
little guests .
小的 客人 .

他们正绕着马路转圈，约翰叔叔为他可爱的小客人感到非常自豪。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [θɔːt] [hiː; hi]['nevə(r)]
They laughed and chattered all the way , and Uncle John thought he never
他们 笑了 和 喋喋不休 全部 这 方式 , 和 叔叔 约翰 想法 他 绝不
[hæd; həd] [hɜːd] [m'ɛɹɪə] ['mjuːzɪk] .
had heard merrier music .
有 听到 更快乐 音乐 .

他们一路欢声笑语，约翰叔叔心想，他从未听过如此欢快的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːst]
It was when they had left the country town behind and caught the first
它 曾是 什么时候 他们 有 左边 这 国家 镇 在后面 和 捕捉 这 第一的
[glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tʃɑːmd] [hɪm] .
glimpse of the sea that their cries of delight charmed him .
一瞥 的 这 海 那 他们的 哭泣 的 喜 迷住了 他 .

当他们离开乡村小镇，第一次看到大海时，他们的欢呼声深深打动了他。

" [siː] [ðə; ði] [seɪlz] !
" See the sails !
" 看 这 帆 !

“看，帆！”

[ðə; ði] [seɪlz] [wei] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ! " [kraɪd] [rəʊz] .
The sails way out there against the sky ! " cried Rose .
这 帆 方式 出去 那里 反对 这 天空 ! " 哭 玫瑰 .

“船帆在天边延伸！”罗斯喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [gʌlz] ! " [kraɪd] ['pɒli] .
" And the big gulls ! " cried Polly .
" 和 这 大的 海鸥 ! " 哭 波莉 .

“还有那些大海鸥！”波莉喊道。

" [siː] [ðem; ðəm][flai] [wei] , [wei] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] , [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .
" See them fly way , way up high , and then down , down again to the waves .
" 看 他们 飞 方式 , 方式 向上 高的 , 和 然后 向下 , 向下 再次 到 这 波浪 .

“看着它们飞得很高很高，然后又落下来，落到海浪里。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sʌni] [rəʊd] , [wɪð] ['seldəm] [ə; eɪ] [tɜːn] ,
" It had been a long , sunny road , with seldom a turn ,
" 它 有 到过 一个 长的 , 阳光明媚 路 , 和 很少 一个 转动 ,

“这是一条漫长而阳光明媚的道路，鲜少转弯。”

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rəʊd] [kɜːvd] ,
and only occasionally a glimpse of the sea , but suddenly the road curved ,
和 仅有的 偶尔 一个 一瞥 的 这 海 , 但 突然 这 路 弯曲 ,

偶尔才能瞥见大海，但突然间，道路拐了个弯。

['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bluː] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
winding around behind a high bluff , and there , blue and glistening in the
绕线 大约 在后面 一个 高的 虚张声势 , 和 那里 , 蓝色的 和 闪闪发光 在 这
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

蜿蜒绕过高耸的悬崖，在那里，阳光下闪耀着蓝色的光芒，

[leɪ] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [bɪg] [bluː] [siː] !

lay	the	sea	,	the	big	blue	sea	!
躺	这	海	,	这	大的	蓝色的	海	!

躺下， ...

" [wɪr] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ! " [kraɪd] [rəʊz] , " [ænd; ənd][əʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

"	We're	here	at	the	shore	!	"	cried	Rose	,	"	and	oh	,	I've	never	been	there	before	.
"	是	这里	在	这	支撑	!	"	哭	玫瑰	,	"	和	哦	,	我已经	绝不	到过	那里	前	.

“我们到海边了！”罗斯喊道，“哦，我以前从来没来过这里。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] ! "

I	didn't	know	it	was	so	lovely	!	"
我	没有	知道	它	曾是	所以	迷人的	!	"

我不知道它这么漂亮！

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['seɪlərz] [læs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪnz] [læs] ,

"	You're	a	real	little	sailor's	lass	,	or	rather	,	a	sea	-	captain's	lass	,
"	你是	一个	真实的	小的	水手的	小姐	,	或者	相当	,	一个	海	-	船长的	小姐	,

“你真是个小水手姑娘，或者更确切地说，是个船长姑娘。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] [səʊ] [wel] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

if	you	love	the	sea	so	well	!	"	said	Uncle	John	,
如果	你	爱	这	海	所以	出色地	!	"	说	叔叔	约翰	,

“如果你这么热爱大海的话！”约翰叔叔说道。

[wel] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

well	pleased	with	her	excitement	and	delight	.
出色地	高兴	和	她	激动	和	喜	.

看到她如此兴奋和喜悦，我非常满意。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

He	stopped	that	they	might	watch	the	incoming	tide	for	a	few	moments	,
他	停止	那	他们	可能	手表	这	即将到来	潮	为了	一个	很少	时刻	,

他停下脚步，让他们可以欣赏一会儿涨潮的景象。

[ðen] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [sped] .

then	off	over	the	road	they	sped	.
然后	离开	超过	这	路	他们	加速	.

然后他们加速驶过马路。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊərz] [mɔː(r)] [raɪd] ,

"	he	cried	,	when	after	a	half	hour's	more	ride	,
"	他	哭	,	什么时候	后	一个	一半	小时	更多的	骑	,

“他哭了，当时又过了半个小时的车程，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɔː(r)] ['vɪlə] .

they	turned	in	at	the	driveway	of	a	fine	shore	villa	.
他们	转向	在	在	这	车道	的	一个	美好的	支撑	别墅	.

他们拐进了一栋漂亮的海滨别墅的车道。

" ['welkəm] [tuː; tə] - [ðə; ði] [klɪfs] - ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	Welcome	to	'	The	Cliffs	'	!	"	said	Uncle	John	.
"	欢迎	到	-	这	悬崖	-	!	"	说	叔叔	约翰	.

“欢迎来到‘悬崖’！”约翰叔叔说道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɔːd]

He	lifted	them	down	,	and	taking	each	by	the	hand	,	turned	toward	the	broad
他	抬起	他们	向下	,	和	采取	每个	经过	这	手	,	转向	朝向	这	广阔

[pi'ætsə] .

piazza	.
广场	.

他把他们抱下来，牵着他们的手，转向宽阔的广场。

" [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['wɪltən] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

"	Ah	,	Mrs	.	Wilton	,	you	were	looking	for	us	!
"	啊	,	太太	.	威尔顿	,	你	是	寻找	为了	我们	!

“啊，威尔顿夫人，您一直在找我们！”

" [hiː; hi] [sed] , ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['tʃɪəri] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [huː] [tʊk]

"	he	said	,	greeting	the	housekeeper	,	a	stout	,	cheery	looking	woman	,	who	took
"	他	说	,	问候	这	管家	,	一个	肥硕	,	欢快的	寻找	女士	,	WHO	采取

[ðə; ði] [suːt] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

the	suit	cases	and	smiled	,
这	套装	案例	和	微笑	,

“他一边说着，一边向管家打招呼。管家身材矮胖，看上去很开朗，她接过行李箱，面带微笑。”

[æz; əz] [ɪf] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [smɔːl] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	caring	for	two	small	girls	were	the	one	thing	that	delighted	her	.
作为	如果	关怀	为了	二	小的	女孩们	是	这	一	事物	那	高兴极了	她	.

仿佛照顾两个小女孩是她唯一感到快乐的事情。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Yes	,	I	was	watching	for	you	,
"	是的	,	我	曾是	观看	为了	你	,

“是的，我一直在等你。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

and	when	you	drove	up	to	the	house	I	said	to	myself	:
和	什么时候	你	驾驶	向上	到	这	房子	我	说	到	我	:

当你开车来到房子前时，我对自己说：

" - [wel] , [hiːz] [twaɪs] ['lʌki] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

"	'	Well	,	he's	TWICE	lucky	,	for	he	wanted	Rose	for	a	visitor	,
"	-	出色地	,	他是	两次	幸运的	,	为了	他	通缉	玫瑰	为了	一个	游客	,

“嗯，他真是双喜临门，因为他本来就想让罗斯来探望他。”

[ænd; ənd] [hiːz] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! -

and	he's	found	another	child	to	bring	with	her	!	'
和	他是	成立	其他	孩子	到	带来	和	她	!	-

他又找了个孩子带过来！

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɔːdiəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] .

"	She	greeted	the	children	cordially	as	they	were	introduced	.
"	她	问候	这	孩子们	诚挚地	作为	他们	是	介绍	.

“她热情地向孩子们问好，并向他们做了自我介绍。”

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æθətən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] , [sɜː(r)] ,

"	Her	name	could	be	nothing	but	Atherton	,	"	she	said	,	"	why	,	sir	,
"	她	姓名	可以	是	没有什么	但	阿瑟顿	,	"	她	说	,	"	为什么	,	先生	,

“她的名字除了艾瑟顿还能是什么呢？”她说，“为什么，先生？”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] . "

she	looks	like	you	enough	to	be	your	own	child	.	"
她	看起来	喜欢	你	足够的	到	是	你的	自己的	孩子	.	"

她长得跟你很像，简直可以做你的亲生孩子了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['bɒrəʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiːz] [maɪn] [waɪl] [hɪə(r)] .

" She is my BORROWED little girl , " Uncle John replied , " she's MINE while here .

" 她 是 我的 借来的 小的 女孩 , " 叔叔 约翰 回复 , " 她是 矿 尽管 这里 .

“她是我借来的小女孩，”约翰叔叔回答说，“但在这里，她就是我的。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

" CHAPTER VIII

" 章 八

第八章

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

AT THE SHORE

在 这 支撑

在岸边

[θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['æθətən] [hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv]

Three days had passed , and Uncle John Atherton had filled them full of

三 天 有 通过了 , 和 叔叔 约翰 阿瑟顿 有 已填 他们 满的 的

['pleʒə(r)] .

pleasure .

乐趣 .

三天过去了，约翰·阿瑟顿叔叔让他们非常开心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] ,

They had bathed in the surf ,

他们 有 洗澡 在 这 冲浪 ,

他们曾在海浪中沐浴，

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [lɒŋ] [træmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz][aʊt] ,

they had taken long tramps along the beach when the tide was out ,

他们 有 已采取 长的 流浪汉 沿着 这 海滩 什么时候 这 潮 曾是 出去 ,

退潮时，他们沿着海滩走了很长一段路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] , " [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , " [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

they had sailed in his yacht , " The Dolphin , " they had been up at the

他们 有 航行 在 他的 游艇 , " 这 海豚 , " 他们 有 到过 向上 在 这

[greɪt] [həʊ'tel] ,

great hotel ,

伟大的 酒店 ,

他们曾乘坐他的游艇“海豚号”出海，他们曾入住过那家豪华酒店。

[weə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [hɒp][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] .

where a fine hop was enjoyed .

在哪里 一个 美好的 跳 曾是 享受 .

在那里，人们品尝到了上好的啤酒花。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ?

Was there any pleasure that he had not given them ?

曾是 那里 任何 乐趣 那 他 有 不是 给定 他们 ?

还有什么快乐是他没有带给他们的吗?

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] ,

One morning he looked into the two bright little faces , as they sat at breakfast ,

一 早晨 他 看起来 进入 这 二 明亮的 小的 面孔 , 作为 他们 卫星 在 早餐 ,

一天早晨，他看着那两张明亮的小脸，他们正坐在那里吃早餐。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [best] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [tʃiːf] [ɪ'vent] .

and wondered what he would best choose for the day's chief event .

和 想知道 什么 他 会 最好的 选择 为了 这 天 首席 事件 .

他想知道自己该为当天最重要的活动选择什么。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] -

"	I	believe	I'll	ask	you	two	little	friends	to	choose	your	amusement	for	to	-
"	我	相信	患病的	问	你	二	小的	朋友们	到	选择	你的	娱乐	为了	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“我想我会请你们两位小伙伴选择今天想玩的娱乐项目。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][fɜːst] ?

What	shall	we	do	first	?
什么	将	我们	做	第一的	?

我们首先应该做什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" - [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ! -

"	'	The	Dolphin	!	'
"	-	这	海豚	!	-

“海豚！”

[ə; eɪ][seɪl][ɒn] - [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ! - " [ðeɪ] [kraɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

A	sail	on	'	The	Dolphin	!	'	"	they	cried	without	a	moment's	hesitation	.
一个	帆	在	-	这	海豚	!	-	"	他们	哭	没有	一个	瞬间	犹豫	.

“乘坐‘海豚号’出海！”他们毫不犹豫地喊道。

" [ðen] [get] [ɒn] [ðəʊz] ['seɪlə(r)] [frɒks] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔː(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bɪg]['seɪlə(r)]

"	Then	get	on	those	sailor	frocks	that	you	wore	yesterday	,	and	your	big	sailor
"	然后	得到	在	那些	水手	连衣裙	那	你	穿着	昨天	,	和	你的	大的	水手

[hæts] ,

hats	,
帽子	,

“那就穿上你昨天穿的那件水手服，戴上你的大水手帽吧。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][seɪl][ɒn][ðə; ði] - ['braɪni] [diːp] , - [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk]

and	we'll	sail	on	the	'	briny	deep	,	'	right	after	breakfast	,	"	was	the	quick
和	出色地	帆	在	这	-	咸的	深的	,	-	正确的	后	早餐	,	"	曾是	这	快的

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“早餐后，我们就扬帆出海，驶向‘浩瀚的大海’，”对方迅速回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [lʌvd]

He	was	well	pleased	,	for	they	had	chosen	just	that	which	he	so	loved
他	曾是	出色地	高兴	,	为了	他们	有	选定	只是	那	哪个	他	所以	喜爱

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

他非常高兴，因为他们选择的正是他最喜欢做的事情。

[ðeɪ] ['hʌrɪdlɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði]

They	hurriedly	finished	their	breakfast	and	ran	up	to	their	room	to	put	on	the
他们	匆匆	完成的	他们的	早餐	和	跑	向上	到	他们的	房间	到	放	在	这

['prɪti] ['seɪlə(r)] [suːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][ədˈmaɪəd] .

pretty	sailor	suits	that	he	had	so	admired	.
漂亮的	水手	西装	那	他	有	所以	钦佩	.

他们匆匆吃完早餐，跑回房间穿上他一直很喜欢的漂亮水手服。

" [rəʊz] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	Rose	!	"	called	Uncle	John	.
"	玫瑰	!	"	称为	叔叔	约翰	.

“罗斯！”约翰叔叔喊道。

" [aɪm]['ɔːlməʊst] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'm	almost	ready	,	"	she	answered	.
"	我是	几乎	准备好	,	"	她	回答	.

“我差不多准备好了，”她回答道。

" [nəʊ] ['hʌri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['pɒli] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,

"	No	hurry	,	"	he	replied	,	"	only	when	you	,	and	Polly	are	ready	,
"	不	匆忙	,	"	他	回复	,	"	仅有的	什么时候	你	,	和	波莉	是	准备好	,

“别着急，”他回答说，“等你和波莉准备好了再说。”

[rʌn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

run	right	down	to	the	boat	.
跑步	正确的	向下	到	这	船	.

直接跑到船边去。

[aɪv] [təʊld] ['dɒnld] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] ,

I've	told	Donald	to	take	you	for	a	row	,
我已经	讲述	唐纳德	到	拿	你	为了	一个	排	,

我已经告诉唐纳德带你去划船了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ]

and	just	as	soon	as	I	have	finished	some	letters	,	I'll	go	with	you
和	只是	作为	很快	作为	我	有	完成的	一些	信件	,	患病的	去	和	你

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] . "

for	a	sail	.	"
为了	一个	帆	.	"

我写完信后，就和你一起出海航行。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ! " [kraɪd] [rəʊz] ,

"	Oh	,	that	will	be	fine	!	"	cried	Rose	,
"	哦	,	那	将要	是	美好的	!	"	哭	玫瑰	,

“哦，那没问题！”罗斯喊道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wiːl; wil][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	because	while	we	are	waiting	for	you	we'll	be	on	the	water	.
"	因为	尽管	我们	是	等待	为了	你	出色地	是	在	这	水	.

因为在我们等你的这段时间里，我们会在水上。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

"	Uncle	John	returned	to	his	letters	,
"	叔叔	约翰	返回	到	他的	信件	,

约翰叔叔又开始看信了。

[ænd; ənd] [suːn] [rəʊz] [ænd; ənd] ['pɒli] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə][ænd; ənd] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði]

and	soon	Rose	and	Polly	hurried	down	to	the	piazza	and	out	onto	the
和	很快	玫瑰	和	波莉	慌忙	向下	到	这	广场	和	出去	到	这

['draɪvweɪ] .

driveway	.
车道	.

很快，罗斯和波莉匆匆走到广场，然后上了车道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['dɒnld] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	was	a	short	run	to	the	beach	,	where	they	found	Donald	,	the	little
它	曾是	一个	短的	跑步	到	这	海滩	,	在哪里	他们	成立	唐纳德	,	这	小的

他们很快就跑到了海滩，在那里发现了小唐纳德。

[skɒtʃ] [læd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Scotch	lad	,	waiting	for	them	.
苏格兰威士忌	小伙子	,	等待	为了	他们	.

苏格兰小伙子，正在等他们。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [naɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hwɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːd] ['sembləns]

With	a	new	knife	he	was	whittling	a	bit	of	wood	into	the	rude	semblance
和	一个	新的	刀	他	曾是	削木	一个	少量	的	木头	进入	这	粗鲁的	外表

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] .

of	a	boat	.
的	一个	船	.

他用一把新刀，把一块木头削成一艘简陋的小船的形状。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ,

He	had	intended	to	go	fishing	with	another	boy	,
他	有	故意的	到	去	钓鱼	和	其他	男生	,

他原本打算和另一个男孩一起去钓鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊɪŋ] [tuː] [smɔːl] [g'ɜːlz] , [səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə]

and	he	was	not	pleased	to	be	rowing	two	small	girls	,	so	much	younger
和	他	曾是	不是	高兴	到	是	划船	二	小的	女孩们	,	所以	很多	年轻

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

than	himself	;
比	他自己	;

他很不情愿和两个比他小很多的小女孩一起划船；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌlən] .

therefore	he	was	sullen	.
所以	他	曾是	忧郁	.

因此他闷闷不乐。

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv]

True	,	he	was	well	paid	for	rowing	them	,	and	he	was	glad	of
真的	,	他	曾是	出色地	有薪酬的	为了	划船	他们	,	和	他	曾是	高兴的	的

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

没错，他划船挣了不少钱，他也很高兴能挣到这笔钱。

[bʌt; bət] , [ʌn'greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [læd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][məʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz]

but	,	ungrateful	little	lad	that	he	was	,	he	most	unwillingly	waited	for	Rose
但	,	忘恩负义	小的	小伙子	那	他	曾是	,	他	最多	不情愿地	等待	为了	玫瑰

[ænd; ənd] ['pɒli] .

and	Polly	.
和	波莉	.

但是，这个不知感恩的小男孩却极不情愿地等待着罗斯和波莉。

" [aɪ'd] - ['nɔː] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['fɪʃɪŋ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :

"	I'd	'	nough	rather	be	fishing	,	"	he	grumbled	,	but	aloud	he	said	:
"	ID	-	足够了	相当	是	钓鱼	,	"	他	咕哝	,	但	大声	他	说	:

“我宁愿去钓鱼，”他咕哝道，但还是大声说道：

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
" They followed him , clambered into the boat , and soon were out on the
" 他们 随后 他 , 攀爬 进入 这 船 , 和 很快 是 出去 在 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

他们跟着他，爬上船，很快就驶入了水面。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bəʊtɪŋ] [sɒŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] :
singing a pretty boating song that Uncle John had taught them :
歌唱 一个 漂亮的 划船 歌曲 那 叔叔 约翰 有 教授 他们 :

他们唱着约翰叔叔教他们的那首动听的划船歌：

" ['fləʊtɪŋ] , ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
" Floating , floating over the sea ,
" 漂浮的 , 漂浮的 超过 这 海 ,

“漂浮，漂浮在海面上，

[blaɪð] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [geɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] .
Blithe of heart and gay are we .
布莱斯 的 心 和 同性恋 是 我们 .

我们天性乐观开朗。

['raɪdɪŋ] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊm] ,
Riding lightly over the foam ,
骑术 轻轻 超过 这 泡沫 ,

轻轻地滑过泡沫，

['or] [ðə; ði] [siː] - [tɪz][dʒɔɪ][tuː; tə] [rəʊm] . "
O'er the sea ' tis joy to roam . "
超过 这 海 - 的 喜悦 到 漫游 . "

在海上漫游是一件乐事。

" [aɪ] [bliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [rəʊ] , " [sed] [rəʊz] .
" I b'lieve I could row , " said Rose .
" 我 相信 我 可以 排 , " 说 玫瑰 .

“我相信我能划船，”罗斯说。

" [hʌ] ! [g'ɜːlz] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] , " [sed] ['dɒnld] ['rʌfli] .
" Huh ! Girls can't do much , " said Donald roughly .
" 嗯 ! 女孩们 不能 做 很多 , " 说 唐纳德 大致 .

“哼！女孩子干不了什么事，”唐纳德粗声粗气地说。

" [g'ɜːlz][kæn; kən] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [vekst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nɔɪ] [rəʊz] .
" Girls CAN ! " cried Polly , vexed that the boy should annoy Rose .
" 女孩们 能 ! " 哭 波莉 , 烦恼 那 这 男生 应该 烦人 玫瑰 .

“女孩也能做到！”波莉喊道，她很生气这个男孩竟然惹恼了罗斯。

" [hʌ] ! [nɒt] [mʌtʃ] !
" Huh ! Not MUCH !
" 嗯 ! 不是 很多 !

“嗯！不多！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['meri] ['tʃætə(r)] .
He was not in the least interested in their merry chatter .
他 曾是 不是 在 这 至少 感兴趣的 在 他们的 欢乐 喋喋不休 .

他对他们愉快的聊天丝毫没有兴趣。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [smɔːl] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] .

He	felt	sure	that	small	girls	were	of	no	use	.
他	毛毡	当然	那	小的	女孩们	是	的	不	使用	.

他确信小女孩毫无用处。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈlaʊdli] [ɒv; əv] [laɪnz] , [spɑːrz] , [ˈwɪndləs] [ænd; ənd] [ˈdævɪt] .

He	talked	very	loudly	of	lines	,	spars	,	windlass	and	davits	.
他	谈话	非常	高声	的	线条	,	桅杆	,	绞盘	和	吊艇架	.

他大声谈论着缆绳、桅杆、绞盘和吊艇架。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

To	be	sure	,	he	did	not	know	one	from	the	other	,
到	是	当然	,	他	做过	不是	知道	一	从	这	其他	,

可以肯定的是，他根本分不清这两者。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə]

but	then	he	knew	that	the	little	girls	did	not	know	,	and	he	hoped	to
但	然后	他	知道	那	这	小的	女孩们	做过	不是	知道	,	和	他	希望	到

[ɪmˈpres] [ðem; ðəm] .

impress	them	.
令人印象深刻	他们	.

但他知道小女孩们并不知道，他希望给她们留下深刻印象。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] ?

"	What	ARE	those	things	?
"	什么	是	那些	事物	?

“那些东西到底是什么？”

" [ˈpɒli] [ɑːskt] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	Polly	asked	,	when	he	had	been	talking	for	some	time	,
"	波莉	问	,	什么时候	他	有	到过	说	为了	一些	时间	,

“波莉在他讲了一会儿话后问道，

[ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [ˈjuːzɪŋ] [nems] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

and	constantly	using	names	that	they	did	not	know	.
和	不断地	使用	姓名	那	他们	做过	不是	知道	.

而且经常使用他们根本不认识的名字。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [mæn] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [gˈɜːlz] [səʊ] [ðeid] [ˌʌndəˈstænd] , " [sed] [ˈdɒnld] ,

"	Oh	,	a	man	couldn't	tell	girls	so	they'd	understand	,	"	said	Donald	,
"	哦	,	一个	男人	不能	告诉	女孩们	所以	他们会	理解	,	"	说	唐纳德	,

“哦，男人没办法用女孩子能听懂的方式告诉她们，”唐纳德说。

[skwer] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

squaring	his	shoulders	and	trying	to	look	as	large	as	possible	.
平方	他的	肩膀	和	尝试	到	看	作为	大的	作为	可能的	.

他挺直肩膀，努力让自己看起来尽可能魁梧。

" [ə; eɪ] [mæn] ! " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [bəuθ]

"	A	MAN	!	"	cried	Polly	,	and	although	neither	had	meant	to	do	it	,	both
"	一个	男人	!	"	哭	波莉	,	和	虽然	两者都不	有	意思是	到	做	它	,	两个都

[lɑːft] [ˈmerəli] .

laughed	merrily	.
笑了	兴高采烈地	.

“一个男人！”波莉喊道，虽然两人都不是故意的，但都开怀大笑起来。

[ˈdɒnld] [wɒz; wəz] [ˈæŋgri] , [tuː] [ˈæŋgri] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [ˈmʌtə] :

Donald	was	angry	,	too	angry	to	reply	,	but	under	his	breath	he	muttered	:
唐纳德	曾是	生气的	,	也	生气的	到	回复	,	但	在下面	他的	气息	他	低声说道	:

唐纳德很生气，气得说不出话来，只是低声嘟囔了几句：

" [lɑːf] [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tɜː] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] !

"	Laugh	if	ye	want	ter	,	but	I'll	get	even	!
"	笑	如果	是的	想	特尔	,	但	患病的	得到	甚至	!

“你们想笑就笑吧，但我一定会报复的！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] ['pɒli] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

"	It	was	in	vain	that	Rose	and	Polly	tried	to	talk	with	him	.
"	它	曾是	在	徒劳	那	玫瑰	和	波莉	尝试	到	讲话	和	他	.

“罗斯和波莉试图和他交谈，但都徒劳无功。”

[hiː; hi]['əʊnli] [gləuə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] ['sʌlən] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːskt] ,

He	only	glowered	,	and	was	too	sullen	to	answer	the	questions	that	they	asked	,
他	仅有的	怒目而视	,	和	曾是	也	忧郁	到	回答	这	问题	那	他们	问	,

他只是怒目而视，闷闷不乐地拒绝回答他们提出的问题。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

and	for	a	time	they	were	silent	.
和	为了	一个	时间	他们	是	沉默的	.

他们沉默了一会儿。

[rəʊz] [spəʊk] [fɜːst] .

Rose	spoke	first	.
玫瑰	辐	第一的	.

罗斯先发言。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Why	are	you	rowing	us	back	?	"	she	cried	.
"	为什么	是	你	划船	我们	后退	?	"	她	哭	.

她喊道：“你们为什么要划船把我们送回去？”

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [jet] ! "

"	We	don't	want	to	go	back	yet	!	"
"	我们	不	想	到	去	后退	然而	!	"

“我们还不想回去！”

" [gɒt] [tɜː] [gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ærənt] .

"	Got	ter	go	back	a	minute	,	"	said	the	boy	,	"	just	for	a	arrant	.
"	得到	特尔	去	后退	一个	分钟	,	"	说	这	男生	,	"	只是	为了	一个	绝对的	.

“我得回去一分钟，”男孩说，“就为了查个逮捕令。”

" [hiː; hi] [rəud] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [paɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .

"	He	rowed	close	to	a	short	pile	that	was	near	the	shore	and	in	very	shallow	water	.
"	他	划船	关闭	到	一个	短的	桩	那	曾是	靠近	这	支撑	和	在	非常	浅的	水	.

他划船靠近岸边一个很浅的矮桩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪən] [rɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːrɪŋ] [smɔːl] [boʊts] .

There	was	a	huge	iron	ring	attached	to	the	pile	,	used	for	mooring	small	boats	.
那里	曾是	一个	巨大的	铁	戒指	随附的	到	这	桩	,	用过的	为了	停泊	小的	船	.

桩子上附着一个巨大的铁环，用于系泊小船。

['dɒnld] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['veri] ['kləʊsli] , [naʊ] , [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]

Donald	,	who	had	been	watching	the	shore	very	closely	,	now	,	to	hide	his
唐纳德	,	WHO	有	到过	观看	这	支撑	非常	密切	,	现在	,	到	隐藏	他的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

唐纳德一直密切地注视着海岸，现在，为了掩饰自己的兴趣，

[bent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ɪn] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] .

bent	all	his	energy	in	fastening	the	chain	of	the	boat	to	the	ring	.
弯曲	全部	他的	活力	在	紧固	这	链	的	这	船	到	这	戒指	.

他使出浑身解数，将船的链条系在了环上。

" [ðeə(r)] ! " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [fɑːst] ,

"	There	!	"	he	said	,	"	that's	fast	,
"	那里	!	"	他	说	,	"	那就是	快速地	,

“瞧！”他说，“真快！”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪt] [stɪl] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .

an	'	you	girls	are	safe	if	you	sit	still	till	I	come	back	.
一个	-	你	女孩们	是	安全的	如果	你	坐	仍然	直到	我	来	后退	.

你们几个女孩只要乖乖坐着等我回来就安全了。

" [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['weid] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ðen] [ræn]

"	He	sprang	from	the	boat	,	and	waded	through	the	shallow	water	,	then	ran
"	他	弹簧	从	这	船	,	和	涉水	通过	这	浅的	水	,	然后	跑

[ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

up	on	the	beach	,
向上	在	这	海滩	,

他从船上跳下来，趟过浅水，然后跑上沙滩。

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	:
喊叫	:

喊叫：

" [dʒɒk] ! [dʒɒk] !

"	Jock	!	Jock	!
"	乔克	!	乔克	!

“乔克！乔克！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "

Wait	a	minute	!	"
等待	一个	分钟	!	"

等一下！ ”

" ['dɒnld] !

"	Donald	!
"	唐纳德	!

“唐纳德！

[dəʊnt] [steɪ] [lɒŋ] ! " [kraɪd] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['pɒli] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət]

Don't	stay	long	!	"	cried	Rose	,	and	Polly	echoed	her	words	,	but
不	停留	长的	!	"	哭	玫瑰	,	和	波莉	回声	她	字	,	但

“别待太久！”罗斯喊道，波莉也附和着她的话，但是

['dɒnld] ['aɪðə(r)] [dɪd] [nɒt] , [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] !

Donald	either	did	not	,	or	would	not	hear	!
唐纳德	任何一个	做过	不是	,	或者	会	不是	听到	!

唐纳德要么没听见，要么就是不想听！

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['tɔːkɪŋ] , [ðen] [ræn] [daʊn]
They watched the two boys as they stood for a moment talking , then ran down
他们 观看 这 二 男孩们 作为 他们 站立 为了 一个 片刻 说 , 然后 跑 向下
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

他们看着那两个男孩站着聊了一会儿，然后沿着沙滩跑了下去。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [waɪl] [hiː; hi]
" I don't think he was very nice to go off and leave us here while he
" 我 不 思考 他 曾是 非常 好的 到 去 离开 和 离开 我们 这里 尽管 他
[dʌz] ['erəndz] ,
does errands ,
做 跑腿 ,

“我觉得他不太好，把我们留在这里去办事。”

" [sed] ['pɒli] .
" said Polly .
" 说 波莉 .

波莉说道。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [naɪs][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [rəʊz] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,
" He wasn't nice at all , " said Rose , " and I'll tell Uncle John ,
" 他 不是 好的 在 全部 , " 说 玫瑰 , " 和 患病的 告诉 叔叔 约翰 ,

“他一点也不友善，”罗斯说，“我会告诉约翰叔叔的。”

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)] [fɜːst] . "
if he gets here first . "
如果 他 获得 这里 第一的 . "

如果他先到的话。

" [ɪz] [ðɪs] [tʃeɪn] ['veri] [lɒŋ] ?
" Is this chain VERY long ?
" 是 这 链 非常 长的 ?

这条链子很长吗?

" ['pɒli] [ɑːskt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
" Polly asked a moment later .
" 波莉 问 一个 片刻 之后 .

过了一会儿，波莉问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [rəʊz] ,
" I don't know , " said Rose ,
" 我 不 知道 , " 说 玫瑰 ,

“我不知道，”罗斯说。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
looking over the side of the boat and down into the water .
寻找 超过 这 边 的 这 船 和 向下 进入 这 水 .

向船边望去，向下望向水面。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ,
" I don't see it , " she said a moment later , " why did you ask that ,
" 我 不 看 它 , " 她 说 一个 片刻 之后 , " 为什么 做过 你 问 那 ,

“我没看出来，”她过了一会儿说，“你为什么这么问？”

['pɒli] ? "
Polly ? "
波莉 ? "

波莉?

" [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnlɪ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wɪ][kʊd; kəd] [fləʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wʊd] [lʊk]
" Oh , I was only wondering how far we could float before the chain would look
" 哦 , 我 曾是 仅有的 好奇 如何 远的 我们 可以 漂浮 前 这 链 会 看
[taɪt] .
tight .
紧的 .

“哦，我只是想知道在链条看起来绷紧之前，我们能漂多远。”

[wɪv] [gɒn] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bəʊt] ['dʌznt] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jet] !
We've gone ever so far , and the boat doesn't tug at it yet !
我们已经 已消失 曾经 所以 远的 , 和 这 船 不 拖船 在 它 然而 !

我们已经走了这么远，但船还没有拉动它！

" ['pɒli] [sed] .
" Polly said .
" 波莉 说 .

波莉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðəʊ] ! " [sed] [rəʊz] .
" It will , though ! " said Rose .
" 它 将要 , 尽管 ! " 说 玫瑰 .

“肯定会的！”罗斯说道。

[stɪl] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi]
Still they floated , and for a time they were silent , contented to be
仍然 他们 漂浮 , 和 为了 一个 时间 他们 是 沉默的 , 满足 到 是
[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .
out in the sunshine .
出去 在 这 阳光 .

它们依然漂浮着，有一段时间它们很安静，满足于沐浴在阳光下。

[ðen] ['sʌd(ə)nlɪ] [rəʊz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['pɒli] , [kwɪk] ['terə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Then suddenly Rose looked up at Polly , quick terror in her eyes .
然后 突然 玫瑰 看起来 向上 在 波莉 , 快的 恐怖 在 她 眼睛 .

突然，罗斯抬起头看向波莉，眼中闪过一丝恐惧。

" ['pɒli] , [ˌprɪn'ses] ['pɒli] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [tʃeɪn] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] ? "
" Polly , Princess Polly ! " she cried , " is there ANY chain on this boat ? "
" 波莉 , 公主 波莉 ! " 她 哭 , " 是 那里 任何 链 在 这 船 ? "

“波莉，波莉公主！”她喊道，“这条船上有任何链子吗？”

" [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] ['pɒli] ,
" Why of course ! " said Polly ,
" 为什么 的 课程 ! " 说 波莉 ,

“当然啦！”波莉说道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] ['dɒnld] ['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [bɪg]['aɪən] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][pəʊst] ?
" didn't you see Donald fasten it to that big iron ring on the post ?
" 没有 你 看 唐纳德 系 它 到 那 大的 铁 戒指 在 这 邮政 ?

“你没看到唐纳德把它固定在柱子上的那个大铁环上吗？”

" [rəʊz] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['pɑːliz] [aɪz] .
" Rose leaned forward and looked into Polly's eyes .
" 玫瑰 倾斜 向前 和 看起来 进入 波莉的 眼睛 .

罗斯向前倾身，凝视着波莉的眼睛。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm]['fɑːs(ə)n] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]
" I saw him fasten ONE END of it , Polly , and so did you , but was the
" 我 锯 他 系 一 结尾 的 它 , 波莉 , 和 所以 做过 你 , 但 曾是 这

“我看见他把绳子的一端系上了，波莉，你也看见了，但是……”

['ʌðə(r)] [end] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðɪs] [bəʊt] ? -
OTHER end fastened to this boat ? '
其他 结尾 系紧 到 这 船 ? -

另一端固定在这艘船上吗?

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] — [əʊ] , [rəʊz] , [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] — ['drɪftɪŋ] ? " [gɑːspt] ['pɒli] .
" Why , yes , I — oh , Rose , you DON'T think we're — DRIFTING ? " gasped Polly .
" 为什么 , 是的 , 我 — 哦 , 玫瑰 , 你 不 思考 是 — 漂流 ? " 倒吸一口气 波莉 .

“是啊，我——哦，罗斯，你不会认为我们——关系疏远了吧？”波莉喘着气说。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːn] [raʊnd] , " [sed] [rəʊz] ,
" You can't get up , and turn round , " said Rose ,
" 你 不能 得到 向上 , 和 转动 圆形的 , " 说 玫瑰 ,

“你不能站起来，也不能转身，”罗斯说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][təʊld][juː 'es] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [siːts] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,
" because Uncle John told us always to keep our seats in a boat ,
" 因为 叔叔 约翰 讲述 我们 总是 到 保持 我们的 座位 在 一个 船 ,

因为约翰叔叔告诉我们，在船上一定要坐稳自己的位置。

[bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [twɪst] [raʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ?
but can't you just twist round enough to see ?
但 不能 你 只是 捻 圆形的 足够的 到 看 ?

但你难道不能稍微转动一下身体看看吗?

" [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ['pɒli] [tɜːnd] ,
" With great care Polly turned ,
" 和 伟大的 关心 波莉 转向 ,

波莉小心翼翼地转过身，

[ænd; ənd] [sɔː] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] — [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][nəʊ] [tʃeɪn]
and saw just what she feared — the ring on the boat and NO CHAIN
和 锯 只是 什么 她 害怕 — 这 戒指 在 这 船 和 不 链
[kə'nektɪd] !
CONNECTED !
连接 !

她看到了自己最害怕的事情——船上的戒指，但是没有链子连接!

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['pɒli] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] [lʊkt] [æt; ət]
With a white little face Polly turned , and with parted lips looked at
和 一个 白色的 小的 脸 波莉 转向 , 和 和 分手了 嘴唇 看起来 在

波莉转过身，露出一张白皙的小脸，嘴唇微张着，看着.....

[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] — [dʒʌst] ['drɪftɪŋ] !
" We ARE drifting — JUST DRIFTING !
" 我们 是 漂流 — 只是 漂流 !

“我们正在漂流——只是漂流！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
" she whispered hoarsely .
" 她 低声说道 沙哑地 .

她沙哑地低语道。

" ['drɪftɪŋ] ! " [kraɪd] [rəʊz] .
" Drifting ! " cried Rose .
" 漂流 ! " 哭 玫瑰 .

“漂移！”罗斯喊道。

" [əʊ] , ['pɒli] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi][duː; də] ? "

"	Oh	,	Polly	,	what	SHALL	we	do	?	"
"	哦	,	波莉	,	什么	将	我们	做	?	"

“哦，波莉，我们该怎么办？”

" [sɪt] [stɪl] , " ['wɪspəd] ['pɒli] , " [ænd; ənd] [weɪt] — [dʒʌst] [weɪt] ! "

"	Sit	still	,	"	whispered	Polly	,	"	and	wait	—	just	WAIT	!	"
"	坐	仍然	,	"	低声说道	波莉	,	"	和	等待	—	只是	等待	!	"

“别动，”波莉低声说，“等着——就等着！”

" [wɒt] [wɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][duː; də] ?

"	What	WILL	Uncle	John	do	?
"	什么	将要	叔叔	约翰	做	?

约翰叔叔会怎么做?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? " [sed] [rəʊz] .

And	where	will	he	think	we	are	?	"	said	Rose	.
和	在哪里	将要	他	思考	我们	是	?	"	说	玫瑰	.

“他会以为我们在哪里呢？”罗斯问道。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ! " [weɪld] ['pɒli] , " [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

"	Oh	,	I	don't	know	!	"	wailed	Polly	,	"	but	I'm	SURE	we	ought	to	do	something
"	哦	,	我	不	知道	!	"	哀嚎	波莉	,	"	但	我是	当然	我们	应该	到	做	某物

.

:
.

“哦，我不知道！”波莉哀叹道，“但我确信我们应该做点什么。”

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

Just	look	how	far	we	are	from	the	shore	,	and	we're	going	all	the	time	!
只是	看	如何	远的	我们	是	从	这	支撑	,	和	是	去	全部	这	时间	!

看看我们离海岸有多远，而且我们一直在前进!

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][dɪ'speə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	They	looked	in	despair	toward	the	beach	.
"	他们	看起来	在	绝望	朝向	这	海滩	.

他们绝望地望向海滩。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [weɪvz] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

No	one	was	in	sight	,	and	the	dancing	waves	glistened	in	the	sunlight	,
不	一	曾是	在	视线	,	和	这	跳舞	波浪	闪闪发光	在	这	阳光	,

周围空无一人，阳光下波光粼粼的海浪波光粼粼。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɑːft] , ['fiːlɪŋ] [nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

as	if	they	laughed	,	feeling	no	pity	for	the	two	frightened	children	in	the	boat	.
作为	如果	他们	笑了	,	感觉	不	遗憾	为了	这	二	害怕	孩子们	在	这	船	.

他们仿佛在嘲笑，对船上两个受惊的孩子没有丝毫怜悯。

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rəʊ] ? " ['kwestʃənd] ['pɒli] .

"	Do	you	s'pose	we	could	row	?	"	questioned	Polly	.
"	做	你	假设	我们	可以	排	?	"	被质问	波莉	.

“你觉得我们可以划船吗？”波莉问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , " [sed] [rəʊz] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [hɑːd] [wen] ['dɒnld] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	how	,	"	said	Rose	,	"	but	it	didn't	look	hard	when	Donald	did	it	.
"	我	不	知道	如何	,	"	说	玫瑰	,	"	但	它	没有	看	难的	什么时候	唐纳德	做过	它	.

“我不知道他是怎么做到的，”罗斯说，“但唐纳德做起来似乎并不难。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" They reached for the oars , but found that neither was strong enough to
" 他们 达到 为了 这 桨 , 但 成立 那 两者都不 曾是 强的 足够的 到
[lɪft] [wʌn] ,
lift one ,
举起 一 ,

他们伸手去拿桨，却发现两人都无力抬起一支。

[ænd; ənd] ['roʊzɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɒli] ,
and Rose's eyes filled with tears when she looked at Polly ,
和 玫瑰的 眼睛 已填 和 眼泪 什么时候 她 看起来 在 波莉 ,

当罗斯看着波莉时，她的眼里充满了泪水。

[waɪl] ['pɑːliz] [breɪv] ['efət] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [feɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
while Polly's brave effort to cheer Rose with a smile failed , because her own
尽管 波莉的 勇敢的 努力 到 欢呼 玫瑰 和 一个 微笑 失败的 , 因为 她 自己的
[lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] .
lips were quivering .
嘴唇 是 颤抖 .

波莉勇敢地想用微笑来鼓励罗斯，但却失败了，因为她自己的嘴唇在颤抖。

" [lets] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sefə] , " [sed] [rəʊz] .
" Let's sit down in the bottom of the boat , it seems safer , " said Rose .
" 我们来吧 坐 向下 在 这 底部 的 这 船 , 它 似乎 更安全 , " 说 玫瑰 .

“我们坐在船底吧，这样似乎更安全，”罗斯说。

[ðeɪ] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
They slipped from their seats , and each clung to the other .
他们 滑倒了 从 他们的 座位 , 和 每个 紧紧抓住 到 这 其他 .

他们从座位上滑落，紧紧地抓住对方。

" [ɪf] ['əʊnli]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [njuː] ! " [weɪld] [rəʊz] .
" If only Uncle John knew ! " wailed Rose .
" 如果 仅有的 叔叔 约翰 知道 ! " 哀嚎 玫瑰 .

“要是约翰叔叔知道就好了！”罗斯哀叹道。

" [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [njuː] ! " ['ekəud] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
" If only he knew ! " echoed Polly , with a sob .
" 如果 仅有的 他 知道 ! " 回声 波莉 , 和 一个 哭泣 .

“他要是知道就好了！”波莉抽泣着附和道。

[stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [rɔkt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,
Still the little boat rocked lightly on the waves ,
仍然 这 小的 船 摇滚 轻轻 在 这 波浪 ,

小船依然在波浪中轻轻摇晃，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [kraɪd] ,
and now they no longer tried to hide their fear , but cried ,
和 现在 他们 不 更长 尝试 到 隐藏 他们的 害怕 , 但 哭 ,

现在他们不再试图掩饰恐惧，而是哭了起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
because they could not help it .
因为 他们 可以 不是 帮助 它 .

因为他们别无选择。

[aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
Out on a high bluff a tall ,
出去 在 一个 高的 虚张声势 一个 高的 ,

在高高的悬崖上，一棵高大的树，

[skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] [mæn] ['levəl] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [glɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] .

square	-	shouldered	man	leveled	a	powerful	glass	and	looked	out	across	the	waves	.
正方形	-	肩部	男人	平整	一个	强大的	玻璃	和	看起来	出去	穿过	这	波浪	.

一个肩膀宽阔的男人举起一个大玻璃杯，眺望着波涛汹涌的大海。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

Evidently	he	saw	what	he	was	looking	for	,
显然	他	锯	什么	他	曾是	寻找	为了	,

显然他找到了他要找的东西。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [stræp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [glɑːs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	hastily	slinging	the	leather	strap	that	held	the	glass	over	his	shoulder	,
和	草草	投掷	这	皮革	带子	那	握住	这	玻璃	超过	他的	肩膀	,

他匆忙地将挂着玻璃杯的皮带甩到肩上，

[hiː; hi] [strəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

he	strode	down	to	the	shore	.
他	大步走	向下	到	这	支撑	.

他大步走向岸边。

[kəm'pliːtli] ['taɪəd] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [leɪ] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Completely	tired	,	the	two	children	lay	sobbing	and	clinging	to	each	other	,
完全地	疲劳的	,	这	二	孩子们	躺	啜泣	和	依恋	到	每个	其他	,

两个孩子筋疲力尽，躺着哭泣，紧紧地抱在一起。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə]

no	longer	looking	toward	the	shore	,	because	now	they	were	too	far	out	to
不	更长	寻找	朝向	这	支撑	,	因为	现在	他们	是	也	远的	出去	到

['klɪəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

clearly	see	it	.
清楚地	看	它	.

他们不再看向海岸，因为他们现在离海岸太远，已经看不清了。

[ə; eɪ] [waɪt] [gʌl] ['sɜːkld] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hwə:] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] [meɪd] ['pɒli]

A	white	gull	circled	near	them	,	and	the	whirring	of	its	wings	made	Polly
一个	白色的	鸥	圈起来	靠近	他们	,	和	这	嗡嗡声	的	它是	翅膀	制成	波莉

['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

open	her	eyes	.
打开	她	眼睛	.

一只白鸥在他们附近盘旋，它翅膀的嗡嗡声让波莉睁开了眼睛。

" [ə; eɪ] [greɪt] [gʌl] !

"	A	great	gull	!
"	一个	伟大的	鸥	!

一只大海鸥!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ðen] , [əʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] :

"	she	whispered	,	then	,	oh	,	the	joy	in	her	cry	:
"	她	低声说道	,	然后	,	哦	,	这	喜悦	在	她	哭	:

她低声说道，然后，哦，她哭喊中充满了喜悦:

" - [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ! - - [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ! -

"	'	The	Dolphin	!	'	'	The	Dolphin	!	'
"	-	这	海豚	!	-	-	这	海豚	!	-

“海豚！”“海豚！”

" [rəʊz] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

"	Rose	scrambled	to	her	knees	.
"	玫瑰	打乱	到	她	膝盖	.

罗斯慌忙跪了起来。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" Oh , it is !
" 哦 , 它 是 !

“哦，是啊！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

[dɪə(r)] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] !
DEAR Uncle John !
亲爱的 叔叔 约翰 !

亲爱的约翰叔叔!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ˈterə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ɪn]
It was a quick turn from terror in the little boat to joy and safety in
它 曾是 一个 快的 转动 从 恐怖 在 这 小的 船 到 喜悦 和 安全 在
[ðə; ði][bɪg] [jɒt] ,
the big yacht ,
这 大的 游艇 ,

从小船上的恐惧迅速转变为大游艇上的喜悦和安全。

[wɪð] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [bɪg] , [breɪv] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
with Uncle John , big , brave Uncle John , to care for them .
和 叔叔 约翰 , 大的 , 勇敢的 叔叔 约翰 , 到 关心 为了 他们 .

有约翰叔叔，高大勇敢的约翰叔叔照顾他们。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [əˈbɔːd]
" You must tell me all about this , " he said , when they were once aboard
" 你 必须 告诉 我 全部 关于 这 , " 他 说 , 什么时候 他们 是 一次 船上
[ðə; ði] [jɒt] ,
the yacht ,
这 游艇 ,

“你一定要把这件事的来龙去脉都告诉我，”他们有一次在游艇上时，他说。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [wiː] [lʌntʃ] .
" but not a word until after we've had a wee lunch .
" 但 不是 一个 单词 直到 后 我们已经 有 一个 哇 午餐 .

但直到我们吃过午饭后才开口说话。

" [ðə; ði] [ˈstjuːəd] [brɔːt] [ˈdeɪnti] [ˈsænwɪtʃz] , [keɪks] , [fruːt] [ænd; ənd] [hɒt] [ˈtʃɒklət] ,
" The steward brought dainty sandwiches , cakes , fruit and hot chocolate ,
" 这 管家 带来 纤巧 三明治 , 蛋糕 , 水果 和 热的 巧克力 ,

乘务员送来了精致的三明治、蛋糕、水果和热巧克力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l][ˈtriːəʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːtɪli] , [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and the happy little trio enjoyed it heartily , partly because it was a
和 这 快乐的 小的 三人组 享受 它 衷心地 , 部分 因为 它 曾是 一个
[dɪˈlɪʃəs] [spred] ,
delicious spread ,
可口的 传播 ,

这三个快乐的小家伙吃得津津有味，部分原因是食物非常美味。

[bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][ˈterə(r)] .
but far more because of their feeling of safety after their terror .
但 远的 更多的 因为 的 他们的 感觉 的 安全 后 他们的 恐怖 .

但更重要的是，他们在经历了恐惧之后感到了安全。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [braɪt] ,

The	**children**	**had**	**been**	**frightened**	**,**	**but**	**bright**	**,**
这	孩子们	有	到过	害怕	,	但	明亮的	,

孩子们虽然害怕，但很聪明。

['tʃɪəri] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] ['sʌfəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [wen] ,

cheery	**Uncle**	**John**	**had**	**suffered**	**more**	**than**	**he**	**would**	**have**	**admitted**	**when**	**,**
欢快的	叔叔	约翰	有	遭受	更多的	比	他	会	有	承认	什么时候	,

[θruː] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [glɑːs] ,

through	**his**	**powerful**	**glass**	**,**
通过	他的	强大的	玻璃	,

乐观开朗的约翰叔叔透过他那把威力巨大的镜子，看到了自己所遭受的痛苦，而他本人却不愿承认。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] ['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

he	**had**	**seen**	**the**	**two**	**little**	**occupants**	**of**	**the**	**rowboat**	**crouching**	**close**	**together**	**,**
他	有	已见	这	二	小的	居住者	的	这	划艇	蹲伏	关闭	一起	,

他看到小船上的两个小家伙紧紧地蜷缩在一起。

[rɔkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['stedəli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

rocked	**at**	**the**	**will**	**of**	**the**	**waves**	**and**	**going**	**steadily**	**out**	**to**	**the**	**open**	**sea**	**.**
摇滚	在	这	将要	的	这	波浪	和	去	稳步	出去	到	这	打开	海	.

随波逐流，最终驶向开阔的大海。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

He	**knew**	**that**	**it**	**would**	**take**	**but**	**a**	**short**	**time**	**to**	**reach**	**them**	**,**
他	知道	那	它	会	拿	但	一个	短的	时间	到	抵达	他们	,

他知道很快就能到达那里。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][təʊld][ðem; ðəm] ?

but	**would**	**they**	**remember**	**what**	**he**	**had**	**so**	**often**	**told**	**them**	**?**
但	会	他们	记住	什么	他	有	所以	经常	讲述	他们	?

但他们会记得他经常告诉他们的话吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðʌs] [kæp'saɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**they**	**should**	**change**	**places**	**in**	**the**	**boat**	**and**	**thus**	**capsize**	**it**	**,**
如果	他们	应该	改变	地方	在	这	船	和	因此	倾覆	它	,

如果他们在船上交换位置，导致船翻了，

[nəʊ] [jɒt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] !

no	**yacht**	**could**	**reach**	**them**	**in**	**time**	**to**	**save**	**them**	**!**
不	游艇	可以	抵达	他们	在	时间	到	节省	他们	!

没有游艇能及时赶到救他们!

[naʊ] , [wɪð] ['pɒli] [ænd; ənd] [rəʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

Now	**,**	**with**	**Polly**	**and**	**Rose**	**beside**	**him**	**,**	**safe**	**and**	**sound**	**,**
现在	,	和	波莉	和	玫瑰	旁	他	,	安全的	和	声音	,

现在，波莉和罗斯都在他身边，安然无恙。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] .

he	**felt**	**as**	**if**	**a**	**heavy**	**cloud**	**had**	**lifted**	**.**
他	毛毡	作为	如果	一个	重的	云	有	抬起	.

他感觉仿佛拨云见日。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)]

After	**the**	**lunch**	**had**	**been**	**enjoyed**	**,**	**Uncle**	**John**	**asked**	**for**	**the**	**story**	**of**	**their**
后	这	午餐	有	到过	享受	,	叔叔	约翰	问	为了	这	故事	的	他们的

[plaɪt] ,

plight	**,**
困境	,

午餐过后，约翰叔叔询问了他们的困境。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːt] [wɪð] ['dɒnld] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	together	they	told	it	,	telling	of	the	start	with	Donald	,	of	his
和	一起	他们	讲述	它	,	讲述	的	这	开始	和	唐纳德	,	的	他的

['sʌlənnəs] ,

sullenness	,
阴郁	,

他们一起讲述了这个故事，讲述了唐纳德的初来乍到，讲述了他的阴郁性格。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌtə] [θret] .

his	anger	,	and	his	muttered	threat	.
他的	愤怒	,	和	他的	低声说道	威胁	.

他的愤怒，以及他低声的威胁。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['truːli] , [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] :

"	I	don't	know	SURELY	,	TRULY	,	what	he	said	,	but	I	thought	he	said	:
"	我	不	知道	一定	,	真的	,	什么	他	说	,	但	我	想法	他	说	:

“我并不完全清楚他说了什么，但我认为他说的是：

" - [aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , - [ænd; ənd] ['pɒli] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] , " [kən'kluːdɪd] [rəʊz] .

"	'	I'll	get	even	with	them	,	'	and	Polly	thought	so	,	too	,	"	concluded	Rose	.
"	-	患病的	得到	甚至	和	他们	,	-	和	波莉	想法	所以	,	也	,	"	结束	玫瑰	.

“‘我一定要报复他们，’波莉也是这么想的，”罗斯总结道。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [id] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['pɒli] .

"	And	after	he'd	said	that	,	he	wouldn't	talk	at	all	,	"	said	Polly	.
"	和	后	他会	说	那	,	他	不会	讲话	在	全部	,	"	说	波莉	.

“说完那句话之后，他就一句话也不说了，”波莉说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [id] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [bəʊt] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['hɪtʃɪŋ] [wʌn] [end]

"	And	we	thought	he'd	fastened	the	boat	when	we	saw	him	hitching	one	end
"	和	我们	想法	他会	系紧	这	船	什么时候	我们	锯	他	搭便车	一	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [rɪŋ] ,

of	the	chain	to	the	big	ring	,
的	这	链	到	这	大的	戒指	,

“我们看到他把链子的一端系在大环上时，就以为他已经把船系好了。”

" [sed] [rəʊz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

"	said	Rose	,	"	and	he	waded	out	to	the	shore	,
"	说	玫瑰	,	"	和	他	涉水	出去	到	这	支撑	,

“罗斯说，”他涉水走到岸边。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] . "

and	ran	off	up	the	beach	with	another	boy	.	"
和	跑	离开	向上	这	海滩	和	其他	男生	.	"

然后他和另一个男孩一起跑上了沙滩。

" [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

"	We	shouted	to	him	,	and	told	him	not	to	stay	long	,	but	he	didn't
"	我们	喊叫	到	他	,	和	讲述	他	不是	到	停留	长的	,	但	他	没有

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

我们朝他喊，告诉他不要久留，但他没有回应。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bæk] , [bʌt; bət][dʒʌst] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ,

and	didn't	look	back	,	but	just	kept	on	running	until	he	met	another	boy	,
和	没有	看	后退	,	但	只是	保留	在	跑步	直到	他	遇见	其他	男生	,

他没有回头，而是继续跑，直到遇到另一个男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] , " [sed] ['pɒli] .

and	then	they	ran	away	together	,	"	said	Polly	.
和	然后	他们	跑	离开	一起	,	"	说	波莉	.

“然后他们就一起私奔了，”波莉说。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [pəʊl] , " ['ædɪd] [rəʊz] .
" The other boy had a fishing pole , " added Rose .
" 这 其他 男生 有 一个 钓鱼 极 , " 额外 玫瑰 .

“另一个男孩拿着一根钓鱼竿，”罗斯补充道。

" [əʊ] , [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [wel] ,
" Oh , he did , did he ? " said Uncle John , " well ,
" 哦 , 他 做过 , 做过 他 ? " 说 叔叔 约翰 , " 出色地 ,

“哦，他真的这么做了？”约翰叔叔说，“嗯，

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [jʌŋ] ['dɒnld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪt] [tʌkt] ['snʌgli] [ə'weɪ]
I wouldn't be surprised if young Donald had a fishing outfit tucked snugly away
我 不会 是 惊讶 如果 年轻的 唐纳德 有 一个 钓鱼 全套服装 塞进去 舒适地 离开
[ɪn][sʌm; səm] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,
in some cranny in the rocks ,
在 一些 裂缝 在 这 岩石 ,

如果小唐纳德在岩石缝隙里藏了一套钓鱼装备，我一点也不会感到惊讶。

[weə(r)] [hiː; hi] ['daʊtləs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [juː; jʊ] . "
where he doubtless found it after he left you . "
在哪里 他 毫无疑问 成立 它 后 他 左边 你 . "

他离开你之后，很可能是在那里找到的。

" [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ? " [sed] [rəʊz] .
" What WOULD have happened to us if you hadn't found us ? " said Rose .
" 什么 会 有 发生 到 我们 如果 你 之前没有 成立 我们 ? " 说 玫瑰 .

“如果不是你找到我们，我们会怎么样呢？”罗斯问道。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['æθərtənz] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['twɪŋklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
Uncle John Atherton's brown eyes were not twinkling as he turned to reply ,
叔叔 约翰 阿瑟顿的 棕色的 眼睛 是 不是 闪烁 作为 他 转向 到 回复 ,

约翰·阿瑟顿叔叔转过身来回答时，他那双棕色的眼睛没有闪闪发光。

[ænd; ənd] ['pɒli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒn][hɪz; ɪz] ['læʃɪz] .
and Polly thought she saw a tear on his lashes .
和 波莉 想法 她 锯 一个 撕 在 他的 睫毛 .

波莉觉得她看到他睫毛上有一颗泪珠。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] ['taɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [rəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)] .
His arm tightened about Rose , and he drew her closer .
他的 手臂 收紧 关于 玫瑰 , 和 他 画 她 更近 .

他搂紧了罗斯的手臂，把她拉得更近了。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,
" I don't like to think what MIGHT have happened to you two little friends ,
" 我 不 喜欢 到 思考 什么 可能 有 发生 到 你 二 小的 朋友们 ,

“我不敢想象你们两个小家伙可能遭遇了什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的玩伴(Princess Polly's Playmates)
第5/7页

[ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] .
alone on the open sea .
独自的 在 这 打开 海 .

独自一人在茫茫大海上。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['set(ə)l] [wɪð] ['dɒnld] ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
I shall settle with Donald later , " he said .
我 将 定居 和 唐纳德 之后 , " 他 说 .

“我稍后会和唐纳德解决这件事，”他说。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ? " ['kwestʃənd] [rəʊz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['iːgə(r)] , [jet]
" What will you do ? " questioned Rose , looking up into his face with eager , yet
" 什么 将要 你 做 ? " 被质问 玫瑰 , 寻找 向上 进入 他的 脸 和 渴望的 , 然而
['æŋkʃəs] [aɪz] .
anxious eyes .
焦虑的 眼睛 .

“你会怎么做？”罗斯问道，她抬起头，用既渴望又焦虑的眼神望着他。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" Why do you ask ? " he questioned .
" 为什么 做 你 问 ? " 他 被质问 .

“你为什么这么问？”他问道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] , " [sed] [rəʊz] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʊk]
" I wouldn't think to ask if you were smiling , " said Rose , " but you look
" 我 不会 思考 到 问 如果 你 是 微笑 , " 说 玫瑰 , " 但 你 看
[səʊ] [stɜːn] — [əʊ] ,
so stern — oh ,
所以 船尾 — 哦 ,

“我本来不会问你是不是在笑，”罗斯说，“但你看上去很严肃——哦，

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [skəʊld] [hɪm] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] - [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [miːn] ,
I don't care if you scold him some , but ' tho he was mean ,
我 不 关心 如果 你 骂 他 一些 , 但 - 虽然 他 曾是 意思是 ,

我不在乎你责备他几句，虽然他很刻薄，

[ænd; ənd] ['nɔːti] , [doʊnt] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [tuː] [bæd] . "
and naughty , don't make him feel TOO bad . "
和 淘气 , 不 制作 他 感觉 也 坏的 . "

他很淘气，但别让他太难过。

" [juːv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði]
" You've a loving heart , " was the quick reply , " and like all the
" 你已经 一个 爱 心 , " 曾是 这 快的 回复 , " 和 喜欢 全部 这

“你有一颗充满爱的心，”对方迅速回答道，“而且像所有……”

[əθɜːtənz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] . "
Athertons , you are generous . "
阿瑟顿 , 你 是 慷慨的 . "

阿瑟顿一家，你们真是慷慨。

" ['dʒenərəs] ? " [sed] [rəʊz] , [ɪn] [kwɪk] [sə'praɪz] , " [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] .
" Generous ? " said Rose , in quick surprise , " I didn't say give him anything .
" 慷慨的 ? " 说 玫瑰 , 在 快的 惊喜 , " 我 没有 说 给 他 任何事物 .

“慷慨？”罗斯惊讶地说，“我没说要给他任何东西。”

[ai]['əʊnli] [sed] : - [doʊnt] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [tuː] [bæd] ! - "

I	only	said	:	'	Don't	make	him	feel	TOO	bad	!	'	"
我	仅有的	说	:	-	不	制作	他	感觉	也	坏的	!	-	"

我只是说："别让他太难过！"

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] [bɪ'saɪd] [bi'stəu] [gɪfts] .

"	My	dear	little	girl	,	there	are	other	ways	of	being	generous	beside	bestowing	gifts	.
"	我的	亲爱的	小的	女孩	,	那里	是	其他	方式	的	存在	慷慨的	旁	授予	礼物	.

"我亲爱的小女儿，除了送礼物之外，还有其他表达慷慨的方式。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [wen] ['dɒnld] [hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ][səʊ] ['kruːəli] ,

It	is	VERY	generous	of	you	,	when	Donald	has	treated	you	so	cruelly	,
它	是	非常	慷慨的	的	你	,	什么时候	唐纳德	有	治疗	你	所以	残酷地	,

唐纳德对你如此残忍，你真是太慷慨了。

[tuː; tə][ɑːsk] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

to	ask	mercy	for	him	.
到	问	怜悯	为了	他	.

为他求情。

[aɪl] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] ['pliːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] , [bʌt; bət] ['dɒnld] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]

I'll	remember	your	tender	pleading	in	his	behalf	,	but	Donald	must	be	made
患病的	记住	你的	投标	恳求	在	他的	代表	,	但	唐纳德	必须	是	制成

[tuː; tə] [nəʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

我会记住你为他恳求的苦心，但必须让唐纳德知道真相。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['mɪəli] ['nɔːti] ,

and	fully	understand	that	what	he	did	was	far	worse	than	merely	naughty	,
和	完全	理解	那	什么	他	做过	曾是	远的	更糟	比	仅仅	淘气	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] !

it	was	wicked	!
它	曾是	邪恶	!

并且完全明白，他所做的远比淘气要糟糕得多，简直是邪恶！

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [wiːl; wil] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dɒnld] .

"	And	now	,	for	the	time	,	we'll	talk	no	more	about	Donald	.
"	和	现在	,	为了	这	时间	,	出色地	讲话	不	更多的	关于	唐纳德	.

"现在，我们暂时不再谈论唐纳德了。"

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɒli] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ɪz] ['fləʊtɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]

You	and	Polly	are	safe	and	sound	,	the	little	boat	is	floating	just	behind
你	和	波莉	是	安全的	和	声音	,	这	小的	船	是	漂浮的	只是	在后面

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

你和波莉都平安无事，小船就在我们身后漂着。

[ɔːl][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .

all	the	sky	is	blue	and	cloudless	.
全部	这	天空	是	蓝色的	和	无云	.

天空湛蓝无云。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [weɪvz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)][keə(r)] .

We	are	bounding	over	the	sparkling	waves	,	without	a	thought	or	care	.
我们	是	边界	超过	这	闪闪发光	波浪	,	没有	一个	想法	或者	关心	.

我们无忧无虑地跃过波光粼粼的海浪。

" [ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,

"	I	am	master	of	the	Dolphin	,
"	我	是	掌握	的	这	海豚	,

"我是海豚的主人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɒli] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [siː] ['fɛəriz] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] [ə'bɔːd]

and	you	and	Polly	are	two	lovely	little	sea	fairies	that	I	have	invited	aboard
和	你	和	波莉	是	二	迷人的	小的	海	仙女	那	我	有	受邀	船上

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

to	keep	me	company	.
到	保持	我	公司	.

你和波莉是我邀请上船陪伴我的两位可爱的小海仙女。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ˌprɪn'ses] ['pɒli] [rɪ'tɜːnz]

PRINCESS	POLLY	RETURNS
公主	波莉	返回

波莉公主归来

[ðə; ði] [deɪz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [sped] [æz; əz] [ɪf] [ɒn]['gəʊldən] [wɪŋz] ,

THE	days	spent	at	the	shore	sped	as	if	on	golden	wings	,
这	天	花费	在	这	支撑	加速	作为	如果	在	金的	翅膀	,

在海边度过的日子仿佛乘着金色的翅膀飞逝而过。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [siːmd] [braɪtə] [waɪl] [rəʊz] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)]

and	Uncle	John	declared	that	the	sunlight	seemed	brighter	while	Rose	remained	under
和	叔叔	约翰	声明	那	这	阳光	似乎	更亮	尽管	玫瑰	剩余	在下面

[ðə; ði] [red] [ruːf] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [klɪfs] .

the	red	roof	of	"	The	Cliffs	.
这	红色的	屋顶	的	"	这	悬崖	.

约翰叔叔宣称，当罗斯待在“悬崖”的红色屋顶下时，阳光似乎更加明亮了。

" [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gests] ['evri] ['pleʒə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

"	He	had	given	his	little	guests	every	pleasure	,	he	had	bought	them	a
"	他	有	给定	他的	小的	客人	每一个	乐趣	,	他	有	买	他们	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃelz] ,

beautiful	collection	of	shells	,
美丽的	收藏	的	贝壳	,

他尽心尽力款待他的小客人们，还给他们买了一套漂亮的贝壳。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] .

and	a	tiny	ship	for	each	to	sail	in	the	brook	at	Sherwood	Hall	.
和	一个	微小的	船	为了	每个	到	帆	在	这	溪	在	舍伍德	大厅	.

每人还有一艘小船，可以在舍伍德庄园的小溪里航行。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hæpinəs] ,

Was	there	anything	that	he	had	not	done	for	their	happiness	,
曾是	那里	任何事物	那	他	有	不是	完毕	为了	他们的	幸福	,

为了他们的幸福，他还有什么没做过的吗?

[ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [waɪl] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?

their	delight	while	with	him	at	the	shore	?
他们的	喜	尽管	和	他	在	这	支撑	?

他们和他一起在海边时，他们感到多么快乐?

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [feɪs] [lʊkt]

Now	the	day	for	their	departure	had	arrived	,	and	his	genial	face	looked
现在	这	天	为了	他们的	离开	有	到达的	,	和	他的	和蔼可亲	脸	看起来

['streɪndʒli] ['kwaɪət] ,

strangely	quiet	,
奇怪的	安静的	,

如今，他们启程的日子到了，他那和蔼可亲的脸上却显得异常平静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][dʒəʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	he	forgot	to	laugh	and	joke	with	them	.
和	他	忘了	到	笑	和	开玩笑	和	他们	.

他忘了和他们说笑。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [rəʊz] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ,

He	watched	Rose	closely	,	and	once	,	when	she	looked	up	at	him	,
他	观看	玫瑰	密切	,	和	一次	,	什么时候	她	看起来	向上	在	他	,

他密切地观察着罗斯，有一次，当她抬头看向他时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [griːvd] .

she	thought	his	eyes	looked	grieved	.
她	想法	他的	眼睛	看起来	伤心	.

她觉得他的眼神里充满了悲伤。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ]

She	laid	her	hand	on	his	arm	,	and	spoke	the	thought	that	was	troubling
她	铺设	她	手	在	他的	手臂	,	和	辐	这	想法	那	曾是	令人不安的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她把手放在他的胳膊上，说出了困扰她的想法。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	You	don't	want	me	to	go	?	"	she	questioned	.
"	你	不	想	我	到	去	?	"	她	被质问	.

“你不想让我走吗？”她问道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɑːnt] [rəʊz] ?

"	You	wish	I	was	not	going	back	to	Aunt	Rose	?
"	你	希望	我	曾是	不是	去	后退	到	阿姨	玫瑰	?

“你希望我不要回罗斯阿姨家去吗？”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːm][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

"	Uncle	John	sat	down	in	his	great	arm	chair	,	and	lifted	Rose	to	his	knee	.
"	叔叔	约翰	卫星	向下	在	他的	伟大的	手臂	椅子	,	和	抬起	玫瑰	到	他的	膝盖	.

约翰叔叔坐在他的大扶手椅上，把罗斯抱到自己的膝盖上。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)]

Looking	into	her	brown	eyes	that	were	so	like	his	own	,	he	gazed	for
寻找	进入	她	棕色的	眼睛	那	是	所以	喜欢	他的	自己的	,	他	凝视	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

他凝视着她那双和自己如此相似的棕色眼睛，愣愣地看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

then	he	spoke	,	and	his	voice	was	very	gentle	.
然后	他	辐	,	和	他的	嗓音	曾是	非常	温和的	.

然后他开口说话了，他的声音非常温柔。

" [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] ,

"	I	wanted	you	to	come	to	me	for	this	little	visit	,
"	我	通缉	你	到	来	到	我	为了	这	小的	访问	,

“我希望你能来我这里小住一会儿。”

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [driːm] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] .

but	I	did	not	dream	how	hard	it	would	be	to	let	you	go	.
但	我	做过	不是	梦	如何	难的	它	会	是	到	让	你	去	.

但我没想到放你走会这么难。

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [rəʊz] . "

I	shall	miss	you	,	I	think	you	know	that	,	little	Rose	.	"
我	将	错过	你	,	我	思考	你	知道	那	,	小的	玫瑰	.	"

我会想念你的，我想你知道的，小玫瑰。

" [ai][duː; də] , [əʊ] , [ai][duː; də] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

"	I	do	,	oh	,	I	do	,	and	I	don't	want	to	go	.
"	我	做	,	哦	,	我	做	,	和	我	不	想	到	去	.

“我愿意，哦，我愿意，我不想去。”

[ai] [ˌwʊdnt] ['evə(r)][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] !

I	wouldn't	EVER	be	ready	to	leave	you	Uncle	John	!
我	不会	曾经	是	准备好	到	离开	你	叔叔	约翰	!

我永远都不会离开你，约翰叔叔!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

['kwɪkli] [tuː] [strɒŋ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] , [æz; əz][hiː; hi]

Quickly	two	strong	arms	were	around	her	,	holding	her	fast	,	as	he
迅速地	二	强的	武器	是	大约	她	,	保持	她	快速地	,	作为	他

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

很快，两只强壮的手臂环住了她，将她紧紧搂住，他低声说道:

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

"	WHY	,	little	girl	?
"	为什么	,	小的	女孩	?

“为什么，小女孩？”

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ? "

Tell	me	WHY	?	"
告诉	我	为什么	?	"

告诉我为什么?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [sɔb] [rəʊz] .

"	Because	you	love	me	,	"	sobbed	Rose	.
"	因为	你	爱	我	,	"	啜泣	玫瑰	.

“因为你爱我，”罗斯抽泣着说。

" [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ,

"	Aunt	Judith	took	care	of	me	because	she	HAD	to	,
"	阿姨	朱迪思	采取	关心	的	我	因为	她	有	到	,

“朱迪思阿姨照顾我是因为她不得不这样做。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːsns] ,

but	she	always	said	it	was	a	nuisance	,
但	她	总是	说	它	曾是	一个	滋扰	,

但她总是说这很麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːnt] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ləʊɪs][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	now	Aunt	Rose	and	Aunt	Lois	are	kind	and	good	to	me	,
和	现在	阿姨	玫瑰	和	阿姨	路易丝	是	种类	和	好的	到	我	,

现在罗斯阿姨和洛伊斯阿姨对我很好，很和蔼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] —

and	they	like	to	have	me	with	them	,	but	they	never	—
和	他们	喜欢	到	有	我	和	他们	,	但	他们	绝不	—

他们喜欢我陪着他们，但他们从来不——

" [ðə; ði] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [pɔ:zd] .

"	The	soft	little	voice	paused	.
"	这	柔软的	小的	嗓音	暂停	.

那柔和的声音停顿了一下。

" [ðeid] ['nevə(r)] [θɪŋk] [tu:; tə][həʊld][ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [felt] ['bædli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪm][səʊ] ['ləʊnli] .

"	They'd	never	think	to	hold	me	if	I	felt	badly	,	and	sometimes	I'm	so	lonely	.
"	他们会	绝不	思考	到	抓住	我	如果	我	毛毡	糟糕	,	和	有时	我是	所以	孤独	.

“如果我难过，他们从来不会想到要抱抱我，有时候我真的感到很孤独。”

['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gˈɜ:lz][hæv; həv]['mɑ:mə][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪg] , [tɔ:l]['pɑ:pɑ:s] [hu:] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

Other	little	girls	have	mamas	to	care	for	them	,	and	big	,	tall	papas	who	love	them	,
其他	小的	女孩们	有	妈妈们	到	关心	为了	他们	,	和	大的	,	高的	爸爸	WHO	爱	他们	,

其他小女孩有妈妈照顾，还有又高又壮、爱她们的爸爸。

[ænd; ənd]['tru:li] [ɑ:nt] , ['ri:əl] [gʊd] [ɑ:nt] [ɑ:rnt] [ðə; ði] [seɪm] . "

and	truly	aunts	,	real	GOOD	aunts	aren't	the	same	.	"
和	真的	姑姑们	,	真实的	好的	姑姑们	不是	这	相同的	.	"

真正的姑姑，真正的好姑姑，和一般的姑姑不一样。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋkəlz] ?

"	How	about	uncles	?
"	如何	关于	叔叔们	?

叔叔们呢?

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɜ:θ] [waɪl] ? " ['kwestʃənd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

Are	THEY	worth	while	?	"	questioned	Uncle	John	.
是	他们	值得	尽管	?	"	被质问	叔叔	约翰	.

“它们值得吗？”约翰叔叔问道。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

She	lifted	her	head	,	and	seeing	the	twinkle	in	his	fine	eyes	,	she	smiled	through	her	tears	.
她	抬起	她	头	,	和	看到	这	闪烁	在	他的	美好的	眼睛	,	她	微笑	通过	她	眼泪	.

她抬起头，看到他英俊的眼睛里闪烁着光芒，含着泪笑了。

" [aɪv] ['əʊnli][wʌn]['ʌŋk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [hi:z] [ðə; ði] [best] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ! "

"	I've	only	one	uncle	,	"	she	said	,	"	but	he's	the	best	one	in	the	world	!	"
"	我已经	仅有的	一	叔叔	,	"	她	说	,	"	但	他是	这	最好的	一	在	这	世界	!	"

“我只有一个叔叔，”她说，“但他却是世界上最好的叔叔！”

" [hi:z] ['ski:mɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [i:tʃ] [jɪə(r)] ,

"	He's	scheming	now	to	find	a	way	to	be	with	you	at	least	a	part	of	each	year	,
"	他是	心计	现在	到	寻找	一个	方式	到	是	和	你	在	至少	一个	部分	的	每个	年	,

“他现在正计划着想办法每年至少能和你在一起一段时间。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	quick	reply	.
"	曾是	这	快的	回复	.

这是对方迅速的回答。

" [əʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] ? " [kraɪd] [rəʊz] .

"	Oh	,	WILL	you	,	CAN	you	do	that	?	"	cried	Rose	.
"	哦	,	将要	你	,	能	你	做	那	?	"	哭	玫瑰	.

“哦，你愿意吗？你能做到吗？”罗斯喊道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	think	so	,	"	he	said	,
"	我	思考	所以	,	"	他	说	,

“我想是这样，”他说。

" [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	I	cannot	now	tell	you	just	how	I	shall	manage	it	,
"	和	我	不能	现在	告诉	你	只是	如何	我	将	管理	它	,

“我现在还不能告诉你我将如何做到这一点，”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	am	quite	sure	that	I	can	do	it	,
但	我	是	相当	当然	那	我	能	做	它	,

但我很有信心我能做到。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [rəʊz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	until	I	am	ready	to	talk	with	your	Aunt	Rose	regarding	it	,
和	直到	我	是	准备好	到	讲话	和	你的	阿姨	玫瑰	关于	它	,

在我准备好和你的罗斯阿姨谈谈这件事之前，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ,

you	must	promise	to	keep	it	for	a	little	secret	,
你	必须	承诺	到	保持	它	为了	一个	小的	秘密	,

你必须答应保守这个小秘密。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wen] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [dʌl] . "

a	pleasant	thing	to	think	of	when	days	are	a	bit	dull	.	"
一个	令人愉快的	事物	到	思考	的	什么时候	天	是	一个	少量	乏味的	.	"

在日子有些沉闷的时候，想想这件事会让人心情愉悦。

" [əʊ] , [ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] ! " [kraɪd] [rəʊz] .

"	Oh	,	I	will	,	I	will	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	我	将要	,	我	将要	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，我会的，我会的！”罗斯喊道。

" [ai] [woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] !

"	I	won't	say	a	word	about	it	,	but	I'll	think	of	it	every	day	!
"	我	惯于	说	一个	单词	关于	它	,	但	患病的	思考	的	它	每一个	天	!

“我不会说一个字，但我每天都会想起这件事！”

" [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

"	Her	tears	had	vanished	,
"	她	眼泪	有	消失了	,

她的眼泪已经消失了，

[ænd; ənd] [wen] ['pɒli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [rəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

and	when	Polly	came	running	in	she	did	not	dream	that	Rose	had	been	crying	.
和	什么时候	波莉	来了	跑步	在	她	做过	不是	梦	那	玫瑰	有	到过	哭泣	.

波莉跑进来的时候，并没有想到罗斯一直在哭泣。

" ['əʊnli] [θɪŋk] , " [sed] ['pɒli] , " [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [twaɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)]

"	Only	think	,	"	said	Polly	,	"	I	have	to	say	'	Good	-	bye	'	twice	to	-	day	,	for
"	仅有的	思考	,	"	说	波莉	,	"	我	有	到	说	-	好的	-	再见	-	两次	到	-	天	,	为了

“你想想，”波莉说，“我今天得说两次‘再见’，因为……”

[aɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [tuː; tə] [liːv] ['roʊzɪz] [haʊs] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

I'm	to	leave	here	,	and	then	I'm	to	leave	Rose's	house	to	go	back	to
我是	到	离开	这里	,	和	然后	我是	到	离开	玫瑰的	房子	到	去	后退	到

我得离开这里，然后离开罗斯家，返回……

['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] ! "

Sherwood	Hall	!	"
舍伍德	大厅	!	"

舍伍德庄园！

" [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][deɪ] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][həʊm] ,

"	And	we	both	knew	that	this	was	the	day	that	Polly	was	to	go	home	,
"	和	我们	两个都	知道	那	这	曾是	这	天	那	波莉	曾是	到	去	家	,

“我们俩都知道，今天是波莉回家的日子。”

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)] , " [sed] [rəʊz] ,

but	last	night	she	got	a	letter	,	"	said	Rose	,
但	最后的	夜晚	她	得到	一个	信	,	"	说	玫瑰	,

“但昨晚她收到了一封信，”罗斯说。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə] [sez] [ðæt] [ʃiːz] [glæd] [ʃiːz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ,

"	and	her	mama	says	that	she's	glad	she's	having	such	a	lovely	time	,
"	和	她	妈妈	说道	那	她是	高兴的	她是	拥有	这样的	一个	迷人的	时间	,

“她妈妈说，她很高兴女儿玩得这么开心。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] [ɪz][səʊ] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eni]

but	that	Sherwood	Hall	is	so	lonely	without	her	,	she	can't	spare	her	any
但	那	舍伍德	大厅	是	所以	孤独	没有	她	,	她	不能	空闲的	她	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

但是舍伍德庄园没有她太冷清了，她再也无法忍受她了。

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [ə'weɪ] ,

"	I	do	think	it	must	be	dreadful	there	with	Princess	Polly	away	,
"	我	做	思考	它	必须	是	可怕	那里	和	公主	波莉	离开	,

“我觉得波莉公主不在，那里一定很可怕。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] . "

but	I	wish	I	didn't	have	to	give	her	up	.	"
但	我	希望	我	没有	有	到	给	她	向上	.	"

但我希望不必放弃她。

" [wel] , [naʊ] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]

"	Well	,	now	,	suppose	we	make	the	trip	as	cheerful	as	possible	,	"	said	Uncle
"	出色地	,	现在	,	认为	我们	制作	这	旅行	作为	快乐	作为	可能的	,	"	说	叔叔

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

“那么，我们不妨让这次旅行尽可能地充满欢乐吧。”约翰叔叔说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][suːt] [keɪsɪz] , [jɔː(r); jə(r)]['bɒksɪz][ɒv; əv] [ʃelz] , [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [boʊts] [ænd; ənd]

"	You	have	your	suit	cases	,	your	boxes	of	shells	,	your	little	boats	and
"	你	有	你的	套装	案例	,	你的	盒子	的	贝壳	,	你的	小的	船	和

[tuː] [hænd][bægz] .

two	hand	bags	.
二	手	包	.

“你有你的行李箱、你的贝壳盒、你的小船和两个手提包。”

['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːz] . "

Really	,	I	think	the	automobile	will	be	far	more	comfortable	than	the	cars	.	"
真的	,	我	思考	这	汽车	将要	是	远的	更多的	舒服的	比	这	汽车	.	"

说真的，我觉得汽车肯定比轿车舒服得多。

" [əʊ] , [jes] , [jes] ! " [ðeɪ] [kraɪd][ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Oh	,	yes	,	yes	!	"	they	cried	in	delight	.
"	哦	,	是的	,	是的	!	"	他们	哭	在	喜	.

“哦，是的，是的！”他们高兴地喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] ['roʊzɪz] [haʊs] .

"	And	I'll	drive	you	over	to	Aunt	Rose's	house	.
"	和	患病的	驾驶	你	超过	到	阿姨	玫瑰的	房子	.

“我会开车送你去罗斯阿姨家。”

[aɪl] [steɪ] [waɪl] [wiː; wi] [lʌntʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

I'll	stay	while	we	lunch	with	her	,
患病的	停留	尽管	我们	午餐	和	她	,

我留下来陪她吃午饭。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiːl; wil] [teɪk] ['pɒli] [tuː; tə] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] ,

and	later	in	the	afternoon	we'll	take	Polly	to	Sherwood	Hall	,
和	之后	在	这	下午	出色地	拿	波莉	到	舍伍德	大厅	,

下午晚些时候，我们会带波莉去舍伍德庄园。

[weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [haʊ] ['greɪtli] [aɪ][hæv; həv]

where	I	shall	take	the	opportunity	to	tell	Mrs	.	Sherwood	how	greatly	I	have
在哪里	我	将	拿	这	机会	到	告诉	太太	.	舍伍德	如何	非常	我	有

[ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][maɪ] [gest] . "

enjoyed	her	little	daughter	as	my	guest	.	"
享受	她	小的	女儿	作为	我的	客人	.	"

我将借此机会告诉舍伍德太太，我非常高兴她的小女儿能做我的客人。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! " [kraɪd] ['pɒli] , " [ænd; ənd]['mæmə] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	what	fun	!	"	cried	Polly	,	"	and	mama	will	see	you	.
"	哦	,	什么	乐趣	!	"	哭	波莉	,	"	和	妈妈	将要	看	你	.

“哦，真好玩！”波莉喊道，“妈妈会来看你的。”

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

I	told	her	you	were
我	讲述	她	你	是

我告诉她你是

['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][pə'pɑː] ! "

ALMOST	as	handsome	as	papa	!	"
几乎	作为	英俊的	作为	爸爸	!	"

几乎和爸爸一样帅！

" [əʊ] , [speə(r)][maɪ] [blʌʃ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	spare	my	blushes	!	"	said	Uncle	John	,	"	but	all	the	same	,	I	thank	you	,
"	哦	,	空闲的	我的	脸红	!	"	说	叔叔	约翰	,	"	但	全部	这	相同的	,	我	感谢	你	,

“哦，别让我难堪！”约翰叔叔说，“不过，我还是要谢谢你。”

['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

little	Princess	Polly	,	for	your	good	opinion	of	me	.
小的	公主	波莉	,	为了	你的	好的	观点	的	我	.

小公主波莉，谢谢你对我的好感。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [rəʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['bɒrəʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	trust	that	Rose	,	and	I	may	borrow	you	again	some	day	.
我	相信	那	玫瑰	,	和	我	可能	借	你	再次	一些	天	.

我相信罗斯，也许有一天我还会再借用你。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kæpʃ(ə)n] : " [lʊk] !

"	[	Illustration	with	caption	:	"	Look	!
"	[	插图	和	标题	:	"	看	!

【插图及说明文字：“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [weɪvz] ['nevə(r)] [dɑːnst] [pɹ'ɪtiɐ] . "]

"	she	cried	,	"	the	waves	never	danced	prettier	.	"	]
"	她	哭	,	"	这	波浪	绝不	跳舞	更漂亮	.	"	]

她哭着说：“海浪从未如此美丽地舞动过。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒrəʊd] ! " [kraɪd] ['pɒli] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]

"	And	I'll	love	to	be	borrowed	!	"	cried	Polly	,	"	for	this	has	been	a
"	和	患病的	爱	到	是	借来的	!	"	哭	波莉	,	"	为了	这	有	到过	一个

[faɪn] ['vɪzɪt] .

fine	visit	.
美好的	访问	.

“我非常乐意被借出去！”波莉喊道，“因为这次来访真是太棒了。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] ,

Just	think	how	much	I	have	to	tell	when	I	am	at	home	,
只是	思考	如何	很多	我	有	到	告诉	什么时候	我	是	在	家	,

想想我回家后有多少事要跟别人说，

[ænd; ənd] ['liːnə] [ænd; ənd] [rɒb] [ænd; ənd] ['lezli] [ænd; ənd] ['hæri] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][ɑːsk] :

and	Lena	and	Rob	and	Leslie	and	Harry	come	up	and	ask	:
和	莉娜	和	抢	和	莱斯利	和	哈里	来	向上	和	问	:

莉娜、罗布、莱斯利和哈里走过来问：

" - [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ['pɒli] ?

"	'	Did	you	have	a	nice	time	Polly	?
"	-	做过	你	有	一个	好的	时间	波莉	?

“波莉，你玩得开心吗？”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ?

Where	did	you	go	?
在哪里	做过	你	去	?

你去哪儿?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , - [ænd; ənd] [aɪl] ['hɑːdli] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə]

What	did	you	do	while	you	were	away	,	'	and	I'll	hardly	know	where	to
什么	做过	你	做	尽管	你	是	离开	,	-	和	患病的	几乎	知道	在哪里	到

[bɪ'gɪn] ,

begin	,
开始	,

你不在的这段时间都做了些什么？我真不知道该从何说起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

because	there's	so	much	to	tell	.
因为	有	所以	很多	到	告诉	.

因为有太多故事要讲。

" [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] " [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] , " [rəʊz]

"	They	ran	down	to	the	beach	"	Just	to	say	'	Good	-	bye	'	to	the	waves	,	"	Rose
"	他们	跑	向下	到	这	海滩	"	只是	到	说	-	好的	-	再见	-	到	这	波浪	,	"	玫瑰

[sed] .

said	.
说	.

“他们跑到海滩上，只是为了向海浪说‘再见’，”罗斯说。

" [lʊk] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Look	!	"	she	cried	.
"	看	!	"	她	哭	.

“看！”她喊道。

" [ðə; ði] [weɪvz] ['nevə(r)] [dɑːnst] [pɹ'ɪtiɐ] .

"	The	waves	never	danced	prettier	.
"	这	波浪	绝不	跳舞	更漂亮	.

“海浪从未如此美丽地舞动过。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] [ðæt] [rəʊz] [let] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

"	It	was	with	a	light	heart	that	Rose	let	Uncle	John	help	her	into	the
"	它	曾是	和	一个	光	心	那	玫瑰	让	叔叔	约翰	帮助	她	进入	这

[ˈɔːtəməbiːl] [bɪˈsaɪd] [ˈpɒli] .

automobile	beside	Polly	.
汽车	旁	波莉	.

“罗斯心情轻松地让约翰叔叔扶她坐进波莉旁边的汽车里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [lɒŋ] [raɪdz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [əʊ] ,

She	was	to	have	two	long	rides	with	him	,	and	,	oh	,
她	曾是	到	有	二	长的	骑行	和	他	,	和	,	哦	,

她将和他一起进行两次长途骑行，哦，

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ˈlɔɪəli] [tuː; tə] [kiːp] !

the	secret	that	she	had	promised	loyally	to	keep	!
这	秘密	那	她	有	承诺	忠诚地	到	保持	!

她曾发誓要忠诚保守的秘密!

" [hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

"	He	will	fix	it	so	he	can	be	with	me	PART	of	the	time	,
"	他	将要	使固定	它	所以	他	能	是	和	我	部分	的	这	时间	,

他会想办法解决这个问题，这样他就能有部分时间陪着我了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ! " [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] ,

SOME	of	the	time	!	"	sang	her	happy	little	heart	,
一些	的	这	时间	!	"	唱	她	快乐的	小的	心	,

“有时候！”她快乐的小心脏唱道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gruː] [ˈpɪŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt]

and	her	eyes	brightened	and	her	cheeks	grew	pinker	with	the	thought
和	她	眼睛	明亮	和	她	脸颊	生长	粉红	和	这	想法

.

:

.

想到这里，她的眼睛亮了起来，脸颊也泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætə] [wɪð] [ˈpɒli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [siːmd] [ɔːl]

She	laughed	and	chattered	with	Polly	all	the	way	,	and	the	long	ride	seemed	all
她	笑了	和	喋喋不休	和	波莉	全部	这	方式	,	和	这	长的	骑	似乎	全部

[tuː] [ʃɔːt] ,

too	short	,
也	短的	,

她一路和波莉说说笑笑，漫长的旅程似乎转瞬即逝。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈæθətən] [haʊs] ,

for	before	she	dreamed	that	they	were	near	the	old	Atherton	house	,
为了	前	她	梦见	那	他们	是	靠近	这	老的	阿瑟顿	房子	,

在她梦见他们靠近老阿瑟顿宅邸之前，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ænd; ənd]['nɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] ,

they	turned	in	at	the	driveway	,	and	Nora	,	who	had	seen	them	coming	,
他们	转向	在	在	这	车道	,	和	诺拉	,	WHO	有	已见	他们	未来	,

他们在车道上拐了个弯，诺拉看到了他们过来，

[stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

stood	smiling	a	welcome	from	the	doorway	.
站立	微笑	一个	欢迎	从	这	门口	.

站在门口面带微笑地迎接大家。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːti] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

They	made	a	happy	party	at	lunch	,
他们	制成	一个	快乐的	派对	在	午餐	,

他们午餐时玩得很开心。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [rəʊz] [wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdəntli] [glæd] [ðæt] [rəʊz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	Aunt	Rose	was	so	evidently	glad	that	Rose	had	returned	that	the	little
和	阿姨	玫瑰	曾是	所以	显然	高兴的	那	玫瑰	有	返回	那	这	小的

[gɜːl] [felt] ['ɔːlməʊst] ['gɪlti] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

girl	felt	almost	guilty	when	she	thought	of	the	secret	that	Uncle	John	had	given
女孩	毛毡	几乎	有罪的	什么时候	她	想法	的	这	秘密	那	叔叔	约翰	有	给定

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] .

her	to	keep	.
她	到	保持	.

罗斯阿姨显然很高兴罗斯回来了，以至于小女孩一想到约翰叔叔让她保守的秘密，就感到有些内疚。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ; [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [ðæt] .

"	It	isn't	that	I	don't	want	to	stay	here	;	I	mean	it	isn't	JUST	that	.
"	它	不是	那	我	不	想	到	停留	这里	;	我	意思是	它	不是	只是	那	.

“并不是我不想留在这里；我的意思是，不仅仅是这个原因。”

[ɪts] [ðæt] [ai][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpɪə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [naʊ] ,

It's	that	I	can	stay	here	,	and	be	happier	because	I	have	Uncle	John	now	,
它是	那	我	能	停留	这里	,	和	是	更快乐	因为	我	有	叔叔	约翰	现在	,

我能留在这里，而且因为有了约翰叔叔，我会更快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [hiːz] ['plænɪŋ] , [dʒʌst] ['sɪmpli] ['plænɪŋ] [tuː; tə] —

and	he	loves	me	,	and	,	oh	,	he's	planning	,	just	simply	planning	to	—
和	他	爱	我	,	和	,	哦	,	他是	规划	,	只是	简单地	规划	到	—

他爱我，哦，他正在计划，他正在计划——

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [kə'menst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['stɔːri] ,

"	Just	as	she	reached	that	point	Uncle	John	commenced	to	tell	a	very	funny	story	,
"	只是	作为	她	达到	那	观点	叔叔	约翰	开始	到	告诉	一个	非常	有趣的	故事	,

“就在她讲到那里的时候，约翰叔叔开始讲一个非常有趣的故事，”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [fə'gɒt] [ðə; ði]['siːkrət]

and	in	the	laughter	that	greeted	it	she	,	for	the	moment	,	forgot	the	secret
和	在	这	笑声	那	问候	它	她	,	为了	这	片刻	,	忘了	这	秘密

.

:

.

在人们的笑声中，她一时忘记了那个秘密。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [ɑːnt] [rəʊz] .

Uncle	John	said	nothing	of	his	plan	to	Aunt	Rose	.
叔叔	约翰	说	没有什么	的	他的	计划	到	阿姨	玫瑰	.

约翰叔叔没有把他的计划告诉罗斯婶婶。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

Indeed	,	he	was	not	quite	ready	to	do	that	.
的确	,	他	曾是	不是	相当	准备好	到	做	那	.

事实上，他还没有完全做好这样做的准备。

[hiː; hi] [njuː] [ɑːnt] [rəʊz] [dʒə'ruːʃə] ['æθətən] [tuː] [wel] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [plæn][tuː; tə]

He	knew	Aunt	Rose	Jerusha	Atherton	too	well	to	tell	a	part	of	any	plan	to
他	知道	阿姨	玫瑰	杰鲁莎	阿瑟顿	也	出色地	到	告诉	一个	部分	的	任何	计划	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他太了解罗斯·杰鲁莎·阿瑟顿阿姨了，所以不会把任何计划告诉她。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	knew	that	she	wished	her	little	namesake	to	be	always	with	her	,
他	知道	那	她	希望	她	小的	同名者	到	是	总是	和	她	,

他知道她希望她的小宝贝永远陪伴在她身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['waɪzli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [rəʊz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

and	he	wisely	intended	to	say	nothing	of	his	wish	regarding	Rose	until	his
和	他	明智地	故意的	到	说	没有什么	的	他的	希望	关于	玫瑰	直到	他的

[skiːm] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

scheme	was	complete	.
方案	曾是	完全的	.

他明智地决定，在计划完成之前，对罗斯的愿望只字不提。

" [ðen] , " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [wei] .

"	Then	,	"	thought	Uncle	John	,	"	I'll	have	my	way	.
"	然后	,	"	想法	叔叔	约翰	,	"	患病的	有	我的	方式	.

“那么，”约翰叔叔心想，“我就可以如愿以偿了。”

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] !

I	usually	do	!
我	通常	做	!

我通常都会！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'mjuːzd] [hɪm] .

"	and	he	smiled	as	if	the	thought	amused	him	.
"	和	他	微笑	作为	如果	这	想法	觉得好笑	他	.

“他笑了，仿佛这个想法让他觉得很有趣。”

[rəʊz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [les] ['gluːmi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,

Rose	felt	that	the	house	seemed	less	gloomy	than	she	had	thought	,
玫瑰	毛毡	那	这	房子	似乎	较少的	阴沉	比	她	有	想法	,

罗斯觉得这房子似乎没有她想象中那么阴森。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [huː] [helpt] [tuː; tə] [meɪk]

but	she	knew	that	it	was	Uncle	John	and	Princess	Polly	who	helped	to	make
但	她	知道	那	它	曾是	叔叔	约翰	和	公主	波莉	WHO	帮助	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəri] .

it	cheery	.
它	欢快的	.

但她知道是约翰叔叔和波莉公主让气氛变得欢乐起来的。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['spiːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdi]

And	when	,	in	the	afternoon	,	they	were	once	more	speeding	over	the	shady
和	什么时候	,	在	这	下午	,	他们	是	一次	更多的	超速	超过	这	阴凉

[rəʊdz] [tə'wɔːd] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] ,

roads	toward	Sherwood	Hall	,
道路	朝向	舍伍德	大厅	,

下午，当他们再次沿着绿树成荫的道路飞驰向舍伍德庄园时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɜːst] [met] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

it	seemed	as	if	every	day	since	she	had	first	met	Uncle	John	had	been	a
它	似乎	作为	如果	每一个	天	自从	她	有	第一的	遇见	叔叔	约翰	有	到过	一个

['hɒlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

自从她第一次见到约翰叔叔以来，似乎每一天都像过节一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒli] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['driːmɪŋ] .

It	was	Polly	who	interrupted	her	dreaming	.
它	曾是	波莉	WHO	中断	她	做梦	.

是波莉打断了她的美梦。

" [waɪ] , [rəʊz] ['æθətən] !

"	Why	,	Rose	Atherton	!
"	为什么	,	玫瑰	阿瑟顿	!

“为什么，罗斯·阿瑟顿！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [sed] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [ɑːnt] [ænd; ənd]
" she said , " I said ' Good - bye ' to your two Aunts and
" 她 说 , " 我 说 - 好的 - 再见 - 到 你的 二 姑姑们 和

她说："我向你的两位姑姑道了再见。"

[tuː; tə]['nɔːrə][ænd; ənd][tuː; tə]['lestə(r)]['dʒɛŋks] ,
to Nora and to Lester Jenks ,
到 诺拉 和 到 莱斯特 詹克斯 ,

致诺拉和莱斯特·詹克斯

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
but I never thought to say it to
但 我 绝不 想法 到 说 它 到

但我从未想过要对他说这句话。

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] !
Evangeline !
伊万杰琳 !

伊万杰琳！

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [miːn] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ]
I didn't want to talk to her , but I did mean just to say
我 没有 想 到 讲话 到 她 , 但 我 做过 意思是 只是 到 说

我本来不想跟她说话，但我的确只是想说几句。

- [gʊd] - [baɪ] . - "
' Good - bye . ' "
- 好的 - 再见 . - "

'再见。'"

" [wel] , [ai] [ges] [juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] , " [sed] [rəʊz] .
" Well , I guess you needn't mind , " said Rose .
" 出色地 , 我 猜测 你 不必 头脑 , " 说 玫瑰 .

"嗯，我想你不必介意，"罗斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It may be you'd OUGHT to have said it ,
" 它 可能 是 你会 应该 到 有 说 它 ,

或许你本应该说出来，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [let][juː; jʊ][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [æn; ən][əʊld]['pəʊɪm] ,
but she never'd let you go without writing an old poem ,
但 她 - 让 你 去 没有 写作 一个 老的 诗 ,

但她总会在你离开前写下一首旧诗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] . "
and p'raps it would have been a long one . "
和 或许 它 会 有 到过 一个 长的 一 . "

而且，这或许会是一场漫长的战斗。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['pɒli] , " [aɪm] ['ɔːlməʊst] [glæd][ai] [fə'gɒt] !
" Oh , dear , " said Polly , " I'm ALMOST glad I forgot !
" 哦 , 亲爱的 , " 说 波莉 , " 我是 几乎 高兴的 我 忘了 !

"哦，天哪，"波莉说，"我几乎庆幸自己忘了这件事！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] .
" It was a cordial welcome that awaited them at Sherwood Hall .
" 它 曾是 一个 亲切 欢迎 那 等待中 他们 在 舍伍德 大厅 .

"他们在舍伍德庄园受到了热情的欢迎。"

['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['pɒli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [stʊd]

Mrs	.	Sherwood	could	not	wait	until	Polly	should	be	beside	her	,	but	stood
太太	.	舍伍德	可以	不是	等待	直到	波莉	应该	是	旁	她	,	但	站立

[ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [pi'ætsə] ,

upon	the	broad	piazza	,
之上	这	广阔	广场	,

舍伍德太太等不及波莉来到她身边，便站在宽阔的门廊上。

['wɒtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

watching	until	the	big	automobile	appeared	around	the	bend	of	the	road	.
观看	直到	这	大的	汽车	出现	大约	这	弯曲	的	这	路	.

一直盯着，直到那辆大型汽车出现在道路拐弯处。

" [ɑː] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Ah	,	there	they	come	!
"	啊	,	那里	他们	来	!

“啊，他们来了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] .

"	she	cried	,	"	my	own	little	Princess	Polly	is	coming	back	to	Sherwood	Hall	.
"	她	哭	,	"	我的	自己的	小的	公主	波莉	是	未来	后退	到	舍伍德	大厅	.

她哭着说：“我的小公主波莉要回到舍伍德庄园了。”

" [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] ['draɪvweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

"	Up	the	broad	driveway	it	came	,
"	向上	这	广阔	车道	它	来了	,

它沿着宽阔的车道驶来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['pɒli] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] ['əʊpənd]

and	the	moment	it	stopped	Polly	sprang	out	and	into	the	arms	that	opened
和	这	片刻	它	停止	波莉	弹簧	出去	和	进入	这	武器	那	打开

[waɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .

wide	to	receive	her	.
宽的	到	收到	她	.

车子刚一停稳，波莉就跳了出来，扑进了张开的双臂中。

" [əʊ] , [ɪts] ['lʌvli] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [rəʊz] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ,

"	Oh	,	it's	lovely	to	be	with	Rose	,	and	I've	had	a	fine	time	,
"	哦	,	它是	迷人的	到	是	和	玫瑰	,	和	我已经	有	一个	美好的	时间	,

“哦，和罗斯在一起真好，我过得很愉快。”

[səʊ] [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ?

so	why	IS	it	so	sweet	to	come	home	?
所以	为什么	是	它	所以	甜的	到	来	家	?

为什么回家会如此美好?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] ,

"	We	who	have	loving	hearts	can	easily	understand	,	"	said	Mrs	.	Sherwood	,
"	我们	WHO	有	爱	心	能	容易地	理解	,	"	说	太太	.	舍伍德	,

“我们这些有爱心的人很容易理解，”舍伍德夫人说。

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['æθətən] ['daʊtləs] [ri'membə] [ɒv; əv] [deɪz] [wen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	and	Mr	.	Atherton	doubtless	remembers	of	days	when	,	as	a	boy	,
"	和	先生	.	阿瑟顿	毫无疑问	记得	的	天	什么时候	,	作为	一个	男生	,

“而艾瑟顿先生无疑还记得，当他还是个孩子的时候，

[hiː; hi] [went] [ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [trɪps] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt][ɒv; əv] [juːθ] ,

he	went	on	vacation	trips	that	he	enjoyed	with	all	the	ardent	spirit	of	youth	,
他	去	在	假期	旅行	那	他	享受	和	全部	这	热心	精神	的	青年	,

他兴致勃勃地去度假旅行，尽情享受着旅途的乐趣，仿佛回到了年轻时代。

[jet] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] .

yet	when	the	day	came	for	returning	,	his	heart	beat	faster	.
然而	什么时候	这	天	来了	为了	返回	,	他的	心	打	快点	.

然而，当归来的那天到来时，他的心跳却加快了。

[həʊm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [siːmd] [ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] [pleɪs] ! "

Home	,	after	all	,	seemed	the	dearest	place	!	"
家	,	后	全部	,	似乎	这	亲爱的	地方	!	"

毕竟，家才是最温暖的地方！

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt]

"	That	is	exactly	as	I	remember	it	,	but	there's	one	thing	that	you	did	not
"	那	是	确切地	作为	我	记住	它	,	但	有	一	事物	那	你	做过	不是

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

“我的记忆和你完全一样，但有一件事你没提到。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tɪəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

and	that	was	the	tears	that	I	had	to	hide	,	"	said	Uncle	John	.
和	那	曾是	这	眼泪	那	我	有	到	隐藏	,	"	说	叔叔	约翰	.

“那是我不得不隐藏的眼泪，”约翰叔叔说。

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][maɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪps] [wɪð] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

"	I	started	on	my	camping	trips	with	high	spirits	,
"	我	开始	在	我的	野营	旅行	和	高的	烈酒	,

“我每次去露营都兴致勃勃，

[jet] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [həʊm] [kɔːzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [fɪl] .

yet	a	bit	of	regret	at	leaving	home	caused	my	eyes	to	fill	.
然而	一个	少量	的	后悔	在	离开	家	导致	我的	眼睛	到	充满	.

然而，离开家乡的一丝遗憾让我眼眶湿润。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [let][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [siː] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] ,

I	could	not	let	the	other	boys	see	the	tears	for	fear	of	being	laughed	at	,
我	可以	不是	让	这	其他	男孩们	看	这	眼泪	为了	害怕	的	存在	笑了	在	,

我不敢让其他男孩看到我的眼泪，怕被他们嘲笑。

[səʊ][aɪ] [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɔɪstʃə(r)] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]

so	I	made	all	sorts	of	excuses	for	the	moisture	by	talking	of	dust	and
所以	我	制成	全部	排序	的	借口	为了	这	水分	经过	说	的	灰尘	和

['sɪndəz] ;

cinders	;
煤渣	;

于是我编造了各种各样的理由来解释潮湿的原因，比如灰尘和煤渣；

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

that	,	however	,	never	deceived	my	comrades	for	a	moment	.
那	,	然而	,	绝不	受骗	我的	同志们	为了	一个	片刻	.

然而，我的同志们却从未被蒙蔽过片刻。

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [dʌbd] [ˌem 'iː] - ['sɒfti] , - [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [di'test] .

Therefore	,	they	dubbed	me	'	Softy	,	'	a	name	that	I	detested	.
所以	,	他们	被誉为	我	-	柔软	,	-	一个	姓名	那	我	令人厌恶的	.

因此，他们给我起了个绰号叫“软蛋”，我讨厌这个绰号。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːm] [tred] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] [æz; əz]

"	The	sound	of	a	firm	tread	on	the	gravel	walk	caused	them	to	turn	as
"	这	声音	的	一个	公司	踏	在	这	碎石	走	导致	他们	到	转动	作为

['ɑːθə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [gest] ,

Arthur	Sherwood	came	to	greet	his	guest	,
亚瑟	舍伍德	来了	到	迎接	他的	客人	,

“一阵沉重的脚步声从碎石路上传来，他们转过身去，原来是亚瑟·舍伍德前来迎接他的客人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ['pɒli] .

and	to	welcome	his	little	daughter	,	Polly	.
和	到	欢迎	他的	小的	女儿	,	波莉	.

并迎接他的小女儿波莉。

[ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [pi'ætsə] ,

The	older	members	of	the	party	seated	themselves	on	the	broad	piazza	,
这	老	成员	的	这	派对	坐着	他们自己	在	这	广阔	广场	,

党内年长的成员们在宽阔的广场上落座。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plezntli] ['tʃætɪŋ] ,

and	while	they	were	pleasantly	chatting	,
和	尽管	他们	是	愉快	聊天	,

他们愉快地聊着天，

['pɒli] [ænd; ənd] [rəʊz] [faʊnd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [boʊts] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)]

Polly	and	Rose	found	their	little	boats	that	Uncle	John	had	purchased	for
波莉	和	玫瑰	成立	他们的	小的	船	那	叔叔	约翰	有	购买	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

波莉和罗斯找到了约翰叔叔给她们买的小船。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] .

and	away	they	ran	to	the	brook	to	try	them	.
和	离开	他们	跑	到	这	溪	到	尝试	他们	.

于是他们跑到小溪边去试了试。

" [maɪn] [hæz; həz] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːgəʊ] , " [sed] [rəʊz] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ,

"	Mine	has	rubies	and	emeralds	for	cargo	,	"	said	Rose	,	"	and	a	few	,
"	矿	有	红宝石	和	祖母绿	为了	货物	,	"	说	玫瑰	,	"	和	一个	很少	,

[dʒʌst][ə; eɪ]

just	a
只是	一个

“我的船上装载着红宝石和祖母绿，”罗斯说，“还有一些，就几颗……”

[fjuː] ['nekləsɪz] .

FEW	necklaces	.
很少	项链	.

项链很少。

[wɒt] [hæz; həz] [jɔːz] , ['pɒli] ? "

What	has	yours	,	Polly	?	"
什么	有	你的	,	波莉	?	"

波莉，你的呢?

" [maɪn] [hæz; həz]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , " [sed] ['pɒli] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

"	Mine	has	diamonds	and	sapphires	,	"	said	Polly	,	"	and	there	are
"	矿	有	钻石	和	蓝宝石	,	"	说	波莉	,	"	和	那里	是

['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] ['bæŋglz] [ɪn][ðə; ði][həʊld] . "

bracelets	and	bangles	in	the	hold	.	"
手镯	和	手镯	在	这	抓住	.	"

“我的船上有钻石和蓝宝石，”波莉说，“船舱里还有手镯和手链。”

" [əʊ] , [siː] [ðeə(r)] [seɪlz] ! " [kraɪd] [rəʊz] , " [haʊ] [faɪn] , [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['riːəl] [ʃɪps] ,
" Oh , see their sails ! " cried Rose , " how fine , they look just like real ships ,
" 哦 , 看 他们的 帆 ! " 哭 玫瑰 , " 如何 美好的 , 他们 看 只是 喜欢 真实的 船舶 ,

“哦，看它们的帆！”罗斯喊道，“真漂亮，看起来就像真正的船一样。”

[ðæt] [hæv; həv] ['truːli] ['kɑːgəuz] . "
that have truly cargoes . "
那 有 真的 货物 . "

确实有货物。

" [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ! " [sed] ['pɒli] .
" And see them in the water ! " said Polly .
" 和 看 他们 在 这 水 ! " 说 波莉 .

“看看它们在水里的样子！”波莉说。

" [ðə; ðɪ] ['riːəl] [boʊts] ['fləʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [boʊts] [daʊn] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .
" The real boats floating , and the shadow boats down , down in the water .
" 这 真实的 船 漂浮的 , 和 这 阴影 船 向下 , 向下 在 这 水 .

“真正的船在水面上漂浮，而影子船则沉入水中。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪnɪst] , [ðə; ðɪ] ['truːli] [boʊts] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [boʊts] ? "
Which are finest , the TRULY boats or the shadow boats ? "
哪个 是 最好的 , 这 真的 船 或者 这 阴影 船 ? "

真正的船和影子船，哪个更好?

" [ðə; ðɪ] ['truːli] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪərɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː 'es] ,
" The truly boats are dearest , because Uncle John gave them to us ,
" 这 真的 船 是 亲爱的 , 因为 叔叔 约翰 给予 他们 到 我们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ,
and they are real ,
和 他们 是 真实的 ,

“真正的船最珍贵，因为那是约翰叔叔送给我们的，而且它们是真的。”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['feəri] [ʃɪps] , " [sed] [rəʊz] .
but the shadow boats are beautiful and they look like fairy ships , " said Rose .
但 这 阴影 船 是 美丽的 和 他们 看 喜欢 仙女 船舶 , " 说 玫瑰 .

“但是影子船很漂亮，它们看起来像仙女的船，”罗斯说。

" [pʊʃ] [jɔːz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [brʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , " [sed] ['pɒli] , " [ænd; ənd]
" Push yours out into the brook away from the shore , " said Polly , " and
" 推 你的 出去 进入 这 溪 离开 从 这 支撑 , " 说 波莉 , " 和

“把你的船推到远离岸边的小溪里去，”波莉说，“

[aɪl] [læʃ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðɪs] [swɪtʃ] . "
I'll lash the water with this switch . "
患病的 睫毛 这 水 和 这 转变 . "

我要用这个开关抽打水流。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['taɪni] [krɑːft] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [pʊʃ] .
" All right , " said Rose , and she gave the tiny craft a gentle push .
" 全部 正确的 , " 说 玫瑰 , 和 她 给予 这 微小的 工艺 一个 温和的 推 .

“好吧，”罗斯说着，轻轻地推了一下小船。

['pɒli] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ['ʃɑːpli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swɪtʃ] .
Polly struck the water sharply with her switch .
波莉 击 这 水 尖锐地 和 她 转变 .

波莉用树枝猛地抽打水面。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [siː] [ðə; ðɪ] [boʊts] ['rɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪvz] !
" she cried , " See the boats rocking on the waves !
" 她 哭 , " 看 这 船 摇滚 在 这 波浪 !

她喊道："看，小船在波浪上摇晃！"

[siː] [ðə; ðɪ] ['bʌbəlz] !
See the bubbles !
看 这 气泡 !

看，这些气泡!

[doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [fəʊm] ?
Don't it look almost like foam ?
不 它 看 几乎 喜欢 泡沫 ?

看起来是不是几乎像泡沫?

" [ðə; ðɪ] [boʊts] [rɔkt] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['rɪplz] [ɒn]
" The boats rocked , and danced on the little waves that were only ripples on
" 这 船 摇滚 , 和 跳舞 在 这 小的 波浪 那 是 仅有的 涟漪 在
[ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

"小船在水面上泛起的涟漪中摇晃、起舞，

[ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] ['hɑːdə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and Polly was about to use the switch harder in an attempt to make a
和 波莉 曾是 关于 到 使用 这 转变 更难 在 一个 试图 到 制作 一个
['hʌrɪkən] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ['kɔːlɪŋ] :
hurricane when they heard Uncle John calling :
飓风 什么时候 他们 听到 叔叔 约翰 呼叫 :

波莉正要更用力地挥动开关，试图制造一场飓风时，他们听到了约翰叔叔的呼喊声：

" [rəʊz] ! [rəʊz] ! "
" Rose ! Rose ! "
" 玫瑰 ! 玫瑰 ! "

"玫瑰！玫瑰！"

" [əʊ] , [hiːz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [rəʊz] ,
" Oh , he's calling me , " cried Rose ,
" 哦 , 他是 呼叫 我 , " 哭 玫瑰 ,

"哦，他给我打电话了！"罗斯喊道。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['draɪvweɪ] .
and lifting the little boats from the water they ran back to the driveway .
和 举重 这 小的 船 从 这 水 他们 跑 后退 到 这 车道 .

他们把小船从水里捞出来，跑回了车道。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɜːlɪə(r)] [rəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] ['pɒli] ,
A few weeks earlier Rose would have found it hard to leave Polly ,
一个 很少 周 早些时候 玫瑰 会 有 成立 它 难的 到 离开 波莉 ,

几周前，罗斯还会觉得离开波莉很难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,
and she did regret it ,
和 她 做过 后悔 它 ,

她确实后悔了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ɑːnt]

but	the	fact	that	Uncle	John	would	be	with	her	on	the	way	back	to	Aunt
但	这	事实	那	叔叔	约翰	会	是	和	她	在	这	方式	后退	到	阿姨

[rəʊz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] .

Rose	made	it	easier	.
玫瑰	制成	它	更轻松	.

但约翰叔叔会陪她一起回罗斯阿姨家，这让事情变得容易多了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ðæt] ['əʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [self] [njuː]

Then	there	was	his	promise	,	that	only	he	and	her	own	little	self	knew
然后	那里	曾是	他的	承诺	,	那	仅有的	他	和	她	自己的	小的	自己	知道

[ə'baʊt] !

about	!
关于	!

然后，他许下了一个只有他和她自己才知道的承诺!

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] ['pɒli] !

And	later	she	was	to	visit	Polly	!
和	之后	她	曾是	到	访问	波莉	!

后来她还要去拜访波莉!

[əʊ] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] !

Oh	,	these	were	pleasant	things	to	think	of	!
哦	,	这些	是	令人愉快的	事物	到	思考	的	!

哦，这些都是令人愉快的事情!

[ðə; ði] " [gʊd] - [bai] " [wɜː(r); wə(r)] [sed] , ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [rəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]

The	"	Good	-	byes	"	were	said	,	Mrs	.	Sherwood	had	urged	Rose	to	come	a
这	"	好的	-	轮空	"	是	说	,	太太	.	舍伍德	有	敦促	玫瑰	到	来	一个

['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] ['pɒli] ,

little	later	to	visit	Polly	,
小的	之后	到	访问	波莉	,

道别完毕，舍伍德太太催促罗斯晚点再来探望波莉。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][kɔːl] [wen'evə(r)] [rəʊz] [wɒz; wəz][æt; ət] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] ,

Uncle	John	had	agreed	to	call	whenever	Rose	was	at	Sherwood	Hall	,
叔叔	约翰	有	同意	到	称呼	每当	玫瑰	曾是	在	舍伍德	大厅	,

约翰叔叔答应过，只要罗斯在舍伍德庄园，他就会打电话过来。

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] "

Mr	.	Sherwood	had	promised	to	drive	over	to	call	upon	the	master	of	"
先生	.	舍伍德	有	承诺	到	驾驶	超过	到	称呼	之上	这	掌握	的	"

[ðə; ði] [klɪfs] " [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][seɪl][ɒn][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,

The	Cliffs	"	and	enjoy	a	sail	on	the	Dolphin	,
这	悬崖	"	和	享受	一个	帆	在	这	海豚	,

舍伍德先生答应开车去拜访“悬崖”号的船主，并乘坐“海豚”号帆船出海游览。

[ænd; ənd] [rəʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] , [spəʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	Rose	,	as	they	drove	away	,	spoke	the	thought	that	told	of	her
和	玫瑰	,	作为	他们	驾驶	离开	,	辐	这	想法	那	讲述	的	她

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

罗斯在车子驶离时，说出了她心中的喜悦之情。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ['relətɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][əʊ] ,

"	I	feel	as	if	they	were	my	own	relatives	,	"	she	said	,	"	and	oh	,
"	我	感觉	作为	如果	他们	是	我的	自己的	亲属	,	"	她	说	,	"	和	哦	,

“我觉得他们就像我的亲人一样，”她说，“哦，

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)]

Uncle	**John**	**,**	**isn't**	**it**	**different**	**from**	**the**	**way**	**it**	**was**	**when**	**I**	**lived**	**here**
叔叔	约翰	,	不是	它	不同的	从	这	方式	它	曾是	什么时候	我	居住地	这里

[wɪð] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] .

with	**Aunt**	**Judith**	**.**
和	阿姨	朱迪思	.

约翰叔叔，这和我以前和朱迪思阿姨住在这里的时候不一样了吗?

[ðen] [ai] [felt] [səʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

Then	**I**	**felt**	**so**	**very**	**poor**	**,**
然后	我	毛毡	所以	非常	贫穷的	,

那时我感到非常贫穷，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ,

because	**I**	**had**	**only**	**one**	**person**	**that**	**was**	**really**	**my**	**own**	**and**	**SHE**	**didn't**	**,**
因为	我	有	仅有的	一	人	那	曾是	真的	我的	自己的	和	她	没有	,

因为我真正属于自己的人只有一个，而她却不是。

— [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

—	**need**	**a**	**little**	**girl**	**.**
—	需要	一个	小的	女孩	.

—需要一个小女孩。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [ɑːnt] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ləʊɪs][ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːl] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

Now	**I**	**have**	**Aunt**	**Rose**	**and**	**Aunt**	**Lois**	**and**	**you**	**,**	**and**	**you**	**ALL**	**want**	**me**	**.**
现在	我	有	阿姨	玫瑰	和	阿姨	路易丝	和	你	,	和	你	全部	想	我	.
"																
"																
"																

现在我有罗斯阿姨、洛伊斯阿姨还有你，你们都想要我。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [duː; də][ai] [niːd] [juː; jʊ] . "

"	**We**	**need**	**you**	**,**	**dear**	**little**	**Rose**	**,**	**and**	**especially**	**do**	**I**	**need**	**you**	**.**	**"**
"	我们	需要	你	,	亲爱的	小的	玫瑰	,	和	尤其	做	我	需要	你	.	"

“我们需要你，亲爱的小玫瑰，我尤其需要你。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [pə'hæps] , [dʒʌst] [pə'hæps] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	**And**	**you**	**said**	**perhaps**	**,**	**just**	**PERHAPS**	**,**	**you**	**could**	**—**	**"**	**She**	**paused**	**.**
"	和	你	说	也许	,	只是	也许	,	你	可以	—	"	她	暂停	.

“你说过或许，只是或许，你可以——”她停顿了一下。

" [ai] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

"	**I**	**said**	**I**	**should**	**try**	**to**	**arrange**	**things**	**so**	**that**	**I**	**could**	**be**	**with**	**you**	**a**	**part**	**of**
"	我	说	我	应该	尝试	到	安排	事物	所以	那	我	可以	是	和	你	一个	部分	的

[iːtʃ] [jɪə(r)] .

each	**year**	**.**
每个	年	.

“我说过我应该尽量安排好一切，这样每年我都能和你在一起一段时间。”

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [rəʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

"	**I**	**think**	**I**	**can**	**manage**	**it**	**,**	**little**	**Rose**	**,**	**if**	**you**	**say**	**nothing**	**about**	**it**	**until**
"	我	思考	我	能	管理	它	,	小的	玫瑰	,	如果	你	说	没有什么	关于	它	直到

“我想我能应付得了，小罗斯，只要你别再提这件事，直到……”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] . "

I	**tell**	**you**	**that**	**you**	**may**	**.**	**"**
我	告诉	你	那	你	可能	.	"

我告诉你，你可以这样做。

" [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rəʊz] , " [jʊl] [siː] [haʊ] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I'll**	**keep**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**,**	**"**	**you'll**	**see**	**how**	**I'll**	**keep**	**it**	**!**
"	患病的	保持	它	,	"	说	玫瑰	,	"	你会	看	如何	患病的	保持	它	!

“我会留着它，”罗斯说，“你很快就会看到我是怎么留着它的！”

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənju:] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [ɑ:nt] ['dʒu:dɪθs] ['kɒtɪdʒ] .

"	On	the	way	down	the	avenue	they	stopped	at	Aunt	Judith's	cottage	.
"	在	这	方式	向下	这	大街	他们	停止	在	阿姨	朱迪思的	小屋	.

“他们沿着大道往下走，在朱迪思阿姨的小屋前停了下来。”

[rɪ'pi:tɪd] [ræps] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [brɔ:t] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ]

Repeated	raps	at	the	door	brought	no	response	,	however	,	and	just	as	they
重复	说唱	在	这	门	带来	不	回复	,	然而	,	和	只是	作为	他们

[tɜ:nd] [tu:; tə] [gəʊ] ,

turned	to	go	,
转向	到	去	,

然而，他们反复敲门却无人应答，正当他们转身要走时，

[dʒɪp] , [ðə; ði] ['evə(r)] ['prez(ə)nt] [dʒɪp] ,

Gyp	,	the	ever	present	Gyp	,
吉普赛人	,	这	曾经	展示	吉普赛人	,

吉普，无处不在的吉普

[haul] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [nju:z] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hen] [ku:p] .

howled	a	bit	of	news	from	his	perch	on	the	roof	of	the	hen	coop	.
嚎叫	一个	少量	的	消息	从	他的	栖息	在	这	屋顶	的	这	母鸡	合作社	.

他站在鸡舍顶上，大声喊出了一则消息。

" [seɪ] ! -

"	Say	!	'
"	说	!	-

“说！ '

[teɪnt] [nəʊ] [ju:z] [tɜ:] [paʊnd] [ɒn] [ðæt] - [eə(r)] [dɔ:(r)] .

Taint	no	use	ter	pound	on	that	'	ere	door	.
污点	不	使用	特尔	磅	在	那	-	埃雷	门	.

敲那扇门也没用。

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [tu:; tə] [həʊm] , - [kɔ:z] [ʃi:z] ['sʌmweə(r)] [els] !

She	ain't	to	home	,	'	cause	she's	somewhere	else	!
她	不是	到	家	,	-	原因	她是	某处	别的	!

她不在家，因为她在别的地方！

[ai] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] [aʊt] .

I	seen	her	go	out	.
我	已见	她	去	出去	.

我看见她出去了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] !

She	had	a	basket	on	her	head	,	an	'	a	bunnit	on	her	arm	!
她	有	一个	篮子	在	她	头	,	一个	-	一个	-	在	她	手臂	!

她头上顶着个篮子，胳膊上扛着只兔子！

[nəʊ] , [ə; eɪ] - [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , [əʊ] — [pʃɔ:] !

No	,	a	bunnit	on	her	,	oh	—	pshaw	!
不	,	一个	-	在	她	,	哦	—	呸	!

不，她身上有只兔子，哦——呸！

[ai] - - [haʊ] [tɜ:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] !

I	do'no	'	how	ter	say	it	!
我	-	-	如何	特尔	说	它	!

我不知道该怎么说！

[heɪ] - [əʊ] - - - - - [dʌm] !

Heigh	-	o	-	dingerty	-	dingty	-	dum	!
身高	-	o	-	-	-	-	-	笨蛋	!

嘿哟叮叮咚！

" [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .
" He had done the usual thing .
" 他 有 完毕 这 通常 事物 .

他做了他平常做的事。

[wen'evə(r)] [ɪm'bærəst] [dʒɪp] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
Whenever embarrassed Gyp took to the woods .
每当 尴尬的 吉普赛人 采取 到 这 树林 .

每当尴尬的吉普就躲进树林里。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
Uncle John looked after the flying figure ,
叔叔 约翰 看起来 后 这 飞行 数字 ,

约翰叔叔照看着那个飞翔的身影，

[ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [dʒɪp] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]
and laughed when Gyp paused in the middle of the field to turn a
和 笑了 什么时候 吉普赛人 暂停 在 这 中间 的 这 场地 到 转动 一个
['sʌməsɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
somersault before disappearing in the woods .
空翻 前 消失 在 这 树林 .

当吉普在田野中央停下来翻了个跟头，然后消失在树林里时，他们都笑了。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[gwen] [kɔːlz] [ə'pɒn] ['pɒli]
GWEN CALLS UPON POLLY
格温 呼叫 之上 波莉

格温呼唤波莉

['pɑːliz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
Polly's return was hailed with delight ,
波莉的 返回 曾是 赞誉 和 喜 ,

波莉的回归受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tɜːnd] [ɪts] [steps] [tuː; tə] [wɔːd]
and it seemed as if every child in the neighborhood turned its steps to ward
和 它 似乎 作为 如果 每一个 孩子 在 这 邻里 转向 它是 步骤 到 病房
['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Sherwood Hall to greet her ,
舍伍德 大厅 到 迎接 她 ,

仿佛附近每个孩子都转身走向舍伍德大厅去迎接她。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .
and to hear all about her visit .
和 到 听到 全部 关于 她 访问 .

并想听听她此次访问的全部情况。

['liːnə] ['lɪndzi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [rɒb] , ['lezli] ['gɹɑːftɒn] , [ænd; ənd] ['hæri] , ['vɪviən] ['ɑːzbɔːrn] ,
Lena Lindsey , with her brother Rob , Leslie Grafton , and Harry , Vivian Osborne ,
莉娜 林赛 , 和 她 兄弟 抢 , 莱斯利 格拉夫顿 , 和 哈里 , 薇薇安 奥斯本 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

莉娜·林赛和她的哥哥罗布、莱斯利·格拉夫顿、哈里、薇薇安·奥斯本，以及

[ɪn'diːd] , [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

indeed	**,**	**all**	**of**	**her**	**little**	**friends**	**and**	**playmates**	**hastened**	**to**	**see**	**her**	**,**
的确	,	全部	的	她	小的	朋友们	和	玩伴	加快	到	看	她	,

[tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] [rəʊz] ,

to	**hear**	**from**	**Rose**	**,**
到	听到	从	玫瑰	,

的确，她所有的小朋友和玩伴都急忙来看她，想听听罗斯的消息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['neɪbəhʊd] ['hæpəniŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [waɪl]

and	**to**	**tell**	**all**	**of**	**the**	**small**	**neighborhood**	**happenings**	**that**	**had**	**occurred**	**while**
和	到	告诉	全部	的	这	小的	邻里	事件	那	有	发生	尽管

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] .

she	**had**	**been**	**away**	**.**
她	有	到过	离开	.

并讲述在她离开期间发生的各种邻里小事。

" [aɪv] [θriː] [waɪt] ['ræbɪts] , " [sed] [rɒb] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	**I've**	**three**	**white**	**rabbits**	**,**	**"**	**said**	**Rob**	**,**	**"**	**and**	**I**	**want**	**to**	**show**	**them**	**to**	**you**	**,**
"	我已经	三	白色的	兔子	,	"	说	抢	,	"	和	我	想	到	展示	他们	到	你	,

“我有三只白兔，”罗布说，“我想把它们带给你看看。”

['pɒli] . "

Polly	**.**	**"**
波莉	.	"

波莉。

" [ænd; ənd]['mæmə][hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [æŋ'gɔːrə]['kɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	**And**	**mama**	**has**	**bought**	**the**	**dearest**	**angora**	**kitten**	**for**	**me**	**.**
"	和	妈妈	有	买	这	亲爱的	安哥拉兔	小猫	为了	我	.

妈妈给我买了一只最可爱的安哥拉小猫。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [daʊn] [suːn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɜːrdʒd] ['lezli] ;

I	**wish**	**you'd**	**come**	**down**	**soon**	**and**	**see**	**it**	**,**	**"**	**urged**	**Leslie**	**;**
我	希望	你会	来	向下	很快	和	看	它	,	"	敦促	莱斯利	;

“我希望你能尽快下来看看，”莱斯利恳求道；

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbi][kæt][ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiːz] [səʊ] ['kʌnɪŋ] . "

"	**it's**	**just**	**a**	**baby**	**cat**	**and**	**you**	**can't**	**help**	**loving**	**her**	**,**	**she's**	**so**	**cunning**	**.**	**"**
"	它是	只是	一个	婴儿	猫	和	你	不能	帮助	爱	她	,	她是	所以	狡猾	.	"

“它只是一只小猫咪，你忍不住会喜欢它，它太狡猾了。”

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['vɪviən] , ['lɑːfɪŋ] ['merəli] .

"	**I**	**haven't**	**anything**	**new**	**to**	**show**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Vivian**	**,**	**laughing**	**merrily**	**.**
"	我	还没有	任何事物	新的	到	展示	你	,	"	说	薇薇安	,	笑	兴高采烈地	.

“我没有什么新东西可以给你看，”薇薇安笑着说。

" [aɪ] [miːn] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

"	**I**	**mean**	**I've**	**nothing**	**of**	**my**	**own**	**,**	**but**	**there's**	**SOMETHING**	**I'll**	**show**	**you**	**,**
"	我	意思是	我已经	没有什么	的	我的	自己的	,	但	有	某物	患病的	展示	你	,

“我的意思是，我一无所有，但我可以给你看点东西。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪts] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ! "

and	**I**	**guess**	**it's**	**different**	**from**	**anything**	**you**	**ever**	**saw**	**!**	**"**
和	我	猜测	它是	不同的	从	任何事物	你	曾经	锯	!	"

我想它肯定和你以前见过的任何东西都不一样！

" [waɪ] , ['vɪviən] ['ɑːzbɔːrn] !

"	**Why**	**,**	**Vivian**	**Osborne**	**!**
"	为什么	,	薇薇安	奥斯本	!

“为什么，薇薇安·奥斯本！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] ['pɒli] ?
What ARE you going to show Polly ?
什么 是 你 去 到 展示 波莉 ?

你打算给波莉看什么?

" ['hæri] ['gɹɑːftɒn] [ɑːskt] .
" Harry Grafton asked .
" 哈里 格拉夫顿 问 .

哈里·格拉夫顿问道。

['vɪviənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['hæriz] [ɪə(r)] .
Vivian's eyes were dancing as she whispered something in Harry's ear .
薇薇安的 眼睛 是 跳舞 作为 她 低声说道 某物 在 哈利的 耳朵 .

薇薇安的眼睛闪闪发光，她凑到哈利耳边低语了几句。

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , THAT'S it , is it ?
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?

“哦，原来是这样啊？”

[wel] , [ai] [ges] ['pɒli] [wɪl] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! "
Well , I guess Polly WILL look when you show it to her ! "
出色地 , 我 猜测 波莉 将要 看 什么时候 你 展示 它 到 她 ! "

我想你给波莉看的时候，她肯定会看的！

" [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! " [sed] ['pɒli] .
" You just tell me this minute ! " said Polly .
" 你 只是 告诉 我 这 分钟 ! " 说 波莉 .

“你现在就告诉我！”波莉说。

" [aɪm][waɪld][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
" I'm wild to know what IT is ! "
" 我是 荒野 到 知道 什么 它 是 ! "

“我太想知道它到底是什么了！”

" [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['vɪviən] , " [ɪz][ə; eɪ][gɜːl] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ! "
" IT , " said Vivian , " is a girl , a very pretty little girl ! "
" 它 , " 说 薇薇安 , " 是 一个 女孩 , 一个 非常 漂亮的 小的 女孩 ! "

“它，”薇薇安说，“是个女孩，一个非常漂亮的小女孩！”

" [ðen] [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] ?
" Then why is she a sight to see , and why DO you laugh ?
" 然后 为什么 是 她 一个 视线 到 看 , 和 为什么 做 你 笑 ?

“那么，她为什么如此引人注目，而你又为什么会笑呢？”

" ['pɒli] [ɑːskt] , [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] .
" Polly asked , completely puzzled .
" 波莉 问 , 完全地 困惑 .

波莉一脸困惑地问道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [wel] [ɪ'nʌf] , " ['vɪviən] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ækts] [laɪk] — "
" She LOOKS well enough , " Vivian replied , " but she ACTS like — "
" 她 看起来 出色地 足够的 , " 薇薇安 回复 , " 但 她 使徒行传 喜欢 — "

“她看上去气色不错，”薇薇安回答说，“但她的行为举止却像——”

" [ðə; ðiː][əʊld] [skrætʃ] ! " [sed] [rɒb] .
" The old SCRATCH ! " said Rob .
" 这 老的 划痕 ! " 说 抢 .

“老SCRATCH！”罗布说道。

" [əʊ] , [rɒb] ! " [kraɪd] ['liːnə] , " ['mæmə][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ! "
" Oh , Rob ! " cried Lena , " Mama told you not to say that ! "
" 哦 , 抢 ! " 哭 莉娜 , " 妈妈 讲述 你 不是 到 说 那 ! "

“哦，罗布！”莉娜喊道，“妈妈告诉过你不要这么说！”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɒb] [ədˈmɪtɪd] ,
" I know it , " Rob admitted ,
" 我 知道 它 , " 抢 承认 ,

“我知道，”罗布承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [æn; ən][aɪ'dɪə]
" but I couldn't think of any other name that would give Princess Polly an idea
" 但 我 不能 思考 的 任何 其他 姓名 那 会 给 公主 波莉 一个 主意
[wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [laɪk] . "
what she was like . "
什么 她 曾是 喜欢 . "

“但我实在想不出还有什么名字能让波莉公主了解她是什么样的人。”

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" But who is she ?
" 但 WHO 是 她 ?

但她是谁?

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " ['kwestʃənd] ['pɒli] .
Where is she ? " questioned Polly .
在哪里 是 她 ? " 被质问 波莉 .

“她在哪儿？”波莉问道。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [tuː; tə][juː 'es] , " [sed] ['vɪviən] .
" Oh , she lives in the next house to us , " said Vivian .
" 哦 , 她 生活 在 这 下一个 房子 到 我们 , " 说 薇薇安 .

“哦，她住在我们隔壁，”薇薇安说。

" [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][hæz; həz] [bɔːt] [ðæt] [faɪn] [lɑːdʒ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][bɪg] [lɔːn] ,
" Her papa has bought that fine large house that has the big lawn ,
" 她 爸爸 有 买 那 美好的 大的 房子 那 有 这 大的 草地 ,

“她爸爸买了一栋漂亮的大房子，房子有大草坪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
and the lovely garden at the back .
和 这 迷人的 花园 在 这 后退 .

还有后面那美丽的花园。

[ʃiːz] ['veri] , ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ækt][səʊ] — "
She's very , VERY pretty , and if she didn't ACT so — "
她是 非常 , 非常 漂亮的 , 和 如果 她 没有 行为 所以 — "

她非常非常漂亮，如果她不表现得那么漂亮——”

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ækt] ? " [sed] ['pɒli] .
" HOW does she act ? " said Polly .
" 如何 做 她 行为 ? " 说 波莉 .

“她表现得怎么样？”波莉问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ['truːli] , [aɪm][waɪld][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! "
" I tell you all truly , I'm wild to see her ! "
" 我 告诉 你 全部 真的 , 我是 荒野 到 看 她 ! "

“我真心告诉你们，我太想见到她了！”

" [rɒb] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] , " [sed] ['hæri] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" Rob told you how she acted , " said Harry , with a laugh ,
" 抢 讲述 你 如何 她 行动 , " 说 哈里 , 和 一个 笑 ,

“罗布跟你说过她是怎么表现的，”哈里笑着说。

" [ænd; ənd][əʊld] [skrætʃ] ['ɪz(ə)nt][hɑːf][bæd] - ['nɔː] .
" and old Scratch isn't half bad ' nough .
" 和 老的 划痕 不是 一半 坏的 - 足够了 .

“而老 Scratch 也还不够糟糕。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] [dɒl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
She wanted to have a wedding for her best doll the other day ,
她 通缉 到 有 一个 婚礼 为了 她 最好的 玩具娃娃 这 其他 天 ,

前几天她想为她最喜欢的娃娃举办一场婚礼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [leɪs] ['kɜːt(ə)n] [ɒf] [ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][flɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]
and she cut a lace curtain off a yard from the floor to make a wedding
和 她 切 一个 蕾丝 窗帘 离开 一个 院子 从 这 地面 到 制作 一个 婚礼
[veɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "
veil for it ! "
面纱 为了 它 ! "

她从地板上剪下一码长的蕾丝窗帘布，做成了婚纱的面纱!

" - [twɒz] [ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz]
" ' Twas a parlor curtain and I guess her mama didn't think that was
" - 那是 一个 客厅 窗帘 和 我 猜测 她 妈妈 没有 思考 那 曾是
['kʌnɪŋ] , " [sed] ['liːnə] .
cunning , " said Lena .
狡猾 , " 说 莉娜 .

“那是一块客厅的窗帘，我猜她妈妈并不认为这很狡猾，”莉娜说。

" [ʃiː; ʃi] [telz] [laɪz] — "
" She tells lies — "
" 她 讲述 谎言 — "

她说谎——

" [əʊ] , ['hæri] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lezli] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] . "
" Oh , Harry ! " interrupted Leslie , " you mustn't . "
" 哦 , 哈里 ! " 中断 莱斯利 , " 你 不得 . "

“哦，哈利！”莱斯利打断道，“你不能这样做。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd] ['ðer] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɪbz] , " ['hæri] [sed] , ['staʊtli] .
" Well , she DOES , and they're too big to be called fibs , " Harry said , stoutly .
" 出色地 , 她 做 , 和 它们是 也 大的 到 是 称为 纤维 , " 哈里 说 , 坚定地 .

“嗯，她确实有，而且这些谎言太大了，不能称之为谎言，”哈利坚定地说。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['iːnez] ['vɑːrni] [pleɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
" And the queerest thing is that Inez Varney plays with her all the time ,
" 和 这 最酷儿的 事物 是 那 伊内兹 瓦尼 演出 和 她 全部 这 时间 ,

“最奇怪的是，伊内兹·瓦尼总是和她一起玩，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['evə(r)] [pleɪ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] .
and she doesn't ever play with any of us now .
和 她 不 曾经 玩 和 任何 的 我们 现在 .

她现在从来不和我们任何人一起玩。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [sɪns] [ðæt] [njuː] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
She hasn't been to my house since that new little girl came here to live ,
她 还没有 到过 到 我的 房子 自从 那 新的 小的 女孩 来了 这里 到 居住 ,

自从那个新来的小女孩搬来我家后，她就再也没来过我家了。

" [sed] ['lezli] .
" said Leslie .
" 说 莱斯利 .

莱斯利说道。

" [ænd; ənd] ['lezli] [doʊnt][keə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['hæri] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['i:nez][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kwɪərə(r)]

"	And	Leslie	don't	care	,	"	declared	Harry	,	"	because	Inez	was	getting	queerer
"	和	莱斯利	不	关心	,	"	声明	哈里	,	"	因为	伊内兹	曾是	获得	更酷儿

[ænd; ənd]['kwɪərə(r)] ,

and	queerer	,
和	更酷儿	,

“莱斯利根本不在乎,”哈里宣称,“因为伊内兹变得越来越古怪了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] ['pleɪmeɪt] ,

and	she	wasn't	the	pleasantest	playmate	,
和	她	不是	这	最令人愉悦的	玩伴	,

她并不是个讨人喜欢的玩伴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:z] [səʊ] [geɪ] [jʊd] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['i:nez] ['vɑ:rni] .

but	now	she's	so	gay	you'd	hardly	think	she	was	Inez	Varney	.
但	现在	她是	所以	同性恋	你会	几乎	思考	她	曾是	伊内兹	瓦尼	.

但现在她完全变成了同性恋，你很难想象她曾经是伊内兹·瓦尼。

" ['pɒli] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Polly	was	greatly	interested	.
"	波莉	曾是	非常	感兴趣的	.

波莉对此非常感兴趣。

" [wʌts] [ðə; ði] [nju:] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rlz] [neɪm] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	What's	the	new	little	girl's	name	?	"	she	asked	.
"	是什么	这	新的	小的	女孩们	姓名	?	"	她	问	.

“这个新来的小女孩叫什么名字？”她问道。

" [gwen] ['ha:kət] , [ænd; ənd]['mæmə] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ha:kət] [ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

"	Gwen	Harcourt	,	and	mama	says	that	Mrs	.	Harcourt	is	lovely	,	and	I	must
"	格温	哈考特	,	和	妈妈	说道	那	太太	.	哈考特	是	迷人的	,	和	我	必须

[bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [gwen] ,

be	kind	to	Gwen	,
是	种类	到	格温	,

“格温·哈考特，妈妈说哈考特太太很可爱，我一定要善待格温。”

" [sed] ['li:nə] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] , ['əʊnli][aɪ][doʊnt]['ɒf(ə)n] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	said	Lena	,	"	and	it	would	be	hard	,	only	I	don't	often	see	her	.
"	说	莉娜	,	"	和	它	会	是	难的	,	仅有的	我	不	经常	看	她	.

“莉娜说，‘那会很难，只是我不常见到她。’”

[ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] ['i:nez] .

She's	always	with	Inez	.
她是	总是	和	伊内兹	.

她总是和伊内兹在一起。

" ['pɒli] [hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [tu:] [wi:ks] .

"	Polly	had	been	away	but	two	weeks	.
"	波莉	有	到过	离开	但	二	周	.

波莉离开才两周而已。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]['vɪzɪt] [rəʊz] ['æθətən] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wi:k]

She	had	gone	to	visit	Rose	Atherton	,	intending	to	remain	but	a	single	week
她	有	已消失	到	访问	玫瑰	阿瑟顿	,	意图	到	保持	但	一个	单身的	星期

.

:

.

她去拜访罗斯·阿瑟顿，原本只打算待一周。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] " [ðə; ði] [klɪfs] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Then	when	she	was	at	"	The	Cliffs	"	she	had	written	for	permission	to
然后	什么时候	她	曾是	在	"	这	悬崖	"	她	有	书面	为了	允许	到

[steɪ] " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

stay	"	just	a	little	longer	,
停留	"	只是	一个	小的	更长	,

后来，当她在“悬崖”时，她写信请求允许“再待一段时间”，

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [taɪm] [æn; ən]['ekstrə] [wiːk] .

"	and	Mrs	.	Sherwood	had	extended	the	time	an	extra	week	.
"	和	太太	.	舍伍德	有	扩展	这	时间	一个	额外的	星期	.

舍伍德夫人又将时间延长了一周。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] ,

During	that	time	the	house	next	to	the	Osborne's	had	been	purchased	,
期间	那	时间	这	房子	下一个	到	这	奥斯本的	有	到过	购买	,

在此期间，奥斯本家隔壁的房子被买走了。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]

the	family	had	moved	in	and	the	little	daughter	of	the	family	had
这	家庭	有	已搬	在	和	这	小的	女儿	的	这	家庭	有

[bɪ'kʌm] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['iːnez] ,

become	very	intimate	with	Inez	,
变得	非常	亲密的	和	伊内兹	,

这家人搬了进来，家里的小女儿和伊内兹关系非常亲密。

[hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] .

her	near	neighbor	.
她	靠近	邻居	.

她的邻居。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

A	short	time	surely	for	so	much	to	have	been	accomplished	.
一个	短的	时间	一定	为了	所以	很多	到	有	到过	完成	.

短短时间内就完成了这么多事情，真是令人难以置信。

[pə'hæps] [ðə; ði] " [njuː] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

Perhaps	the	"	new	little	girl	,	"	as	the	other	children	called	her	,
也许	这	"	新的	小的	女孩	,	"	作为	这	其他	孩子们	称为	她	,

或许就是其他孩子口中的“新来的小女孩”

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə]['kæptʃə(r)]['iːnez] , [ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] [frend]

found	it	easier	to	capture	Inez	,	and	hold	her	for	her	BEST	friend
成立	它	更轻松	到	捕获	伊内兹	,	和	抓住	她	为了	她	最好的	朋友

,

,

,

更容易抓住伊内兹，并把她留给她最好的朋友。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['iːnez][wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [tʃʌm] .

because	Inez	was	very	eager	for	a	little	"	chum	.
因为	伊内兹	曾是	非常	渴望的	为了	一个	小的	"	密友	.

因为伊内兹非常渴望有个小“伙伴”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rəʊz]

"	She	had	hoped	to	be	chosen	by	Princess	Polly	,	to	take	the	place	of	Rose
"	她	有	希望	到	是	选定	经过	公主	波莉	,	到	拿	这	地方	的	玫瑰

.

.

.

她曾希望被波莉公主选中，取代罗斯的位置。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pɒli] ['ʃɜːˌwʊd] [dɪd][nɒt][prɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Disappointed	**,**	**and**	**angry**	**because**	**Polly**	**Sherwood**	**did**	**not**	**prefer**	**her**	**,**
失望的	,	和	生气的	因为	波莉	舍伍德	做过	不是	更喜欢	她	,

她感到失望和愤怒，因为波莉·舍伍德并不喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [meit] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .

she	**would**	**not**	**try**	**to**	**choose**	**a**	**mate**	**from**	**her**	**other**	**playmates**	**.**
她	会	不是	尝试	到	选择	一个	伴侣	从	她	其他	玩伴	.

她不会从其他玩伴中挑选配偶。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [njuː] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Instead	**,**	**she**	**gave**	**all**	**of**	**her**	**time**	**to**	**the**	**"**	**new**	**little**	**girl**	**,**
反而	,	她	给予	全部	的	她	时间	到	这	"	新的	小的	女孩	,

相反，她把所有时间都给了“新来的小女孩”。

" [ænd; ənd]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [gˈɜːlz][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] .

"	**and**	**never**	**were**	**two**	**small**	**girls**	**more**	**intimate**	**.**
"	和	绝不	是	二	小的	女孩们	更多的	亲密的	.

两个小女孩之间从来没有如此亲密过。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['pɑːliz] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns]

A	**few**	**days**	**after**	**Polly's**	**return**	**she**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**stone**	**wall**	**near**	**the**	**entrance**
一个	很少	天	后	波莉的	返回	她	曾是	坐着	在	这	石头	墙	靠近	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

to	**the**	**driveway**	**.**
到	这	车道	.

波莉回来几天后，她坐在车道入口附近的石墙上。

[ə; eɪ] [braɪt] [hjuːd][ˌdʒæpə'niːz]['pærəsɒl] [kept] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

A	**bright**	**hued**	**Japanese**	**parasol**	**kept**	**the**	**sun**	**from**	**her**	**head**	**and**	**shoulders**
一个	明亮的	有色	日本人	阳伞	保留	这	太阳	从	她	头	和	肩膀

,

,

,

一把色彩鲜艳的日式阳伞为她遮挡了阳光，让她免受头部和肩膀的炙烤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['melədi] , ['hɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə]

and	**she**	**sang**	**a**	**cheery**	**melody**	**,**	**hitting**	**her**	**little**	**heels**	**against**	**the**	**wall**	**to**
和	她	唱	一个	欢快的	旋律	,	击中	她	小的	高跟鞋	反对	这	墙	到

[mɑːk] [ðə; ði] [taɪm] .

mark	**the**	**time**	**.**
标记	这	时间	.

她唱着欢快的旋律，用小脚后跟敲击墙壁来打节拍。

" ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] ,

"	**Sunshine**	**and**	**showers**	**,**
"	阳光	和	淋浴	,

阳光与阵雨交替出现，

['biːz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

Bees	**in**	**the**	**flowers**	**,**
蜜蜂	在	这	花朵	,

花丛中的蜜蜂

[bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [klaʊdz] ,

Blue	**sky**	**and**	**floating**	**clouds**	**,**
蓝色的	天空	和	漂浮的	云	,

蓝天白云

[sɒft] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ;

Soft	**Summer**	**air**	**;**
柔软的	夏天	空气	;

夏日微风；

[braɪt] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] ,
Bright yellow butterfly ,
明亮的 黄色的 蝴蝶 ,

亮黄色的蝴蝶

[hɪz; ɪz] ['gɔːzi] [wɪŋz] [tuː; tə][traɪ] ,
His gauzy wings to try ,
他的 薄纱 翅膀 到 尝试 ,

他那薄纱般的翅膀试图尝试，

[fləʊts] [laɪk] [ðə; ði] ['θɪsldaʊn] ,
Floats like the thistledown ,
浮标 喜欢 这 蓟绒 ,

像蓟绒一样漂浮着，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)] .
Without a care .
没有 一个 关心 .

无忧无虑。

" [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['velvɪt] [rəʊz] ,
" Now , to the velvet rose ,
" 现在 , 到 这 天鹅绒 玫瑰 ,

“现在，让我们来谈谈天鹅绒玫瑰，”

[ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [gəʊz] ,
Off and away he goes ,
离开 和 离开 他 去 ,

他走了，

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [bluːmz]
Far from all other blooms
远的 从 全部 其他 花朵

远离其他所有花朵

['rəʊvɪŋ] [səʊ] [friː] ;
Roving so free ;
漫游 所以 自由的 ;

自由自在地漫游；

['flaɪti] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
Flighty , and light of heart ,
轻浮 , 和 光 的 心 ,

轻浮，心胸狭窄

['hævɪŋ] [ɒv; əv][keə(r)][nəʊ] [pɑːt] ,
Having of care no part ,
拥有 的 关心 不 部分 ,

无须操心

[geɪ] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] ,
Gay yellow butterfly ,
同性恋 黄色的 蝴蝶 ,

亮黄色蝴蝶

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] .
Happy is he .
快乐的 是 他 .

他很开心。

" ['iːnez] ['vɑːrni] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['pleɪmeɪt] , [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] .
" Inez Varney , with her new playmate , ran along the avenue .
" 伊内兹 瓦尼 , 和 她 新的 玩伴 , 跑 沿着 这 大街 .

伊内兹·瓦尼和她的新玩伴沿着大道奔跑。

['iːnez][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['pɑːliz] [frendz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [siː]

Inez	was	the	only	one	of	Polly's	friends	who	had	not	been	up	to	see
伊内兹	曾是	这	仅有的	一	的	波莉的	朋友们	WHO	有	不是	到过	向上	到	看

[hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] [rəʊz] .

her	since	her	visit	to	Rose	.
她	自从	她	访问	到	玫瑰	.

自从波莉去罗斯家探望她之后，她的朋友中只有伊内兹没有来看望过她。

[naʊ] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

Now	,	in	great	haste	,
现在	,	在	伟大的	匆忙	,

现在，在极度匆忙之中，

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [weə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz]

she	clasped	the	hand	of	her	little	friend	and	ran	to	where	Polly	was
她	紧握	这	手	的	她	小的	朋友	和	跑	到	在哪里	波莉	曾是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

她紧紧抓住小伙伴的手，跑到波莉坐着的地方。

" [ðɪs] [ɪz] [gwen] ['haːkət] , " [sed] ['iːnez] , " [ænd; ənd] [gwen] , [ðɪs] [ɪz] ['pɒli] ['ʃɜːˌwʊd] ,

"	This	is	Gwen	Harcourt	,	"	said	Inez	,	"	and	Gwen	,	this	is	Polly	Sherwood	,
"	这	是	格温	哈考特	,	"	说	伊内兹	,	"	和	格温	,	这	是	波莉	舍伍德	,

“这位是格温·哈考特，”伊内兹说，“格温，这位是波莉·舍伍德。”

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl] - [ˌprɪn'ses] ['pɒli] . - "

that	all	the	children	call	'	Princess	Polly	.	'	"
那	全部	这	孩子们	称呼	-	公主	波莉	.	-	"

孩子们都叫她“波莉公主”。

" [ai][woʊnt] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['haːkət] , ['staʊtli] .

"	I	won't	!	"	said	little	Miss	Harcourt	,	stoutly	.
"	我	惯于	!	"	说	小的	错过	哈考特	,	坚定地	.

“我不会！”小哈考特小姐坚定地说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] , " [sed] ['pɒli] , ['kuːlli] .

"	You	NEEDN'T	,	"	said	Polly	,	coolly	.
"	你	不必	,	"	说	波莉	,	冷静地	.

“你没必要，”波莉冷冷地说。

[ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

The	new	little	girl	was	surprised	.
这	新的	小的	女孩	曾是	惊讶	.

新来的小女孩很惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['pɒli] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .

She	had	believed	that	Polly	would	be	very	angry	.
她	有	相信	那	波莉	会	是	非常	生气的	.

她原以为波莉会非常生气。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['pɒli] [siːmd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][keə(r)] .

Indeed	,	she	was	quite	disappointed	that	Polly	seemed	not	in	the	least	to	care	.
的确	,	她	曾是	相当	失望的	那	波莉	似乎	不是	在	这	至少	到	关心	.

事实上，她很失望，因为波莉似乎一点也不在意。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Is	that	your	house	up	there	between	the	trees	?	"	she	asked	.
"	是	那	你的	房子	向上	那里	之间	这	树木	?	"	她	问	.

“树丛中间那栋房子是你家吗？”她问道。

" [jes] , " [sed] ['pɒli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] : " - [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? -
" Yes , " said Polly , but she did not say : " ' Will you come in ? '
" 是的 , " 说 波莉 , 但 她 做过 不是 说 : " - 将要 你 来 在 ? -

“是的，”波莉说，但她没有说：“你愿意进来吗？”

" [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [gwen] , [haʊ'evə(r)] .
" That did not trouble Gwen , however .
" 那 做过 不是 麻烦 格温 , 然而 .

然而，这并没有困扰格温。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [nəʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
She needed no invitation .
她 需要 不 邀请 .

她不需要邀请。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] .
She could invite herself , and she did .
她 可以 邀请 她自己 , 和 她 做过 .

她可以不请自来，而且她也确实这么做了。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm coming over to see you some day , " she said .
" 我是 未来 超过 到 看 你 一些 天 , " 她 说 .

“总有一天我会去看你的，”她说。

['i:nez] ['gɪg(ə)ld] .
Inez giggled .
伊内兹 咯咯地笑 .

伊内兹咯咯地笑了起来。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frɛndz] ['pɜ:tnəs] ['veri] [smɑ:t] .
She thought her new friend's pertness very smart .
她 想法 她 新的 朋友们 俏丽 非常 聪明的 .

她觉得新朋友的俏皮话非常聪明。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] [jʊl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" You don't say you'll be glad to see me , but I'm coming just the same ,
" 你 不 说 你会 是 高兴的 到 看 我 , 但 我是 未来 只是 这 相同的 ,

“你没说你会很高兴见到我，但我还是会来的。”

" [sed] [gwen] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi][nekst]
" said Gwen ; " and p'raps I'll come to - morrow , and p'raps it'll be next
" 说 格温 ; " 和 或许 患病的 来 到 - 明天 , 和 或许 它将 是 下一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

格温说：“也许我明天会来，也许下周就能来。”

[bʌt; bət][aɪm] ['tru:li] ['kʌmɪŋ] .
but I'm truly coming .
但 我是 真的 未来 .

但我真的会来的。

" ['pɒli] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [tʃaɪld] ,
" Polly felt that she had never seen a prettier child ,
" 波莉 毛毡 那 她 有 绝不 已见 一个 更漂亮 孩子 ,

波莉觉得她从未见过比这更漂亮的孩子，

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ru:d] [æz; əz] [gwen] ['ha:kət] .
nor could she think of another as rude as Gwen Harcourt .
也不 可以 她 思考 的 其他 作为 粗鲁的 作为 格温 哈考特 .

她也想不出还有谁像格温·哈考特那样粗鲁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ,

She	was	always	kind	and	polite	,
她	曾是	总是	种类	和	有礼貌的	,

她总是那么和蔼有礼。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd]

but	what	could	she	say	to	this	rude	little	girl	that	would	be	courteous	and
但	什么	可以	她	说	到	这	粗鲁的	小的	女孩	那	会	是	有礼貌	和

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['truːθfl] ?

at	the	same	time	truthful	?
在	这	相同的	时间	真实	?

但她该如何对这个无礼的小女孩说既礼貌又诚实的话呢?

" [aɪ] [kænt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ,

"	I	can't	tell	her	I'll	be	glad	to	have	her	come	,
"	我	不能	告诉	她	患病的	是	高兴的	到	有	她	来	,

“我不能告诉她，我非常欢迎她来。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [dʒʌst] [nəʊ] [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

for	I	just	KNOW	I	don't	want	her	.
为了	我	只是	知道	我	不	想	她	.

因为我就是知道我不想要她。

[ʃiːz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] , ['sʌmweɪ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ'd] [biː; bi] ['hæpɪə] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , "

She's	very	pretty	,	but	,	someway	,	I'm	sure	I'd	be	happier	without	her	,	"
她是	非常	漂亮的	,	但	,	以某种方式	,	我是	当然	ID	是	更快乐	没有	她	,	"

[θɔːt] ['pɒli] .

thought	Polly	.
想法	波莉	.

“她很漂亮，但是，不知怎么的，我肯定没有她我会更快乐，”波莉心想。

[gwen] ['haːkət] , [vekst] [ðæt] ['pɒli] ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət]

Gwen	Harcourt	,	vexed	that	Polly	Sherwood	had	not	been	at	all	excited	at
格温	哈考特	,	烦恼	那	波莉	舍伍德	有	不是	到过	在	全部	兴奋的	在

格温·哈考特很恼火，因为波莉·舍伍德对.....一点也不兴奋

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [self] , [tɜːnd] [tə'wɔːd]

the	thought	of	receiving	a	call	from	her	little	self	,	turned	toward
这	想法	的	接收	一个	称呼	从	她	小的	自己	,	转向	朝向

想到可能会接到小时候的自己打来的电话，她转向了

['iːnez] .

Inez	.
伊内兹	.

伊内兹。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lets] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌn] .

"	Come	,	"	she	said	,	"	let's	go	out	in	the	sunshine	and	have	a	run	.
"	来	,	"	她	说	,	"	我们来吧	去	出去	在	这	阳光	和	有	一个	跑步	.

“来吧，”她说，“我们出去晒晒太阳，跑跑步。”

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [dʌl] [hɪə(r)] ! "

It's	awful	dull	here	!	"
它是	可怕	乏味的	这里	!	"

这里真是无聊透顶!

" [aɪ] [ges] [wiːl; wil] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] , " [sed] ['iːnez] .

"	I	guess	we'll	be	going	,	"	said	Inez	.
"	我	猜测	出色地	是	去	,	"	说	伊内兹	.

“我想我们得走了，”伊内兹说。

" [gwen] [ɪz][səʊ] ['veri] [geɪ] [ðæt] [məʊst] ['pleɪsɪz] [siːm] [dʌl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Gwen is so very gay that most places seem dull to her .
" 格温 是 所以 非常 同性恋 那 最多 地方 似乎 乏味的 到 她 .

“格温是个十足的同性恋，所以大多数地方在她看来都很无聊。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [gwen] [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ræn] [daʊn]
" She held out her hand , Gwen grasped it , and together they ran down
" 她 握住 出去 她 手 , 格温 抓住 它 , 和 一起 他们 跑 向下
[ðə; ði]['ævənjuː] .
the avenue .
这 大街 .

她伸出手，格温抓住了她的手，两人一起沿着大道跑去。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] ,
They did not even say " Good - bye ,
他们 做过 不是 甚至 说 " 好的 - 再见 ,

他们甚至连“再见”都没说。

" [bʌt; bət] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['məʊmənt] [spent] [wɪð] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dʌl] [tuː; tə][biː; bi]
" but raced off as if every moment spent with Polly were too dull to be
" 但 比赛 离开 作为 如果 每一个 片刻 花费 和 波莉 是 也 乏味的 到 是
[ɪn'djʊəd] .
endured .
忍受 .

但他却飞快地跑开了，仿佛和波莉在一起的每一刻都太过无聊，令人难以忍受。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['ʃʊdnt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [ˌprɪn'ses] ['pɒli] - [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] , " [sed] [gwen] ,
" I said I shouldn't call her ' Princess Polly ' and I shan't , " said Gwen ,
" 我 说 我 不应该 称呼 她 - 公主 波莉 - 和 我 不会 , " 说 格温 ,

“我说过我不应该叫她‘波莉公主’，我也不会这么叫她，”格温说道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːnez] [rɪ'plaɪd] :
to which Inez replied :
到 哪个 伊内兹 回复 :

伊内兹回答说：

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] .
" Well , you don't HAVE to , and I guess she didn't care much .
" 出色地 , 你 不 有 到 , 和 我 猜测 她 没有 关心 很多 .

“嗯，你没必要这么做，而且我猜她也不太在意。”

" ['pɒli] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [spəʊk] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Polly , looking after them , spoke softly to herself .
" 波莉 , 寻找 后 他们 , 辐 轻轻 到 她自己 .

波莉一边照顾着他们，一边轻声自语。

" [wɒt] ['prɪti] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [faɪn] , [tuː] .
" What pretty eyes she had , and her hair was fine , too .
" 什么 漂亮的 眼睛 她 有 , 和 她 头发 曾是 美好的 , 也 .

“她有一双漂亮的眼睛，头发也很好。”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .
" Then , after a moment's hesitation , she spoke again .
" 然后 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 她 辐 再次 .

“然后，她犹豫了一会儿，又开口说道。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['veri] [pə'laɪt] .

"	She	was	lovely	to	look	at	,	but	she	wasn't	very	polite	.
"	她	曾是	迷人的	到	看	在	,	但	她	不是	非常	有礼貌的	.

“她长得很漂亮，但是不太有礼貌。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ,

"	She	said	she	was	coming	over	here	some	day	,
"	她	说	她	曾是	未来	超过	这里	一些	天	,

她说她总有一天会来这里，

[bʌt; bət][ai][duː; də] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['hʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	do	hope	that	she	won't	hurry	about	it	.
但	我	做	希望	那	她	惯于	匆忙	关于	它	.

但我希望她不要操之过急。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['iːnez] [dʌz] .

I'm	sure	I	don't	need	her	as	much	as	Inez	does	.
我是	当然	我	不	需要	她	作为	很多	作为	伊内兹	做	.

我肯定不像伊内兹那样需要她。

[ai][doʊnt][maɪnd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [siː] [gwen] ['haːkət] !

I	don't	mind	how	long	it	is	before	I	see	Gwen	Harcourt	!
我	不	头脑	如何	长的	它	是	前	我	看	格温	哈考特	!

我不在乎要等多久才能见到格温·哈考特！

" [gwen] ['haːkət] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌn'lʌvli] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [wɒt]

"	Gwen	Harcourt	had	a	most	unlovely	disposition	and	no	one	could	guess	what
"	格温	哈考特	有	一个	最多	不可爱	处置	和	不	一	可以	猜测	什么

[ʃiː; ʃi][æt; ət] ['eni] [taɪm] [mait] [duː; də] .

she	at	any	time	might	do	.
她	在	任何	时间	可能	做	.

“格温·哈考特性格极其恶劣，谁也猜不透她什么时候会做出什么事来。”

[ɪf] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['veri] [suːn] [tuː; tə] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] [ʃiː; ʃi]

If	Princess	Polly	had	urged	her	to	come	very	soon	to	Sherwood	Hall	she
如果	公主	波莉	有	敦促	她	到	来	非常	很快	到	舍伍德	大厅	她

[wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)] [ə'piəriŋ] [ðeə(r)] .

would	have	waited	a	week	at	least	before	appearing	there	.
会	有	等待	一个	星期	在	至少	前	出现	那里	.

如果波莉公主催促她尽快前往舍伍德庄园，她至少会等一个星期才会出现。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

As	she	had	received	no	urging	,	she	decided	to	go	on	the	following	day	.
作为	她	有	已收到	不	敦促	,	她	决定	到	去	在	这	下列的	天	.

由于没有得到催促，她决定第二天再去。

['veri] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['pɒli] [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

Very	early	the	next	morning	Polly	sat	in	a	big	chair	in	the	library	,
非常	早期的	这	下一个	早晨	波莉	卫星	在	一个	大的	椅子	在	这	图书馆	,

第二天一大早，波莉就坐在图书馆里的一张大椅子上。

['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['feəri] [bʊk] .

reading	her	favorite	fairy	book	.
阅读	她	最喜欢的	仙女	书	.

她正在读她最喜欢的童话故事书。

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] .

A	slight	sound	caused	her	to	look	up	from	the	page	.
一个	轻微	声音	导致	她	到	看	向上	从	这	页	.

一声轻微的响动让她从书页上抬起头来。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
" Why , there she is !
" 为什么 , 那里 她 是 !

“哎呀，她在那儿！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [gwen] ['haːkət] , [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [piˈætsə]
There , indeed , was Gwen Harcourt , perched upon the fence that enclosed the piazza
那里 , 的确 , 曾是 格温 哈考特 , 栖息 之上 这 栅栏 那 内 这 广场
.
:
.

果然，格温·哈考特就坐在广场周围的围栏上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She was looking straight in at the window ,
她 曾是 寻找 直的 在 在 这 窗户 ,

她直直地望着窗外，

[hɜː(r); hə(r)] [bəʊld] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['nəʊtɪŋ] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
her bold little eyes noting every object in the room .
她 大胆的 小的 眼睛 注意到 每一个 目的 在 这 房间 .

她那双炯炯有神的小眼睛注意到了房间里的每一件物品。

" [kʌm] [aʊt] !
" Come out !
" 来 出去 !

“出来！

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !

出来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['bekənɪŋ] [səʊ] ['fræntɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .
" she cried , beckoning so frantically that she nearly lost her balance .
" 她 哭 , 招手 所以 疯狂地 那 她 几乎 丢失的 她 平衡 .

她哭喊着，拼命地挥舞着手臂，几乎失去平衡。

['pɒli] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .
Polly was annoyed .
波莉 曾是 恼怒 .

波莉很生气。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
She was in the midst of an enchanting tale , and she so wished to finish
她 曾是 在 这 中间 的 一个 妖娆 故事 , 和 她 所以 希望 到 结束
['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
reading it .
阅读 它 .

她正沉浸在一个引人入胜的故事中，她多么希望能够读完它。

['truːli] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [glæd] [tuː; tə] [siː] [gwen] ['haːkət] .
Truly , she was not glad to see Gwen Harcourt .
真的 , 她 曾是 不是 高兴的 到 看 格温 哈考特 .

事实上，她并不乐意见到格温·哈考特。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['triːtɪd] ['eniwʌn] ['ruːdli] , [haʊ'evə(r)] ,
She never treated anyone rudely , however ,
她 绝不 治疗 任何人 粗鲁地 , 然而 ,

然而，她从未对任何人无礼。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['vɪzɪtə(r)] .
so she closed her book and went out to greet her early visitor .
所以 她 关闭 她 书 和 去 出去 到 迎接 她 早期的 游客 .

于是她合上书，出去迎接这位早来的访客。

" [ai] [ges] [jʊd] [θɪŋk] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ai] [keɪm] ,
" I guess you'd think I wanted to come up here if you knew HOW I came ,
" 我 猜测 你会 思考 我 通缉 到 来 向上 这里 如果 你 知道 如何 我 来了 ,

“如果你知道我是怎么来的，你大概会觉得我是想来这里的吧。”

" [sed] [gwen] .
" said Gwen .
" 说 格温 .

格温说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
" How did you come ?
" 如何 做过 你 来 ?

你是怎么来的?

" ['pɒli] [ɑːskt] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" Polly asked , not because she cared but in order to say SOMETHING .
" 波莉 问 , 不是 因为 她 关心 但 在 命令 到 说 某物 .

“波莉问这个问题，不是因为她关心，而是为了说点什么。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
She could not say that she was glad to see her .
她 可以 不是 说 那 她 曾是 高兴的 到 看 她 .

她无法说她很高兴见到她。

" [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedʒ] , " [sed] [gwen] .
" Through the window and over our hedge , " said Gwen .
" 通过 这 窗户 和 超过 我们的 对冲 , " 说 格温 .

“透过窗户，越过我们的树篱，”格温说。

" ['mæmə] [sed] [ðæt] [æz; əz][aɪ'd] [biːn] ['hɒrɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ai][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ɔːl]
" Mama said that as I'd been horrid at the breakfast table I must stay in all
" 妈妈 说 那 作为 ID 到过 可怕的 在 这 早餐 桌子 我 必须 停留 在 全部
[ðə; ði] ['fɔːnuːn] .
the forenoon .
这 午前 .

妈妈说，因为我早餐时表现很糟糕，所以我必须整个上午都待在家里。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][feə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wʌznt] ['veri] ['hɒrɪd] .
I didn't think that was fair , because I wasn't VERY horrid .
我 没有 思考 那 曾是 公平的 , 因为 我 不是 非常 可怕的 .

我觉得这不公平，因为我的表现并没有很糟糕。

[ai] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][səʊ][ai][kʊd; kəd][taɪ][maɪ] [ʃuː] ['rɪbənz] .
I put my foot on the table so I could tie my shoe ribbons .
我 放 我的 脚 在 这 桌子 所以 我 可以 领带 我的 鞋 丝带 .

我把脚放在桌子上，这样就可以系鞋带了。

[pə'pɑː] [sed] , - ['gwɛndələn] ! -
Papa said , ' Gwendolen ! '
爸爸 说 , - 格温多琳 ! -

爸爸说：“格温多琳！”

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [kwɪk] .

and	I	took	it	down	quick	.
和	我	采取	它	向下	快的	.

我很快就把它取了下来。

[ðen] [ai] [tʊk] [sʌm; səm] ['piːnʌt] [ʃelz] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [seɪld] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [kʌp]

Then	I	took	some	peanut	shells	from	my	pocket	and	sailed	them	in	my	cup
然后	我	采取	一些	花生	贝壳	从	我的	口袋	和	航行	他们	在	我的	杯子

[ɒv; əv] ['tʃɒklət] .

of	chocolate	.
的	巧克力	.

然后我从口袋里掏出一些花生壳，扔进了我的巧克力杯里。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [boʊts] .

They	looked	like	little	boats	.
他们	看起来	喜欢	小的	船	.

它们看起来像小船。

[maɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['melən] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [stem] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk]

My	piece	of	melon	had	the	stem	on	it	and	I	said	it	was	a	music
我的	片	的	瓜	有	这	干	在	它	和	我	说	它	曾是	一个	音乐

[bɒks] .

box	.
盒子	.

我的那块瓜还带着瓜蒂，我说它像个音乐盒。

[ai] [wuːnd] [ðə; ðɪ] [stem] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] . -

I	wound	the	stem	round	and	round	,	and	sung	'	Yankee	Doodle	.	'
我	伤口	这	干	圆形的	和	圆形的	,	和	唱	-	扬基	涂鸦	.	-

我把花茎绕着圈圈，唱起了《扬基歌》。

['mæmə] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['weɪtrəs] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ai][dʒʌst] [haul] [ɔːl]

Mama	made	the	waitress	take	me	away	from	the	table	and	I	just	howled	all
妈妈	制成	这	女服务员	拿	我	离开	从	这	桌子	和	我	只是	嚎叫	全部

[ðə; ðɪ] [weɪ] !

the	way	!
这	方式	!

妈妈让服务员把我从桌子旁带走，我一路嚎啕大哭！

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [niːd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] !

I	don't	think	I	need	have	stayed	in	for	such	little	things	as	that	!
我	不	思考	我	需要	有	入住	在	为了	这样的	小的	事物	作为	那	!

我觉得我没必要为了这种小事待在家里！

[ai]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ɪn] .

I	DIDN'T	stay	in	.
我	没有	停留	在	.

我没有待在家里。

[ai] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ɪts] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	jumped	out	of	the	window	,	it's	near	the	ground	,	and	then	,
我	跳了起来	出去	的	这	窗户	,	它是	靠近	这	地面	,	和	然后	,

我从窗户跳了出去，窗户离地面很近，然后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɔːtɪst] [wei] , [ai]['skræmb(ə)ld] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hedʒ] .

because	it	was	the	shortest	way	,	I	scrambled	right	over	the	hedge	.
因为	它	曾是	这	最短	方式	,	我	打乱	正确的	超过	这	对冲	.

因为这是最近的路，所以我直接翻过了树篱。

['hɒrɪd] [əʊld] [θɪŋ] !

Horrid	old	thing	!
可怕的	老的	事物	!

可怕的老东西！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θɔːnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skrætʃt] [maɪ] [niː] .

It	had	thorns	on	it	,	and	it	scratched	my	knee	.
它	有	荆棘	在	它	,	和	它	刮痕	我的	膝盖	.

它身上有刺，划伤了我的膝盖。

" ['pɒli] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] .

"	Polly	thought	her	a	handsome	little	savage	.
"	波莉	想法	她	一个	英俊的	小的	野蛮的	.

波莉觉得她是个英俊的小野人。

[gwen] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['pɒli] .

Gwen	thought	that	she	had	made	an	impression	upon	Polly	.
格温	想法	那	她	有	制成	一个	印象	之上	波莉	.

格温认为自己给波莉留下了深刻的印象。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ]['æktɪd][səʊ] .

"	There	was	just	one	reason	why	I	acted	so	.
"	那里	曾是	只是	一	原因	为什么	我	行动	所以	.

“我之所以那样做，只有一个原因。”

['mæmə][hæd; həd] [gests] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld]

Mama	had	guests	,	and	she	had	just	been	telling	them	what	a	good	child
妈妈	有	客人	,	和	她	有	只是	到过	讲述	他们	什么	一个	好的	孩子

[aɪ][wɒz; wəz] ,

I	was	,
我	曾是	,

妈妈家里来了客人，她刚才还在跟客人说我是个多么乖的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][kwɪə(r)] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	I	thought	it	would	be	a	joke	to	do	some	queer	things	at	the
和	我	想法	它	会	是	一个	开玩笑	到	做	一些	酷儿	事物	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

我当时觉得在餐桌上做一些古怪的事情会很有趣。

" [aɪ] [θɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]

"	I	thought	because	she	had	company	she	wouldn't	send	me	away	,	but	she	did
"	我	想法	因为	她	有	公司	她	不会	发送	我	离开	,	但	她	做过

, " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

,	"	she	concluded	.
,	"	她	结束	.

“我以为她有伴就不会赶我走，但她还是赶我走了，”她总结道。

[hɜː(r); hə(r)][nekst] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

Her	next	remark	was	even	more	surprising	than	those	that	she	had	already
她	下一个	评论	曾是	甚至	更多的	奇怪	比	那些	那	她	有	已经

[meɪd] .

made	.
制成	.

她接下来说的话比她之前说的话更令人惊讶。

" [lets] [kætʃ] [bʌgz] !

"	Let's	catch	bugs	!
"	我们来吧	抓住	漏洞	!

“我们来捉虫子吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [əʊ] , ['hɒrɪd] !
" Oh , horrid !
" 哦 , 可怕的 !

“哦，太可怕了！”

" [kraɪd] ['pɒli] , " [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] ! "
" cried Polly , " I couldn't do that ! "
" 哭 波莉 , " 我 不能 做 那 ! "

“我做不到！”波莉喊道。

" [aɪ][duː; də] , " [sed] [gwen] , " [ænd; ənd] [ɪts] [fʌn] .
" I do , " said Gwen , " and it's fun .
" 我 做 , " 说 格温 , " 和 它是 乐趣 .

“是的，”格温说，“而且很有趣。”

[aɪ] [kɔːt] [tuː] [bɪg][əʊld] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] [taɪd] [θredz] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːr.nəsɪz] .
I caught two big old beetles and tied threads on them for harnesses .
我 捕捉 二 大的 老的 甲虫 和 系 线程 在 他们 为了 安全带 .

我抓到了两只又大又老的甲虫，用线把它们绑起来做成背带。

[ðen] [aɪ] [hɪtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][bɒks] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
Then I hitched them to a wee little paper box about an inch long and
然后 我 搭便车 他们 到 一个 哇 小的 纸 盒子 关于 一个 英寸 长的 和
[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [spæn] .
they made a good span .
他们 制成 一个 好的 跨度 .

然后我把它们拴在一个大约一英寸长的小纸盒上，它们形成了一个不错的跨度。

[ðeɪ] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] - [tɪl] [aɪ] [dʌmpt] [æn; ən][əʊld] ['fʌzi] ['kætəpɪlə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] ,
They dragged it all right ' til I dumped an old fuzzy caterpillar into the box ,
他们 拖拽 它 全部 正确的 - 直到 我 丢弃 一个 老的 模糊 毛虫 进入 这 盒子 ,

他们一直拖着它，直到我把一条毛茸茸的旧毛毛虫扔进箱子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [kɪkt] [laɪk]
and then they tumbled over on their backs and squirmed and kicked like
和 然后 他们 翻滚 超过 在 他们的 背部 和 扭动着身子 和 踢 喜欢
['evriθɪŋ] !
everything !
一切 !

然后它们翻了个身，仰面朝天，扭动着身体，拼命踢打！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kɪk] . "
If I could find one now I could show you how they kick . "
如果 我 可以 寻找 一 现在 我 可以 展示 你 如何 他们 踢 . "

如果我现在能找到一个，我就可以给你演示一下它们是怎么踢的。

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] , " [sed] ['pɒli] ['kwɪkli] , " [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['wɪg(ə)l] . "
" Oh , please don't , " said Polly quickly , " I wouldn't like to see them wiggle . "
" 哦 , 请 不 , " 说 波莉 迅速地 , " 我 不会 喜欢 到 看 他们 扭动 . "

“哦，千万别，”波莉赶紧说，“我可不想看到它们扭来扭去。”

" [ðen] [lets] [slaɪd] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [steps] , " [sed] [gwen] .
" Then let's slide down your front steps , " said Gwen .
" 然后 我们来吧 滑动 向下 你的 正面 步骤 , " 说 格温 .

“那我们就从你家门前的台阶上滑下去吧，”格温说。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[slaɪd] [ðə; ði] [wei] [ai] [duː; də] .

Slide	the	way	I	do	.
滑动	这	方式	我	做	.

像我一样滑行。

[ai] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] [ænd; ənd] [kə'mens] [tuː; tə] [slɪp] .

I	sit	down	on	the	top	step	and	commence	to	slip	.
我	坐	向下	在	这	顶部	步	和	开始	到	滑	.

我坐在最高一级台阶上，开始滑倒。

[wen] [aɪv] [slɪd] ['əʊvə(r)] [θriː] [steps] [ai] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [slaɪd] [θriː] [ðæt] [wei] .

When	I've	slid	over	three	steps	I	turn	over	and	slide	three	that	way	.
什么时候	我已经	滑行	超过	三	步骤	我	转动	超过	和	滑动	三	那	方式	.

当我滑过三级台阶后，我会翻身再滑三级台阶。

[ai] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [aɪl] [teə(r); tɪə] [maɪ] [frɒk] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [bʌmp] [maɪ] [niːz] .

I	get	excited	wondering	whether	I'll	tear	my	frock	,	or	only	bump	my	knees	.
我	得到	兴奋的	好奇	无论	患病的	撕	我的	连衣裙	,	或者	仅有的	撞	我的	膝盖	.

我兴奋地猜测我的裙子会不会被撕破，还是只会磕到膝盖。

['sʌmtaɪmz] [ɪts] [bəuθ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['naɪðə(r)] !

Sometimes	it's	both	,	and	sometimes	it's	neither	!
有时	它是	两个都	,	和	有时	它是	两者都不	!

有时两者兼有，有时两者都不是!

" ['pɒli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [sʌtʃ] ['æntɪks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ,

"	Polly	could	not	imagine	why	such	antics	could	be	amusing	,
"	波莉	可以	不是	想象	为什么	这样的	滑稽动作	可以	是	有趣	,

波莉无法理解这种滑稽行为为何会让人觉得有趣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə] [wʊd] [nɒt] [laɪk] ['eni] [sʌtʃ] [rʌf] [pleɪ] .

and	she	knew	that	her	mama	would	not	like	any	such	rough	play	.
和	她	知道	那	她	妈妈	会	不是	喜欢	任何	这样的	粗糙的	玩	.

她知道妈妈不会喜欢这种粗暴的玩耍方式。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] [gwen] ; " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,

"	You	don't	seem	to	want	to	,	"	said	Gwen	;	"	are	you	afraid	of	your	clothes	,
"	你	不	似乎	到	想	到	,	"	说	格温	;	"	是	你	害怕的	的	你的	衣服	,

“你好像不想去，”格温说，“你是怕自己的衣服吗？”

[ɔː(r)] [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [bʌmps] ? "

or	don't	you	dare	to	risk	the	bumps	?	"
或者	不	你	敢	到	风险	这	颠簸	?	"

还是你不敢冒这个险?

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['mæmə] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pɒli] [sed] , ['dʒentli] , " [bʌt; bət] [aɪl] [pleɪ]

"	I	don't	think	mama	would	like	it	,	"	Polly	said	,	gently	,	"	but	I'll	play
"	我	不	思考	妈妈	会	喜欢	它	,	"	波莉	说	,	轻轻地	,	"	但	患病的	玩

“我觉得妈妈不会喜欢，”波莉轻声说，“但我会玩的。”

- [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] - [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [geɪm] [juː; jʊ] [laɪk] . "

'	Hide	-	and	-	Seek	'	with	you	,	or	any	game	you	like	.	"
-	隐藏	-	和	-	寻找	-	和	你	,	或者	任何	游戏	你	喜欢	.	"

跟你玩捉迷藏，或者任何你喜欢的游戏。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [əʊld] [geɪmz] , " [sed] [gwen] ,

"	Oh	,	I	don't	care	for	those	old	games	,	"	said	Gwen	,
"	哦	,	我	不	关心	为了	那些	老的	游戏	,	"	说	格温	,

“哦，我不喜欢那些老游戏，”格温说。

" [səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .

"	so	I'll	tell	you	what	we'll	do	.
"	所以	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	.

“所以我告诉你我们要怎么做。”

[kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv]

Come	over	to	the	stable	and	you	get	your	coachman	to	let	us	have
来	超过	到	这	稳定的	和	你	得到	你的	马车夫	到	让	我们	有

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] .

the	horse	and	the	cow	.
这	马	和	这	奶牛	.

你到马厩来，叫你的马车夫把马和牛给我们。

[juː; jʊ][raɪd][ðə; ði] [hɔːs] ['beəˌbækt] [ænd; ənd] [aɪl] [raɪd][ðə; ði] [kaʊ] .

You	ride	the	horse	barebacked	and	I'll	ride	the	cow	.
你	骑	这	马	裸背	和	患病的	骑	这	奶牛	.

你骑马不骑鞍，我骑牛。

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] - [kæt] ! "

Don't	be	a	fraidie	cat	!	"
不	是	一个	-	猫	!	"

别做胆小鬼！

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['pɒli] , " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	dear	,	"	said	Polly	,	"	I	know	you	won't	like	it	,
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	波莉	,	"	我	知道	你	惯于	喜欢	它	,

“哦，天哪，”波莉说，“我知道你不会喜欢的。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

but	I	don't	want	to	do	that	.
但	我	不	想	到	做	那	.

但我不想那样做。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [gwɛnz] [aɪz] [snæp] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] .

"	She	saw	Gwen's	eyes	snap	,	and	knew	that	she	was	angry	.
"	她	锯	格温的	眼睛	折断	,	和	知道	那	她	曾是	生气的	.

她看到格温的眼神变得锐利，就知道她生气了。

" [aɪl] [get][maɪ][bəʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ][seɪl][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] ,

"	I'll	get	my	boat	,	and	I'll	let	you	sail	it	if	you'd	like	to	,
"	患病的	得到	我的	船	,	和	患病的	让	你	帆	它	如果	你会	喜欢	到	,

“我会把我的船开过来，如果你愿意的话，我可以让你开。”

[ɪn][ðə; ði] [brʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

in	the	brook	,	"	she	said	.
在	这	溪	,	"	她	说	.

“在小溪里，”她说。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

She	did	not	enjoy	her	little	guest	,	but	she	wished	to	be	kind	.
她	做过	不是	享受	她	小的	客人	,	但	她	希望	到	是	种类	.

她并不喜欢这位小客人，但她还是想表达善意。

" [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] , " [gwen] [sed] , ['ruːdli] , " ['seɪlɪŋ] [boʊts] ['ɪz(ə)nt] ['laɪvli] .

"	I	WOULDN'T	like	to	,	"	Gwen	said	,	rudely	,	"	sailing	boats	isn't	lively	.
"	我	不会	喜欢	到	,	"	格温	说	,	粗鲁地	,	"	帆船	船	不是	热闹	.

“我不愿意，”格温粗鲁地说，“帆船运动并不热闹。”

[ai] [ges] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] ['dʒɒli] [θɪŋz] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] .

I	guess	as	long	as	you	don't	want	to	play	any	jolly	things	I'll	go	home	.
我	猜测	作为	长的	作为	你	不	想	到	玩	任何	快乐的	事物	患病的	去	家	.

我想只要你不想玩什么娱乐游戏，我就回家了。

[ai] [ment] [tuː; tə] ['ʃɪŋgl] [ðə; ði] [kæts] [fɜː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [ðæt] .

I	meant	to	shingle	the	cat's	fur	this	morning	,	and	I'll	do	that	.
我	意思是	到	卵石	这	猫的	毛皮	这	早晨	,	和	患病的	做	那	.

我本打算今天早上给猫咪梳理毛发，我会做的。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wet] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒpɪŋ] [wet] ,

I'm	going	to	wet	it	sopping	wet	,
我是	去	到	湿的	它	湿透了	湿的	,

我要把它弄得湿透。

[pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

part	it	in	the	middle	from	his	head	to	his	tail	,
部分	它	在	这	中间	从	他的	头	到	他的	尾巴	,

将他的头发从头到尾从中间分开。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃɪŋgl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [teɪl] !

and	then	shingle	it	all	but	his	tail	!
和	然后	卵石	它	全部	但	他的	尾巴	!

然后把除了尾巴以外的所有地方都铺上瓦片！

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[gwen] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]

GWEN	TELLS	A	STORY
格温	讲述	一个	故事

格温讲故事

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[gwen] [təʊld] ['iːnez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

Gwen	told	Inez	that	she	had	been	up	to	Sherwood	Hall	and	that	she	thought
格温	讲述	伊内兹	那	她	有	到过	向上	到	舍伍德	大厅	和	那	她	想法

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] .

it	very	dull	.
它	非常	乏味的	.

格温告诉伊内兹，她去过舍伍德庄园，觉得那里很无聊。

" [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] , [bɪg] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	wouldn't	care	to	have	such	a	big	,	BIG	house	,	"	she	said	,
"	我	不会	关心	到	有	这样的	一个	大的	,	大的	房子	,	"	她	说	,

“我才不在乎要那么大的房子呢，”她说。

" - [en] [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] ['gɑːd(ə)n] .

"	'	n	I	wouldn't	want	such	a	big	garden	.
"	-	n	我	不会	想	这样的	一个	大的	花园	.

“我可不想拥有这么大的花园。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] [spiːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] ,

"	It	was	a	silly	speech	to	make	,	because	it	was	not	true	,
"	它	曾是	一个	愚蠢的	演讲	到	制作	,	因为	它	曾是	不是	真的	,

“那番演讲很愚蠢，因为它不是事实。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	could	believe	it	.
和	不	一	可以	相信	它	.

谁都不敢相信。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [wɒz; wəz] [faɪn] , [bʌt; bət][nəʊ] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð]

Her	own	house	was	fine	,	but	no	dwelling	in	the	town	could	compare	with
她	自己的	房子	曾是	美好的	,	但	不	住宅	在	这	镇	可以	比较	和

[grænd] ,

grand	,
盛大	,

她自己的房子还不错，但镇上没有哪处住所能与那座豪宅相提并论。

['steɪtli] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] , [ænd; ənd] [gwen] ['haːkət] [njuː] [ðæt] .

stately	Sherwood	Hall	,	and	Gwen	Harcourt	knew	that	.
庄严	舍伍德	大厅	,	和	格温	哈考特	知道	那	.

庄严的舍伍德庄园，格温·哈考特对此心知肚明。

" ['pɒli] [ˌwʊdnt] [pleɪ] ['eniθɪŋ] , [səʊ][aɪ] [keɪm] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Polly	wouldn't	play	anything	,	so	I	came	home	,	"	she	said	.
"	波莉	不会	玩	任何事物	,	所以	我	来了	家	,	"	她	说	.

“波莉什么都不肯玩，所以我回家了，”她说。

" [waɪ] , [ðæts] [ɒd] , " [sed] ['iːnez] , " [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] . "

"	Why	,	that's	odd	,	"	said	Inez	,	"	she's	always	willing	to	play	games	.	"
"	为什么	,	那就是	奇怪的	,	"	说	伊内兹	,	"	她是	总是	愿意的	到	玩	游戏	.	"

“哎呀，真奇怪，”伊内兹说，“她总是乐于玩游戏。”

" [əʊ] , [wel] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] - [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] - [ænd; ənd] [ðæts] [tuː] ['stjuːpɪd] .

"	Oh	,	well	,	she	wanted	to	play	'	Hide	-	and	-	Seek	'	and	that's	too	stupid	.
"	哦	,	出色地	,	她	通缉	到	玩	-	隐藏	-	和	-	寻找	-	和	那就是	也	愚蠢的	.

“哦，她想玩‘捉迷藏’，这太愚蠢了。”

[lets] [pleɪ] - [tæg] - [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɑːd] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] .

Let's	play	'	Tag	'	and	see	how	hard	we	can	run	.
我们来吧	玩	-	标签	-	和	看	如何	难的	我们	能	跑步	.

我们来玩“捉迷藏”游戏，看看我们能跑多快。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪf] [juː; jʊ][stæmp][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ɒn]

You	can	make	ever	so	much	noise	if	you	stamp	your	feet	when	you	run	on
你	能	制作	曾经	所以	很多	噪音	如果	你	邮票	你的	脚	什么时候	你	跑步	在

[ðə; ði] ['æsfælt] .

the	asphalt	.
这	沥青	.

在沥青路上跑步时跺脚会发出很大的噪音。

[ˌel'iː] - [ˌem 'iː] [kaʊnt] !

Le	'	me	count	!
乐	-	我	数数	!

让我数数！

" ['iːnez][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

"	Inez	did	not	dare	to	object	.
"	伊内兹	做过	不是	敢	到	目的	.

伊内兹不敢反对。

" - , ['miːnə] , ['minə] , [muːt] ,

"	Eena	,	mena	,	mina	,	moot	,
"	-	,	梅纳	,	米娜	,	争议	,

“Eena, mena, mina, moot,

[liːm]	[kætʃ]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fʊt]	;
Le'me	**catch**	**you**	**by**	**the**	**foot**	**;**
让我	抓住	你	经过	这	脚	;

让我抓住你的脚;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的玩伴(Princess Polly's Playmates)

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɪð] [sʊt] ,
Fill your eyes and mouth with soot ,
充满 你的 眼睛 和 嘴 和 煤烟 ,

让你的眼睛和嘴巴充满煤灰，

[pʊl] [ə; eɪ] [triː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːt] .
Pull a tree up by the root .
拉 一个 树 向上 经过 这 根 .

把树连根拔起。

" [hɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['spekld] [traʊt] ,
" Hit you with a speckled trout ,
" 打 你 和 一个 斑驳的 鳟鱼 ,

“用斑点鳟鱼打你，

[pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spraʊt] ;
Pull your hair to make it sprout ;
拉 你的 头发 到 制作 它 发芽 ;

拔掉你的头发让它长出来；

[ðəʊ] [juː; jʊ] ['grʌmb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] [paʊt] ,
Though you grumble , also pout ,
尽管 你 叽 , 还 噘 ,

虽然你抱怨，也撅嘴，

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] . "
One , two , three , and you are out . "
一 , 二 , 三 , 和 你 是 出去 . "

一、二、三，你就出局了。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [gwen] , " [naʊ] [jʊr; jər] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] . "
" There ! " said Gwen , " now you're it , so we'll begin to play . "
" 那里 ! " 说 格温 , " 现在 你是 它 , 所以 出色地 开始 到 玩 . "

“好了！”格温说，“现在轮到你了，我们开始玩吧。”

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] - [wen] [juː; jʊ] [sed] [ai] [wɒz; wəz] - [aʊt] ? - " ['kwestʃənd] ['iːnez] .
" Why , how can I be ' it ' when you said I was ' out ? ' " questioned Inez .
" 为什么 , 如何 能 我 是 - 它 - 什么时候 你 说 我 曾是 - 出去 ? - " 被质问 伊内兹 .

“为什么？你不是说我‘出局’了吗？我怎么还能是‘那个人’呢？”伊内兹质问道。

" - [kɔːz] [ai] [seɪ] [səʊ] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [gwen] , ['kuːlli] , [ænd; ənd] ['iːnez] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" ' Cause I SAY so , that's all , " said Gwen , coolly , and Inez dared not say a word .
" - 原因 我 说 所以 , 那就是 全部 , " 说 格温 , 冷静地 , 和 伊内兹 敢于 不是 说 一个 单词 .

:

“因为我这么说，就这么定了，”格温冷冷地说，伊内兹一句话也不敢说。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] [gwen] [wʊd] [biː; bi] [prə'voʊkt] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [gəʊ] [həʊm] .
She knew if she did that Gwen would be provoked and would probably go home .
她 知道 如果 她 做过 那 格温 会 是 挑衅 和 会 大概 去 家 .

她知道如果她那样做，格温会受到激怒，很可能会回家。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪrənt] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mʌst; məst]

She	was	a	little	tyrant	and	anyone	who	wish	to	play	with	her	must
她	曾是	一个	小的	暴君	和	任何人	WHO	希望	到	玩	和	她	必须

[duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

do	as	she	said	if	she	cared	for	peace	.
做	作为	她	说	如果	她	关心	为了	和平	.

她有点小暴君的脾气，任何想和她玩的人都必须听她的话，否则她就不想和平。

" [rʌn] , [naʊ] !

"	Run	,	now	!
"	跑步	,	现在	!

“快跑！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

“跑步！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

But	you	can't	catch	me	!
但	你	不能	抓住	我	!

但你抓不到我！

" ['truːli] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fliːt] ['fʊtɪd] .

"	Truly	,	she	was	fleet	footed	.
"	真的	,	她	曾是	舰队	有脚的	.

“她身手确实敏捷。”

[ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['draɪvweɪ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [pɑːst] [əʊld] - ['ken(ə)l] ,

Up	the	long	driveway	,	around	the	house	,	past	old	Towser's	kennel	,
向上	这	长的	车道	,	大约	这	房子	,	过去的	老的	-	狗窝	,

沿着长长的车道向上，绕过房子，经过老托瑟的狗舍，

['pɔːzɪŋ] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [graʊl] ,

pausing	just	long	enough	to	kick	it	in	order	that	he	might	growl	,
暂停	只是	长的	足够的	到	踢	它	在	命令	那	他	可能	咆哮	,

他停顿了一下，踢了一脚，然后发出低吼声。

[ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [piˈætsə] , ['əʊvə(r)] [ɪts] ['reɪlɪŋ] ,

up	the	front	steps	and	along	the	piazza	,	over	its	railing	,
向上	这	正面	步骤	和	沿着	这	广场	,	超过	它是	栏杆	,

走上前台阶，沿着广场，越过栏杆，

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] , ['breɪkɪŋ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ['meni] ,

across	a	bed	of	choice	flowering	plants	,	breaking	some	,	and	crushing	many	,
穿过	一个	床	的	选择	开花	植物	,	打破	一些	,	和	压碎	许多	,

穿过一片精心栽种的开花植物，折断了一些，压碎了很多。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [greɪp] ['ɑːbə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['ɪndiən] ,

around	the	summer	house	and	through	the	grape	arbor	,	shouting	like	a	little	wild	Indian	,
大约	这	夏天	房子	和	通过	这	葡萄	乔木	,	喊叫	喜欢	一个	小的	荒野	印度	,

在避暑别墅周围和葡萄架间，像个小野印第安人一样大声喊叫着

[ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd]['iːnez][kʊd; kəd][nɒt][get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

she	ran	,	and	Inez	could	not	get	near	enough	to	touch	her	.
她	跑	,	和	伊内兹	可以	不是	得到	靠近	足够的	到	触碰	她	.

她跑了起来，伊内兹根本无法靠近她，更别说碰到她了。

" [jʊr; jər] [sləʊ] ! " [kraɪd] [gwen] , " ['sləʊə] [ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] [kaʊ] !

"	You're	slow	!	"	cried	Gwen	,	"	slower	than	an	old	cow	!
"	你是	慢的	!	"	哭	格温	,	"	慢点	比	一个	老的	奶牛	!

“你太慢了！”格温喊道，“比老牛还慢！”

[juː; jʊ][kænt] [rʌn] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [səʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] !

You	can't	run	like	anything	,	so	we	might	as	well	sit	down	!
你	不能	跑步	喜欢	任何事物	,	所以	我们	可能	作为	出色地	坐	向下	!

你跑不动了，所以我们还是坐下来吧!

" [ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .

"	In	truth	,	she	was	tired	but	she	would	not	say	so	.
"	在	真相	,	她	曾是	疲劳的	但	她	会	不是	说	所以	.

“事实上，她很累，但她不会说出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['iːnez] .

It	pleased	her	far	better	to	find	fault	with	Inez	.
它	高兴	她	远的	更好的	到	寻找	过错	和	伊内兹	.

她更喜欢挑伊内兹的毛病。

" [wen] [juː; jʊ][get] ['restɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	When	YOU	get	rested	,	"	she	said	,
"	什么时候	你	得到	休息	,	"	她	说	,

“等你休息好了，”她说。

" [wiː; wi] [maɪt] [klaɪm] [ʌp] ['ɒntə][jɔː(r); jə(r)] [bɑːn] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kjuːpələ] . "

"	we	might	climb	up	onto	your	barn	and	crawl	into	the	cupola	.	"
"	我们	可能	爬	向上	到	你的	谷仓	和	爬行	进入	这	穹顶	.	"

“我们可能会爬上你的谷仓，然后钻进圆顶里。”

" [jɪl] [nɒt][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðæt] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Ye'll	not	be	doin	'	that	,	young	lady	,	"	said	the	gardener	,	who	,	as	he	was
"	叫喊	不是	是	做	-	那	,	年轻的	女士	,	"	说	这	园丁	,	WHO	,	作为	他	曾是

['pɑːsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

“你休想那样做，小姑娘，”园丁边说边走过，

[hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

had	heard	what	she	had	said	.
有	听到	什么	她	有	说	.

我听到了她说的话。

" [ɪts] [nɒt] [seɪf] , [æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	not	safe	,	an	'	I	know	Mr	.	Varney'd	not	allow	it	.	"
"	它是	不是	安全的	,	一个	-	我	知道	先生	.	-	不是	允许	它	.	"

“这不安全，而且我知道瓦尼先生不会允许的。”

" ['hɒrɪd] [əʊld] [θɪŋ] ! " [sed] [gwen] .

"	Horrid	old	thing	!	"	said	Gwen	.
"	可怕的	老的	事物	!	"	说	格温	.

“真是个可怕的老东西！”格温说道。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Who	do	you	mean	?
"	WHO	做	你	意思是	?

你指的是谁?

" ['iːnez] [ɑːskt] , ['ʃɑːpli] .
" Inez asked , sharply .
" 伊内兹 问 , 尖锐地 .

“伊内兹厉声问道。”

" [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [snæpt] [gwen] .
" The gardener , of course , " snapped Gwen .
" 这 园丁 , 的 课程 , " 啪啪 格温 .

“当然是园丁啦，”格温厉声说道。

" [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['iːnez] [kəuks]
" I guess I'll go home , " she said , a moment later , and although Inez coaxed
" 我 猜测 患病的 去 家 , " 她 说 , 一个 片刻 之后 , 和 虽然 伊内兹 哄骗
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“我想我该回家了，”她过了一会儿说道，尽管伊内兹劝她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
she would not remain nor would she say why she had decided to go .
她 会 不是 保持 也不 会 她 说 为什么 她 有 决定 到 去 .

她既不愿留下，也不愿说明她为何决定离开。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɪərid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whenever she wearied of a place she left it ,
每当 她 疲惫 的 一个 地方 她 左边 它 ,

她只要厌倦了一个地方，就会离开。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔː(r)][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] .
refusing to remain or explain why she would not stay .
拒绝 到 保持 或者 解释 为什么 她 会 不是 停留 .

她拒绝留下，也拒绝解释为什么不留下。

['iːnez] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] .
Inez looked after the little flying figure .
伊内兹 看起来 后 这 小的 飞行 数字 .

伊内兹照看着那个小小的飞行身影。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] ['evri] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hate to have her go , but I couldn't run every minute , " she said .
" 我 恨 到 有 她 去 , 但 我 不能 跑步 每一个 分钟 , " 她 说 .

“我很舍不得她走，但我不可能每时每刻都陪着她跑，”她说。

[wʌn] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] , ['liːnə] [ænd; ənd] [rɒb] , ['lezli] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
One sunny afternoon , Lena and Rob , Leslie and Harry were sitting on the
一 阳光明媚 下午 , 莉娜 和 抢 , 莱斯利 和 哈里 是 坐着 在 这
[lɔːn] ,
lawn ,
草地 ,

在一个阳光明媚的下午，莉娜和罗布，莱斯利和哈里坐在草坪上。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːliz] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
listening to Polly's story of floating in a little boat out to the open sea .
聆听 到 波莉的 故事 的 漂浮的 在 一个 小的 船 出去 到 这 打开 海 .

听波莉讲述她乘着小船漂流到茫茫大海的故事。

[ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rəʊz] [dɪd] [nɒt] [driːm] [haʊ] ['nɔːti] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dɒnld] ,
Of how she and Rose did not dream how naughty the boy , Donald ,
的 如何 她 和 玫瑰 做过 不是 梦 如何 淘气 这 男生 , 唐纳德 ,

她和罗斯做梦也没想到那个男孩唐纳德有多么淘气。

[hæd; həd] [biːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [siː] [ðə; ði] [biːtʃ] .

had	been	until	they	were	so	far	out	that	they	could	hardly	see	the	beach	.
有	到过	直到	他们	是	所以	远的	出去	那	他们	可以	几乎	看	这	海滩	.

直到他们驶离海岸很远，几乎看不到海滩为止。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['verɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

The	boys	thought	it	very	exciting	,
这	男孩们	想法	它	非常	激动人心	,

男孩们觉得这非常刺激。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	was	not	the	first	time	that	they	had	heard	it	.
和	这	曾是	不是	这	第一的	时间	那	他们	有	听到	它	.

而且这并非他们第一次听到这样的说法。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	they	had	often	asked	her	to	tell	it	,
的确	,	他们	有	经常	问	她	到	告诉	它	,

事实上，他们经常要求她把这件事讲出来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [hæd; həd]

and	each	time	they	had	found	it	as	interesting	as	when	they	first	had
和	每个	时间	他们	有	成立	它	作为	有趣的	作为	什么时候	他们	第一的	有

['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

listened	to	it	.
听着	到	它	.

每次听都觉得和第一次听时一样有趣。

" [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , " [sed] [rɒb] .

"	Now	tell	us	about	the	first	moment	that	you	saw	the	Dolphin	,	"	said	Rob	.
"	现在	告诉	我们	关于	这	第一的	片刻	那	你	锯	这	海豚	,	"	说	抢	.

“现在请你告诉我们你第一次看到海豚的那一刻，”罗布说道。

[gwen] ['hɑːkət] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , [wʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

Gwen	Harcourt	,	seeing	the	group	on	the	lawn	,	wondered	what	they	were	talking
格温	哈考特	,	看到	这	团体	在	这	草地	,	想知道	什么	他们	是	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

格温·哈考特看到草坪上的那群人，想知道他们在谈论什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	but	one	way	to	find	out	,	and	she	chose	to	take	it	.
那里	曾是	但	一	方式	到	寻找	出去	,	和	她	选择	到	拿	它	.

只有一种方法可以弄清楚，而她选择了尝试。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt]

She	ran	up	the	path	that	led	to	where	the	little	group	was	sitting	and	dropped
她	跑	向上	这	小路	那	引领	到	在哪里	这	小的	团体	曾是	坐着	和	掉落

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] ['hæri] ['gɹɑːftɒn] .

on	the	grass	beside	Harry	Grafton	.
在	这	草	旁	哈里	格拉夫顿	.

她沿着小路跑到小团体坐着的地方，然后倒在哈里·格拉夫顿旁边的草地上。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [ə'mjuːzɪŋ] .

She	listened	to	the	story	,	but	she	did	not	think	it	at	all	amusing	.
她	听着	到	这	故事	,	但	她	做过	不是	思考	它	在	全部	有趣	.

她听了这个故事，但她一点也不觉得好笑。

['eniwʌn] [huː] [njuː] [gwen] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .

Anyone	who	knew	Gwen	would	know	that	it	could	not	interest	her	.
任何人	WHO	知道	格温	会	知道	那	它	可以	不是	兴趣	她	.

任何认识格温的人都知道，她对此不会感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['stɔːri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['herəʊɪn] .

She	cared	for	no	story	of	which	she	was	not	the	heroine	.
她	关心	为了	不	故事	的	哪个	她	曾是	不是	这	女英雄	.

她对那些她不是女主角的故事漠不关心。

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['pɒli] [haʊ] [faɪn]

When	the	tale	was	finished	and	the	playmates	were	telling	Polly	how	fine
什么时候	这	故事	曾是	完成的	和	这	玩伴	是	讲述	波莉	如何	美好的

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

a	story	it	was	,
一个	故事	它	曾是	,

故事讲完后，小伙伴们都在告诉波莉这个故事多么精彩。

[gwen] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['laʊdli] , [meɪd] [hɜː'self] [hɜːd] ; [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

Gwen	,	speaking	very	loudly	,	made	herself	heard	;	she	usually	did	.
格温	,	请讲	非常	高声	,	制成	她自己	听到	;	她	通常	做过	.

格温说话声音很大，大家都听得一清二楚；她通常都能做到。

" ['evribɒdi] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['ðæt|] [skeə(r)][juː; jʊ] - [tɪl] [juː; jʊ][məʊst][kænt] [briːð] .

"	Everybody	listen	while	I	tell	a	story	that'll	scare	you	'	till	you	most	can't	breathe	.
"	大家	听	尽管	我	告诉	一个	故事	那将	吓	你	-	直到	你	最多	不能	呼吸	.

“大家听我说，我要讲一个故事，它会让你们吓得几乎喘不过气来。”

[ɪts] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [tuː] ! "

It's	a	true	story	,	too	!	"
它是	一个	真的	故事	,	也	!	"

这可是真事儿!

" [gəʊ] [ə'hed] , [gwen] , " [sed] [rɒb] .

"	Go	ahead	,	Gwen	,	"	said	Rob	.
"	去	前方	,	格温	,	"	说	抢	.

“格温，你先请，”罗布说道。

" [jes] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['hæri] .

"	Yes	,	tell	it	!	"	said	Harry	.
"	是的	,	告诉	它	!	"	说	哈里	.

“说吧！”哈利说道。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [skeəd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	don't	mind	being	scared	if	you	can	do	it	!
"	我	不	头脑	存在	害怕的	如果	你	能	做	它	!

“如果你能做到，我不介意害怕！”

" [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .

"	She	needed	no	urging	.
"	她	需要	不	敦促	.

她无需任何催促。

" [wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] — - " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] , [bʌt; bət] ['hæri] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	One	time	when	I	was	little	—	-	"	she	commenced	,	but	Harry	interrupted	.
"	一	时间	什么时候	我	曾是	小的	—	-	"	她	开始	,	但	哈里	中断	.

“有一次我小时候——”她刚开口，就被哈利打断了。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	When	was	that	?	"	he	asked	.
"	什么时候	曾是	那	?	"	他	问	.

“那是什么时候的事？”他问道。

" [stɒp] , ['hæri] ! " ['wɪspəd] ['lezli] .

"	Stop	,	Harry	!	"	whispered	Leslie	.
"	停止	,	哈里	!	"	低声说道	莱斯利	.

“住手，哈利！”莱斯利低声说道。

" [wʌn] [taɪm] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,
" One time , when I was LITTLER than I am now ,
" 一 时间 , 什么时候 我 曾是 小 比 我 是 现在 ,

“有一次，当我比现在还小的时候，

[ai] [went] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['pɑːlə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
I went into our parlor all alone when it was almost dark , and looked at
我 去 进入 我们的 客厅 全部 独自的 什么时候 它 曾是 几乎 黑暗的 , 和 看起来 在
[ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
the pictures .
这 图片 .

天色渐暗时，我独自一人走进客厅，看着那些照片。

['mæmə][hæz; həz]['evə(r)][səʊ] ['meni] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['lændskeɪps] [ænd; ənd]
Mama has ever so many , and some of them are landscapes and
妈妈 有 曾经 所以 许多 , 和 一些 的 他们 是 风景 和
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrtrəts] .
some of them are portraits .
一些 的 他们 是 肖像 .

妈妈有很多画，其中一些是风景画，一些是肖像画。

" [ðə; ði][wʌn][ai] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [skeəd] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" The one I liked to look at scared me every time I saw it .
" 这 一 我 喜欢 到 看 在 害怕的 我 每一个 时间 我 锯 它 .

“我喜欢看的那只动物，每次看到它都让我感到害怕。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [tɔːl] ['leɪdi] [drest] [ɪn] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feðə(r)] [fæn] .
It was a big , tall lady dressed in yellow and she had a feather fan .
它 曾是 一个 大的 , 高的 女士 穿着 在 黄色的 和 她 有 一个 羽毛 扇子 .

那是一位身材高大、身穿黄色衣服的女士，她手里拿着一把羽毛扇。

" [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [sʌm; səm] ,
" When I saw her in the bright daylight I thought she moved SOME ,
" 什么时候 我 锯 她 在 这 明亮的 日光 我 想法 她 已搬 一些 ,

“当我在明亮的日光下看到她时，我觉得她动了一下。”

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]
but whenever I looked at her when it was almost dark she seemed to
但 每当 我 看起来 在 她 什么时候 它 曾是 几乎 黑暗的 她 似乎 到
[muːv] [mɔː(r)] !
move MORE !
移动 更多的 !

但每当天色渐暗时，我看向她，她似乎反而动得更多了！

" [gwen] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] ,
" Gwen paused to see if the other children were impressed ,
" 格温 暂停 到 看 如果 这 其他 孩子们 是 印象深刻 ,

格温停下来，看看其他孩子是否印象深刻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [rɒb] ['lɪndzi] " [nʌdʒ] " [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
and looked up just in time to see Rob Lindsey " nudge " his sister .
和 看起来 向上 只是 在 时间 到 看 抢 林赛 " 轻推 " 他的 姐姐 .

他抬头一看，正好看到罗布·林赛“推”了一下他妹妹。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] .
Her eyes flashed .
她 眼睛 闪光灯 .

她眼中闪过一丝光芒。

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [rɒb] ['lɪndzi] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [ges]
" **Well , p'raps you don't believe it , Rob Lindsey , but I SAW it , and I guess**
" 出色地 , 或许 你 不 相信 它 , 抢 林赛 , 但 我 锯 它 , 和 我 猜测
[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

“好吧，罗布·林赛，也许你不相信，但我亲眼看到了，我想我知道了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [gəʊ][ɒn] , [gwen] , " [sed] [rɒb] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tiːz] ,
" Go on , Gwen , " said Rob , who was a great tease ,
" 去 在 , 格温 , " 说 抢 , WHO 曾是 一个 伟大的 逗 ,

“说吧，格温，”罗布说道，他很会捉弄人。

" [ai]['əʊnli] [tʌtʃt] ['liːnəz] [ɑːm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] - [skeə(r)] - [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːn]
" I only touched Lena's arm to let her know the ' scare ' part of the yarn
" 我 仅有的 感动 莉娜的 手臂 到 让 她 知道 这 - 吓 - 部分 的 这 纱
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .

“我只是碰了碰莉娜的胳膊，让她知道故事里‘吓唬人’的部分马上就要来了。”

" [ðʌs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [gwen] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
" Thus reassured , Gwen continued her story .
" 因此 放心 , 格温 持续 她 故事 .

格温放下心来，继续讲述她的故事。

" [wel] , [ðɪs] [taɪm] [aɪm] ['telɪŋ] - [baʊt] , [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [gaʊn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" Well , this time I'm telling ' bout , the lady in the yellow gown looked at me ,
" 出色地 , 这 时间 我是 讲述 - 回合 , 这 女士 在 这 黄色的 袍 看起来 在 我 ,

“嗯，这次我要讲的是，那位穿黄色长裙的女士看着我……”

[ænd; ənd] — [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][fæn] ! "
and — WAVED her fan ! "
和 — 挥手 她 扇子 ! "

然后——挥动了她的扇子！

" [hɒt] [deɪ] ? " ['kwestʃənd] [rɒb] , [bʌt; bət] [gwen] [tʃəʊz] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" Hot day ? " questioned Rob , but Gwen chose not to notice what he said .
" 热的 天 ? " 被质问 抢 , 但 格温 选择 不是 到 注意 什么 他 说 .

“今天很热吗？”罗布问道，但格温选择不去理会他的话。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['feðə(r)] [fæn] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] , [ænd; ənd] [ðen] — [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
" She waved her big feather fan slower and slower , and then — she walked
" 她 挥手 她 大的 羽毛 扇子 慢点 和 慢点 , 和 然后 — 她 步行

她挥动着手中的大羽毛扇，速度越来越慢，然后——她走了。

[raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ! "
RIGHT OUT OF THE PICTURE and came down on the floor ! "
正确的 出去 的 这 图片 和 来了 向下 在 这 地面 ! "

直接从画面里掉出来，摔在了地上！

" [əʊ] — [əʊ] ! " [sed] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [ænd; ənd] " [əʊ] — [ˌuː'ɜːr] — [ˌuː'ɜːr] ! " [sed] ['liːnə] , [bʌt; bət] [rɒb]
" Oh — o ! " said Princess Polly , and " Oh — oo — oo ! " said Lena , but Rob
" 哦 — o ! " 说 公主 波莉 , 和 " 哦 — oo — oo ! " 说 莉娜 , 但 抢
[ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
asked a question .
问 一个 问题 .

“哦——哦！”波莉公主说道，“哦——哦——哦！”莉娜说道，但罗布问了一个问题。

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)][faɪn]['leɪdi] [kʌm] [daʊn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ? "
" Did your fine lady come down on the floor in a heap ? "
" 做过 你的 美好的 女士 来 向下 在 这 地面 在 一个 堆 ? "

“你那位美丽的女士是不是瘫倒在地了？”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [bʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['feðə(r)] [fæn] ? " ['kwestʃənd] ['hæri] ['gɹɑːftɒn] .
" Did she BUST her feather fan ? " questioned Harry Grafton .
" 做过 她 摔碎 她 羽毛 扇子 ? " 被质问 哈里 格拉夫顿 .

“她是不是把羽扇弄坏了？”哈里·格拉夫顿问道。

" [jʊr; jər] [nɒt] [naɪs] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] [aɪm] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] [gwen] ,
" You're not nice to laugh when I'm telling a story , " said Gwen ,
" 你是 不是 好的 到 笑 什么时候 我是 讲述 一个 故事 , " 说 格温 ,

“我讲故事的时候你笑，这样很不礼貌，”格温说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɑːft] [ɪf] [jʊd] [biːn] [ðeə(r)] ! "
" and I guess you wouldn't have laughed if you'd BEEN there ! "
" 和 我 猜测 你 不会 有 笑了 如果 你会 到过 那里 ! "

“我想如果你当时在场，就不会笑了！”

" [waɪ] , [wɒt] ['hæpənd] ?
" Why , what happened ?
" 为什么 , 什么 发生 ?

“怎么回事？发生什么事了？”

" ['liːnə] [ɑːskt] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
" Lena asked , partly because she was curious and partly to be kind .
" 莉娜 问 , 部分 因为 她 曾是 好奇的 和 部分 到 是 种类 .

“莉娜这么问，一部分是出于好奇，一部分是出于好意。”

" [aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [dɪd] ['truːli] ['hæpən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd]
" I'll never know just what did truly happen , because just as she came toward
" 患病的 绝不 知道 只是 什么 做过 真的 发生 , 因为 只是 作为 她 来了 朝向
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我永远不会知道究竟发生了什么，因为就在她向我走来的时候，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [aɪ] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
I was so scared I fainted , and when I came to , the lady had vanished ,
我 曾是 所以 害怕的 我 昏厥 , 和 什么时候 我 来了 到 , 这 女士 有 消失了 ,

我吓得晕了过去，醒来时，那位女士已经消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] [ʃəʊd] [dʒʌst] [weə(r)] [ʃɪd] [stʊd] ! "
but the big hole in the canvas showed JUST WHERE SHE'D STOOD ! "
但 这 大的 洞 在 这 帆布 显示 只是 在哪里 棚 站立 ! "

但画布上的大洞却清楚地显示了她曾经站在哪里！

" [waɪ] [gwen] ['haːkət] !
" Why Gwen Harcourt !
" 为什么 格温 哈考特 !

“为什么是格温·哈考特！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['stɔːriz] [ə; eɪ][fɪb] ['stɔːri] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ! " [sed] ['hæri] .
You know that story's a fib story all the way through ! " said Harry .
你 知道 那 故事的 一个 纤维 故事 全部 这 方式 通过 ! " 说 哈里 .

“你知道那个故事从头到尾都是谎言！”哈利说。

" - [tɪz] [nɒt] ! " [sed] [gwen] , " [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] !
" ' Tis NOT ! " said Gwen , " and I guess I know !
" - 的 不是 ! " 说 格温 , " 和 我 猜测 我 知道 !

“才不是呢！”格温说，“我想我知道了！”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

"	She	sprang	from	the	grass	,	and	ran	down	the	driveway	.
"	她	弹簧	从	这	草	,	和	跑	向下	这	车道	.

她从草地上跳起来，沿着车道跑了下去。

" [ai] [ges] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɪg] [freɪm] ,

"	I	guess	when	you	see	the	big	frame	,
"	我	猜测	什么时候	你	看	这	大的	框架	,

“我想当你看到那个大画框的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

and	the	picture	with	a	big	hole	in	it	just	the	shape	of	the	lady	,
和	这	图片	和	一个	大的	洞	在	它	只是	这	形状	的	这	女士	,

还有那张照片，照片上有一个大洞，洞里正好是那位女士的轮廓。

[ðæt] [ʃəʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

that	showed	where	she	WAS	,	I	guess	you'll	HAVE	to	b'lieve	it	,	"	she	said	,
那	显示	在哪里	她	曾是	,	我	猜测	你会	有	到	相信	它	,	"	她	说	,

“那表明了她当时在哪里，我想你不得不相信了，”她说。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [daʊn]

and	having	said	this	to	the	boys	that	had	teased	her	,	she	hurried	down
和	拥有	说	这	到	这	男孩们	那	有	戏弄	她	,	她	慌忙	向下

[ðə; ði]['ævənjuː] .

the	avenue	.
这	大街	.

她把这番话告诉了那些嘲笑她的男孩们，然后匆匆沿着大道走去。

" [əʊ] , [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] ! " [sed] ['pɒli] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['ʃɪvərɪŋ] ,

"	Oh	,	what	an	awful	story	!	"	said	Polly	,	"	it	made	me	feel	like	shivering	,
"	哦	,	什么	一个	可怕	故事	!	"	说	波莉	,	"	它	制成	我	感觉	喜欢	瑟瑟发抖	,

“哦，真是个可怕的故事！”波莉说，“我听了都觉得浑身发抖。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

and	I	was	glad	the	boys	were	with	us	.	"
和	我	曾是	高兴的	这	男孩们	是	和	我们	.	"

我很高兴孩子们和我们在一起。

" [ɪf] [gwen] ['haːkət] [laɪks] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] ['stɔːriz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , " [sed] ['lezli] ,

"	If	Gwen	Harcourt	likes	to	tell	such	stories	,	she	can	,	"	said	Leslie	,
"	如果	格温	哈考特	点赞	到	告诉	这样的	故事	,	她	能	,	"	说	莱斯利	,

“如果格温·哈考特喜欢讲这样的故事，她可以讲，”莱斯利说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nidnt] [seɪ] ['ðer] [truː] . "

"	but	she	needn't	say	they're	true	.	"
"	但	她	不必	说	它们是	真的	.	"

“但她不必说这些都是真的。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — - " ['pɒli] [stɒpt] .

"	Oh	,	but	perhaps	SOME	of	it	—	-	"	Polly	stopped	.
"	哦	,	但	也许	一些	的	它	—	-	"	波莉	停止	.

“哦，但也许其中一部分——”波莉停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][səʊ] ['sɪli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [kʊd; kəd]

She	had	meant	to	speak	kindly	,	but	what	part	of	so	silly	a	story	could
她	有	意思是	到	说话	亲切地	,	但	什么	部分	的	所以	愚蠢的	一个	故事	可以

[biː; bi] [truː] ?

be	true	?
是	真的	?

她本想说些好话，但这么荒诞的故事，哪有真话可说呢?

" [juːv] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)] , ['lezli] , " [sed] ['hæri] ,
" You've been in her parlor , Leslie , " said Harry ,
" 你已经 到过 在 她 客厅 , 莱斯利 , " 说 哈里 ,

“莱斯利，你去过她的客厅，”哈里说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" did YOU see the picture with the big hole in it ,
" 做过 你 看 这 图片 和 这 大的 洞 在 它 ,

你看到那张有个大洞的照片了吗?

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪm] ?
just where the fine lady stepped out from the frame ?
只是 在哪里 这 美好的 女士 步 出去 从 这 框架 ?

那位美丽的女士是从哪里走出镜头的?

['lezli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Leslie , HAVE you ? "
莱斯利 , 有 你 ? "

莱斯利，你呢?

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] ['lezli] , " [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] . "
" Yes , " admitted Leslie , " I've been there . "
" 是的 , " 承认 莱斯利 , " 我已经 到过 那里 . "

“是的，”莱斯利承认道，“我去过那里。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" WAS the big picture with the big hole in it hanging there ? " he asked .
" 曾是 这 大的 图片 和 这 大的 洞 在 它 绞刑 那里 ? " 他 问 .

他问道：“那幅有大洞的大画是不是就挂在那里？”

" [en] — [nəʊ] ! " [sed] ['lezli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ['sʌmθɪŋ] .
" N — NO ! " said Leslie , " and I'll tell you all something .
" N — 不 ! " 说 莱斯利 , " 和 患病的 告诉 你 全部 某物 .

“不——不！”莱斯利说，“我还要告诉你们一件事。”

[ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] ['mæmə] [nəʊz] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [gwɛnz] ['stɔːriz] ,
A lady that mama knows heard some of Gwen's stories ,
一个 女士 那 妈妈 知道 听到 一些 的 格温的 故事 ,

妈妈认识的一位女士听过格温讲的一些故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪsɪz] . ['haːkət] [wɒt] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [gwen] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ,
and she told Mrs . Harcourt what perfectly awful things Gwen was telling ,
和 她 讲述 太太 . 哈考特 什么 完美 可怕 事物 格温 曾是 讲述 ,

她把格温说的那些糟糕透顶的话都告诉了哈考特太太。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haːkət] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [gwen]
and Mrs . Harcourt said that she was very glad , and thankful that Gwen
和 太太 . 哈考特 说 那 她 曾是 非常 高兴的 , 和 感恩 那 格温
[hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
had such great imagination ,
有 这样的 伟大的 想像力 ,

哈考特夫人说她非常高兴，也很感激格温拥有如此丰富的想象力。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,
and said she wouldn't , for the world do anything to check it ,
和 说 她 不会 , 为了 这 世界 做 任何事物 到 查看 它 ,

她说她不会，就算全世界都采取任何行动来阻止她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [saɪn] [ʃɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [sʌm; səm] [deɪ] .
because it's a SURE sign she'll be something fine some day .
因为 它是 一个 当然 符号 壳 是 某物 美好的 一些 天 .

因为这绝对是一个迹象，表明她将来一定会有所成就。

" ['mɪsɪz] . ['haːkət] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gwen]

"	Mrs	.	Harcourt	said	it	was	just	wonderful	what	a	strong	imagination	Gwen
"	太太	.	哈考特	说	它	曾是	只是	精彩的	什么	一个	强的	想像力	格温

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

哈考特夫人说，格温的想象力真是太棒了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['aɪðə(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪ] ['raɪtə(r)] ,

and	she	said	she	thought	she	would	be	either	an	author	,	or	a	play	writer	,
和	她	说	她	想法	她	会	是	任何一个	一个	作者	,	或者	一个	玩	作家	,

她说她觉得她将来要么会成为一名作家，要么会成为一名剧作家。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] . "

or	something	great	.	"
或者	某物	伟大的	.	"

或者其他很棒的事情。

" [ænd; ənd][pə'pɑː] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ,

"	And	papa	,	when	he	heard	that	,
"	和	爸爸	,	什么时候	他	听到	那	,

“爸爸听到这话后，

[sed] [id] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [lest] [ʃiː; ʃi] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['laɪə(r)] !

said	he'd	want	to	be	careful	lest	she	grow	up	to	be	an	awful	liar	!
说	他会	想	到	是	小心	免得	她	生长	向上	到	是	一个	可怕	说谎者	!

他说他要小心，免得她长大后变成一个很会撒谎的人！

" [sed] ['hæri] .

"	said	Harry	.
"	说	哈里	.

哈利说道。

" [əʊ] , [hʌʃ] ! " [sed] ['lezli] , " [pə'pɑː] [sed] ['fɔːlsɪfaɪə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm] [neɪm] [laɪk] [ðæt] . "

"	Oh	,	hush	!	"	said	Leslie	,	"	papa	said	falsifier	or	some	name	like	that	.	"
"	哦	,	嘘	!	"	说	莱斯利	,	"	爸爸	说	伪造者	或者	一些	姓名	喜欢	那	.	"

“哦，嘘！”莱斯利说，“爸爸说他是造假者，或者叫什么类似的名字。”

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] ['hæri] .

"	Well	,	that's	the	same	thing	,	"	said	Harry	.
"	出色地	,	那就是	这	相同的	事物	,	"	说	哈里	.

“嗯，那是一样的。”哈利说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [gwen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld] .

The	little	friends	talked	of	Gwen	,	and	the	stories	that	she	told	.
这	小的	朋友们	谈话	的	格温	,	和	这	故事	那	她	讲述	.

小伙伴们谈论着格温，以及她讲的故事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] ,

The	boys	thought	them	ridiculous	,
这	男孩们	想法	他们	荒谬的	,

男孩们觉得他们很可笑。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

and	laughed	at	the	idea	that	she	expected	her	playmates	to	believe
和	笑了	在	这	主意	那	她	预期的	她	玩伴	到	相信

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她嘲笑自己竟然指望玩伴们会相信她们。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['pɒli] , ['liːnə] , [nɔː(r)] ['lezli] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

but	neither	Polly	,	Lena	,	nor	Leslie	could	see	it	that	way	.
但	两者都不	波莉	,	莉娜	,	也不	莱斯利	可以	看	它	那	方式	.

但波莉、莉娜和莱斯利都无法这样理解。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] , " ['pɒli] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz]

"	I	wouldn't	mind	the	stories	,	"	Polly	said	,	"	because	anyone	can	make	up	stories
"	我	不会	头脑	这	故事	,	"	波莉	说	,	"	因为	任何人	能	制作	向上	故事

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,

just	for	fun	,
只是	为了	乐趣	,

“我不介意听故事，”波莉说，“因为任何人都可以为了好玩而编故事。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['ðer] [truː] . "

but	I	do	hate	to	have	her	say	they're	TRUE	.	"
但	我	做	恨	到	有	她	说	它们是	真的	.	"

但我很讨厌她说那些话是真的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hæri] .

"	And	she	sticks	to	it	,	"	said	Harry	.
"	和	她	棍子	到	它	,	"	说	哈里	.

“而且她坚持己见，”哈利说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['liːnə] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ['ðer] [truː] ,

"	That's	it	,	"	said	Lena	,	"	she	says	they're	true	,
"	那就是	它	,	"	说	莉娜	,	"	她	说道	它们是	真的	,

“就是这样，”莉娜说，“她说那些话都是真的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [deəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] !

and	she	dared	us	to	come	down	to	her	house	,	and	see	the	picture	!
和	她	敢于	我们	到	来	向下	到	她	房子	,	和	看	这	图片	!

她竟然怂恿我们去她家看那幅画！

" [gwen] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['deərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	Gwen	was	safe	in	daring	them	,
"	格温	曾是	安全的	在	大胆	他们	,

格温敢于挑战他们，是安全的。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

for	not	one	of	the	little	friends	liked	her	well	enough	to	go	to
为了	不是	一	的	这	小的	朋友们	喜欢	她	出色地	足够的	到	去	到

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

her	home	,
她	家	,

因为没有一个小朋友喜欢她到愿意去她家。

[nʌn] [seɪv] ['iːnez] , [ænd; ənd]['iːnez][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .

none	save	Inez	,	and	Inez	had	not	heard	the	story	about	the	picture	.
没有任何	节省	伊内兹	,	和	伊内兹	有	不是	听到	这	故事	关于	这	图片	.

除了伊内兹之外，没有人听说过这张照片的故事，而伊内兹也没有听说过这件事。

[wʌn] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] ['pɒli] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['ævənjuː][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ['liːnə] ['lɪndzi] .

One	sunny	morning	Polly	ran	along	the	avenue	to	overtake	Lena	Lindsey	.
一	阳光明媚	早晨	波莉	跑	沿着	这	大街	到	超过	莉娜	林赛	.

在一个阳光明媚的早晨，波莉沿着大道跑去追赶莉娜·林赛。

" ['liːnə] ! ['liːnə] !

"	Lena	!	Lena	!
"	莉娜	!	莉娜	!

“莉娜！莉娜！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

"	she	cried	,	"	wait	for	me	!
"	她	哭	,	"	等待	为了	我	!

她哭着说："等等我！"

[aɪv] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [rəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['liːnə] .

I've	a	letter	from	Rose	,	"	she	said	,	as	she	walked	along	with	Lena	.
我已经	一个	信	从	玫瑰	,	"	她	说	,	作为	她	步行	沿着	和	莉娜	.

"我收到了一封罗斯的来信，"她一边说着，一边和莉娜并肩走着。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	Which	way	are	you	going	?
"	哪个	方式	是	你	去	?

你要往哪个方向走?

" ['liːnə] [ɑːskt] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] . "

"	Lena	asked	,	"	I	want	to	hear	what	she	says	.	"
"	莉娜	问	,	"	我	想	到	听到	什么	她	说道	.	"

莉娜问道："我想听听她说什么。"

" [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] - [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [sed] ['pɒli] .

"	I	wasn't	going	anywhere	'	til	I	saw	you	,	"	said	Polly	.
"	我	不是	去	任何地方	-	直到	我	锯	你	,	"	说	波莉	.

"直到遇见你，我才决定离开。"波莉说。

" [ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] , " [sed] ['liːnə] , " [ænd; ənd][wiːl; wil] [stɒp] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	Then	come	along	the	path	through	the	grove	,	"	said	Lena	,	"	and	we'll	stop	on	the	bridge	,
"	然后	来	沿着	这	小路	通过	这	树林	,	"	说	莉娜	,	"	和	出色地	停止	在	这	桥	,

"那就沿着穿过树林的小路走，"莉娜说，"我们会在桥上停下来。"

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['letə(r)] [ðeə(r)] .

and	enjoy	the	letter	there	.
和	享受	这	信	那里	.

请尽情阅读这封信。

" [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] ['meɪkɪŋ] [dʒæk] - [əʊ] - ['læntənz] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] .

"	They	ran	along	the	path	together	,	the	sunbeams	making	Jack	-	o	-	lanterns	at	their	feet	.
"	他们	跑	沿着	这	小路	一起	,	这	阳光	制作	杰克	-	o	-	灯笼	在	他们的	脚	.

他们一起沿着小路奔跑，阳光在他们脚下投射出南瓜灯般的光影。

[laɪt] ['brɑːntʃɪz] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [liːvz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['sɪftɪd] ,

Light	branches	swayed	in	the	wind	,	and	through	the	dancing	leaves	the	sunlight	sifted	,
光	分支	摇摆	在	这	风	,	和	通过	这	跳舞	树叶	这	阳光	筛过的	,

轻盈的枝条在风中摇曳，阳光透过摇曳的树叶洒下斑驳的光影。

['meɪkɪŋ] ['liːnəz] [heə(r)][ə; eɪ] [braɪtə] [braʊn] , [ænd; ənd] ['pɑːliz] ['flæksn] ['rɪŋlɪt] [laɪk] [peɪl] [gəʊld] .

making	Lena's	hair	a	brighter	brown	,	and	Polly's	flaxen	ringlets	like	pale	gold	.
制作	莉娜的	头发	一个	更亮	棕色的	,	和	波莉的	亚麻色	环状物	喜欢	苍白	金子	.

把莉娜的头发染成了更亮的棕色，把波莉的亚麻色卷发染成了浅金色。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][klɪə(r)] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [brʊk] ,

They	reached	the	little	bridge	,	and	paused	to	watch	the	clear	,	rippling	brook	,
他们	达到	这	小的	桥	,	和	暂停	到	手表	这	清除	,	涟漪	溪	,

他们走到小桥边，停下来欣赏清澈潺潺的小溪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] [grəʊv] .

as	it	ran	beneath	it	,	and	out	through	the	tiny	grove	.
作为	它	跑	下面	它	,	和	出去	通过	这	微小的	树林	.

它从下方穿过，然后穿过小树林。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['meləʊdi] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts]['zɪgzæg] [weɪ] [bɪ'twiːn] ['bɜːrtʃɪz] ,

Humming	a	melody	all	its	own	,	it	made	its	zigzag	way	between	birches	,
哼唱	一个	旋律	全部它是	自己的	,	它	制成	它是	之字形	方式	之间	白桦树	,

它哼着自己独特的旋律，在白桦树间蜿蜒前行。

[ænd; ənd]['ɔːldə(r)] , [m'eɪpəlz] , [ænd; ənd] - , ['kæriɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfɪs] [streɪ] [liːvz] ,

and	alders	,	maples	,	and	elderblow	,	carrying	on	its	shining	surface	stray	leaves	,
和	桤木	,	枫树	,	和	-	,	携带	在	它是	灼灼	表面	流浪	树叶	,

还有桤木、枫树和接骨木，它们闪亮的表面上飘落着零星的树叶。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['spaɪdə(r)z] [ðæt] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [fɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt]

and	water	spiders	that	struggled	to	see	which	first	should	reach	the	sunlit
和	水	蜘蛛	那	挣扎	到	看	哪个	第一的	应该	抵达	这	阳光照射

['medəʊ] [lænd] [bɪ'jɒnd] .

meadow	land	beyond	.
草地	土地	超过	.

还有那些努力辨别谁应该先到达远处阳光普照的草地上的水蜘蛛。

" [naʊ] , [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , " [sed] ['liːnə] , " [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	Now	,	read	the	letter	,	"	said	Lena	,	"	and	does	she	say	when	she's	coming	here	?	"
"	现在	,	读	这	信	,	"	说	莉娜	,	"	和	做	她	说	什么时候	她是	未来	这里	?	"

“现在，读读这封信，”莉娜说，“她有没有说她什么时候来？”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [hɑːk] , [waɪl] [aɪ] [riːd] , " [sed] ['pɒli] , ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['envələʊp] ,

"	Oh	,	you	hark	,	while	I	read	,	"	said	Polly	,	taking	from	its	envelope	,
"	哦	,	你	听着	,	尽管	我	读	,	"	说	波莉	,	采取	从	它是	信封	,

“哦，你听着，我在看书，”波莉一边说着，一边从信封里拿出书。

[ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɔːl'redi] , [riːd] [θriː] [taɪmz] .

the	letter	that	she	had	,	already	,	read	three	times	.
这	信	那	她	有	,	已经	,	读	三	时代	.

那封她已经读过三遍的信。

['liːnə] ['lɪsnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Lena	listened	with	delight	.
莉娜	听着	和	喜	.

莉娜听得津津有味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [rəʊz] ['æθətən] [kʌm] [tuː; tə] ['ævənˌdeɪl] !

It	would	be	an	event	to	have	little	Rose	Atherton	come	to	Avondale	!
它	会	是	一个	事件	到	有	小的	玫瑰	阿瑟顿	来	到	阿冯戴尔	!

如果小罗斯·阿瑟顿能来阿文代尔，那将是一件大事！

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɒŋ] [draɪvz] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [hɪm] .

She	told	of	Uncle	John's	frequent	visits	,	and	of	long	drives	enjoyed	with	him	.
她	讲述	的	叔叔	约翰的	频繁	访问	,	和	的	长的	驱动	享受	和	他	.

她讲述了约翰叔叔经常来访，以及和他一起享受长途驾车的时光。

" [ænd; ənd] [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] , " [sed] ['pɒli] .

"	And	here's	something	that	made	me	laugh	,	"	said	Polly	.
"	和	这里是	某物	那	制成	我	笑	,	"	说	波莉	.

“这件事让我笑了，”波莉说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] [ˈlɒŋˌfeləʊ] [ˈdʒɛŋks] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd]

"	I	told	you	about	Evangeline	Longfellow	Jenks	,	"	she	continued	,	"	and
"	我	讲述	你	关于	伊万杰琳	朗费罗	詹克斯	,	"	她	持续	,	"	和

[ʃiːz] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm][mɔː(r)][ˈvɜːrsəz] ,

she's	written	some	more	verses	,
她是	书面	一些	更多的	诗句	,

“我跟你讲过伊万杰琳·朗费罗·詹克斯的故事，”她继续说道，“她又写了一些诗。”

[ænd; ənd] [rəʊz] [ˈkɒpid] [ðɪs] [wʌn] .

and	Rose	copied	this	one	.
和	玫瑰	复制	这	一	.

罗斯抄袭了这一幕。

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [ai] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Just	listen	while	I	read	it	.
只是	听	尽管	我	读	它	.

你听我读。

" [ˈpɒli] [tʊk] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈenvələʊp] ,

"	Polly	took	a	slip	of	paper	from	the	envelope	,
"	波莉	采取	一个	滑	的	纸	从	这	信封	,

波莉从信封里抽出一张纸条，

[ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] [əbˈsɜːd] [vɜːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] :

and	read	this	absurd	verse	that	was	written	upon	it	:
和	读	这	荒诞	诗	那	曾是	书面	之上	它	:

然后读读上面写的这首荒谬的诗句：

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈkæpʃ(ə)n] : " [ˈliːnə] [ˈlɪsnd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] . "]

[	Illustration	with	caption	:	"	Lena	listened	with	delight	.	"	]
[	插图	和	标题	:	"	莉娜	听着	和	喜	.	"	]

【插图及说明文字：“莉娜听得津津有味。”】

" [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [wen] [ai][get][bɪg] ,

"	I'm	to	be	a	poet	when	I	get	big	,
"	我是	到	是	一个	诗人	什么时候	我	得到	大的	,

“我长大后要当诗人。”

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæts] - [ˌem ˈiː] .

And	I'll	write	a	book	that's	bigger'n	me	.
和	患病的	写	一个	书	那就是	-	我	.

我会写一本比我自身更伟大的书。

[maɪ][ˈpoʊəmz][ai] [meɪk] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɒn] ,

My	poems	I	make	now	are	to	practice	on	,
我的	诗歌	我	制作	现在	是	到	实践	在	,

我现在写的诗都是为了练习。

[bʌt; bət] [wen] [aɪm][bɪg] [ðel] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [siː] . "

But	when	I'm	big	they'll	be	fine	to	see	.	"
但	什么时候	我是	大的	他们会	是	美好的	到	看	.	"

但等我长大了，他们就看得见了。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæts] [ˈpəʊətri] ? " [sed] [ˈliːnə] ,

"	Does	she	think	THAT'S	poetry	?	"	said	Lena	,
"	做	她	思考	那就是	诗	?	"	说	莉娜	,

“她觉得那是诗吗？”莉娜问道。

[ˈlɑːfɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [vɜːs] [wɒz; wəz][səʊ] [əbˈsɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

laughing	because	the	verse	was	so	absurd	that	she	could	not	help	it	.
笑	因为	这	诗	曾是	所以	荒诞	那	她	可以	不是	帮助	它	.

她忍不住笑了，因为这首诗实在太荒谬了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['fʌni] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] ['pɒli] ,
" If you think that one is funny , just listen to this , " said Polly ,
" 如果 你 思考 那 一 是 有趣的 , 只是 听 到 这 , " 说 波莉 ,

“如果你觉得那个笑话很好笑，那就听听这个，”波莉说。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][slɪp]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
turning the slip over , and reading from the other side .
转弯 这 滑 超过 , 和 阅读 从 这 其他 边 .

把纸条翻过来，从另一面阅读。

" [ðə; ði] [siː] [ɪz] [wet] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [brʊk] ;
" The sea is wet , and so is the brook ;
" 这 海 是 湿的 , 和 所以 是 这 溪 ;

“大海是湿的，小溪也是湿的；

[ðə; ði] [ɜːθ] [swɪŋz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
The earth swings round and round .
这 地球 摇摆 圆形的 和 圆形的 .

地球自转不息。

[ðə; ði][kæts] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [fiːt] ,
The cat's asleep , and so are my feet ,
这 猫的 睡着了 , 和 所以 是 我的 脚 ,

猫睡着了，我的脚也睡着了。

[səʊ] [aɪl] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [ə'nɒn] . "
So I'll write no more till anon . "
所以 患病的 写 不 更多的 直到 匿名 . "

所以，我暂时不会再写东西了。

" [waɪ] , [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [sed] ['liːnə] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɒp] ['lɑːfɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
" Why , what DOES she mean ? " said Lena , when she could stop laughing long enough
" 为什么 , 什么 做 她 意思是 ? " 说 莉娜 , 什么时候 她 可以 停止 笑 长的 足够的
[tuː; tə][ɑːsk] .
to ask .
到 问 .

“为什么，她到底是什么意思？”莉娜好不容易止住笑，问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz] ['liːnə] [dɪd] ,
" I don't know , " said Polly , laughing as heartily as Lena did ,
" 我 不 知道 , " 说 波莉 , 笑 作为 衷心地 作为 莉娜 做过 ,

“我不知道，”波莉说着，像莉娜一样开怀大笑。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] [sez] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [raɪt] ['pəʊətri]
" and the funny thing is that Evangeline says anyone could write poetry
" 和 这 有趣的 事物 是 那 伊万杰琳 说道 任何人 可以 写 诗
[ðæt] [fəʊks] [ˌʌndə'stænd] .
that folks understand .
那 各位 理解 .

“有趣的是，伊万杰琳说任何人都可以写出人们能理解的诗歌。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [braɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['vɜːrsəz] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] !
She says it's just TWICE as bright to make verses that NOBODY could understand !
她 说道 它是 只是 两次 作为 明亮的 到 制作 诗句 那 无人 可以 理解 !

她说，创作没人能理解的诗歌，简直是双倍的精彩！

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I wouldn't want to have to play with her ,
" 我 不会 想 到 有 到 玩 和 她 ,

“我不想和她一起玩。”

[ænd; ənd] [rəʊz] [sez] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [əˈweɪ] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed]

and	Rose	says	she	runs	away	whenever	she	sees	Evangeline	coming	,	"	said
和	玫瑰	说道	她	跑步	离开	每当	她	看到	伊万杰琳	未来	,	"	说

['pɒli] .

Polly	.
波莉	.

“罗斯说，每当她看到伊万杰琳走过来，她就会跑掉，”波莉说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] , " [sed] ['liːnə] , " [ai] [wʊd] .

"	I	should	think	she	would	run	,	"	said	Lena	,	"	I	would	.
"	我	应该	思考	她	会	跑步	,	"	说	莉娜	,	"	我	会	.

“我想她会跑的，”莉娜说，“我会的。”

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['letə(r)] [hæd; həd] [biːn] [riːd] , [ænd; ənd] ['liːnə] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

"	After	the	sweet	little	letter	had	been	read	,	and	Lena	had	asked	for
"	后	这	甜的	小的	信	有	到过	读	,	和	莉娜	有	问	为了

[ə; eɪ] ['sekənd] ['riːdɪŋ] ,

a	second	reading	,
一个	第二	阅读	,

“读完那封温馨的小信后，莉娜要求再读一遍，

['pɒli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɒt] [rəʊz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

Polly	put	it	back	into	its	envelope	,	and	they	talked	of	what	Rose	had	written
波莉	放	它	后退	进入	它是	信封	,	和	他们	谈话	的	什么	玫瑰	有	书面

.

:
.

波莉把它放回信封里，她们开始谈论罗斯写的东西。

" ['əʊnli] [θɪŋk] , " [sed] ['pɒli] ,

"	Only	think	,	"	said	Polly	,
"	仅有的	思考	,	"	说	波莉	,

“你只要想想就好，”波莉说。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [rəʊz] ['dʌznt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gəʊ]

"	her	Aunt	Rose	doesn't	wish	her	to	be	away	from	the	house	to	go
"	她	阿姨	玫瑰	不	希望	她	到	是	离开	从	这	房子	到	去

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	school	,
到	学校	,

“她的罗斯阿姨不希望她离开家去上学，

[səʊ] [ʃiːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tjuːtə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

so	she's	to	have	a	private	tutor	at	home	,	a	music	teacher	,	and	a
所以	她是	到	有	一个	私人的	导师	在	家	,	一个	音乐	老师	,	和	一个

['dɑːnsɪŋ] ['tiːtʃə(r)] ,

dancing	teacher	,
跳舞	老师	,

所以她要在家请一位私人教师，还要请一位音乐老师和一位舞蹈老师。

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

and	they're	all	to	come	to	her	house	.
和	它们是	全部	到	来	到	她	房子	.

他们都要到她家来。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [skuːl] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [æt; ət] [ɔːl] . "

She	won't	be	in	school	with	other	little	girls	at	all	.	"
她	惯于	是	在	学校	和	其他	小的	女孩们	在	全部	.	"

她根本不会和其他小女孩一起上学。

" [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['liːnə] , " [wiː; wi][hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] [tə'geðə(r)] [wen] [skuːl]
" I wouldn't like that , " said Lena , " we have fine times together when school
" 我 不会 喜欢 那 , " 说 莉娜 , " 我们 有 美好的 时代 一起 什么时候 学校
[kə'mensɪz] ,
commences ,
开始 ,

“我不喜欢那样，”莉娜说，“开学后我们在一起玩得很开心。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [laɪk] ['tiːtʃə(r)z] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
and I don't believe I'd like teachers that came to my house .
和 我 不 相信 ID 喜欢 教师 那 来了 到 我的 房子 .

我不认为我会喜欢老师来我家上课。

[wel] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z] ,
Well , I don't mean I wouldn't like the teachers ,
出色地 , 我 不 意思是 我 不会 喜欢 这 教师 ,

嗯，我的意思并不是说我不喜欢老师们。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] . "
but I think it's more fun to go to school . "
但 我 思考 它是 更多的 乐趣 到 去 到 学校 . "

但我认为去上学更有趣。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiːz] ['evə(r)][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ,
" I don't see how she's ever to get acquainted with other little girls ,
" 我 不 看 如何 她是 曾经 到 得到 熟人 和 其他 小的 女孩们 ,

“我看不出她以后怎么能和其他小女孩相处。”

" [sed] ['pɒli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['ləʊnsəm] ! "
" said Polly , " I think it sounds very lonesome ! "
" 说 波莉 , " 我 思考 它 声音 非常 寂寞 ! "

波莉说：“我觉得听起来很孤独！”

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [sed] ['liːnə] , " [bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .
" So do I , " said Lena , " but perhaps she doesn't .
" 所以 做 我 , " 说 莉娜 , " 但 也许 她 不 .

“我也是，”莉娜说，“但也许她不是。”

[wiːl; wil] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][məʊst][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [tel]
We'll know when she comes to your house , because I'm most sure she'll tell
出色地 知道 什么时候 她 来 到 你的 房子 , 因为 我是 最多 当然 壳 告诉
[juː 'es] . "
us . "
我们 . "

她什么时候来你家我们就知道了，因为我非常肯定她会告诉我们。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [wiːk] [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] , " [sed] ['pɒli] ,
" And we'll go to school the third week of next month , " said Polly ,
" 和 出色地 去 到 学校 这 第三 星期 的 下一个 月 , " 说 波莉 ,

“我们下个月第三周就要去上学了，”波莉说。

" [ænd; ənd] [rəʊz] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ʌn'tɪl] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" and Rose isn't to begin her lessons until two weeks later than that .
" 和 玫瑰 不是 到 开始 她 课程 直到 二 周 之后 比 那 .

“而罗斯的课程要再晚两周才开始。”

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] [tuː] [wiːks] .
She's coming to stay with me and spend the two weeks .
她是 未来 到 停留 和 我 和 花费 这 二 周 .

她要来和我一起住两周。

[əʊ] , [woʊnt][wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] ? "
Oh , won't we have fun ? "
哦 , 惯于 我们 有 乐趣 ? "

哦，我们肯定会玩得很开心！

" [fʌn] ? " [sed] ['liːnə] , " [wiːl; wil][duː; də] ['evri] [faɪn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
" Fun ? " said Lena , " we'll do every fine thing we can think of .
" 乐趣 ? " 说 莉娜 , " 出色地 做 每一个 美好的 事物 我们 能 思考 的 .

“好玩吗？”莉娜说，“我们会做所有我们能想到的美好事情。”

[aɪl] [tel] [rɒb] , [ænd; ənd] [hiːl] [help] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli] .
I'll tell Rob , and he'll help us make it jolly .
患病的 告诉 抢 , 和 地狱 帮助 我们 制作 它 快乐的 .

我会告诉罗布，他会帮我们把聚会办得热闹一些。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [rəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] . "
He always does , and he likes Rose as well as we do . "
他 总是 做 , 和 他 点赞 玫瑰 作为 出色地 作为 我们 做 . "

他一直都是这样，而且他和我们一样喜欢罗斯。

" [ænd; ənd] [huz] ['lestə(r)]['dʒɛŋks] ?
" And who's Lester Jenks ?
" 和 谁是 莱斯特 詹克斯 ?

“莱斯特·詹克斯是谁？”

" ['liːnə] [ɑːskt] , " [ɪz][hiː; hi][ðə; ði]['pəʊətri][gɜːrlz] ['brʌðə(r)] ? "
" Lena asked , " is he the poetry girl's brother ? "
" 莉娜 问 , " 是 他 这 诗 女孩们 兄弟 ? "

莉娜问：“他是那个写诗女孩的哥哥吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [hiːz] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [hiːz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [faɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]
" Oh , no , he's her cousin , and he's full of fun , and fine to play with
" 哦 , 不 , 他是 她 表哥 , 和 他是 满的 的 乐趣 , 和 美好的 到 玩 和
,
,
,

“哦，不，他是她表哥，他很有趣，跟他玩很好。”

" [sed] ['pɒli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn][ɪz] ['pəʊki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs]
" said Polly , " and he thinks Evangeline is pokey , and he laughs
" 说 波莉 , " 和 他 思考 伊万杰琳 是 狱 , 和 他 笑声
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri] .
at her poetry .
在 她 诗 .

“波莉说，‘他还觉得伊万杰琳很迟钝，并且嘲笑她的诗。’”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə] .
I didn't laugh at it , and I don't think he was nice to .
我 没有 笑 在 它 , 和 我 不 思考 他 曾是 好的 到 .

我没笑，而且我觉得他也没好意思笑。

[aɪ][təʊld][hɪm][səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] ['hɑːdə(r)] . "
I told him so , and he only laughed harder . "
我 讲述 他 所以 , 和 他 仅有的 笑了 更难 . "

我把这话告诉了他，他反而笑得更厉害了。

" [hiː; hi][təʊld] [rəʊz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
" He told Rose to tell me that he's going to send me a Valentine this year ,
" 他 讲述 玫瑰 到 告诉 我 那 他是 去 到 发送 我 一个 情人节 这 年 ,

“他让罗斯转告我，他今年情人节会送我礼物。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [aɪs] [kriːm] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

and	he	says	he's	found	a	new	place	to	get	ice	cream	just	a	little	way
和	他	说道	他是	成立	一个	新的	地方	到	得到	冰	奶油	只是	一个	小的	方式

[frɒm; frəm] [weə(r)] [rəʊz] [laɪvz; lɪvz] .

from	where	Rose	lives	.
从	在哪里	玫瑰	生活	.

他说，他在离罗斯家不远的地方找到了一家新的冰淇淋店。

[hiː; hi] [sez] [wen] [aɪm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [taɪm] , [hiːl] [baɪ] [aɪs] [kriːm] ['ɔːlməʊst]

He	says	when	I'm	at	her	house	the	next	time	,	he'll	buy	ice	cream	almost
他	说道	什么时候	我是	在	她	房子	这	下一个	时间	,	地狱	买	冰	奶油	几乎

['evri] [deɪ] . "

every	day	.	"
每一个	天	.	"

他说下次我去她家的时候，他几乎每天都会买冰淇淋。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['dʒenərəs] ?

"	Isn't	he	generous	?
"	不是	他	慷慨的	?

他真是慷慨啊！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] : - [tel] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] ,

And	he	says	:	'	Tell	Princess	Polly	to	hurry	up	and	come	,
和	他	说道	:	-	告诉	公主	波莉	到	匆忙	向上	和	来	,

他说："告诉波莉公主快点过来。"

- [ænd; ənd] [rəʊz] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] . "

'	and	Rose	says	she	can	hardly	wait	'	til	she	sees	me	.	"
-	和	玫瑰	说道	她	能	几乎	等待	-	直到	她	看到	我	.	"

"罗斯说她迫不及待地想见到我。"

" [əʊ] , ['pɒli] ! " [kraɪd] ['liːnə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Oh	,	Polly	!	"	cried	Lena	,	as	a	happy	thought	occurred	to	her	,
"	哦	,	波莉	!	"	哭	莉娜	,	作为	一个	快乐的	想法	发生	到	她	,

"哦，波莉！"莉娜惊呼道，一个快乐的想法涌上心头。

" [ɪf] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wen] [skuːl] [hæz; həz] [kə'menst] , [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	if	she's	to	be	here	when	school	has	commenced	,	you	can	bring	her
"	如果	她是	到	是	这里	什么时候	学校	有	开始	,	你	能	带来	她

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

"如果开学后她要来学校，你可以带她来。"

- [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [gests] .

Teacher'll	let	us	have	guests	.
-	让	我们	有	客人	.

老师允许我们邀请客人。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I'm	glad	you	read	the	letter	to	me	,
"	我是	高兴的	你	读	这	信	到	我	,

"很高兴你把信读给我听。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [rəʊz] [wɒz; wəz] [raɪt] [hɪə(r)] . "

because	it	makes	it	seem	as	if	Rose	was	right	here	.	"
因为	它	制作	它	似乎	作为	如果	玫瑰	曾是	正确的	这里	.	"

因为这样看起来就好像罗斯当时就在这里一样。

" [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ]
" And almost before you know it , she WILL be ! " cried Polly , with a gay
" 和 几乎 前 你 知道 它 , 她 将要 是 ! " 哭 波莉 , 和 一个 同性恋
['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
little laugh .
小的 笑 .

“而且几乎在你意识到之前，她就会变成那样！”波莉笑着说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] , " [sed] ['liːnə] ,
" I'll have to run along now , " said Lena ,
" 患病的 有 到 跑步 沿着 现在 , " 说 莉娜 ,

“我得走了，”莉娜说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɒb] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['hæri] ['gɹɑːftɒn] ,
" because Rob gave me this note to take to Harry Grafton ,
" 因为 抢 给予 我 这 笔记 到 拿 到 哈里 格拉夫顿 ,

“因为罗布给了我这张纸条，让我带给哈里·格拉夫顿，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
and I said I'd rush over there to give it to him .
和 我 说 ID 匆忙 超过 那里 到 给 它 到 他 .

我说我会赶紧过去给他。

[aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['roʊzɪz] ['letə(r)] .
I forgot all about it when I stopped to hear Rose's letter .
我 忘了 全部 关于 它 什么时候 我 停止 到 听到 玫瑰的 信 .

我停下来听罗斯的信时，把这件事全忘了。

[aɪ] [ges] [aɪ'd][hæv; həv] [stɒpt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ'd] [rɪ'membəd] [rɑːbz] [nəʊt] !
I guess I'd have stopped just the same , if I'd remembered Rob's note !
我 猜测 ID 有 停止 只是 这 相同的 , 如果 ID 记得 罗布的 笔记 !

如果我记得罗布的纸条，我想我也会停下来的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['twiŋkl] ,
" she said , and her brown eyes twinkled ,
" 她 说 , 和 她 棕色的 眼睛 闪烁 ,

“她说着，棕色的眼睛闪闪发光。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] .
as she looked over her shoulder on her way down the path .
作为 她 看起来 超过 她 肩膀 在 她 方式 向下 这 小路 .

她沿着小路走的时候，不时回头看向身后。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[dʒɪp] [rʌnz] [ə'weɪ]
GYP RUNS AWAY
吉普赛人 跑步 离开

GYP逃跑了

['pɒli] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['liːnə] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn]
Polly stood on the little bridge and watched Lena until , at the opening between
波莉 站立 在 这 小的 桥 和 观看 莉娜 直到 , 在 这 开幕 之间
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

波莉站在小桥上，望着莉娜，直到她走到树间的空地上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .

she	turned	and	waved	her	hand	,	and	then	ran	out	upon	the	road	.
她	转向	和	挥手	她	手	,	和	然后	跑	出去	之上	这	路	.

她转身挥了挥手，然后跑到了路上。

" [aɪl] [faɪnd][sɜː(r)]['mɔːtɪmə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [rəʊz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [suːn] , " [ʃiː; ʃi]

"	I'll	find	Sir	Mortimer	,	and	tell	him	Rose	is	coming	to	see	us	soon	,	"	she
"	患病的	寻找	先生	莫蒂默	,	和	告诉	他	玫瑰	是	未来	到	看	我们	很快	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“我会找到莫蒂默爵士，告诉他罗斯很快就要来看我们了，”她说。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] , [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði]['ævənjuː] , [ðen] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['draɪvweɪ] [ɒv; əv]

She	ran	along	the	path	,	out	onto	the	avenue	,	then	up	the	broad	driveway	of
她	跑	沿着	这	小路	,	出去	到	这	大街	,	然后	向上	这	广阔	车道	的

['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] .

Sherwood	Hall	.
舍伍德	大厅	.

她沿着小路跑，来到大道上，然后沿着舍伍德庄园宽阔的车道向上走。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['hɒli] - [hɒks] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg][kæt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

As	she	passed	the	holly	-	hocks	,	she	saw	the	big	cat	lying	in	front	of	them	,
作为	她	通过了	这	冬青	-	后腿	,	她	锯	这	大的	猫	说谎	在	正面	的	他们	,

当她经过蜀葵花丛时，看到那只大猫躺在花丛前。

['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

basking	in	the	sun	.
晒太阳	在	这	太阳	.

沐浴在阳光下。

" [əʊ] , ['mɔːtɪmə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [jʊl] [tæn] [ɪn] [ðæt] [hɒt] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	Mortimer	darling	,	you'll	tan	in	that	hot	sun	,	"	she	said	,
"	哦	,	莫蒂默	亲爱的	,	你会	棕褐色	在	那	热的	太阳	,	"	她	说	,

“哦，亲爱的莫蒂默，你会在烈日下晒黑的，”她说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]

"	but	she	sat	down	beside	him	,	as	if	the	sun	would	have	no	effect	upon
"	但	她	卫星	向下	旁	他	,	作为	如果	这	太阳	会	有	不	影响	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她却在他身边坐了下来，仿佛阳光对她毫无影响。

" [siː] [ðɪs] ['letə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['envələʊp] .

"	See	this	letter	?	"	she	said	,	as	she	showed	him	the	little	envelope	.
"	看	这	信	?	"	她	说	,	作为	她	显示	他	这	小的	信封	.

“看到这封信了吗？”她一边说着，一边把小信封递给他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)]['mɔːtɪmə(r)] ['prɒmptli] [smelt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	Sir	Mortimer	promptly	smelt	of	it	.
的	课程	,	先生	莫蒂默	及时	冶炼	的	它	.

当然，莫蒂默爵士很快就闻到了这种味道。

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kləʊz] , [dɪə(r)] , " [sed] ['pɒli] ,

"	Oh	,	you	don't	need	to	see	it	so	CLOSE	,	dear	,	"	said	Polly	,
"	哦	,	你	不	需要	到	看	它	所以	关闭	,	亲爱的	,	"	说	波莉	,

“哦，亲爱的，你不用看得那么近，”波莉说。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	you	can	surely	look	at	it	without	putting	your	nose	on	it	.
"	你	能	一定	看	在	它	没有	推杆	你的	鼻子	在	它	.

你当然可以不用把鼻子贴上去就能看它。

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spʃt] [pɔː] , [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['envələʊp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
" He stretched out his soft paw , and caught at the envelope , as if to
" 他 拉伸 出去 他的 柔软的 爪子 , 和 捕捉 在 这 信封 , 作为 如果 到
[pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
play with it .
玩 和 它 .

他伸出柔软的爪子，抓住信封，好像要玩弄它似的。

" [naʊ] , ['mɔːtɪmə(r)] , - [tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]
" Now , Mortimer , ' t isn't any use for you to take the letter , because you
" 现在 , 莫蒂默 , - t 不是 任何 使用 为了 你 到 拿 这 信 , 因为 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“莫蒂默，你收下这封信也没用，因为你知道，

[dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jʊl]
dear , you couldn't read it , but I'll tell you the best thing in it , if you'll
亲爱的 , 你 不能 读 它 , 但 患病的 告诉 你 这 最好的 事物 在 它 , 如果 你会
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

亲爱的，你可能看不懂，但如果你愿意听，我会告诉你里面最精彩的部分。

" [ðə; ði][bɪg][kæt] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bliŋk] .
" The big cat stared at her and blinked .
" 这 大的 猫 凝视 在 她 和 眨眼 .

那只大猫盯着她，眨了眨眼。

" [rəʊz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['mɔːtɪmə(r)] , [wen] [ai] [seɪ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ]
" Rose is coming to see us , and Mortimer , when I say US , that means you
" 玫瑰 是 未来 到 看 我们 , 和 莫蒂默 , 什么时候 我 说 我们 , 那 方法 你
[ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and me .
和 我 .

“罗斯要来看我们，莫蒂默，我说‘我们’，指的是你和我。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːdɪθ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
Of course she wants to see her Aunt Judith , and everyone in this town ,
的 课程 她 想要 到 看 她 阿姨 朱迪思 , 和 每个人 在 这 镇 ,

她当然想见见她的朱迪思阿姨，以及镇上的所有人。

[bʌt; bət][məʊst][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['truːli] [ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
but MOST she really wants to see us , that TRULY is you and me .
但 最多 她 真的 想要 到 看 我们 , 那 真的 是 你 和 我 .

但她最想见的还是我们，那真正指的是你和我。

[ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] ?
Aren't you glad ?
不是 你 高兴的 ?

你不高兴吗?

" [hiː; hi] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
" He arched his neck , and rubbed against her ,
" 他 拱形 他的 脖子 , 和 摩擦 反对 她 ,

他弓起脖子，蹭了蹭她，

['pɜːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] .
purring as if to show his delight with the news she had told him .
呼噜声 作为 如果 到 展示 他的 喜 和 这 消息 她 有 讲述 他 .

他发出咕噜声，仿佛在表达对她告诉他的消息的喜悦之情。

['pɒli] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmək] , ['siːtɪd]

Polly	took	him	in	her	arms	,	and	carrying	him	to	the	hammock	,	seated
波莉	采取	他	在	她	武器	,	和	携带	他	到	这	吊床	,	坐着

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

波莉把他抱在怀里，抱着他走到吊床上，自己也坐了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] ['veri] ['dʒentli] .

and	began	to	swing	very	gently	.
和	开始	到	摇摆	非常	轻轻地	.

然后开始轻轻地摇摆。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [sɜː(r)] ['mɔːtɪmə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ]

At	another	time	,	Sir	Mortimer	might	have	objected	,	but	just	now
在	其他	时间	,	先生	莫蒂默	可能	有	反对	,	但	只是	现在

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['draʊzi] ,

he	was	rather	drowsy	,
他	曾是	相当	昏昏欲睡	,

换作平时，莫蒂默爵士或许会反对，但此刻他已有些昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæmək] , [hiː; hi] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] ['pɑːliz] [læp] ,

and	instead	of	jumping	from	the	hammock	,	he	curled	up	in	Polly's	lap	,
和	反而	的	跳	从	这	吊床	,	他	卷曲	向上	在	波莉的	膝	,

他没有从吊床上跳下来，而是蜷缩在波莉的腿上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [næp] .

and	seemed	to	be	preparing	for	a	nap	.
和	似乎	到	是	准备	为了	一个	午睡	.

看起来像是准备打个盹儿。

" [aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] , " [sæŋ] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , ['dʒentli] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] .

"	I	love	little	pussy	,	"	sang	Princess	Polly	,	gently	patting	his	handsome	head	.
"	我	爱	小的	猫	,	"	唱	公主	波莉	,	轻轻地	轻拍	他的	英俊的	头	.

“我爱小猫咪，”波莉公主一边唱着歌，一边轻轻拍着他英俊的脑袋。

" [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,

"	Look	at	her	,	now	,	"	said	the	cook	,	peeping	from	the	kitchen	window	,
"	看	在	她	,	现在	,	"	说	这	厨师	,	偷窥	从	这	厨房	窗户	,

“瞧瞧她现在的样子，”厨娘从厨房窗户往外看时说道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['pɒli] , " [eɪnt] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ? "

and	pointing	at	Polly	,	"	ain't	she	the	dearest	child	in	the	world	?	"
和	指向	在	波莉	,	"	不是	她	这	亲爱的	孩子	在	这	世界	?	"

他指着波莉说：“她是不是世界上最可爱的孩子？”

" [jiːv] [nəʊ] [niːd] [tɜː] [ɑːsk] , " [sed] [ðə; ði] [bɪg] ['bʌtlə(r)] , " [fˈɜː] [jiː; ji] [nəʊ] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] .

"	Ye've	no	need	ter	ask	,	"	said	the	big	butler	,	"	fer	ye	know	my	answer	.
"	你们已经	不	需要	特尔	问	,	"	说	这	大的	管家	,	"	fer	是的	知道	我的	回答	.

“你不必问了，”大管家说，“因为你知道我的答案。”

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [tʃaɪld] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] . "

Our	little	Miss	Princess	Polly	is	the	finest	child	I	ever	saw	.	"
我们的	小的	错过	公主	波莉	是	这	最好的	孩子	我	曾经	锯	.	"

我们的小公主波莉是我见过的最棒的孩子。

" [ænd; ənd] [dɪd] [jiː; ji] [maɪnd] [ðæt] [waɪld] ['lɪt(ə)l] ['hiːðn] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

"	And	did	ye	mind	that	wild	little	heathen	that	came	up	here	the	other	day	,
"	和	做过	是的	头脑	那	荒野	小的	异教徒	那	来了	向上	这里	这	其他	天	,

“你们有没有注意到前几天来这儿的那个野蛮小家伙？”

[ə; eɪ][prænsɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [hɪə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ?

a	prancin	'	all	over	the	place	,	here	one	minute	,	an	'	there	another	?
一个	普兰辛	-	全部	超过	这	地方	,	这里	一	分钟	,	一个	-	那里	其他	?

到处蹦蹦跳跳，一会儿在这里，一会儿又在那里?

[ʃʊə(r)] , [ai] [ɪk'spektɪd] [tɜː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪn] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Sure	,	I	expected	ter	see	her	shin	up	the	side	of	the	stable	,
当然	,	我	预期的	特尔	看	她	胫	向上	这	边	的	这	稳定的	,

当然，我原本以为会看到她沿着马厩的侧面走上来。

[æn; ən] - [ðen] [dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] .

an	'	then	jump	from	the	ridge	-	pole	.
一个	-	然后	跳	从	这	岭	-	极	.

然后从屋脊杆上跳下去。

[ʃɪd] [meɪk] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

She'd	make	nothin	'	of	that	!	"	said	the	maid	.
棚	制作	什么也没有	-	的	那	!	"	说	这	女佣	.

“她肯定不会把那件事当回事！”女仆说道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['haːkət] ['mʌŋki] , " [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,

"	I	think	it	must	be	that	little	Harcourt	monkey	,	"	said	the	butler	,
"	我	思考	它	必须	是	那	小的	哈考特	猴	,	"	说	这	管家	,

“我想那一定是哈考特家的那只小猴子，”管家说道。

" [ænd; ənd][aɪm][təʊld][hɜː(r); hə(r)][mɑː] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)][waɪld][præŋks] .

"	and	I'm	told	her	ma	likes	her	wild	pranks	.
"	和	我是	讲述	她	玛	点赞	她	荒野	恶作剧	.

“而且我听说她妈妈很喜欢她那些疯狂的恶作剧。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] - [ɪm] ?

What	is	it	she	calls	'	em	?
什么	是	它	她	呼叫	-	呃	?

她管它们叫什么来着?

[əʊ] , [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] .

Oh	,	yes	,	I	remember	.
哦	,	是的	,	我	记住	.

哦，是的，我记得。

[ʃiː; ʃi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ɪz] ['veri] - !

She	says	as	how	her	darling	is	very	VERVASHUS	!
她	说道	作为	如何	她	亲爱的	是	非常	-	!

她说她的爱人非常 VERVASHUS!

[wɒt] [ðæt] [miːnz] [ai] - , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] .

What	that	means	I	do'no	,	but	one	thing	I'm	SURE	of	.
什么	那	方法	我	-	,	但	一	事物	我是	当然	的	.

我不知道这意味着什么，但我可以肯定一件事。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋstə(r)] [ɪz] [ðæt] , ['aʊə(r)] [mɪs] ['pɒli] [dʒʌst] [eɪnt] !

If	her	youngster	is	THAT	,	our	Miss	Polly	just	AIN'T	!
如果	她	青少年	是	那	,	我们的	错过	波莉	只是	不是	!

如果她的孩子是那样，那我们的波莉小姐就绝对不是!

" [ænd; ənd] [waɪl] ['pɒli] ['petɪd] [bɪg][sɜː(r)]['mɔːtɪmə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['letə(r)] ,

"	And	while	Polly	petted	big	Sir	Mortimer	,	she	thought	of	the	dear	letter	,
"	和	尽管	波莉	被宠爱	大的	先生	莫蒂默	,	她	想法	的	这	亲爱的	信	,

“波莉一边抚摸着高大的莫蒂默爵士，一边想着那封亲爱的信。”

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pet] :

and	softly	whispered	to	her	pet	:
和	轻轻	低声说道	到	她	宠物	:

她轻声对宠物耳语道:

" ['liːnə] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][glæd] [ðæt] [rəʊz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ,

"	Lena	is	just	as	glad	that	Rose	is	coming	as	you	,	and	I	are	,
"	莉娜	是	只是	作为	高兴的	那	玫瑰	是	未来	作为	你	,	和	我	是	,

“莉娜和你我一样，都非常高兴罗斯要来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [rɒb] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [tuː] .

and	she	said	Rob	would	be	glad	,	too	.
和	她	说	抢	会	是	高兴的	,	也	.

她还说罗布也会很高兴。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪd] ['pɒli] [ænd; ənd] ['liːnə] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

"	There	were	other	little	people	beside	Polly	and	Lena	who	were	thinking	of
"	那里	是	其他	小的	人们	旁	波莉	和	莉娜	WHO	是	思维	的

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [skuːl] ,

the	first	days	of	school	,
这	第一的	天	的	学校	,

除了波莉和莉娜之外，还有其他一些小朋友也在想着开学第一天的事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [nɒt][wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [wiː] ['dɒli] ['bɜːtn] .

and	of	them	all	,	not	one	was	more	interested	than	wee	Dollie	Burton	.
和	的	他们	全部	,	不是	一	曾是	更多的	感兴趣的	比	哇	多莉	伯顿	.

而这些人当中，最感兴趣的莫过于小多莉·伯顿了。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bəuθ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [griːvd] .

Indeed	,	she	was	both	interested	,	and	grieved	.
的确	,	她	曾是	两个都	感兴趣的	,	和	伤心	.

事实上，她既感到感兴趣，又感到悲伤。

['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [blɑːntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]

Interested	to	hear	all	that	her	sister	,	Blanche	,	and	the	other	children
感兴趣的	到	听到	全部	那	她	姐姐	,	布兰奇	,	和	这	其他	孩子们

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

had	to	say	,
有	到	说	,

她很想听听妹妹布兰奇和其他孩子们要说什么。

[ænd; ənd] [griːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn]

and	grieved	because	she	could	not	understand	why	she	could	not	at	once	begin
和	伤心	因为	她	可以	不是	理解	为什么	她	可以	不是	在	一次	开始

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] [gɜːl] .

to	be	a	little	school	girl	.
到	是	一个	小的	学校	女孩	.

她感到悲伤，因为她无法理解为什么自己不能立刻成为一个小女孩。

[ɪn] [veɪn] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl]

In	vain	was	she	told	that	she	was	far	too	small	to	think	of	going	to	school
在	徒劳	曾是	她	讲述	那	她	曾是	远的	也	小的	到	思考	的	去	到	学校

.

:
.

她被告知她个子太小，不适合上学，但这都是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] .

She	insisted	that	she	was	not	so	VERY	little	,	and	that	she	so	wished	to	go	.
她	坚持	那	她	曾是	不是	所以	非常	小的	,	和	那	她	所以	希望	到	去	.

她坚持说自己并不那么小，而且她非常想去。

" [blɑːntʃ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

"	Blanche	did	not	go	to	school	until	she	was	much	larger	than	you	,
"	布兰奇	做过	不是	去	到	学校	直到	她	曾是	很多	更大的	比	你	,

“布兰奇直到比你大得多才去上学。”

[dɪə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] ,

dear	**,**	**"**	**her**	**mother**	**had**	**said**	**,**
亲爱的	,	"	她	母亲	有	说	,

“亲爱的，”她母亲曾这样说道。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs]

"	**and**	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**far**	**better**	**for**	**you**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**this**
"	和	我	思考	它	会	是	远的	更好的	为了	你	到	停留	在	家	这

['wɪntə(r)] .

Winter	**.**
冬天	.

“我认为你最好还是待在家里过冬。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [skuːl] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd]

You	**can**	**play**	**school**	**at**	**home**	**,**	**and**	**you**	**can**	**be**	**the**	**teacher**	**,**	**and**
你	能	玩	学校	在	家	,	和	你	能	是	这	老师	,	和

[jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ,

your	**two**	**little**	**kittens**	**,**
你的	二	小的	小猫	,

你可以在家玩过家家，当老师，你的两只小猫咪，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] [kæn; kən][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz] . "

and	**your**	**dolls**	**can**	**be**	**your**	**pupils**	**.**	**"**
和	你的	娃娃	能	是	你的	学生	.	"

你的玩偶可以成为你的学生。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][naɪsə] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	**But**	**I**	**could**	**play**	**it**	**nicer**	**if**	**I**	**had**	**been**	**to**	**school**	**just**	**a**	**little**	**while**	**,**
"	但	我	可以	玩	它	更漂亮	如果	我	有	到过	到	学校	只是	一个	小的	尽管	,

“但如果我稍微上过一段时间学，我的表现可能会更好。”

" [sed] ['dɒli] , " - [kɔːz] [ðen] [aɪ'd] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] .

"	**said**	**Dollie**	**,**	**"**	**'**	**cause**	**then**	**I'd**	**know**	**just**	**how**	**.**
"	说	多莉	,	"	-	原因	然后	ID	知道	只是	如何	.

“多莉说，‘因为那样我就知道该怎么做了。’”

" [ðə; ði] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['pɒli] [ænd; ənd] ['liːnə] [hæd; həd] [stʊd] [spænd] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt]

"	**The**	**rustic**	**bridge**	**upon**	**which**	**Polly**	**and**	**Lena**	**had**	**stood**	**spanned**	**the**	**brook**	**that**
"	这	乡村	桥	之上	哪个	波莉	和	莉娜	有	站立	跨越	这	溪	那

[ræn] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] .

ran	**through**	**the**	**grove**	**.**
跑	通过	这	树林	.

波莉和莉娜曾站在一座简陋的小桥上，这座桥横跨流经树林的小溪。

[ðə; ði] [grəʊv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ɒv; əv] ['wʊdlənd] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [dwelɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	**grove**	**was**	**a**	**wee**	**bit**	**of**	**woodland**	**so**	**near**	**to**	**dwellings**	**that**	**it**	**was**
这	树林	曾是	一个	哇	少量	的	林地	所以	靠近	到	住宅	那	它	曾是

[kwaɪt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] .

quite	**safe**	**for**	**children**	**to**	**play**	**there**	**.**
相当	安全的	为了	孩子们	到	玩	那里	.

这片小树林离居民区很近，所以孩子们在那里玩耍很安全。

['dɒli] ['bɜːtn] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [smɔːl] , [haʊ'evə(r)] ,

Dollie	**Burton**	**was**	**so**	**very**	**small**	**,**	**however**	**,**
多莉	伯顿	曾是	所以	非常	小的	,	然而	,

多莉·伯顿个子非常小，然而

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [graʊndz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

that	**she**	**had**	**always**	**played**	**in**	**the**	**lovely**	**grounds**	**that**	**surrounded**	**her**	**home**	**.**
那	她	有	总是	玩	在	这	迷人的	理由	那	包围	她	家	.

她一直都在家周围美丽的草坪上玩耍。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃəd] ['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [blɑːntʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ]

Whenever	she	had	ventured	farther	,	she	had	been	with	Blanche	,	but	to	-	day
每当	她	有	冒险	更远	,	她	有	到过	和	布兰奇	,	但	到	-	天

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

she	had	left	the	garden	,
她	有	左边	这	花园	,

她以前每次走远一点，都是和布兰奇一起，但今天她离开了花园。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] !

and	for	the	first	time	in	her	little	life	she	had	run	away	!
和	为了	这	第一的	时间	在	她	小的	生活	她	有	跑步	离开	!

这是她短暂人生中第一次离家出走！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæri] ['gɹɑːftɒn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

It	was	something	that	Harry	Grafton	had	said	that	had	caused	her	to
它	曾是	某物	那	哈里	格拉夫顿	有	说	那	有	导致	她	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

是哈里·格拉夫顿说的一句话促使她这么做的。

" [waɪ] , ['dɒli] , [jʊd] [fiːl] [lɒst] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

"	Why	,	Dollie	,	you'd	feel	lost	if	you	went	to	school	,	"	he	had	said	,
"	为什么	,	多莉	,	你会	感觉	丢失的	如果	你	去	到	学校	,	"	他	有	说	,

“多莉，你要是去上学，会感到迷茫的，”他曾这样说过。

" - [kɔːz] [juːv] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [jɑːd] .

"	'	cause	you've	always	played	in	your	yard	.
"	-	原因	你已经	总是	玩	在	你的	院子	.

因为你一直都在自家院子里玩耍。

" [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɒli] .

"	He	had	not	meant	it	unkindly	,	but	he	had	offended	little	Dollie	.
"	他	有	不是	意思是	它	不友善的	,	但	他	有	被冒犯了	小的	多莉	.

“他并非有意恶意，但他冒犯了小多莉。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [fiːl] [lɒst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] ,

"	I	WOULDN'T	feel	lost	outside	of	our	garden	any	more	than	you	would	,
"	我	不会	感觉	丢失的	外部	的	我们的	花园	任何	更多的	比	你	会	,

“就算离开我们的花园，我也不会比你更感到迷路。”

['hæri] ['gɹɑːftɒn] , [səʊ] [naʊ] !

Harry	Grafton	,	so	now	!
哈里	格拉夫顿	,	所以	现在	!

哈里·格拉夫顿，就是这样！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] .

"	she	had	cried	.
"	她	有	哭	.

她哭了。

" [dəʊnt][juː; jʊ][maɪnd] , ['dɒli] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət] ['dɒli] [dɪd] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Don't	you	mind	,	Dollie	,	"	the	boy	had	answered	,	but	Dollie	DID	mind	very	much	.
"	不	你	头脑	,	多莉	,	"	这	男生	有	回答	,	但	多莉	做过	头脑	非常	很多	.

“你不介意吧，多莉？”男孩回答道，但多莉其实非常介意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði]

She	had	no	thought	as	to	where	she	was	going	when	she	ran	from	the
她	有	不	想法	作为	到	在哪里	她	曾是	去	什么时候	她	跑	从	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

她从花园里跑出来的时候，根本没想过自己要去哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tʃɑːns] [ðæt] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] .

and	it	was	only	chance	that	led	her	to	the	grove	.
和	它	曾是	仅有的	机会	那	引领	她	到	这	树林	.

她来到这片树林纯属偶然。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [brʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt]

She	ran	to	the	bridge	and	stood	watching	the	rippling	brook	,	as	it	rushed
她	跑	到	这	桥	和	站立	观看	这	涟漪	溪	,	作为	它	匆忙

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

beneath	it	.
下面	它	.

她跑到桥边，站在那里看着桥下潺潺流淌的小溪。

['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [kruːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuːn] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː] ['dɒli] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɒŋ] [ʌn'hæpi] .

Softly	she	crooned	a	little	tune	,	for	wee	Dollie	was	never	long	unhappy	.
轻轻	她	低吟浅唱	一个	小的	调	,	为了	哇	多莉	曾是	绝不	长的	不开心	.

她轻轻地哼着小曲，因为小多莉从来没有长时间不开心过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [haʊ] [vekst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ,

She	had	almost	forgotten	how	vexed	she	had	been	,
她	有	几乎	被遗忘的	如何	烦恼	她	有	到过	,

她几乎忘记了自己之前有多么恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [smɔːl] ['bʌbəlz] ['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] .

and	she	laughed	as	she	saw	small	bubbles	sailing	,	sailing	away	to	the	meadow	.
和	她	笑了	作为	她	锯	小的	气泡	帆船	,	帆船	离开	到	这	草地	.

她看到小小的气泡飘荡着，飘向草地，不禁笑了起来。

['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [hʌmd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , ['fɪtɪd] ['kweɪntli]

Softly	she	hummed	,	and	then	little	words	,	describing	what	she	saw	,	fitted	quaintly
轻轻	她	哼唱	,	和	然后	小的	字	,	描述	什么	她	锯	,	适配	古雅地

['ɪntuː][ðə; ði][drəʊl] ['melədi] —

into	the	droll	melody	—
进入	这	滑稽	旋律	—

她轻轻哼着歌，然后一些描述她所见景象的简短词语，与这滑稽的旋律巧妙地融合在一起——

" [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['bʌbəlz] , ['bʌbəlz] ,

"	See	the	pretty	bubbles	,	bubbles	,
"	看	这	漂亮的	气泡	,	气泡	,

“看那些漂亮的泡泡，泡泡，

['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ;

Riding	on	the	little	brook	;
骑术	在	这	小的	溪	;

乘车沿小溪而行；

[siː] [ðə; ði]['spaɪdə(r)z][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

See	the	spiders	try	to	catch	them	,
看	这	蜘蛛	尝试	到	抓住	他们	,

看蜘蛛们试图捕捉它们，

[ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . ['təʊdi] [frɒg] [sɪŋz]

And	old	Mr	.	Toady	Frog	sings
和	老的	先生	.	拍马屁	青蛙	唱歌

老蟾蜍先生唱歌

- [ˌpiː 'əʊ] - [dʌŋk] ！ - [ænd; ənd][dʒʌmps] [daʊn] [diːp] .
' Po - dunk ! ' and jumps down deep .
- 波 - 扣篮 ！ - 和 跳跃 向下 深的 .

“噗通！”然后纵身跃下。

[əʊ] , [griːn] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['təʊdi] [frɒg] —
Oh , green old Mr . Toady Frog —
哦 , 绿色的 老的 先生 . 拍马屁 青蛙 —

哦，绿色的老蟾蜍先生——

[ðeəz; ðəz] ['blæntʃɪz] ['tiːtʃə(r)] !
There's Blanche's teacher !
有 布兰奇的 老师 !

那是布兰奇的老师!

[aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [seɪ] - [jes] . -
I'll ask her , and p'raps she'll say ' yes . '
患病的 问 她 , 和 或许 壳 说 - 是的 . -

我会问问她，说不定她会答应。

" [ə; eɪ]['slendə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
" A slender young woman with a gentle , smiling face , came along the path ,
" 一个 苗条 年轻的 女士 和 一个 温和的 , 微笑 脸 , 来了 沿着 这 小路 ,

一位身材苗条、面带温柔微笑的年轻女子沿着小路走来，

[ænd; ənd] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and stepped upon the bridge .
和 步 之上 这 桥 .

然后踏上了桥。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [huː] [ðə; ði]['taɪni][gɜːl] [maɪt] [biː; bi] , [ʌn'tɪl] ['dɒli] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
She wondered who the tiny girl might be , until Dollie turned , and gave her
她 想知道 WHO 这 微小的 女孩 可能 是 , 直到 多莉 转向 , 和 给予 她
[ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] .
a sunny smile .
一个 阳光明媚 微笑 .

她想知道这个小女孩是谁，直到多莉转过身来，给了她一个灿烂的笑容。

" [əʊ] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ！ " [kraɪd] ['dɒli] ;
" Oh , I wanted to see you this very minute ! " cried Dollie ;
" 哦 , 我 通缉 到 看 你 这 非常 分钟 ！ " 哭 多莉 ;

“哦，我此刻就想见到你！”多莉喊道;

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['mæmə][aɪm][bɪg] - ['nɔː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
" I want you to tell mama I'm big ' nough to go to school .
" 我 想 你 到 告诉 妈妈 我是 大的 - 足够了 到 去 到 学校 .

“我想让你告诉妈妈，我已经够大了，可以去上学了。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] , [mɪs] ['stɜːlɪŋ] .
Will you , please , Miss Sterling .
将要 你 , 请 , 错过 英镑 .

斯特林小姐，请您帮忙。

[aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !
I'll LOVE you , if you will !
患病的 爱 你 , 如果 你 将要 !

如果你愿意，我也会爱你!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [lɪps]['kwɪvə(r)] .
" The young girl was tempted to laugh , until she saw the red lips quiver .
" 这 年轻的 女孩 曾是 受诱惑 到 笑 , 直到 她 锯 这 红色的 嘴唇 颤动 .

“小女孩差点笑出声来，直到她看到那红唇颤抖。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ment] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ]
Then she knew how much her answer meant to the little girl , and kneeling
然后 她 知道 如何 很多 她 回答 意思是 到 这 小的 女孩 , 和 跪着
[bɪ'saɪd] ['dɒli] ,
beside Dollie ,
旁 多莉 ,

这时她才明白自己的回答对小女孩有多么重要，于是跪在多莉身边，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .
she put her arm around her , drawing her close .
她 放 她 手臂 大约 她 , 绘画 她 关闭 .

她用手臂搂住她，把她拉近。

" [dɪə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [wɒt'evə(r)] [aɪ] [seɪ] ?
" Dear , can't you love me , whatever I say ?
" 亲爱的 , 不能 你 爱 我 , 任何 我 说 ?

亲爱的，无论我说什么，你都不能爱我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , " [sed] ['dɒli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ] ['hænsəm] . "
" Yes , " said Dollie , " because you're so handsome . "
" 是的 , " 说 多莉 , " 因为 你是 所以 英俊的 . "

“是的，”多莉说，“因为你太帅了。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [æn; ən] ['ɑːtfl] ['beɪbi] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Oh , you are truly an artful baby , " the young teacher said , with a laugh .
" 哦 , 你 是 真的 一个 巧 婴儿 , " 这 年轻的 老师 说 , 和 一个 笑 .

“哦，你真是个很有艺术天赋的小宝贝，”年轻的老师笑着说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ɜːrdʒd] ['dɒli] , " [aɪ] [duː; də] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" But WILL you ? " urged Dollie , " I do know SOMETHING .
" 但 将要 你 ? " 敦促 多莉 , " 我 做 知道 某物 .

“但是你会吗？”多莉催促道，“我确实知道一些事情。”

[aɪ] [kæn; kən] [spel] - [siː] - [ə; eɪ] - [tiː] , [kæt] , - [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ]
I can spell ' c - a - t , cat , ' and I know that isn't kitten , and I
我 能 拼写 - c - 一个 - t , 猫 , - 和 我 知道 那 不是 小猫 , 和 我
[kæn; kən] [spel] - [biː] - [iː] ,
can spell ' b - e ,
能 拼写 - b - e ,

我会拼写“cat, cat”，我知道那不是kitten，我还会拼写“be”。

[biː; bi] , - [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] [kaɪnd] , [səʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] ? "
be , ' and that isn't the bumble kind , so can I come to school ? "
是 , - 和 那 不是 这 大黄蜂 种类 , 所以 能 我 来 到 学校 ? "

“是，而且不是那种笨拙的蜜蜂，所以我可以来学校吗？”

" ['dɒli] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [klɑːs] [ɪf] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] , [səʊ]
" Dollie , dear , you couldn't be in my class if you started this year , so
" 多莉 , 亲爱的 , 你 不能 是 在 我的 班级 如果 你 开始 这 年 , 所以

“亲爱的多莉，如果你今年入学，你就不可能在我的班上。”

[aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
I cannot give you permission .
我 不能 给 你 允许 .

我无法给你许可。

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sk'uːldeɪz] [ɪn] [mɪs]
You would begin your schooldays in Miss
你 会 开始 你的 学生时代 在 错过

你将开始在小姐的学校生活。

- [ruːm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
Primson's room , " was the reply .
- 房间 , " 曾是 这 回复 .

“普里姆森的房间，”对方回答道。

" [waɪ] , [ʃiːz] [ðə; ði] [krɒs] - ['lʊkɪŋ] ['tiːtʃə(r)] , [wɪð] [blæk] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] !
" Why , she's the cross - looking teacher , with black eyes that look like this !
" 为什么 , 她是 这 叉 - 寻找 老师 , 和 黑色的 眼睛 那 看 喜欢 这 !

“哎呀，她就是那个一脸怒容的老师，有着这样一双黑眼睛！”

" ['dɒli] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [hænd] [wɪð] [ɪts] [θʌm] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [rɪŋz]
" Dollie touched the fore - finger of each hand with its thumb , thus making rings
" 多莉 感动 这 前 - 手指 的 每个 手 和 它是 拇指 , 因此 制作 戒指
[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [piːp] ,
through which she peeped ,
通过 哪个 她 偷窥 ,

“多莉用拇指碰了碰每只手的食指，形成一个个圆环，然后透过圆环向外窥视。”

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [æz; əz] ['dɑːkli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [feɪs] [wʊd]
in imitation of spectacles , and frowned as darkly as her baby face would
在 模仿 的 眼镜 , 和 皱眉 作为 黑暗 作为 她 婴儿 脸 会
[pə'mɪt] .
permit .
允许 .

她模仿着眼镜的样子，皱起了眉头，尽管她娃娃脸的表情已经足够凶狠了。

[mɪs] ['stɜːlɪŋ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪməs] ,
Miss Sterling knew that she should not laugh at the grimace ,
错过 英镑 知道 那 她 应该 不是 笑 在 这 鬼脸 ,

斯特林小姐知道自己不应该嘲笑那副怪异的表情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
but it was so very funny that she could not help it .
但 它 曾是 所以 非常 有趣的 那 她 可以 不是 帮助 它 .

但这实在太搞笑了，她忍不住笑了。

" [mɪs] - [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] [nekst] ['siːz(ə)n] ,
" Miss Primson is to teach in another town next season ,
" 错过 - 是 到 教 在 其他 镇 下一个 季节 ,

“普里姆森小姐下个学期将在另一个城镇任教，

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] - [tɪl] [nekst][jɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] ,
so if you wait ' til next year you will have a new teacher to commence with ,
所以 如果 你 等待 - 直到 下一个 年 你 将要 有 一个 新的 老师 到 开始 和 ,

所以如果你等到明年，你就会迎来一位新老师。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and you can work very hard , so as to get into my room as soon as
和 你 能 工作 非常 难的 , 所以 作为 到 得到 进入 我的 房间 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

你可以非常努力，尽快进入我的房间。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

The	child's	face	lighted	with	a	happy	smile	.
这	孩子的	脸	照明	和	一个	快乐的	微笑	.

孩子脸上绽放出灿烂的笑容。

" [əʊ] , [ðen] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] !

"	Oh	,	then	,	I	don't	want	to	go	THIS	year	!
"	哦	,	然后	,	我	不	想	到	去	这	年	!

“哦，那我今年就不想去了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [æz; əz]['mæmə] [sed] ,

"	she	cried	,	"	I'll	stay	at	home	,	as	mama	said	,
"	她	哭	,	"	患病的	停留	在	家	,	作为	妈妈	说	,

她哭着说：“我要待在家里，就像妈妈说的那样。”

[ænd; ənd] [kiːp] [skuːl] [wɪð] [maɪ] [dɒlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['sʌmtaɪmz]

and	keep	school	with	my	dolls	and	the	kittens	,	but	will	you	come	sometimes
和	保持	学校	和	我的	娃娃	和	这	小猫	,	但	将要	你	来	有时

,

,

,

我会继续和我的娃娃和小猫们一起上学，但你会偶尔来吗?

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [raɪt] ? "

and	see	if	I	teach	them	right	?	"
和	看	如果	我	教	他们	正确的	?	"

看看我教得对不对?

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , " [mɪs] ['stɜːlɪŋ] [sed] , ['kaɪndli] ,

"	I	certainly	will	,	"	Miss	Sterling	said	,	kindly	,
"	我	当然	将要	,	"	错过	英镑	说	,	亲切地	,

“我当然会，”斯特林小姐和蔼地说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [klɑːs] [wɪl] [bɪ'heɪv] ['naɪsli] . "

"	and	I	do	hope	your	little	class	will	behave	nicely	.	"
"	和	我	做	希望	你的	小的	班级	将要	表现	很好	.	"

“我希望你们班的学生能表现得好一些。”

" [ðə; ði] [dɒlz] [wɪl] , " [sed] ['dɒli] , ['həʊpfəli] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtnz] - ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] — ['ɔːf(ə)l]

"	The	dolls	will	,	"	said	Dollie	,	hopefully	,	"	but	the	kittens	'	manners	are	—	awful
"	这	娃娃	将要	,	"	说	多莉	,	希望	,	"	但	这	小猫	-	礼仪	是	—	可怕

! "

!	"
!	"

“娃娃们会的，”多莉满怀希望地说，“但是小猫们的举止——太糟糕了！”

" [ðen] [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , " [mɪs] ['stɜːlɪŋ] [sed] ,

"	Then	that	shows	how	much	they	need	a	teacher	,	"	Miss	Sterling	said	,
"	然后	那	演出	如何	很多	他们	需要	一个	老师	,	"	错过	英镑	说	,

“那就说明他们多么需要老师，”斯特林小姐说。

[ænd; ənd] ['dɒli] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

and	Dollie	felt	sure	that	it	must	be	right	for	her	to	remain	at
和	多莉	毛毡	当然	那	它	必须	是	正确的	为了	她	到	保持	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

多莉确信自己待在家里一定是正确的选择。

[ðæt] [ðəʊz] ['kɪtnz] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

that	those	kittens	might	not	be	neglected	.
那	那些	小猫	可能	不是	是	被忽视的	.

以免这些小猫被忽视。

" [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] - [θaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:k] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	They	run	away	'	thout	asking	to	be	s'cused	,	and	they	walk	right	into	the
"	他们	跑步	离开	-	空	问	到	是	-	,	和	他们	走	正确的	进入	这

['sɔ:sə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] .

saucer	of	milk	.
碟子	的	牛奶	.

“他们不请求原谅就逃跑了，结果一头栽进了牛奶碟里。”

[ai][doʊnt] - [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z] [spu:n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nidnt] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	s'pect	them	to	use	spoons	,	but	they	needn't	sit	down	in	it	.
我	不	-	他们	到	使用	勺子	,	但	他们	不必	坐	向下	在	它	.

我不指望他们用勺子，但他们也不必坐在里面。

[haʊd] [ai] [lʊk] , [ɪf] [ai][sæt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [pleɪt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] ?

How'd	I	look	,	if	I	sat	down	in	MY	plate	when	I	was	eating	?
怎么做到的	我	看	,	如果	我	卫星	向下	在	我的	盘子	什么时候	我	曾是	吃	?

如果我吃饭时坐在自己的盘子里，我会是什么样子?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l]

"	There	was	no	one	near	to	answer	her	question	,	and	the	little	girl
"	那里	曾是	不	一	靠近	到	回答	她	问题	,	和	这	小的	女孩

['hʌrid] [həʊm] ,

hurried	home	,
慌忙	家	,

附近没有人能回答她的问题，小女孩便匆匆赶回家了。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] .

convinced	that	there	must	be	no	delay	in	educating	the	kittens	.
确信	那	那里	必须	是	不	延迟	在	教育	这	小猫	.

确信必须立即开始训练小猫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [smɔ:l] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [fɪəd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [sku:l] ,

There	was	one	small	person	in	the	town	who	feared	the	opening	of	school	,
那里	曾是	一	小的	人	在	这	镇	WHO	害怕	这	开幕	的	学校	,

镇上有一个小孩害怕开学。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒɪp] .

and	that	was	Gyp	.
和	那	曾是	吉普赛人	.

那就是吉普。

['djʊərɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][keə(r)] [fri:] ,

During	vacation	days	he	was	care	free	,
期间	假期	天	他	曾是	关心	自由的	,

假期里他无忧无虑，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [nɪə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ævənˌdeɪl] [wʊd] [bi:; bi] ,

but	as	it	neared	the	time	when	all	the	children	of	Avondale	would	be	,
但	作为	它	接近	这	时间	什么时候	全部	这	孩子们	的	阿冯戴尔	会	是	,

但随着阿文代尔所有孩子都长大成人的时间临近，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] [sku:l] ,

for	the	greater	part	of	the	day	,	in	school	,
为了	这	更大的	部分	的	这	天	,	在	学校	,

一天中的大部分时间，都在学校里，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɒtʃ] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [pɑ:st] [ðə; ði] ['ʃænti] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [həʊm] ,

he	began	to	watch	any	person	who	passed	the	shanty	that	he	called	"	home	,
他	开始	到	手表	任何	人	WHO	通过了	这	棚屋	那	他	称为	"	家	,

他开始观察每一个经过他称之为“家”的棚屋的人，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [vjuː] [wɪð] ['terə(r)][ðə; ði] [bluː] [kəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

"	and	to	view	with	terror	the	blue	coat	of	a	policeman	.
"	和	到	看法	和	恐怖	这	蓝色的	外套	的	一个	警察	.

“并惊恐地看着警察的蓝色制服。”

" [ðeɪ] [ʃænt] [ketʃ] [ˌem 'iː] !

"	They	shan't	ketch	me	!
"	他们	不会	双体帆船	我	!

他们抓不到我!

" [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ai] [woʊnt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] !

"	he	muttered	,	"	I	WON'T	go	to	school	!
"	他	低声说道	,	"	我	惯于	去	到	学校	!

他嘟囔着：“我不去上学！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [hɪm'self] , [ɪn'dʒɔɪd] ['juːzɪŋ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] ['gæðərə(r)] ,

"	His	mother	,	as	ignorant	as	himself	,	enjoyed	using	him	as	a	wood	gatherer	,
"	他的	母亲	,	作为	无知	作为	他自己	,	享受	使用	他	作为	一个	木头	收集者	,

“他的母亲和他一样无知，喜欢让他去捡柴火。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

and	thus	insisted	that	he	was	not	old	enough	to	go	to	school	,
和	因此	坚持	那	他	曾是	不是	老的	足够的	到	去	到	学校	,

因此他坚称自己年龄不够，不能上学。

[wen] ['kwestʃənd] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] .

when	questioned	by	a	member	of	the	school	committee	.
什么时候	被质问	经过	一个	成员	的	这	学校	委员会	.

当被学校委员会成员质询时。

" [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [dɪs'gʌst] , " [waɪ] , ['wʊmən] ,

"	Not	OLD	enough	!	"	cried	the	man	in	disgust	,	"	why	,	woman	,
"	不是	老的	足够的	!	"	哭	这	男人	在	厌恶	,	"	为什么	,	女士	,

“不够老！”男人厌恶地喊道，“为什么，女人，

['eni] [tʃaɪld] [faɪv] [j'iəz] [əʊld][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] . "

any	child	five	years	old	can	go	to	school	.	"
任何	孩子	五	年	老的	能	去	到	学校	.	"

任何五岁的孩子都可以上学。

" [dʒɪp] [eɪnt] [faɪv] [jet] !

"	Gyp	ain't	five	yet	!
"	吉普赛人	不是	五	然而	!

“吉普还没满五岁呢！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , ['stɒlɪdli] .

"	the	woman	had	answered	,	stolidly	.
"	这	女士	有	回答	,	沉稳地	.

“那女人面无表情地回答道。”

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] , " [hiːz] [naɪn] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	It's	no	use	talking	that	way	,	"	was	the	quick	reply	,	"	he's	NINE	if	he's	a	day	.
"	它是	不	使用	说	那	方式	,	"	曾是	这	快的	回复	,	"	他是	九	如果	他是	一个	天	.

“那样说没用，”对方迅速回答道，“他就算九岁也只有一天了。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [hiːz] [ten] .

I	think	it's	more	likely	that	he's	ten	.
我	思考	它是	更多的	可能	那	他是	十	.

我认为他更有可能是十岁。

[jiː; ji] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [ən'les] [hiːz] [lɛsn] [faɪv] , [ɔː(r)]['əʊvə(r)] [ˌfɔː'tiːn] . "

Ye	can't	keep	a	child	out	of	school	unless	he's	less'n	five	,	or	over	fourteen	.	"
叶	不能	保持	一个	孩子	出去	的	学校	除非	他是	更少	五	,	或者	超过	十四	.	"

除非孩子未满五岁或超过十四岁，否则你不能让他辍学。

" [ðen] [hiːz] ['əʊvə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Then he's OVER fourteen ! " cried the woman .
" 然后 他是 超过 十四 ！ " 哭 这 女士 .

“那他肯定超过十四岁了！”女人喊道。

" [lɛsn] [faɪv] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ðə; ði][nekst] ！ " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Less'n five one minute , and over fourteen the next ! " said the man in disgust .
" 更少 五 一 分钟 , 和 超过 十四 这 下一个 ！ " 说 这 男人 在 厌恶 .

“一会儿不到五分钟，一会儿又超过十四分钟！”那人厌恶地说。

" [grəuz] ['kɪndə(r)][fɑːst] , [doʊnt][hiː; hi] ？ "
" Grows kinder fast , don't he ? "
" 生长 幼儿园 快速地 , 不 他 ？ "

他变得善良多了，不是吗?

" [wel] , [hiː; hi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [skuːl] ！
" Well , he AIN'T goin ' ter school !
" 出色地 , 他 不是 去 - 特尔 学校 ！

“他肯定不会再去上学了！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
" the woman insisted , and the officer went his way .
" 这 女士 坚持 , 和 这 官 去 他的 方式 .

“那女人坚持，警官只好作罢。”

[dʒɪp] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] .
Gyp , however , did not believe that he would long remain away from the shanty .
吉普赛人 , 然而 , 做过 不是 相信 那 他 会 长的 保持 离开 从 这 棚屋 .

然而，吉普并不认为自己会远离这间棚屋太久。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] ,
He determined to take no chances ,
他 决定 到 拿 不 机会 ,

他决心不冒任何风险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] ,
and it seemed to him that the safest thing for him to do ,
和 它 似乎 到 他 那 这 最安全 事物 为了 他 到 做 ,

在他看来，最安全的做法是……

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
was to keep well away from home .
曾是 到 保持 出色地 离开 从 家 .

必须远离家乡。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ] [ə'piərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['fægəts]
At twilight he surprised his family by appearing with a huge bundle of fagots
在 暮 他 惊讶 他的 家庭 经过 出现 和 一个 巨大的 捆 的 柴捆
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
that he had gathered in the woods .
那 他 有 聚集 在 这 树林 .

黄昏时分，他抱着一大捆在树林里收集的柴火出现，让家人大吃一惊。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [jet] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [baɪ] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [wʊd] [paɪl]
He gave them yet another surprise by packing the wood upon the old wood pile
他 给予 他们 然而 其他 惊喜 经过 包装 这 木头 之上 这 老的 木头 桩
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
behind the house ,
在后面 这 房子 ,

他把木头堆放在房子后面的旧木柴堆上，又给了他们一个惊喜。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

and	running	off	again	for	more	.
和	跑步	离开	再次	为了	更多的	.

然后又跑去追讨更多。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['bʌnd(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

He	returned	with	a	larger	bundle	than	the	first	.
他	返回	和	一个	更大的	捆	比	这	第一的	.

他回来时带回来的包裹比第一个更大。

" [kaɪnd] - [əʊ] ['bɪzi] , [eɪnt] [jə(r)] ? " ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [dʒɪp] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Kind	'	o	busy	,	ain't	yer	?	"	questioned	his	mother	,	but	Gyp	made	no	reply	.
"	种类	-	o	忙碌的	,	不是	你的	?	"	被质问	他的	母亲	,	但	吉普赛人	制成	不	回复	.

“你很忙吧？”他母亲问道，但吉普没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [paɪld] [ðə; ði] [wʊd] .

She	watched	him	,	as	he	hastily	piled	the	wood	.
她	观看	他	,	作为	他	草草	堆积	这	木头	.

她看着他匆忙地堆放木柴。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːk] [laɪk] [ðæt] !

It	certainly	was	unusual	to	see	the	boy	work	like	that	!
它	当然	曾是	异常	到	看	这	男生	工作	喜欢	那	!

看到这孩子这样工作，确实很不寻常！

[wen] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][tɑːsk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['hæbɪt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

When	asked	to	do	a	task	,	it	was	Gyp's	habit	to	do	it	as	slowly	as	possible	,
什么时候	问	到	做	一个	任务	,	它	曾是	-	习惯	到	做	它	作为	缓慢地	作为	可能的	,

当被要求做某项任务时，吉普的习惯是尽可能慢地完成它。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [deəd] .

and	to	do	as	little	as	he	dared	.
和	到	做	作为	小的	作为	他	敢于	.

他尽可能少做任何事。

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] ,

Now	,	without	waiting	to	be	asked	,
现在	,	没有	等待	到	是	问	,

现在，无需等待别人询问，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][speə(r)] !

he	was	working	as	if	he	had	not	a	moment	to	spare	!
他	曾是	在职的	作为	如果	他	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	!

他工作起来就像一刻也不想耽搁一样！

[jet] [mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

Yet	more	amazing	,	on	the	next	day	,	before	any	of	his	family	was	stirring	,
然而	更多的	惊人的	,	在	这	下一个	天	,	前	任何	的	他的	家庭	曾是	搅拌	,

更令人惊讶的是，第二天，在他家人还没起床之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [wɜːk] ,

he	was	again	at	work	,
他	曾是	再次	在	工作	,

他又去上班了。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv]['fægəts] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [jɑːd] .

and	soon	a	huge	heap	of	fagots	rose	in	the	little	back	yard	.
和	很快	一个	巨大的	堆	的	柴捆	玫瑰	在	这	小的	后退	院子	.

很快，小小的后院里就堆起了一大堆柴火。

" [wɒt] [eɪlz] [jiː; ji] , [dʒɪp] ? " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] , " [biː; bi][jiː; ji] [sɪk] ?
" What AILS ye , Gyp ? " his mother asked , " Be ye sick ?
" 什么 疾病 是的 , 吉普赛人 ? " 他的 母亲 问 , " 是 是的 生病的 ?

“吉普，你怎么了？”他母亲问，“你生病了吗？”

" [dʒɪp] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ən'les] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,
" Gyp never answered unless he chose ,
" 吉普赛人 绝不 回答 除非 他 选择 ,

“除非他自己选择回答，否则吉普从不回答。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] .
and this was surely one of the times when he did not choose .
和 这 曾是 一定 一 的 这 时代 什么时候 他 做过 不是 选择 .

而这无疑是他没有做出选择的时刻之一。

" ['ɔːrnəri] ['krɪtə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] , [ænd; ənd] [went]
" Ornary critter ! " said the woman , as she picked up her broom , and went
" 奥纳里 小动物 ! " 说 这 女士 , 作为 她 挑选 向上 她 扫帚 , 和 去
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“真是个讨厌的小家伙！”女人一边说着，一边拿起扫帚走了进去。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
closing the door behind her .
结束 这 门 在后面 她 .

她随手关上了身后的门。

" [naʊ] , [aɪl] [gəʊ] ! " [sed] [dʒɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
" NOW , I'll go ! " said Gyp , and he ran off across the fields .
" 现在 , 患病的 去 ! " 说 吉普赛人 , 和 他 跑 离开 穿过 这 字段 .

“现在，我走了！”吉普说完，便跑过田野去了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] , [wen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
He could take care of himself , and he always managed , when away from
他 可以 拿 关心 的 他自己 , 和 他 总是 管理 , 什么时候 离开 从
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他能照顾好自己，而且离家在外时总能应付自如。

[tuː; tə] [stiːl] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [fed] .
to steal enough so that he was well fed .
到 偷 足够的 所以 那 他 曾是 出色地 美联储 .

他偷了足够多的东西，以便吃饱穿暖。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [ɪf] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He knew that , if wood were needed , his mother would hunt for him ,
他 知道 那 , 如果 木头 是 需要 , 他的 母亲 会 打猎 为了 他 ,

他知道，如果需要木材，他的母亲会帮他去打猎。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [paɪl] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃænti] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
but with the big pile of firewood behind the shanty , she would not search for
但 和 这 大的 桩 的 柴 在后面 这 棚屋 , 她 会 不是 搜索 为了
[hɪm] .
him .
他 .

但是，小屋后面堆着一大堆柴火，她不会去找他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [fiːd] [hɪm] !
She would be glad that for a time she need not feed him !
她 会 是 高兴的 那 为了 一个 时间 她 需要 不是 喂养 他 !

她会很高兴有一段时间不用喂他吃饭了！

[dʒɪp] [hæd; həd] [biːn] [ʃruːd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['wʊdpaɪl] !

Gyp	had	been	shrewd	when	he	had	made	that	woodpile	!
吉普赛人	有	到过	精明	什么时候	他	有	制成	那	木柴堆	！

吉普堆柴堆的时候真是精明啊！

[hiː; hi] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] ,

He	found	,	when	he	had	crossed	the	fields	,	that	he	was	on	a	country	road	,
他	成立	,	什么时候	他	有	交叉	这	字段	,	那	他	曾是	在	一个	国家	路	,

他穿过田野后发现自己身处一条乡村道路上。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɑːmhaʊs] , [huːz] [bɪg] [bɑːn] - [dɔː(r)] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpən] .

and	near	a	large	farmhouse	,	whose	big	barn	-	door	stood	invitingly	open	.
和	靠近	一个	大的	农家	,	谁	大的	谷仓	-	门	站立	热情地	打开	.

附近还有一座大型农舍，农舍的大谷仓门敞开着，仿佛在热情地招揽游客。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] ['beikəz] [kɑːt] ,

In	front	of	the	house	stood	a	baker's	cart	,
在	正面	的	这	房子	站立	一个	面包师的	大车	,

房子前面停着一辆面包师傅的推车，

[ænd; ənd] [dʒɪp] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .

and	Gyp	looked	about	to	see	if	the	driver	were	in	sight	.
和	吉普赛人	看起来	关于	到	看	如果	这	司机	是	在	视线	.

吉普环顾四周，看看司机是否在视线范围内。

" [hiːz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ! " ['wɪspəd] [dʒɪp] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	He's	in	that	house	!	"	whispered	Gyp	,	in	great	excitement	.
"	他是	在	那	房子	！	"	低声说道	吉普赛人	,	在	伟大的	激动	.

“他就在那栋房子里！”吉普兴奋地低声说道。

[ɪn] [heɪst] , [lest] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] , [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [drɔː] ,

In	haste	,	lest	the	man	return	,	and	catch	him	,	he	pulled	out	a	draw	,
在	匆忙	,	免得	这	男人	返回	,	和	抓住	他	,	他	拉	出去	一个	画	,

他急忙掏出一把抽屉，生怕那人回来抓住他。

[snætʃt] [sʌm; səm] [bʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ,

snatched	some	buns	,	and	a	pie	,	and	darted	with	them	into	the	barn	,
抢夺	一些	面包	,	和	一个	馅饼	,	和	飞镖	和	他们	进入	这	谷仓	,

她抓起几个小面包和一个馅饼，就冲进了谷仓。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] , [weə(r)] [hiː; hi]['hjuːdʒli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [triːt] .

and	up	on	the	hay	in	the	loft	,	where	he	hugely	enjoyed	his	treat	.
和	向上	在	这	干草	在	这	阁楼	,	在哪里	他	非常	享受	他的	对待	.

然后他爬上阁楼的干草堆，在那里他非常享受他的零食。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] , [pʊʃ] [ðə; ði] [drɔː] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [ɒf] .

He	heard	the	man	run	out	to	the	cart	,	push	the	draw	to	,	and	then	drive	off	.
他	听到	这	男人	跑步	出去	到	这	大车	,	推	这	画	到	,	和	然后	驾驶	离开	.

他听到那人跑到车旁，推开车厢，然后驾车离开。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [triːt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [mɪst] [wɒt] [aɪ] [tʊk] , [səʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,

"	I've	had	a	fine	treat	,	an	'	he	ain't	missed	what	I	took	,	so	that's	all	right	,
"	我已经	有	一个	美好的	对待	,	一个	-	他	不是	错过	什么	我	采取	,	所以	那就是	全部	正确的	,

“我吃得很开心，他也没发现我拿走了什么，所以没关系。”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" he said , with a laugh ,
" 他 说 , 和 一个 笑 ,

他笑着说：“

" [æn; ən] - [ai] [ges] [aɪl] [siː] [huz] [gɒt] [sʌm; səm] [fruːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] .
" an ' I guess I'll see who's got some fruit in his garden .
" 一个 - 我 猜测 患病的 看 谁是 得到 一些 水果 在 他的 花园 .

“嗯，我想我得看看谁家花园里有水果。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [naʊ] !
That's what I want now !
那就是 什么 我 想 现在 !

这正是我现在想要的!

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːn] ,
" He went down the ladder like a monkey , ran from the barn ,
" 他 去 向下 这 梯子 喜欢 一个 猴 , 跑 从 这 谷仓 ,

他像猴子一样顺着梯子滑下来，跑出了谷仓。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['blækbəri] [pætʃ] , [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
and a little farther up the road , found a fine blackberry patch , just over the
和 一个 小的 更远 向上 这 路 , 成立 一个 美好的 黑莓 修补 , 只是 超过 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

沿着这条路再往前走一点，翻过墙，就发现了一片茂盛的黑莓丛。

[ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [et; eɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] -
Of these he ate until he cared for no more , and then , like a full -
的 这些 他 吃 直到 他 关心 为了 不 更多的 , 和 然后 , 喜欢 一个 满的 -
[fledʒd] [træmp] ,
fledged tramp ,
羽翼丰满 流浪汉 ,

他把这些东西吃得精疲力竭，直到再也不在乎了，然后，就像一个彻头彻尾的流浪汉一样，

[strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .
strode down the dusty road .
大步走 向下 这 尘土飞扬 路 .

沿着尘土飞扬的道路大步走去。

" [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi] [ketʃ] - [fɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊld] [skuːl] [bɪ'gɪnz] , [fɜː] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ketʃ] ,
" I ain't goin ' ter be ketched ' fore their old school begins , fer if I AM ketched ,
" 我 不是 去 - 特尔 是 素描 - 前 他们的 老的 学校 开始 , fer 如果 我 是 素描 ,

“我可不想在他们老学校开学前被抓，因为如果我真的被抓了，

[ðel] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tɜː] ,
they'll make me begin with the others , an ' I ain't a goin ' ter ,
他们会 制作 我 开始 和 这 其他的 , 一个 - 我 不是 一个 去 - 特尔 ,

他们会让我先从其他人开始，但我才不去呢。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [gɔɪn] - [ɒn] [tuː] [wiːks] , [ðen] [aɪl] [biː; bi] [seɪf] .
but after its goin ' on two weeks , then I'll be safe .
但 后 它是 去 - 在 二 周 , 然后 患病的 是 安全的 .

但两周后我就安全了。

[ðeɪ] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [ðen] , [æn; ən] - [aɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [æn; ən] - [meɪk]
They won't bother me then , an ' I'll hang around the schoolhouse an ' make
他们 惯于 打扰 我 然后 , 一个 - 患病的 悬挂 大约 这 校舍 一个 - 制作
[θɪŋz] ['laɪvli] !
things lively !
事物 热闹 !

那样他们就不会来烦我了，我就在学校附近闲逛，让学校热闹起来!

" [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmʌtə] [ðɪs] [θret] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈtwiŋkl] .

"	He	smiled	as	he	muttered	this	threat	,	and	his	black	eyes	twinkled	.
"	他	微笑	作为	他	低声说道	这	威胁	,	和	他的	黑色的	眼睛	闪烁	.

“他一边低声威胁，一边露出笑容，黑色的眼睛闪闪发光。”

[əʊ] , [jes] ,

Oh	,	yes	,
哦	,	是的	,

哦是的，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [aʊtˈreɪdʒəs] [trɪk] [ðæt] [maɪt] [ˈstɑːt(ə)l][bəuθ] [ˈtiːtʃə(r)]

he	would	be	delighted	to	play	any	outrageous	trick	that	might	startle	both	teacher
他	会	是	高兴极了	到	玩	任何	令人愤慨	诡计	那	可能	惊吓	两个都	老师

[ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)lz] .

and	pupils	.
和	学生	.

他很乐意表演任何出格的恶作剧，让老师和学生都大吃一惊。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,

He	did	not	know	that	during	all	the	season	,
他	做过	不是	知道	那	期间	全部	这	季节	,

他并不知道，在整个赛季期间，

[ðəʊz] [huː] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ˈevri] [tʃaɪld] [ɪn] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,

those	who	intended	that	every	child	in	town	should	be	educated	,
那些	WHO	故意的	那	每一个	孩子	在	镇	应该	是	受过教育	,

那些希望镇上每个孩子都能接受教育的人，

[strəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪdʒɪləns] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

strove	with	the	same	vigilance	as	at	the	beginning	of	the	year	.
努力	和	这	相同的	警觉	作为	在	这	开始	的	这	年	.

像年初一样，保持着同样的警惕和努力。

" - [rʌn] [əˈweɪ] ! "

"	Gyp's	run	away	!	"
"	-	跑步	离开	!	"

“吉普逃跑了！”

" [waɪ] , [ˈhæri] [ˈgɹɑːftɒn] , [hiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] , [ɔː(r)][frɒm; frəm]

"	Why	,	Harry	Grafton	,	he's	always	running	away	from	somewhere	,	or	from
"	为什么	,	哈里	格拉夫顿	,	他是	总是	跑步	离开	从	某处	,	或者	从

['sʌmwʌn] , " [sed] ['lezli] .

someone	,	"	said	Leslie	.
某人	,	"	说	莱斯利	.

“哎呀，哈里·格拉夫顿，他总是在逃避某个地方，或者某个人，”莱斯利说。

" [əʊ] , [ðæts] [wen] [hiːz] [biːn] [ˈstiːlɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] ['hæri] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['dɪfrənt]

"	Oh	,	that's	when	he's	been	stealing	things	,	"	said	Harry	,	"	but	this	time	it's	different
"	哦	,	那就是	什么时候	他是	到过	偷窃	事物	,	"	说	哈里	,	"	但	这	时间	它是	不同的

.

.
.

“哦，原来他以前就是在这个时候偷东西的，”哈利说，“但这次不一样了。”

[hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃænti] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ,

He	ran	away	from	the	shanty	,	and	I	know	,
他	跑	离开	从	这	棚屋	,	和	我	知道	,

他从棚屋里逃了出来，我知道。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,

because	I	heard	his	mother	asking	a	policeman	to	find	him	,
因为	我	听到	他的	母亲	问	一个	警察	到	寻找	他	,

因为我听到他母亲请求警察帮忙寻找他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [id] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [wiːk] ！ "
and she said he'd been gone a week ! "
和 她 说 他会 到过 已消失 一个 星期 ！ "

她说他已经离开一个星期了！

" [weər'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][woʊnt] [steɪ] [lɒŋ] , " [sed] ['lezli] , " [hiːl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [həʊm] . "
" Wherever he is , he won't stay long , " said Leslie , " he'll come running home . "
" 无论 他 是 , 他 惯于 停留 长的 , " 说 莱斯利 , " 地狱 来 跑步 家 . "

“无论他在哪里，他都不会久留，”莱斯利说，“他会跑回家的。”

" [waɪ] [wɪl] [hiː; hi] ? " ['kwestʃənd] ['hæri] .
" Why will he ? " questioned Harry .
" 为什么 将要 他 ? " 被质问 哈里 .

“他为什么要这么做？”哈利问道。

" [ɪf] [hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['ʃænti] ,
" If he's run away , it's because he's tired of that old shanty ,
" 如果 他是 跑步 离开 , 它是 因为 他是 疲劳的 的 那 老的 棚屋 ,

“如果他逃跑了，那是因为他厌倦了那间破旧的小屋。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ! "
and I should think he would be ! "
和 我 应该 思考 他 会 是 ！ "

我想他肯定会是的！

" [wɪd] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lezli] , " [bʌt; bət] [hiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" WE'D be tired of it , " said Leslie , " but he's used to it ,
" 我们会 是 疲劳的 的 它 , " 说 莱斯利 , " 但 他是 用过的 到 它 ,

莱斯利说：“我们早就厌倦了，但他已经习惯了。”

[ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] [bæk] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [hɪz; ɪz] [həʊm] . "
and he'll come back , just because it's his home . "
和 地狱 来 后退 , 只是 因为 它是 他的 家 . "

他会回来的，因为那是他的家。

" [hiː; hi] [wɪl] , " [ə'griːd] ['hæri] ,
" P'raps he will , " agreed Harry ,
" 或许 他 将要 , " 同意 哈里 ,

“或许他会的，”哈利同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] [pleɪs] [wʊd] [siːm] [laɪk] [həʊm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dʒɪp] ！ "
" but I wouldn't think that place would seem like home even to Gyp ! "
" 但 我 不会 思考 那 地方 会 似乎 喜欢 家 甚至 到 吉普赛人 ！ "

“但我认为，即使对吉普来说，那里也不会像家一样！”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , " [sed] ['lezli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
" I'm going up to play with Princess Polly , " said Leslie , " and I'll tell her
" 我是 去 向上 到 玩 和 公主 波莉 , " 说 莱斯利 , " 和 患病的 告诉 她
[ə'baʊt] [dʒɪp] .
about Gyp .
关于 吉普赛人 .

“我要上去和波莉公主玩，”莱斯利说，“我会告诉她吉普的事。”

[ʃiːz] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
She's afraid of him , and I know she wouldn't want him to run away ,
她是 害怕的 的 他 , 和 我 知道 她 不会 想 他 到 跑步 离开 ,

她害怕他，我知道她不想让他逃跑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] [sefə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] . "
but she may feel safer because he has . "
但 她 可能 感觉 更安全 因为 他 有 . "

但她或许会因为他有这样的条件而感到更安全。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['hæri] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

"	He	wouldn't	dare	harm	her	,	"	said	Harry	,	with	flashing	eyes	,
"	他	不会	敢	伤害	她	,	"	说	哈里	,	和	闪烁	眼睛	,

“他不敢伤害她，”哈利说着，眼睛闪闪发光。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi] [bɔɪz] [ˌwʊdnt] [stænd] [ðæt] .

"	for	he	knows	we	boys	wouldn't	stand	that	.
"	为了	他	知道	我们	男孩们	不会	站立	那	.

因为他知道我们这些男孩子是不会容忍这种事的。

[wɪd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] ! "

We'd	fight	for	Princess	Polly	!	"
我们会	斗争	为了	公主	波莉	!	"

我们会为波莉公主而战！

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ'd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

"	And	she's	the	only	thing	I'd	want	to	see	you	fight	for	.
"	和	她是	这	仅有的	事物	ID	想	到	看	你	斗争	为了	.

“而她，是我唯一希望看到你为之奋斗的东西。”

['mæmə] [sez] [ðæt]

Mama	says	that
妈妈	说道	那

妈妈说

[bɔɪz] [huː] ['kwɒrəl] [ɑː(r); ə(r)]['vʌlgə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

boys	who	quarrel	are	vulgar	,	but	it	would	be	right	to	do	ANYTHING
男孩们	WHO	争吵	是	庸俗	,	但	它	会	是	正确的	到	做	任何事物

[fɔː(r); fə(r)]

for
为了

男孩之间争吵是粗俗的，但为了彼此，做任何事都是正确的。

[ˌprɪn'ses] ['pɒli] .

Princess	Polly	.
公主	波莉	.

波莉公主。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['lezli] , " [ænd; ənd]

She's	the	dearest	girl	in	the	world	,	"	said	Leslie	,	"	and
她是	这	亲爱的	女孩	在	这	世界	,	"	说	莱斯利	,	"	和

“她是世界上最可爱的女孩，”莱斯利说，“

[rəʊz] ['æθətən] [ɪz][nekst] ! "

Rose	Atherton	is	next	!	"
玫瑰	阿瑟顿	是	下一个	!	"

接下来是罗斯·阿瑟顿！

" [jes] , " [sed] ['hæri] , " [rəʊz] [ɪz][nekst] .

"	Yes	,	"	said	Harry	,	"	Rose	is	next	.
"	是的	,	"	说	哈里	,	"	玫瑰	是	下一个	.

“是的，”哈利说，“下一个是罗斯。”

" [kwaɪt] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] , ['pɒli] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Quite	unaware	that	any	of	her	playmates	were	near	,	Polly	ran	out	into	the
"	相当	不知情	那	任何	的	她	玩伴	是	靠近	,	波莉	跑	出去	进入	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

“波莉完全没意识到她的玩伴就在附近，就跑进了阳光里。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪt][ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skɪpɪŋ] [rəʊp] , [trɪpt] [ə'lɒŋ]
and taking a long bit of trailing vine for a skipping rope , tripped along
和 采取 一个 长的 少量 的 尾随 藤 为了 一个 跳过 绳索 , 绊倒了 沿着
[ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
the driveway .
这 车道 .

他拿了一长段藤蔓当跳绳，结果在车道上绊倒了。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [rəʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] [meɪk] - [bɪ'liːv]
" Oh , you're not a very nice rope , " she said , " but you're a pretty make - believe
" 哦 , 你是 不是 一个 非常 好的 绳索 , " 她 说 , " 但 你是 一个 漂亮的 制作 - 相信
[rəʊp] .
rope .
绳索 .

“哦，你不是一根很好的绳子，”她说，“但你是一根很漂亮的假想绳子。”

[hɪə(r)] , ['mɔːtɪmə(r)] !
Here , Mortimer !
这里 , 莫蒂默 !

莫蒂默，给你！

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɪŋ] .
You can have this for a string .
你 能 有 这 为了 一个 细绳 .

你可以把它当作字符串使用。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [vaɪn] , [ænd; ənd][sɜː(r)]['mɔːtɪmə(r)] , [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ,
" She ran along , dragging the vine , and Sir Mortimer , glad of a playmate ,
" 她 跑 沿着 , 拖拽 这 藤 , 和 先生 莫蒂默 , 高兴的 的 一个 玩伴 ,

她拖着藤蔓跑来跑去，莫蒂默爵士很高兴有了一个玩伴，

[ɹ'eɪsd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
raced after it , as much excited as if he had been a kitten .
比赛 后 它 , 作为 很多 兴奋的 作为 如果 他 有 到过 一个 小猫 .

他像只小猫一样兴奋地追了上去。

" [wiːl; wil] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ]
" We'll dance and play
" 出色地 舞蹈 和 玩

我们将跳舞玩耍

[ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ;
The livelong day ;
这 终身 天 ;

漫长的一天；

[ɑː] , ['hæpi] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] .
Ah , happy friends are we .
啊 , 快乐的 朋友们 是 我们 .

啊，我们真是快乐的朋友们。

[wɪð] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz]
With summer flowers
和 夏天 花朵

夏日鲜花

[ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['baʊəz]
And shady bowers
和 阴凉 鲍尔斯

还有阴凉的凉亭

[ænd; ənd] [jʌŋ] [hɑːts] [lait] [ænd; ənd] [friː] ,

And **young** **hearts** **light** **and** **free** **,**

和 年轻的 心 光 和 自由的 ,

还有那颗轻盈自由的年轻心灵，

" [sæŋ] ['pɒli] , [ænd; ənd] ['lezli] [ænd; ənd] ['hæri] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]

" **sang** **Polly** **,** **and** **Leslie** **and** **Harry** **from** **their** **seat** **on** **the** **top** **of** **the** **stone**

" 唱 波莉 , 和 莱斯利 和 哈里 从 他们的 座位 在 这 顶部 的 这 石头

[wɔːl] ,

wall **,**

墙 ,

“波莉、莱斯利和哈里坐在石墙顶上唱着歌，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的玩伴(Princess Polly's Playmates)

[nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] - [weɪ] , ['ekəud] [ðə; ði][lɑːst][laɪn] ;
near the gate - way , echoed the last line ;
靠近 这 门 - 方式 , 回声 这 最后的 线 ;

在城门附近，回荡着最后一句；

" [ænd; ənd] [jʌŋ] [hɑːts] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] . "
" And young hearts light and free . "
" 和 年轻的 心 光 和 自由的 . "

“还有那颗轻盈自由的年轻心灵。”

" [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)]['mɔːtɪmə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniwʌn] [wɒz; wəz][nɪə(r)]
" Oh , I was singing to Sir Mortimer , and I didn't know anyone was near
" 哦 , 我 曾是 歌唱 到 先生 莫蒂默 , 和 我 没有 知道 任何人 曾是 靠近
[tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ,
to hear me ,
到 听到 我 ,

“哦，我当时在给莫蒂默爵士唱歌，我不知道附近有人能听到。”

" [sed] ['pɒli] , ['lɑːfɪŋ] ['geɪli] ,
" said Polly , laughing gaily ,
" 说 波莉 , 笑 兴高采烈地 ,

波莉笑着说：“

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
as the two who had been her little audience sprang from the wall ,
作为 这 二 WHO 有 到过 她 小的 观众 弹簧 从 这 墙 ,

就在这时，那两个原本是她小听众的人从墙上跳了下来。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and ran up the driveway to the garden .
和 跑 向上 这 车道 到 这 花园 .

然后沿着车道跑向花园。

['pɒli] [tɒst] [ðə; ði] [vaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [weə(r)] [sɜː(r)]['mɔːtɪmə(r)] ['prɒmptli] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Polly tossed the vine upon the grass , where Sir Mortimer promptly snatched it ,
波莉 抛掷 这 藤 之上 这 草 , 在哪里 先生 莫蒂默 及时 抢夺 它 ,

波莉把藤蔓扔到草地上，莫蒂默爵士立刻一把抢了过去。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] , [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and rolling over , became entangled in it .
和 滚动 超过 , 成为 纠缠 在 它 .

翻身时，被缠在了里面。

" [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['lezli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" You'll want to take him to school with you , " said Leslie , with a laugh ,
" 你会 想 到 拿 他 到 学校 和 你 , " 说 莱斯利 , 和 一个 笑 ,

“你最好带他一起去学校，”莱斯利笑着说。

" [bʌt; bət] ['mɔːtɪmə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . "
" but Mortimer will have to stay at home . "
" 但 莫蒂默 将要 有 到 停留 在 家 . "

但莫蒂默必须待在家里。

" [ðeɪ] [woʊnt] [let] ['iːv(ə)n] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [brɪŋ] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [skuːl] , " [sed] ['hæri] ,
" They won't let even Princess Polly bring a cat to school , " said Harry ,
" 他们 惯于 让 甚至 公主 波莉 带来 一个 猫 到 学校 , " 说 哈里 ,

“就连波莉公主都不让带猫去学校，”哈利说。

" [ðəʊ] - [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] . "
" tho ' I would if I was the teacher . "
" 虽然 - 我 会 如果 我 曾是 这 老师 . "

“不过，如果我是老师，我就会这么做。”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] , ['hæri] , " [sed] ['pɒli] ,
" Then I wish you were the teacher , Harry , " said Polly ,
" 然后 我 希望 你 是 这 老师 , 哈里 , " 说 波莉 ,

“那我真希望你是老师，哈利，”波莉说。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [skuːl] [hɪə(r)][æt; ət] ['ævənˌdeɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faɪn]
" but I know I shall like school here at Avondale , and I shall have fine
" 但 我 知道 我 将 喜欢 学校 这里 在 阿冯戴尔 , 和 我 将 有 美好的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

但我知道我会喜欢在阿文代尔上学，我会在这里度过一段美好的时光。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sɜː(r)]['mɔːtɪmə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . "
even if Sir Mortimer has to stay at home . "
甚至 如果 先生 莫蒂默 有 到 停留 在 家 . "

即使莫蒂默爵士必须待在家里。

" [gwen] ['haːkət] [wɪl] [biː; bi] ['fʌni] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [klɑːs] [ðeɪ] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['hæri] ,
" Gwen Harcourt will be funny in whatever class they place her , " said Harry ,
" 格温 哈考特 将要 是 有趣的 在 任何 班级 他们 地方 她 , " 说 哈里 ,

“无论把格温·哈考特安排在哪个班级，她都会很搞笑，”哈利说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
" because she says she doesn't want to go to school ,
" 因为 她 说道 她 不 想 到 去 到 学校 ,

因为她说她不想去上学，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][ækt][səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] !
and she means to act so that the teacher'll be GLAD to send her home !
和 她 方法 到 行为 所以 那 这 - 是 高兴的 到 发送 她 家 !
"
"
"

她打算这么做，好让老师乐意让她回家！

" [ænd; ənd] [rɒb] ['lɪndzi] [sez] [ðeəz; ðəz]['evə(r)][səʊ] ['meni] [njuː] ['pjuːp(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
" And Rob Lindsey says there's ever so many new pupils coming this year ,
" 和 抢 林赛 说道 有 曾经 所以 许多 新的 学生 未来 这 年 ,

“罗布·林赛说，今年会有很多新生入学。”

[səʊ][ðə; ðɪ] ['klɑːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][dʒʌst] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ]
so the classes will be full , and there'll be just CROWDS of children to play
所以 这 课程 将要 是 满的 , 和 将会 是 只是 人群 的 孩子们 到 玩
[wɪð] ,
with ,
和 ,

所以教室里会挤满人，而且会有成群结队的孩子可以一起玩耍。

" [dɪ'kleəd] ['lezli] .
" declared Leslie .
" 声明 莱斯利 .

莱斯利宣布道。

[əʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meri] [deɪz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] ,
Oh , there were merry days in store for the little playmates ,
哦 , 那里 是 欢乐 天 在 店铺 为了 这 小的 玩伴 ,

哦，小玩伴们将会度过一段快乐的日子！

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌprɪn'ses] ['pɒli] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt]

and	those	who	have	learned	to	love	Princess	Polly	,	and	would	like	to	meet
和	那些	WHO	有	学习	到	爱	公主	波莉	,	和	会	喜欢	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

her	again	,
她	再次	,

以及那些已经爱上波莉公主，并希望再次见到她的人，

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪ] [taɪmz] [æt; ət] [skuːl] ,

to	know	what	happened	to	Rose	,	and	of	the	gay	times	at	school	,
到	知道	什么	发生	到	玫瑰	,	和	的	这	同性恋	时代	在	学校	,

想知道罗斯身上发生了什么事，以及学校里那些快乐的时光，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʃɜːˌwʊd] [hɔːl] , [meɪ] [riːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn]

and	at	Sherwood	Hall	,	may	read	of	all	this	in
和	在	舍伍德	大厅	,	可能	读	的	全部	这	在

在舍伍德庄园，人们可以读到所有这些内容。

" [ˌprɪn'ses] ['pɒli] [æt; ət] [skuːl]

"	PRINCESS	POLLY	AT	SCHOOL
"	公主	波莉	在	学校

《波莉公主在学校》

" [end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ˌprɪn'ses] ['pɑːliz] ['pleɪˌmeɪts] , [baɪ] ['eɪmi] [brʊks]

"	End	of	Project	Gutenberg's	Princess	Polly's	Playmates	,	by	Amy	Brooks
"	结尾	的	项目	古腾堡的	公主	波莉的	玩伴	,	经过	艾米	布鲁克斯

“古腾堡计划的《波莉公主的玩伴》结束，作者艾米·布鲁克斯”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神